



مذكرة

# «مجمع الخواص»

بهوبل ترکی جملی

تألیف

## صافی کتابدار

و ترجمه آن بزبان فارسی

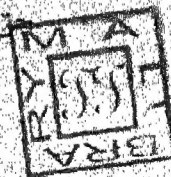
بخانه

دکتر عبدالرسول خیلپور

معلم دانشگاه تبریز

حق طبع برای مترجم محفوظ است

تبریز - ۱۳۳۷ شمسی



تھا : ۸۰ ریال

محل فروش : کتابخانه سروش

چاپخانه خیر شمال تبریز



تذکره

# (( مجمع الخواص ))

بزبان ترکی چغتای

وَالِیْف

صادقی کتابدار

و ترجمه آن بزبان فارسی

بتمامه

دکتر عبدالرسول خیامپور

معلم دانشگاه تبریز

---

حق طبع برای مترجم محفوظ است

تبریز - ۱۳۲۷ شمسی

---

چاپخانه نشر شمال «خیابان»



M.A. LIBRARY, A.M.U.



PE4838

## فهرست مندرجات

صفحه

ب

ج - ۵

۲ - ۶

مجموع اول - بر - بر - ناصر ( ۱۱ تن ) ۲۰ - ۷

مجموع دوم - « شاهزادگان ( ۷ تن ) ۲۸ - ۲۱

مجموع سوم - « ارکان سلطنت از ترکان ( ۱۰ تن ) ۳۸ - ۲۹

مجموع چهارم - « ارکان سلطنت از ایرانیان ( ۲۳ تن ) ۴۹ - ۶۳

مجموع پنجم - « فرزندان ارکان سلطنت از ترک و ایرانی ( ۱۵ تن ) ۶۳ - ۷۳

مجموع ششم - « سادات ( ۳۵ تن ) ۷۴ - ۱۰۱

مجموع هفتم - « شعرائی از ترکان که در زمان ترکی و فارسی

و عربی قدرت سخنوری داشتند ( ۱۸ تن ) ۱۰۳ - ۱۳۰

مجموع هشتم - « شعرای معاصر از ایرانیان ( ۲۰ تن ) ۱۳۱ - ۲۱۴

خاتمه - « خود مؤلف ۳۱۴ - ۴۱۷

فهرست شعرا ( بترتیب الفبا ) ۴۱۸ - ۴۲۴

خاتمانه ۴۲۵ - ۴۲۷

## مقدمه مترجم

چند سال پیش که در کتابخانه‌های استانبول مشغول مطالعه کتب ادبی بودم اتفاقاً در کتابخانه «اونیورسیتیه» نسخه‌ای از تذکره «مجمع‌الخواص» تألیف صادقی افشار کتابدار شاه عباس کبیر برخورد کردم که در تاریخ ۱۰۱۶ هجری بخط زیبای نستعلیق نوشته شده و در آت کتابخانه در جزو کتب ترکی خطی بشماره ۴۰۸۵ ضبط شده بود.

نفاست نسخه و شیرینی موضوع مرا چند دقیقه بمطالعه آن واداشت و در نتیجه بر من معلوم شد که این کتاب در اهمیت‌های کمی از «مجالس‌النفاس» علیشیرنوائی ندارد؛ زیرا همچنانکه تألیف نوائی برای آگاهی از شهر و شهرای فارسی در قرن نهم هجری بهترین مأخذی است که بزبان ترکی چفاتای نوشته شده و به علت همین اهمیت بلافاصله چند تن از فضلا آنرا بفارسی ترجمه کرده و اخیراً نیز دانشمند فرزانه جناب آق‌سای علی‌اصغر حکمت ترجمه‌های آنرا طبع و نشر فرموده‌اند، این کتاب نیز که به تصویب مؤلف بتقلید کتاب نوائی نوشته شده (بصفحه ۴ مراجعه فرمایند) برای آگاهی از شهر و شهرای فارسی در قرن دهم و بخصوص در نیمه دوم آن قرن بهترین مأخذ است و در واقع آنرا دنباله و متمم کتاب نوائی باید شمرد. ولی دیدم کسی بترجمه آن نپرداخته و این اثر گرانبها در تاریخ ادبیات فارسی چنانکه می‌بایست مورد استفاده قرار نگرفته است. این بود که تصمیم گرفتم آنرا در اولین وهله امکات بزبان فارسی ترجمه و منتشر نمایم.

برای این کار نخستین قدمی که بایستی برداشته شود استنساخ بود. چون تحقیق کردم دیدم دو نسخه دیگر نیز از این تذکره در دسترس است؛ یکی در همان کتابخانه «اونیورسیتیه» در ضمن مجموعه شماره ۴۰۹۷ از کتب ترکی خطی که تاریخ تحریر آن ۱۰۳۷ بود و از ورق ۲۴۰ شروع و در ورق ۲۶۷ ختم میشد، و دیگری در کتابخانه «نور عثمانیه» بشماره ۳۷۲۰ که در سال ۱۰۲۱ بدست «دانشی مصطفی»

نوشته شده بود.

از مقابله این نسخه ها با هم دیگر معلوم شد که نسخه اولی دلاوه بر آنکه از حیث قدمت و زیبایی و ظرافت بردونسخه دیگر برتری دارد از نظر صحت نیز با آنها قابل مقایسه نیست و بعد از آن نسخه نور عثمانیه بود و نسخه دوم در درجه سوم می آمد. این بود که از روی نسخه اولی (نسخه شماره ۴۰۸۵) شروع باستنساخ کردم و بعد از آنکه کار استنساخ بدقت کامل انجام یافت آنرا با دونسخه دیگر مقابله نمودم و اختلافات مهم نسخه ها را یادداشت کردم.

چون بایران برگشتم بکار ترجمه پرداختم و آنرا نیز در مدت چند ماه پایان رسانیدم و برای طبع آن دیربی فرصت بودم تا تعطیلات تابستان ۱۳۲۷ فرارسید و مجالی برای انجام دادن آن پیدا شد. اینک با انقضای تعطیلات طبع کتاب نیز خاتمه یافته و نسخه مطبوع حاضر که شامل اصل و ترجمه هر دو است موجود آمده است (۱). از خوانندگان عزیز امیدوارم اگر بر خطا و لغزشی و قوف بایند چشم پوشی فرمایند و بخصوص این موضوع را در نظر داشته باشند که اگر در قسمت ترجمه بعضی کلمات نا مأنوس اصل عینا ابقا و یا بعض عبارات سست و فائده سلاست و انسجام بکار برده شده از این جهت بوده است که خواسته ام ترجمه هر چه ممکن است باصل نزدیکتر باشد و منظور امدای لفظ نکرده باشم.



## ملاحظات :

۱- بعضی قسمتهای اصل که بر از حشو و زوائد بود بطور ناخیز ترجمه شده و علامت آن کلمه «خلاصه» است که در میان دو قوس گذارده شده است و این اختصار در تمام کتاب تقریباً ده جا بیشتر نیست (ص ۵، ۷، ۲۱ و غیر آنها).

۲- در قسمت ترکی اصل کتاب هیچگونه دخل و تصرفی نشده حتی ابلائی کلمات نیز عیناً رعایت گردیده و تنها چیزی که علاوه شده است اصول نقطه گذاری است که آن هم برای تسهیل قرائت بوده ولی در قسمت فارسی اصل که اشتهار باشد گاهی برای پیروی از رسم خط معمول از اصل انحراف شده است.

۳- برای اینکه اصل و ترجمه به هم دیگر مخلوط نشود قسمت ترجمه بحروف درست و اصل بحروف ریز طبع شده و علاوه بر آن همیشه پیش از شروع باصل پنج عدد ستاره و پیش از شروع بترجمه دو خط متوازی گذارده شده است.

۴- برای اینکه اشعار مختلف از هم دیگر مجزا شود در آخر هر قطعه ای

«۱» - از استانبول عکس بعضی صفحات نسخه اصل را خواسته بودم تا مگر اور آنها را نیز بنسخه مطبوع ضمیمه نمایم ولی افسوس که کار طبع خاتمه یافته و عکسها هنوز نرسیده است.

گذاشته شده است.

۵- در قسمت ترجمه برای هر شاعری شماره ترتیبی داده شده و هر جا که در شرح حال شاعر بتخلّص وی تصریح و یا اشارت شده آن تخلّص در ترجمه بعنوان او علاوه گردیده است.  
۶- در این کتاب از نسخه شماره ۴۰۸۵ که اساس این طبع است همیشه بنسخه «متن» و از نسخه شماره ۴۰۹۷ کتابخانه دارالفنون بنسخه «د» و از نسخه شماره ۲۷۲۰ کتابخانه نور عثمانیه بنسخه «ن» تعبیر میشود.  
۷- کلماتی که در آنها دو نسخه «ن» و «د» یا یکی از آنها با نسخه «متن» اختلاف دارد در متن میان دو قوس گذاشته شده و در پاوردقی چگونگی اختلاف نشان داده شده است.

و اگر اختلاف بدین شکل است که کلمه ای در نسخه های «ن» و «د» اصلاً موجود نیست در آن صورت در پاوردقی علامت «س» که نماینده لفظ «ساقط» میباشد گذاشته شده است.

و اگر در نسخه «ن» یا «د» هست ولی در نسخه «متن» نیست در مجل آن کلمه از متن رقمی در میان قوسین ثبت و خود آن کلمه با همان رقم در ذیل صفحه قید شده است.

هرگاه کلمه ای باغلب احتمال از کلمه ای دیگر تحریف و یا اصلاً افتاده باشد این قسمت به علامت «ظ» که نماینده «ظاهر» است نشان داده میشود.



**مؤلف تذکره**  
درباره ترجمه حال مؤلف این تذکره که بنا بر تصریح خود (در ص ۳) «صادقی کتابدار» نامیده میشود ((مجمع الخواص)) دو قسم منبع موجود است: خارجی و داخلی.

از منابع خارجی که در دسترس ما است مفصلترین معلومات را در «دانشمندان آذربایجان» تألیف مرحوم محمدعلی تربیت می بینیم. این است که عین عبارات آن کتاب را در اینجا نقل میکنیم:

((صادقی افشار - صادق بیگ از اعظم ایل جلیل خداینده لو بوده و از رجال نامی دوره شاه عباس کبیر است. ایل مزبور در آغاز ظهور شاه اسمعیل اول از دیار شام باراده خودشان بطرف ایران آمده در عراق و آذربایجان جا گرفته اند.

صادقی در سنه ۹۴۰ در شهر تبریز قریب بمحله ورجو (ویجویه) تولد یافته

و در بیست سالگی پدرش کشته شده و پس از آن منتهی با امیرخان موصی و بدرخان و اسکندر خان افشار بوده و در عهد شاه اسمعیل ثانی داخل کتابخانه دولتی شده و از طرف شاه عباس کبیر بمنصب جلیل کتابداری سرفراز گردیده است.

مولانا صادقی در نظم و نثر پارسی و ترکی شاعر و منشی و در هر دو زبان سلیس و روان مینوشته است و از اول عمر بصنایع نقاشی و طراحی مایل و عاشق بوده و در نزد استاد معروف مظفر علی نقاش (خواهر زاده بهزاد) پسر مولانا حیدر علی مشق نقاشی کرده یکی از نقاشان بی نظیر عصر خود گردیده و نقاشیهای او معروف است.

میرزا طاهر نصر آبادی از ملاغروری شاعر نقل مینماید که من (ملاغروری) قصیده در مدح صادقی گفته و در قهوه خانه گنوا نیدم قصیده با آخر نرسیده مسوده آنرا از من گرفته و گفت حوصله ام بیش از این تاب شنیدن ندارد و برخاسته بعد از لحظه ای آمده پنج تومان بدستاری بسته باد و صفحه کاغذ که خود از سیاه قلم طرحی کرده بود بمن داده و گفت تجار هر صفحه کار مرا بسته تومان میخرند که بهندوستان برند مبادا از زبان بفروشی و عذر بسیار خواسته و رفت.

در یک مجموعه ای از جامع کتابخانه مدرسه شرقی لنین گراد تصویری از تصاویر صادقی موجود و در زیر آن عبارت ذیل نوشته شده است:

شبه مرحوم مغفور تیمور خان ترکمان در سنه ۱۰۲۰ (هزار و دو و پاهزار و بیست باید باشد) مرحوم صادقی بیک افشار ساخته بود بنده کمینه معین مصور در سنه ۱۰۹۵ با تمام رسانید.

مولانا رساله منظومی هم در نقاشی و رنگ آمیزی و اسباب و آلات و ادوات آن آن فن تألیف کرده است.

بالجمله خود مشارالیه در تاریخ ۱۰۱۰ تألیفاتش را در صفحه پانزدهم ذیل تدویر نموده و شرح حال مختصری نیز در مقدمه آنها برای خود نوشته است:

۱- زبدة الکلام عبارت از قصایدی است که در حمید و نعمت و منقبت و مدح ساخته است.

۲- مثنوی (فتحنامه عباس نامدار) است که در بحر شاهنامه حسب الامر پادشاه زمان بقلم آورده است.

۳- مقالات و حکایاتی است که بوزن مخزن و بوستان شیخین رحمه الله منقوه و به شرح حال نامزد است.

۴- مثنوی سمد و سعید در بحر خسرو و شیرین است.

۵- دیوان غزلیات پارسی و ترکی است بترتیب حروف تهجی .  
 ۶- تذکرة الشعراء موسوم به «مجمع الخواص» است که بزبان ترکی بهج «مجالس النفائس» نوائی تألیف شده و آن مشتمل بر تراجم احوال چهار صد و هشتاد نفر (۱) سخنورانی است که از ابتدای عهد شاه اسماعیل صفوی تا دوره شاه عباس کبیر بهر صه ظهور پمسته اند .

۷- منظومه قانون الصور نقاشی است در بحر خسرو شیرین .

۸- مجموعه منشآت و مکاتبات پارسی و ترکی اوست .

۹- تذکرة الشعراء است مشتمل بر رباعیات معنائی که با سامی شعراء متقدمین و متأخرین و معاصرین خود منظوم کرده است .

۱۰- حظیات است که مائل رساله لذات همین استرآبادی تألیف شده است (۲)

(از ص ۲۱۲-۲۱۳ « دانشمندان آذربایجان » نقل شد) .

اسکندر بیک ترکمان صاحب «تاریخ عالم آرای عباسی» نیز که خود معاصر با مؤلف بوده نسبتاً ترجمه حال مفصلی از او نوشته و معلومات شایان اهمیتی در باره اخلاق و روحیه وی داده است که آنرا نیز عیناً در اینجا ذکر میکنیم :

((صادق بیک افشار - مرد رنگین صاحب طبیعت بود ، صادقی تخلص میکرد و در آغاز جوانی ذوق مشق نقاشی یافته ملازمت شبانروزی

نادرالاصری استاد مظفر علی اختیار ۱۰۰ و در شاگردی او بمرتبه کمال ترقی نموده مدتی از غرور نفس و سرکشی طبیعت که در کار نقاشی رواجی نبود و زمانه بر حسب آرزویش دوران نمینمود ترک آن کار کرده از لباس ظاهر پرستی عربان با زمره قلندران سیاحت و دوران مینمود .

امیر خان موصلوی درحینى که حاکم همدان بود از حال او خبر یافته او را از لباس قلندری بیرون آورده ملازم خود کرد و با او سلوک آدمیانه میکرد و بمقتضای طبع ترکیت و شیوه قزلباشی دعوی جلالت و شجاعت نموده شجاعت آن زمان را با بروت در نمیآورد . در زمان نواب سکندر شان ملازمت بدرخان و اسکندر خان افشار اختیار نمود و در معرکه ترکمانان استرآباد جلالتهای بیعقلانه از او بظهور رسیده اما هیچوقت از نقش نقاشی غافل نبود ، در آخر ترقی عظیم کرده مصور بیبدل نازک قلم نقاش و طراح بقرینه شد . . . قصاید و غزل و مثنویات مرغوب دارد . . .

« ۱ » این شماره با هیچک از نسخه های تذکرة «مجمع الخواص» که در دسترس ما بوده مطابق نیست زیرا در تمام این نسخ عدد شعرا سیصد و سی و سه تن میباشد .  
 « ۲ » بنابر ص ۱۹۴-۱۹۳ از همان کتاب «دندان آذربایجان» صادقی رساله ای نیز در انتقاد رساله «لسان الغیب» حیدری تبریزی که جواب دیوان «سهو اللسان» شریف تیزی است نوشته و آنرا «هجو ثبات» نامیده است .

در زمان اسمعیل میرزا از اصحاب کتابخانه بود اما در زمان شاه چنت مکان منصب جلیل‌القدر کتابداری یافته مورد شفقت و منظور تربیت گردید اما بقاءیت بسد مزاج و فورو تنك حوصله بد، خوی‌زشت و بد مزاجی هر گز اورا از اغراض نفسانی آسوده نمیگذاشت همیشه باباران ابنای جنس بمقتضای طبع عمل نموده بدسلوکی را از حد اعتدال میگذرانید ۰۰۰ بدین جهت از بساط قرب و منزلت دور و از خدمت مرجوعه، مهجور بود اما تا آخر ایام حیات تنبیر در منصب او نشد و مواجب کتابداری از دیوان اعلی می‌گرفت» (از تاریخ عالم‌آرای عباسی، ج ۱، ص ۱۲۷-۱۲۸)

منبع داخلی خود این تذکره است که از جاهای متعدد آن معلوماتی در باره مؤلف و حالات و مسافرتها وی و شعرائی که با ایشان ملاقات کرده است بدست می‌آید بدین قرار:

۱- باشاعر نامی ترك باقی چلبی در شهر حلب ملاقات نموده (۱) و از اشعار فارسی سلیمان قانونی يك پست از او شنیده است (ص ۱۵).

باقی اکثر اوقات با مؤلف شوخی می‌کرده و وقتی مؤلف نیز با وی شوخی کرده است (ص ۱۱۵).

- ۲- مولانا مؤمن حسین یزدی را در یزد دیده و از وی شعر خواسته است (ص ۵۸).
- ۳- در یکی از فترتها بگیلان افتاده و در آنجا علیخان میرزا متخلص به «صادق» در باره وی خیلی غریب نوازی کرده است (ص ۶۶).
- ۴- موقعی که بزیارت عتبات میرفته در بغداد مریض شده و قلیچ بك خواهرزاده فرحشاد چامی از وی پرستاری و بندبرائی کرده است (ص ۱۲۶).
- ۵- وقتی که از قزلباش تفر کرده و بگیلان رفته در آنجا عبدالغفور لاهیجانی در باره وی خیلی غریب نوازی و همراهی کرده است (ص ۲۳۳).
- ۶- در اصفهان با مولانا تذهیبی اصفهانی ملاقات کرده و چند روزی که آنجا بوده مولانا از وی غفلت نداشته است (ص ۲۳۹).
- ۷- موقعی که از اصفهان بابر قوه میرفت در وسط راه با مولانا کلامی آشنائی پیدا کرده است (ص ۲۴۵).
- ۸- موقعی که بعتبات رفته در آنجا ریا و تزویر مولانا سجایی که در نجف اشرف اقامت داشت و مدت هفده سال بود که در آنجا بر ریاضت و تجرید می‌زیست آشکار شده و مریدان از وی روگردان شده اند (ص ۳۰۴).
- ۹- مدت سه سال با استاد خود میرضعی نیشابوری زیسته است (ص ۷۴).

---

(۱) باقی (۹۳۳-۱۰۰۸) در سال ۹۶۳ با استاد خود که قاضی حلب بود از استانبول بجنب رفته و در سال ۹۶۷ با وی استاد بزرگ شده است (کپروفلوزاده محمد قزاق، دیوان ادبیاتی آنتولوژیسی، استانبول، ۱۹۳۴، ص ۳۵۹ و ۳۶۳).

۱۰- با مولانا اسد همدانی متخلص به «جانی» و همچنین با مولانا پناهی همدانی سالها مصاحب بوده است (ص ۲۷۳ و ۲۷۵).

۱۱- مولانا غیاث استرآبادی اکثر اوقات در استرآباد مصاحب وی بوده است (ص ۲۵۰).

۱۲- باعهدی بغدادی سالها ارتباط داشته است (ص ۲۸۱).

۱۳- قامتی گیلانی را که خیلی بلند قامت بوده دیده است (ص ۲۳۶).

۱۴- تیانی رازی (و یا هروی) را دیده است (ص ۲۳۰).

۱۵- حسینی اصفهانی را که بهر که گیری اشتغال داشته است دیده و بارها در کنار او حضور یافته و تماشا کرده است (ص ۲۵۹).

۱۶- میرعلی اکبر مشهدی فرزند میرهادی محتسب نسبت بوی خیلی التفات داشته و بخانه اش میرفته است (ص ۵۰).

۱۷- همچنین میر نجدی بزدی اکثر اوقات بخانه وی میرفته است (ص ۹۸).

۱۸- در یزد بخدمت خواجه غیاث نقشبند رسیده و با وی در يك خانه نشسته است (ص ۱۸۶).

۱۹- وقتی ما بین او و میرعزیز گمانچه که ماتی بود هر دو در ملازمت امیرخان ترکمان بودند نزاع واقع شده و حق بجانب مؤلف بوده است. بعد که میر عزیز در راه مقتول میشود مخالفین و برا متهم میسازند ولی عاقبت معلوم میشود که او نکشته است (ص ۲۸۵).

۲۰- موقعی که نامی اردوبادی با مخدومزاده اش «بدر» تبریز آمده مؤلف بهش مخدومزاده گرفتار شده ولی این عشق بهائی کم کم برطرف گردیده است (ص ۲۱۴)، ۲۱- وقتی باصرفی ژولیده موی رقیب یکدیگر شده اند عاقبت صرفی خواجه زاده را ترک کرده و بدین وسیله رقیب خود را ممنون ساخته است (ص ۲۷۸).

۲۲- در لاهیجان مولانا طوفی تبریزی بعنوان امتحان در باب کیهان از مؤلف چیزی پرسیده ولی خود در جواب سؤالی که مؤلف در این باب از وی کرده عاجز مانده است (ص ۱۷۰).

۲۳- درده سالگی میرقربی را در ابرقوه دیده و میر از معارفانی وی در شگفت شده و از او دعا کرده و غزلی بعنوان جایزه بدو داده است (ص ۸۴).

۲۴- در اوئل شب با حافظ صابونی قزوینی که پیر مرد بوده است ملاقات کرده و اشعار خود را باصلاح وی رسانیده است (ص ۱۷۹).

۲۵- خواجه آقامیر همدانی نسبت بمؤلف اظهار علاقه میکرد و اشعار خود را ابتدا برای او میخوانده است (ص ۲۵۲).



۲۹- محمد بيك مذاقې اشعار مؤلف را بنام خود و بروی وی میخوانده و خجالت نمیکشیده است (ص ۳۴).

۲۷- روزی با عده‌ای از شعراء از جمله مولانا حزینی گیلانی صحبت شاعرانه میکرد که مولانا سلامی اردبیلی وارد مجلس شده و شروع بدخل شعر کرده است (ص ۲۷۹).  
۲۸- محمد بيك متخلص به «امانی» که حاکم یزد بود برای استماع اشعاری که میگفت گاهی مؤلف را بمجلس خود میخواند (ص ۳۷).

۲۹- در یکی از شبهای ایام عاشورا بامحمد پاشا بیگلربیگی بمن برای طواف قبر حضرت حسین ع میرفته اند، پاشای مزبور در اثنای راه مرثیه‌ای چهل بیتی بردیف «کربلا» گفته است (ص ۳۳).

۳۰- دیوان سوسنی بيك ترکمان را که نا تمام مانده بود بدستور امیر خان کلابی ترکمان باتمام رسانیده است (ص ۱۱۸).

۳۱- میر ابراهیم دردی در دوره جوانی خود بهمدان آمده و در آنجا از مؤلف نقاشی و شاعری یاد گرفته است (ص ۹۱).

۳۲- مولانا فضائی همدانی در فن معما استاد مؤلف بوده است (ص ۲۴۷).

۳۳- مولانا مظفر علی نقاش هم در فن نقاشی نسبت بوی سمت استادی داشته است (ص ۲۵۵).

۳۴- باذلی ساوجی دندانش درد میکرد، چند مرتبه مؤلف را بدستگاه حجامی آورده ولی اثری نتوانسته در بصاب کشیدن دندانش قرار بدهد. عساقبت روزی مؤلف دستهای ویرا محکم گرفته و دندانش را کشیده است (ص ۳۰۷).  
از اینجا معلوم میشود که مؤلف دستگاه حجامی و دندانکشی نیز داشته است.

شهریاد ۱۳۲۷ هجری شمسی

دکتر محمد الرسول خیابامی



تذکره

# ((مجمع الخواص))

بزبان ترکی چغتای

تألیف

صادقی گتابداری

و ترجمه آن بزبان فارسی

بخامه

دکتر عبدالرسول خیامپور

معلم دانشگاه تبریز



یارب صدف طبعی کوه زاقیل      خورشید کلامیم نی جهان آراقیل  
کونکلیم نی درشکرینک ایله دریاقیل      یعنی تیلمی حمدینک ایله کویا قیل.  
ای قهله فیض رحمتک بجر نوال      وی قلمز لطفکا جهان قطره مثال  
ایتدوئک صدف طبعی چون درج خیال      قیل کوه نعتیلن انسی مالامال.  
ای تنک قاشیدا عرصه چرخ و سیم      وی بخت رهنکدا پایه عقل رفیع  
یارب نه قیلا بیزکابو افعال شیم      کر قیلماسین علی و اولادی شفیع.

حمد بیحد و سپاس بی قیاس سین دیک معبود واجب الوجودغه کیم سوز تذکره  
سیغه نیل قلمین جاری ایدوب و تفکره سوزیغه قلم تباین قاری قیلوب ، آدمینک  
یخشی اتی دیباچه سین نقاش قدرتینک « لقد خلقنا الانسان فی احسن تقویم » لوحه سی  
اوزره مذهب ایدوب ، انسان کامل نینک توقری ذاتی فهرستین « صدق الله العظيم  
و صدق رسوله الکریم » مرصع جدولی بیرله ( مزب ۱ ) ایتدی نیچوک کیم انسان نی  
حیواندین تلطفات ربانی لیفتیک « و لقد کرما بنی آدم » و « علم آدم الاسماء  
کلها » نوازشی بیله امتیاز بوردی ، عاقلی جاهلدین تحکیمات سهجانی لیفتیک  
« خلق الانسان من تفاوت » کشایشی بیرله مستشنا قیلدی . سوز پیغمبری بلکه پیغمبرسوزی  
ناسخ ادیان علوم بولماغیغه یکریمی توقوز حرفتیک تقدیم و تأخیر مدخول و مخروج  
بولماغی بیله ( بونجه ۲ ) کتب و رسائل منشوره کیم ابتدای حضرت تدین انتهای  
خلقه دیک فاضل لار و عالم لار تیلی دین آیتولوب و آیتلا جافدور بیر صفحه یوق کیم  
( ۳ ) موافق توشما بدور و توشماس کرامت قیلدوغنیک ، مجزه کافی دور . ( بونجه ۴ )  
تصانیف و دواوین کیم آغاز انظامدین انجام اختتام غجه شهرای عصر و نظامی  
دهر قلمی دین بتلمیب و بتیلا جافدور بیر غزل بلکه بیر بیت مضابق بولما بدور و  
بولماس ( شفت ۵ ) ایتدو کونک کرامت شافیدور .

اگرچه راست بازار کائناتدا سوز کالاسی نیشک نفیس ایفی ( چو بدور ۶ ) و لایحه

( ۱ ) زین - ن ( ۲ ) مونجه - ن ( ۳ ) برسطر - ن ( ۴ ) و سونجه - ن ( ۵ ) شفت - ن

( ۶ ) چو بدور - ن

مثناعی نیک خریداری ( چوقدور ۱ ) حضرت سید ولد آدم محمد صلی الله علیه وآله  
سوز مراتبی بیانیدا آیتویدورلار کیم « ان من الشعر لحکمة و ان من البیان لسجراً » .  
بو تقدیر ایله ارباب نظم و اصحاب شعر سوز بارکاهیدا صدر نشین و تکلم خانقاهیدا  
خلوت کزین ایروزلار . لهذا خوب اعلاملیق فرس نکته پردا لاری و مرغوب کلاملیق  
ترك سخن سازلاری بو جماعت پریشانلیغی جمعیتی ایچون و بوطانه جمعیتی پریشانلیغی  
ایچون شایسته مجلس لاروبایسته محفل لار آراسته و پیراسته قیلویدورلار: اولاً شیخ الاسلامی  
( نور ۲۱ ) عبدالرحمن جامی نینک بهارستانی نینک بیرروضة سیدور، وینه امیر کبیرعلی شیرینک مجالیس  
النفایسیدور، وینه تذکرة دولشاه دور، وینه شهزاده عالم و عالیمان نینک تحفة سامی سیدور .  
بو سلسله سرحلقه انتظامی بیریریدین اوزولماسوت دیو و بو تذکیره لار  
سررشته سی بوزولماسون دیو

مشقت ملکی نینک بینخان و مانی	ملاکت دقیری نینک نکته دانسی
محبت کوشه سی نینک خاک روبسی	مودت مجلسی نینک پسای کوبسی
حقارت دشتی نینک اضیف گیاهی	ارادت در کچی نینک خاک راهی
وفای سرشته سی نینک پسای بندی	دوا سیز درد عشقینک درد مندی
ملاکت عقبه سی نینک کوشه کیری	کدالغ آستانی نینک قیقیری
تجرد کشوری نینک کافرانسی	تفرد مجلسی نینک قصه خوانسی
بلا هنکاه سی نینک پیش دستی	فنا خنکاه سی نینک می پرستی

اقل عباد جمهور ، حقیر بی بضاعت خاکسار ، صادق کتایدار بو زمان نینک  
خوش طبع شیرین کلاملاری بو دوران نینک سحر ساز معجز نظاملاری ، کیم باوجود  
عدم رعایت و کثرت مضیق معاش شعرای سابق تبعی داخوب آتوپ بیان بارماپدورلار  
و نظامی ماضی پیرولیغیدا راست باروپ کیری قالمایدورلار ، بضاعه علیه بو بادیه  
پیمایلاری اول سیاحلاری شاه راهینه صالمیچون ( و بعضی لارنی ۳ ) اول سرمرست  
لارغه هم قطار قیلمایچون ( معل ۴ ) اسلوبیدا و اول بزرگوار بلاغت دنار و  
اول کزیده اکابر فصاحت شعار سوز ( بستانینک ۵ ) طوطی ( شکر خاسی ۶ )  
اعنی نوایی ، کیم نوك خامه موشکاف بیرله شیرین زبان مطلوبلار تار زلفیت  
پریشان قیلوب پرده ضمیر کیتی دین خیال جلو کاهیفه چقاروبدور ( وینه ۷ )  
کلاک خسار کذار بیرسه فرهاد نیرولغ طالبلاری تکلم ( فورقانی دین ۸ ) سوز  
بی ستونیه ( سیاروبدور ۹ ) ،

اول کیم مغل اضطلاعن ایلاب مشهور      الدی عرب و عجم ( نیلی ۱۰ ) دین منشور

(۱) کوبدور - ن (۳) نورالدین - ن (۴) و بویختی لرینی - د (۴) مغل - ن - د (۵)  
بستانی نینک - ظ (۶) شکر خایی - ن د (۷) و تیشه - ن (۸) فورقانی دین - ن (۹) بیبار بدر - ن (۱۰) نیلی - ن

بولسانه عجب جهان تيلي کا مذکور . کیم هیچ کیشیکا بویانکلیغ ایرماس مقدور .  
 بیر نیچه سوزیه گذارش بیروب ، بیر نیچه صفحه غه نکارش بیروب ، هم  
 اول حضرت نینک نفیس مجلس لاریقه موافق سکر مجمع خاس مطابق توزماک دلار  
 و مجمع الخواس غه نامزد قیلماق استار ، کیم « الجنس مع الجنس » و « طرمع  
 الاشکال » (۱) بایانکلیغ اراده قطرات سحاب بحر بی کران جوابیدا ( کاماج ۲ )  
 و ذره بی مقدار آفتاب عالمتابه مخاطب بولماق دیک تور . ولكن « العلم لا یجل منعه »  
 کلام من عذر خواه و « ( لن ۳ ) الکلام قیدالقلوب » ترجمین برده پوش کناه  
 و « مشرب ( الهزب مزدهم ۴ ) » اشکن روبراه قیلوب ، هم انلار نینک روح  
 پر فتوحلاریدین استمداد همت تیلاپ امیدوار دور کیم بویانکلیغ کیم اقتضای کیمیت  
 نیز کام قلم نی معاونت تازیانه سی بیلره رهوار و راست عنایت قیلوبدورلار ، اختتامه  
 چه همت قلاووزی همعنائلین مرعی توتوب رعایت قیلغایلار . زیرا کیم قویاش ذره  
 هوادارلغین مهموم و خار و خس قطرات سحاب پروریشیدین محروم قیلماس  
 سوز اوزالیدی و مدعا سمندی (۵) دعا براسه مقصد باشیغه برماغه سازم  
 لازم بولدی .

بارب بوسوزاهلی نینک دلارا ذکرین	بو ( بجه ۶ ) دانشک کهرزاذکرین
منظور ( خواصله ۷ ) اعلی ذکرین	مقبول عوام ایله ادنی ذکرین .
یوز شکر که بو تذکره خیر کلام	بوشاه جهان زمانیدا بولدی تمام
کیم تابدیلاز التفاتیدن حاصله عام	هم عشرت بردوامو هم عیش مدام .
اول سکندر شان و دارارای کیم عدلی بیلره	توتدیلاز ظلم و تعدی دهر باغیدین کنار
اول که تیغ آبداری بیرله دشمن خیلنی	سیل خونریز توجهدین قیلور پدور تارومار
اولکه دفتر خانه قدر نداشت ایتمش اذین	شاه عباس ابوالفتح مظفر کردکار
تا قضا قلغای تمنای قدر بیرله مدیر	تا قدرایتکلی تفاضای قضایرله مدار
بو شهنشاه جوان بختک نهال دولتی	کلشن اقبال و نصرت ایچره بولسون پایدار .

اگرچه بو پادشاه عالی جاه نینک عقاب شیرشکار طبیعتی قلعه قفاف استعدادین  
 حسیض اشعار صیدینه باش ایندورماس و شهنسوار میدان استعدادی ( بسکه ۸ )  
 سوار نظم معرضیه کیلماکدین عار قیلور ، بساجود بوخال خیال وحش و ضیری دامگاه  
 اندیشه سیدین گذر قیله الماس کیم کمند تصویری غه بند بولماغای و تهمت نکات عرصه  
 تفکریغه قدم قویماس کیم سربجه قدرت دراکه سینه اسیر بولماغای . و اگر مبارک  
 خاطریغه کاهی خطور قیلسا کیم نظم ساری هم متوجه بولماساق کیراک بویانکلیغ  
 شعر آیتور کیم :

«۱» دیلدرلار اگرچه بو - ن «۲» کولماق - ن - د «۳» لین - ن «۴» العبد  
 مزدهم - ن «۵» قالدی - ن «۶» لجه - ن «۷» خواصله ایله - ن «۸» یکه - ن

بعد از حمد خدا چنین گوید صادقی کتابدار که تا کنون چندند کمره شعرا  
از طرف مؤلفین ایرانی و ترک نوشته شده است :  
اولاروضه‌ای از کتاب بهارستان که تألیف عبدالرحمن جامی است ،  
دوم مجالس النفائس علیشیر نوائی  
سوم تذکره دولتشاه

چهارم تحفه سامی (۱)  
برای اینکه این رشته از هم گسیخته نگردد من نیز تذکره ای در باب  
شعرای معاصر خود بشکل مجالس النفائس نوائی در هشت مجسم نوشتم  
و آنرا «مجموع الخیواس» نامیدم ، و اتمام آن در عهد شاهنشاه جوانمخت  
شاه عباس (۲) صورت گرفت .  
پادشاه مزبور اگرچه بشعر گفتن تنزل نمیکند ولی اگر وقتی  
اراده شعر گفتن کند چنین گوید ( خلاصه ) :

\*\*\*\*\*

ز غمت چنین که خوارم ز کساف کنار دارم  
من و بیکسی و خواری بکسی چه کار دارم  
مسکندار بار دیگر بدلم ز سر گران  
که بسینه کوه حسرت من بردبار دارم .

۱- مؤلف میتواند در اینجا از چند تذکره دیگر نیز اسم ببرد مانند :

- ۱ - چهار مقاله عروضی که سال ۵۵۰ تألیف شده است .
  - ۲ - ابواب الالباب عوفی « مابین ۶۰۰ - ۶۳۵ » .
  - ۳ - مؤنس الاحرار ، تألیف محمد بن بدر جاجرمی « در سال ۷۴۳ »
  - ۴ - تذکره محمد خوافی « متوفی در سال ۸۲۴ »
  - ۵ - جواهر العجائب « تذکره النساء » تألیف فخری هروی « سال ۹۴۷ »
  - ۶ - روضة السلاطین از همان مؤلف
  - ۷ - مذکر احباب ، تألیف نزاری بخارائی « در حدود سال ۹۷۴ »
  - ۸ - نفائس الآثار کامی قزوینی « در حدود سال ۹۸۲ »
  - ۹ - خلاصه الاشعار و زبدة الافکار ، تألیف تقی الدین کاشی « سال ۹۸۵ »
  - ۱۰ - هفت اقلیم ، تألیف امین احمد رازی « سال ۱۰۰۴ »
- ۱۱- مدت سلطنت : « ۹۹۵ - ۱۰۳۷ »

مکشا زبانت به پرسش بگذار تا بمیرم

کینه ز جور بیحد تو گله بیشمار دارم.

یارب که یری چرخ بناسی بولسون تسبیح ملک ذکر دعاسی بولسون

افلاک عنان کش رضاسی بولسون تا دور بقا-بیدور بقاسی بولسون.

آمین یا رب العالمین.

یارب که بنای چرخ جایش بادا تسبیح فرشتگان دعایش بادا

افلاک عنان کش رضایش بادا تا دور فلک هست بقایش بادا .

آمین یا رب العالمین .

❦❦❦❦❦❦

## - اولغی مجمع -

سلاطین روزگار ذکر بیداکیم « اطیعوا الله و اطیعوا الرسول و اولی الامر منکم »  
 لواسی شقه سینت اچوپ نسیم عدالت بیرله متحرک قیلورلر ، « السلطان ظل الله  
 فی الارضین » همایی سایه سیددا اوتوروپ عالم ایلینی جناح حمایتلاری پناهیداسرارلار  
 و « ابواب الملوك قبله الحاجات » قابوسین مفتوح توتاپ عدل صداسین خواص وعوام  
 قولایغه بیتکورورلار و کوشر جاننه اسماع قیلورلار .  
 اگرچه بو مختصر رساله نینک اولجه وسعتی یوقدور کیم بو پادشاه لار نینک  
 میندین بیرینینک ذکر خیرین بیتماککا متعمل بولغای ، لاعلاج تیمن و تبرک اینچون  
 اسم شریفلارین و اشعار لطیفلارین مرقوم قیلماق کستاخلیغی اولونور .

## ( مجمع اول )

### در ذکر پادشاهان معاصر

چون این رساله مختصر چندان گنجایش ندارد که ترجمه حال این  
 پادشاهان بتفصیل در آن نوشته شود ناچار برای تیمن و تبرک بذکر نام شریف  
 و اشعار لطیفشان اکتفا گردید ( خلاصه ) .

\*\*\*

<p>عالمشان پادشاه ایردی . آبا واجدادی شیوه سی                  شجاعت و ولایت همت و هدایت نتیجه سیدین                  بهره مند و کامیاب ایردی . ایلک اوج ییل پادشاهلیغ                  تختگاهی اوستیدا منمکن ایردی . اوایل سلطنتی دین</p>	<p>شاه جنت مکان  <b>شاه طهماسب حسینی</b>                  نور الله قبره</p>
<p>اواسط دولتی غه جه هر کشور غه کیم زلفر آیتین متوجه قیلدی هیچ                  پادشاه و پادشاه نشات مواجهه بولا آلمادیلار . و اگر بسوالالار ایردی                  مغلوب بولور ایردیالار . اوسط پادشاهلیغی دین انتهای سلطنتی غه جه مسند                  ولایتداتکیه قیلوپ هندوروم معارضلاری اوزایاغلاری بیله درگاه همایون پناهیه ملتجی                  بولور ایردیالار . ترکستان و فرنگستان سرکش و سرورلاری تحف و هدایا بیارورلار ایردی .                  استعداد فطریسی هم او یاکلیغ ایردی کیم روح افزا کلماتی سراسر لطایف                  و ظرایف ایردی . اگر متوجه بولسا ایردیالار تمام عمر موزون کلام بیله تکلم</p>	



قیلماقغه قادرایردیلار . لهذا امیریك مهر تعریفی دا بدیهه آیتوبدورلارکیم :

## ۱ - شاه طهماسب حسینی (۱)

این پادشاه مرحوم مانند نیاگان خود دلیر بود و همت بلندداشت . پنجاه و سه سال سلطنت کرد. در نیمه اول آن بهر کشوری که روی میآورد دشمن در برابر وی تاب مقاومت در خود نمیدید و اگر ایستادگی میکرد شکست میخورد . و در نیمه دوم معارضان هند و روم بسای خود بدرگاهش میشتافتند و بدانجا پناهنده میشدند و بزرگان ترکستان و فرنگستان برای وی تعطف و هدایا میفرستادند .

چنان استعداد ذاتی داشت که سخنانش از سر تا پا لطایف و ظرایف بود و اگر میخواست میتوانست در تمام عمر بکلام موزون سخن گوید . منظومه ذیل را در مدح امیریك مهر بهالبدیهه گفته است :

~~~~~

وی گرامسی در خجسته صدف  
کارفرمای صدد نظام الملک  
شرف روزگار بنده امیر \*

ای بلند اختر سپهر شرف  
رانده در قلمر وزارت فلك  
نیست در زیر چرخ چون تو وزیر

بویانکلیغ بدیهه ایاتی کسوپ بار . نقاشلیق و تصویر فنی دا اولجه مساهر  
ایردی کیم کتابخانه دا بولغان سرآمد استادلار رقم قیلدوغلاری نیمه لاری اول پادشاه  
صلاح اصلاحیه بیتکورماسالار تمامیه شروع قیلاالماس ایردیلار . اسنادمیز استاد  
مظفر علی نقاش شاهی کیم استاد بهزاد نیکخواهرزاده سی اوغلی دور اسنادمیزوردین  
سونکرا شاه چنت مکان اثر تربیت و تعلیمی یله امانل و اقراندین ممتاز بولمیش  
ایردی . علما و صلحا و فضلا بیرله کوپ التفانی بار ایردی خدمتی هم اویانکلیغ  
پرهیزکار و مقفی ایردی کیم قیرق نیل متجاوز کنه صغیره و کبیره قوللا و فعلا  
اول حضرت دین صادر بولمادی . همتی هم اویانکلیغ ایردی کیم سکز مین تمسک  
هر ساله تمادخلین سودا اهلیقه بدعت تور دیوا احسان ایدوپ یوللار بلاقان قرائچی

تمنا ایلین رفع قیلوپ کونکلار رهکناری دین کرد کدورت نسی پاک ایتدی •  
اگرچه شعره مداومت قیلماس ایردیلا و الا دریای طبعملاری تموجیدین  
دیشرا توشکان کوهلار جهان اهلی عرایس افکار یغه آوازه (۱) کوش و کردن  
بولور ایردی • بو رباعی هم شاه جنت مکان نینک نتایج طبعی دین دور کیم :

از اینگونه ابیات که با لب‌دیه گفته است زیاد دارد • استاد ما  
استاد مظفر علی نقاش شاهی که نوه خواهر استاد بهزاد است فضل و کمال  
خود را بعد از استاد مزبور بآموزش و پرورش این پادشاه مدیون بود.  
مرحوم بعلم و صلاح و فضلا خیلی التفات داشت و چنان پرهیزکار  
بود که در مدتی متجاوز از چهل سال گناه کبیره یا صغیره ای قولاً یا فعلاً از او سر نزد •  
بذل و کرمش چنان بود که بازرگانان را از پرداخت عوارض که  
در آمد آن هر ساله بر هشت هزار تومان بالغ میشد معاف داشت و با  
برداشتن تحصیلداران آن که در راهها راهزنی میکردند و مانع عبور و مرور  
میشدند گرد کدورت را از رهگذر دلها زدود •  
اگرچه همیشه شعر نمیگفت ولی گوهرهائی که گاهگاه از دریای  
طبعش بیرون میافتاد افکار جهانیان را آویزه گوش و گردن میگشت •  
رباعی ذیل از او است :

~~~~~

یکچند بیاقوت تر آلوده شدیم      یکچند بی زمرد سوده شدیم  
آلودگنی بود بهر حال که بود      شستیم بآب توبه واسوده شدیم •  
**سلطان محمد**      شاه جنت مکان نینک اولوغ اوغلی دور • کریم الطبع و  
حاتم شیوه پادشاه ایردی • نقاشلیق فنی و شعر آدابی و  
**خدا بنده پادشاه**      موسیقی اصغلا حیدین کوپ صاحب وقوف و باخبر ایردی •  
بو ابیات اول پادشاه نینک دور کیم :

## ۲- سلطان محمد خدا بنده پادشاه (۲)

(( فهمی ))

« ۱ » آویزه - ظ « ۲ » مدت سلطنت « ۹۸۵ - ۹۹۵ »

پسر بزرگتر شاه مرخوم است (۱) . پادشاهی بود صاحب جود و کرم و در فن نقاشی و آداب شعر واصطلاحات موسیقی مهارت و اطلاع زیاد داشت . این ابیات از اوست :

~~~~~

چونتش ابروی او در شراب ناب نماید  
 هلال عید بود کز فلک در آب نماید  
 فغان که نیست چنان مجرمی که نامه شوقم  
 ز روی لطف نهانی بسدان جناب نماید  
 ز دردمندی فهمی (۲) بواجبی شود آگه  
 ازین غزل دوسه بیتی گز انتخواب نماید .  
 بو رباعی نی یمان آیتما بود و رلار کیم :

این رباعی را بد نگفته است :

~~~~~

دلدار مرا بر غم اغسیار امشب داده است بجزم خویشتن بار امشب  
 ای صبح چراغ عیش ما را نکشی ز بهار دم خویش نگه دار امشب .  
**شاه اسماعیل**  
 شاه جنت مکان نینک ارشد اولادی ایردی . نقاش طبع و  
 راست سلیقه ، عالیشان و مهیب پادشاه ایردی . با وجود  
**ثباتی**  
 مهابت ظاهری بساطنی داکسوپ میلایم و خلیق ایردی .  
 میرزا یغ زمانیدا زیاده بی باک لیغلار قیلد باشلادی ، شاه جنت مکان خموس خاص و  
 نفوس ناهین ملاحظه قیلوپ یکر می بیر بیل اول حضرت نی قهقهه قورقانددا اسراندیلار .  
 باوجود رسل و رسائل عظاما خاص و امراء توفیق احصا من شاه جنت مکان نینک  
 خلاف امری خاطرینه خضور قیاه المادی . اولوغ شاه نینک همینی حباتی سدره نشین  
 بولغاندین سونکرا شاهباز سعادت پادشاه یغ تختی غه نشین قبلدی .  
 آغاز دولنیدا دورباش مهباتی اولجه مائر ایردی کیم ایکسی بیمل منجاووز  
 سرحدلارغه حکام بیبار یلمادی ، هیچ کرد و کردن کشر نینک سرحد خاطرینه خلاف  
 امری خضور و رهگذر خیالیغه منع حکمی عبور قیلد آلمادی .

تقدیر تدبیر یغه موافق بولما یوپ بیر طارقه حادثه بیرله کیم شرح حدونی عقلا  
 «۹» مقصود از شاه مرخوم شاه طهماسب اول است . «۴» فهمی بخدا سلطان محمد خدا بنده است  
 (تاریخ عالم آرای عباسی ، طهران ، ۱۳۱۴ ، ج ۱ ، ص ۹۵) .

اندیشه‌سیدین بعد از ایرور ، شخص حیاتی لباس عارفان دین عاری بولوب خلعت خاص بقاییره ملبس بولدی .

اول حضرت نینک اقسام شعردا یغتی بازور ایردی . عادللی تخلص قیلورلار .  
( بو ایات ۱ ) اول پادشاه نینک دور کیم :

## ۳- شاه اسمعیل ثانی (۲) ( « عادللی » )

ارشد اولاد شاه مرحوم ( یعنی شاه طهماسب ) بود . پادشاهی خوش ذوق و عالیشان و هیبتناک بود و طبع نقاشی داشت . با اینکه ظاهر مهمی داشت در باطن خیلی ملایم و خوش خلق بود .

پیش از اینکه بسططنت برسد بسیار کارهای بیساکانه از او سر زد و شاه مرحوم بملاحظه افکار عمومی مدت بیست و یکسال در قلمه تهنه چپسش کرد . بزرگان و امرا نامه‌ها بدو نوشتند و رسولان بسوی او روانه کردند ولی او سر پیچی از دستور پادشاه مرحوم را هرگز بخاطرش خطور نپیداد . چون پادشاه درگذشت بر جای او نشست .

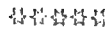
در آغاز سلطنت رعش چنان بر دلها مستولی بود که در مدتی متجاوز از دو سال بسر حاکمی اعزام نشد و با اینحال کسی جرات نکرد که راه نا فرمانی پیماید .

تقدیر با تدبیرش موافق نینتاد و بعات حادثه عجیبی که شرح وقوع آن از تصور عقلا دور است دنیا را بدروود گفت . در هر گونه شعر دست داشت و « عادللی » تخلص میکرد .

این رباعی از او است :

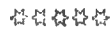
---

« ۱ » بو رباعی - ظ  
« ۲ » مدت سلطنت : « ۹۸۴ - ۹۹۵ »



دوران ما را ز وصل شادان نکند      جز تربیت رقیب نسادان نکند  
هرگز نرساند دل ما را به مراد      کاری به مراد نا مرادان نکند  
محبوس بولغاندا بو رباعی نی مناسب آیتودورلار کیم :

این رباعی را در حبس مناسب حال خود گفته است :



آن روز که کارت همگی قهقهه بود      از رای تو راه مملکت صدمه بود  
امروز دین قهقهه با گریه بساز      کاف قهقهه را نتیجه این قهقهه بود  
بو بیت نی اول حضرت نینک تیلی دین اسماع قیلدوم کیم :

و این بیت را از زبان خودش شنیدم :



من و عشق اگرچه باشد همه حاصلم ز خوبان  
ز امید نا امیدی ز مراد نامرادی \*

**خان احمد**  
او پیدا بولماپدور • اوایل عمر پیدا کشتی کیر و شمشیر باز  
**پادشاه**  
و شاطر و شیربان ، غرض کیم هر که کیر طایفه سنی رعایت  
قیلور ایرمیشلار • غالب ظن اولدور کیم هرگز خان حضرتلاری هیچ مستحق نمی  
در کاهیدین محروم قیلماپدور •  
موسیقی و حکمت و هیأت علومین بیلور واقسام سازنی هم یمان چالالاماس •  
شهری هم بویانکلنخ ایرور کیم :

## ۴- خان احمد پادشاه (۱)

گویند در میان سلاطین دارالمرز بالاتر از او کسی نبوده است • در اوایل

«۱» خان احمد پسر سلطان حسن از سلسله کارکیا بوده که از سال ۷۶۰ هجری تا سال ۹۹۹ در سبیلان حکومت داشته اند • عموالیه در ۹۴۴ به حکومت رسیده و در ۹۷۳ از طرف شاه طهماسب امیر شده پس از ده سال حبس • در سال ۹۸۳ ( در زمان شاه اسماعیل دوم ) از زندان رهایی یافته و دوباره به حکومت سابق خود رسیده است • ولی در سال ۹۹۹ شاه عباس کبیر او را مغلوب و سلسله کارکیا را منقرض ساخته است • « دول اسلامیة » استانبول . ۹۹۴۷ ، ص ۲۰۴ •

عمرش طایفه معرکه گیران را از قبیله کشتی گیران و شمشیربازان و شاطران و شیربانان رعایت میکرد و ظن غالب بر آن است که وی هرگز مستحق را از درگاه خود نومید نساخته است .

در فن موسیقی و حکمت و هیئت صاحب اطلاع است و اقسام ساز را هم بد نیزاند .

و شعر چنین میگوید :

\*\*\*\*\*

شام فراق کار من زار مشکل است      صبح وصال اگرندمد کار مشکل است  
چان دادم پیا تو آسان بود وای      مجرومیم زدولت دیدار مشکل است  
بخت و ارون دوست دشمن یار یار دیگرست      رفت آن روزی که دیدی روزگار دیگرست  
نشود از کسی پیام مرا      که نباید شنید نام مرا  
خوشی شب هجرم نه از صهوری بود      دمی که ناله نکردم ز بی شهوری بود  
دبرلار کیم بو بیت هم خان نینک دور کیم :

این بیت را نیز باو نسبت میدهند :

\*\*\*\*\*

من همچون صفت از موی سر پراهنی دارم      ز موی یکشدر ز بر پیراهن تنی دارم  
نهایتین متجاوز کریم الطبع و سخا پیشه و خوش سلیقه  
پادشاه ایردی • کتابخانه زینتی و رونق غسه کوپ مایل  
ایردی • ابوالغازی سلطان حسین میرزادین سونکرا چغتای  
پادشاه لاریدا همایون پادشاه دیک خوش طبع پادشاه آرز واقع بولو پدور • قرن داهی  
کامران میرزادین هزیمت قیلوپ شاه جنت مکان ظلال جلالیه ملجأ بولدی • قزلباش  
عسکر نصرت فرجامی امدادی بیله خصمنی مغلوب قیلوپ هند ابواین مفتوح قیالالدیلار •  
طبعی شعردا او گوش ملایم واقع بولو پدور • بو ایکی ترکی بیته نینک  
کوپ شهرتی بار و مشهور بولو پدور کیم :

## ۵ - همایون پادشاه (۱)

پادشاهی بود بینهایت صاحب جود و بخشش و طبع کریم و ذوق سلیم .

« ۱ » همایون پسر بابر ، مدت سلطنت : « ۹۴۷ - ۹۶۴ »

بزیور و رونق کتابخانه میلی وافر داشت . در میان پادشاهان چغتای ، بعد از ابوالغازی سلطان حسین میرزا کمتر پادشاهی بود که مانند او خوش طبع باشد . از برادرش کامران میرزا هزیمت یافت و بشاه مرحوم پناهنده شد و بسیاری لشکر قزلباش دشمن خود را مغلوب و درهای هندوستان را بروی خود باز کرد .

طبع شعر بسیار ملایمی دارد و این دو بیت ترکی او خیلی مشهور است :

\*\*\*

غریبم غمیدین محنت و لالیم بار      بوغم دین اولم کایتدوم غریب حالیم بار  
و صالی دولتیدین ایزیلوپمین معزوم      تیریک مین و بوتیریک لیکدین انفعالیم بار .

**سلطان سلیمان خواندگار** عادل و مسلمان و رعیت پرور پادشاه ایردی . شعر و شاعرانه کوپ طالب و راغب ایردیار . حضرتی هم شعرها او کوش ملایم . نیم ایردی . محبی تخلص قیلورلار . غالباً شاه جنت مکان و اول پادشاه مایینی دا کتات الفقه و عداوت محبت نه منجر بولفاندا بو تخلص نی اختیار قیلیمیش بولفایلار . بر حال بو تخلص دین محبت ظاهر ایرور .  
بو ابیات اول سلیمان زمان نینگ دور کیم :

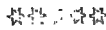
## ۶ - سلطان سلیمان خواندگار (۱)

(( محبی ))

پادشاهی عادل و مهربان و رعیت پرور بود . شعر و شعرا را بسیار دوست میداشت و خودش نیز دارای طبع شعر بسیار ملایمی بود و «محبی» تخلص میکرد . گویا این تخلص را وقتی اختیار کرده که دشمنی ما بین او و شاه مرحوم (یعنی شاه طهماسب) بدوستی تبدیل یافته بود . بهر حال تخلص مزبور دلیل محبت است .

این ابیات از او است

«۱» سلطان سلیمان قانونی پادشاه عثمانی ، مدت سلطنت : « ۹۲۶ - ۹۷۴ »



همدمك هر دمنده بر كل بوز لوجانان اولدى طوت      شهر مك دون كونه و خورشيد رخشان اولدى طوت  
 تاج و تخت سلطنت برباد اولور چون عاقبت      كندو كي عالم سريرنده سليمان اولدى طوت  
 قالدور رسن بزم عالمن اياغي چون كوكل      ايچدو كك جام شرابي آب حيوان اولدى طوت  
 دهر باغيك ، مجبى ، يوق كلنده بوي لطف      داغلر جسم كنده يرور دندن اولدى طوت .  
 بو فارسى (مطلع ۱) هم حلب شهر يدا اول پادشاه اسميه باقى چلبى دين استماع  
 ايتدوم كيم :

این مطلع فارسی را هم در شهر حلب از باقی چلبی شنیدم که بدان پادشاه نسبت میداد:



ديده از آتش دل غرقه آب است مرا      کار این چشمه ز سر چشمه خرابست مرا .  
 عبيد خان      زياده راست سليقه و شاعر طبيعت و خوش طبع پادشاه ايردى .  
 اوزبك      اوزبكيه دا اول پادشاه ديك دليز بير او بولما بدور . شاه جنت مكان  
 بيله مقابله بولدى ؛ اكر چه مغلوب بولدى و الا كوپ بهادر ليغ  
 قيلول مردانه اوروش قيلدى .

طبعی اقسام شعر دا بغشى ببارور . اعداسى نينك كننايه سى اظهار ايدى  
 و اوز نينك شماقتى اثباتيدا بو رباعى سى زياده خوش طبعانه بولوبدور كيم :

## ۷ - عبيد خان اوزبك (۲)

پادشاهی بود بسیار با ذوق و شاعر طبیعت و خوش طبع . در میان  
 اوزبكیه بدلیری وی کسی نبوده است . با شاه مرحوم (یعنی شاه طهماسب)  
 جنگ کرد و مغلوب شد ولی خیلی از خود دلآوری نشان داد و مردانه جنگید .  
 طبعش در اقسام شعر خوب است . رباعی ذیل را در اظهار کنایه دشمنان  
 و اثبات شامت خود خوش طبعانه گفته است :

« ۱ » مطلعنى - ط

« ۲ » عید الله خان اوزبك پسر محمود از سلسله شهبانى است كه در ماوراءالنهر حكومت كرده اند .  
 مدت سلطنت شهبانلىه : « ۹۴۰ - ۹۴۶ » ( رجوع شود به دول اسلاميه ۶ ص ۴۳۱ - ۴۴۲ ) .





ای قوم که از شما عطایی نرسد      نفعی به فقیر و بینوایی نرسد  
 سهل است اگر سر شما می‌آرند      باید قدم شما بجایی نرسد .  
 و بو مشهور ابیات هم اینک دور کیم :

این ابیات مشهور هم از اوست :



مبارک باد عید ( آن درمند بیکس و کورا ۱ )  
 • که نی کسرا مبارک باد گوید نی کسی اورا  
 ای مؤذن بر سر تابوت من فریاد کن  
 • یاررا آگاه ساز و روح مارا شاد کن  
 بسوی ارباب و فسا از گل ما می‌آید  
 کعبه زانو بطواف دل ما می‌آید  
 نیست سر منزل ما قابل هر نا اهلی  
 در که اهل است بسر منزل ما می‌آید .

عبدالله خان      اوزبکیه پادشاهلاری نینک اشجعی و اولوغ خانلاری نینک  
 اکریم‌دور • ترکی و فارسی نظم‌دا بخشی بارور • عوض  
 اوزبک      غازی تخلص قبلور •  
 بو ابیات اول پادشاه نینک دور کیم :

## ۸ - عبدالله خان اوزبک (۲)

(( عوض غازی ))

دلیر ترین سلاطین و گریتمترین خوانین بزرگ اوزبکیه است . در

«۹» - دردمند بی کسی که او را - د

«۴» عبدالله خان اوزبک پسر اسکندر از سلسله شیانی است . در سال ۹۶۴ بخارا را گرفت و مرکز حکومت خود قرار داد و در ۹۸۶ سمرقند را نیز الحاق کرد . در ۹۹۱ چون پدرش وفات یافت بنام «عبدالله دوم» بجای وی بر تخت نشست و تا سال ۱۰۰۶ حکمرانی کرد ( دول اسلامی • ص ۴۴۳ - ۴۴۴ : اسلام آنیقلو پدیسی ، ج ۱ ، ص ۴۴ - ۴۵ ) .

شعر ترکی و فارسی دست دارد و تخلصش « عوش غازی » است .  
ایات ذیل از او است :

\*\*\*\*\*

تا تیلبه لیکیم (۱) شهرتی عالمی تو توپدور  
اندین برو مجنون سوزینی ایل اونو توپدور  
لاوکلاری میندین کیمچوپ اغیار غه دیکدی  
جانیم ییلور اول دمکه نیلار میندین اونو توپدور  
بیچاره عوش غازی نیتیب وصلیغه یتسوت  
هجران اوتی چون نخل امیدین قوروتو پدور  
فرهاد ایله مجنون نه ییلور عشق فنونیت  
بو وادی دا شا کردم اولارنی اونو توپدور .  
قراقچی لایب توکادور قان قرا ایچندا کیشونک  
قلیج قلیچنه اورار قان توکاندا کوز قاقیشونک .  
مردم و کوی توشد منزلم ای حور سرشت  
کشته عشق بلسی میرود آخر به بهشت .  
جهان که وسعت او صد هزار فرسنگست  
به پیش چشم جهان بین همتم تنگست  
چگونه دل نسکشد جانب عراق مرا  
که از عراق بسوی حجاز آهنگست .

نظام  
شاه  
خوش محاوره و کریم الطبع پادشاه دور . هند پادشاهلاریندا  
بویانکلیغ عراقی دوست و مقل پرست پادشاه کیلما بیدر . لهندا بو  
جانیدین کیتکان ارباب استمداد اول پادشاه غه ملجأ بولورلار مکر کیم  
مرکب توجهلاری تسلط امواج بحر قضا دین سرکشته بولوب بادبان مرادلارین  
همایون هندیه معطوف غلغی لار .

اول پادشاه سمهری تخلص قیلور .  
بو مطلع و مقطعی خوب آیتو پدور کیم :

---

«۱» تیا به لیک بزبان ترکی چغزای بهمنی دیوانگی است .

## ۹ - نظام شاه (۱)

(( سپهری ))

پادشاهی خوش صحبت و کریم الطبع است . از سلاطین هند هیچ کدام مثل او عراقی دوست و مغل پرست نبوده و بهمین جهت است که اشخاص با استعداد و قتیکه از اینجا میروند بدو پناه میبرند مگر اینکه قضا آنان را بسوی همایون هندی بکشد .

تخلص وی « سپهری » است . مطلع و مقطع ذیل را خوب گفته است :

~~~~~

خالت خلیل و چهره گلستان آتش است      خط سیاهی لاله بدامان آتش است  
پیش رخ تو دیده سپهری بهم نزد      آتش پرست بن که چه حیران آتش است .

جمشید  
خات  
یمان پادشاه ایرماس ایردی . بو حالتی بس تور کیم  
اوز امثال و اقارنی دیک شهرت غلط قیامیش ایردی .  
موزون ایردیلاز .  
بو ایات اول خائینکدور کیم :

## ۱۰ - جمشید خان (۲)

بد پادشاهی نبود . در حق وی همین قدر کافی است که مانند امثال

---

۱ « رضاقلی هدایت گوید : « سپهری شندورستانی اسمی نظام شاه و شرح حالانش در تاریخ فرشته مبیوط است . سلسله نظام شاهیه احمدآباد باور منتهی میشود . این درایت از اوست : خالت خلیل و ... » ( مجمع الفصحاء ، ج ۱ ، ص ۴۱ )

۲ « جمشید خان پسر محمود خان از سلسله اسحاقیه بوده که بعد از خلع کارکیانجان احمد پادشاه در سال ۹۷۵ ( رجوع به صفحه ۱۲ ) از طرفی شاه طهماسب اول به حکومت سمرقان رسید و در سال ۹۹۱ و بروایتی ۹۸۸ کشته شده است ( دول اسلامی ، ص ۳۰۵ ) . و چنانکه در نقش تذکره - معانی است از شعرای رشت خلیل زرگر نیز جمشید نامهای برای وی بنظم آورده است . رضاقلی هدایت پادشاه او را ترکستانی و از سلاطین ترکستان میخواند و اشعار مندرج در متن را بوی نسبت میدهد ( مجمع الفصحاء ، ج ۱ ، ص ۴۰ )

و اقران خود شهرت بی اساس نیافته بود .  
طبع موزونی داشت و این ایات از او است :



|                                   |                                |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| جور کم کن که غایتی دارد           | بی وفایی نهایی دارد            |
| درد مندی — سگای می دارد .         | تند ( مگدار ۱ ) کشیده دار عنان |
| یکم و قصور نیست در اندام بار من . | بار بکتر ز پوسته یان نگار من   |
| تیری نخورده تیرد گر آرزو کنند .   | آنان که با خدای تو خو کنند     |

**غازی گرای خان**  
چنگیز زمانیدین بو دورانه چه بویانکیغ بیکیست قدم پادشاهلیغ  
تختی غه ( قدم قویما بدور ۲ ) فی الواقع بویله جمیع حیثیاته قادر  
بیر او بولما بدور . اولاً عساکر نصرت فرجام قزلباش ایلکیدها  
اسیر بولغاندا ایتدو کی بهادرلیغ رستم دستان و سام نریمانه کول بار ایرور شرحه محتاج  
ایرماس . همت سخاوتی الیدا ( خاتم ۳ ) دستیاری بولماس . علم ادواری خوب بیلمور .  
افسام سازنی قوتدین فعلیه کیلتوردور . خامه ( عنبر بار ایلار ۴ ) سرکشته بولسار قم اوصاف  
حمیده سیدین پیرولیغ قیله الماس .  
قلعه ( حبسن دین ۵ ) چقوب بعض نا مناسب منعبه منصوب اغره لار رستم دینینه  
بند و بلای حبس غه راضی بولماق باییدا بورباعی نی یغشی ایتو بدور کیم :

## ۱۱ - غازی گرای خان (۶)

از زمان چنگیز تا کمون چین جوانی بر تخت سلطنت نشسته است .  
در حقیقت کسی دیده نشده که مانند او جامع اوصاف کمال باشد . دلیر بهائی  
که هنگام گرفتاری در دست لشکر قزلباش مانند رستم دستان و سام نریمان

(۱) - مگدار - ن «۳» قویما بدور - ن ظ

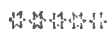
(۲) - خانم - د

(۳) - عنبر بار ایلار - ن

(۴) - حبسی دین - ن - د

«۶» - غازی گرای دوم پسر دولت گرای اول از حکمرانان فرم است که از سال ۹۹۶ تا ۱۰۰۲ و دفعه  
دوم از سال ۱۰۰۲ تا ۱۰۱۷ در آنجا حکمران داشته است (تول اسلامی ۴۷۰ - ۴۷۲)

از خود نشان داد محتاج بشرح و بیان نیست . در جود و کرم  
حاتم پیاپه شاگردش نمیرسد . در فن موسیقی مهارت دارد و باقسام ساز آشنا  
است . قلم اگر سالها بنویسد نمیتواند شرح اوصاف حمیده اورا پایان برساند .  
رباعی ذیل را در ترجیح حبس قلعه بمنصب نا شایست خوب گفته است :



تا بوده غم و شادی حرمان بوده ( زینکو نکندشته ۱ ) تا که دوران بوده  
ما تجربه کردیم که در ملک شما راحت همه در قلعه و زندان بوده .  
( محمدی ۲ ) خوش صورت و بلند همت ایردی . خاص و عام اول پادشاه نینک  
رعایتی دین بهره مند بولور ایردیلاز . خصوصاً ارباب استعدادی  
خان ( گرد ۳ ) دلجو یلنغ لار قیلور ایردی . شجاعته نینک شاه جنت مکان قید و  
بندی دین فرار قیلدوغی شاهی ایرود . بویانکلیغ شعر هم آیتور . .

## ۱۲ - محمدی خان گرد (۴)

خوش صورت و بلند همت بود و خاص و عام را مشمول انعام خود  
میساخت و بخصوص از ارباب استعداد دلجوئیها میکرد . از دلائل دلیری  
وی اینکه از قید و بند شاه مرحوم فرار کرد . شعر نیز گوید و شعرش چنین است :



قطره اشکی که در چشم منیم مانده بود ریختم در پای آن دلیر همینم مانده بود \*

«۱» زین گونه گذشته - ن « ۴ » محمد - ن « ۴ » لر - ن - د « ۴ » محمدی خان گرد و یاجانکه  
در نسخه های «ن» و «د» است محمدی خان لر باون محمدی بیک پسر جهانگیر از سلسله  
بنی خورشید باشد که اتابکان لرستان کوچک بودند و مرکز حکومتشان خرم آباد بود و سر انجام  
بدست صفویه منقرض شدند . جهانگیر در سال ۹۴۹ بامر شاه طهماسب اول اعدام شد و پسرش محمدی  
بیک بعد از وفات شاه اسماعیل دوم اطاعت سلطان مراد سوم ( ۹۸۲ - ۱۰۰۳ ) را اختیار نکرد (تذکره  
اسلامیه ، ص ۲۵۴ ) \*

## - ایکیجی مجمع -

اول شاه زاده لار ذکریدا کیم نور حدقه جهانباغ و نور حدقه کشور ستانلیغ ایردیلا . تالطم بحر سخا و همت لاری ساحل مراد عالم و عالمیانغه دریاش و کوهر ریز بولور ایردی و شمع سعادت و اقبال لاری مشرق دین مغربه دین (تربین ۱) و منور قیلور ایردی .

## (☆ مجمع دوم ☆)

### در ذکر شاهزادگان (خلاصه)

☆☆☆☆☆

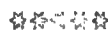
**بهرام میرزا**

اوزی بی نظیر و سوزی دلپذیر ، گفتاری شیرین و اشعاری رنگین ، سخن سنج ، نکته پرداز ، شعر دوست ، شاعر نواز میرزا ایردی . کویا کیم میرزا لیغ اول بادشاه زاده اتیغه کیلکان بیر آیت و یا خود بادشاه زاده لیغ اول میرزا اسمیغه اجلقان بیر رایت ایردی . چوق ارباب فهم و کوب اصحاب هنرنسی تربیت قیلوب امثال و اقراندین ممتاز و سر افراز قیلدی .

اول میرزانینک طبعی شعردا کوب نازک بارور . بو رباعی غروری ترکیبدا زیاده خوب آیتو بدور کیم :

## ۱۲ - بهرام میرزا (۱)

میرزائی بود خودش بی نظیر و سخنش دلپذیر ، گفتارش شیرین  
 و اشعارش رنگین ، سخن سنج و نکته پرداز و شعر دوست و شاعر نواز .  
 گوئی میرزائی آیتی بود بنام آن شاهزاده فرودآمده و یا شاهزادگی رایتی  
 بود باسم آن میرزا بر افراشته . بسیاری از ارباب فهم و اصحاب هنر را  
 تربیت کرد و در میان امثال و اقران ممتاز و سرافراز ساخت .  
 طبع شعر بسیار رقیقی نیز دارد و رباعی ذیل را در ترك خود پسندیش  
 بسیار خوب گفته است :



بهرام درین سراجمه پر شر و شور      تاکی بحیات (خوش ۲) باشی منور  
 (کردست ۳) درین باده صیاد اجل      در هر قسمی هزار بهرام بگور .  
 کوهکن در عشق بازی جان تلخی (داده پرخ)      شگر شیرین بنام سرور ویز گیرده  
 حاصل خود گرچه عمری بر سر دل کرده ام      غیر در دلت نمیدانم به حاصل کرده ام .  
 القاصی      کریم النفس و ضایعه ، جدل دوست و رند اندیشه ، میرزا  
 ایردی . سرکنایه و صاحب دانه ایغ غیب دومه ، یار و  
 میرزا      سلطان سلیمان خوان قاردرین جویک الوی شاه جت مدان  
 اوستیکنا کیلای . بخت یاری و دولت یار : یزیدایوب که هزار بولایت ، به بهر شاهزادگان  
 شاه باز حیاتی بدن بر زمین پرواز فیله ای .  
 مایه داور و نایق بار ایردی . و داعی سی مشهور دور کیم :

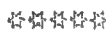
.....

«۱» بهرام میرزا پسر شاه اسماعیل و برادر شاه طهماسب اول است که بنا به محاسن التمهید ص ۵۵  
 و بنا به آتشده در ۹۵۶ ز بنا به موسی الاعلام در ۹۵۶ وفات یافته است .  
 «۲» خورشید - ت «۳» کرده است - ت «داده» داد و پرخ - ت

## ۱۴ - القاص میرزا (۱)

کریم‌النفس و سخا پیمشه و جنگجو بود . از سرکشی و جاه‌طلبی  
بروم رفت و از سلطان سلیمان خواندگار سپاهی گرفته با شاه مرحوم بنای  
چنگ گذاشت ولی بختش یاری نکرد ، گسرفتار شد و در قلعه قهقهه  
درگذشت .

طبع موزونی داشت و این رباعی از اوست و شهرت دارد :



چون شیر درنده در شکاریم همه با نفس و هوای خویش یاریم همه  
چون پرده‌زروی کارها (پردازند) معلوم شود که در چه کاریم همه .

سام  
میرزا  
• بو میرزا هم شاه جنت مکان نینک ( انیس ۳ ) ایردی .  
• ( کنده ۴ ) صاحب مذاق و عشرت دوست ایردی‌لار .  
• ( اسلار ۵ ) خراسان ولایتی دا فرمان فرمای ایردی .

اقسام نظم و نثر دا طبعی شوخ‌راق و متین‌راق ایردی . تحفة السامی اتلیغ بر  
تذکرة الشعرا بتیدی . عاقبت شیخ صفی‌الدین قدس سره‌العزيز استانه‌سیدا (فرش ۶)  
بولوب شعری شاعری بیله ( کیچونورایله ۷ ) .

بو رباعی اول میرزانینک دورکیم :

---

«۱» القاص میرزا پسر شاه اسماعیل و برادر شاه طهماسب اول سال ۹۸۳ در مشهد وفات یافته  
است ( « فاعوس‌الاعلام » و « مجمع‌القصاصات » ، ج ۱ ، ص ۱۰ ) .

«۲» بردارند - ن

«۳» اینی - ن

«۴» کرز - ن

«۵» بول‌لار - د

«۶» فرش - د «۷» کیچونورایردی - د



## ۱۵ - سام میرزا (۱)

این میرزا نیز برادر کوچکتر شاه مرحوم ( یعنی شاه طهماسب اول ) بود . عیش و عشرت را دوست میداشت و چند سال در خراسان فرمانفرمایی کرد .

در اقسام نظم و نثر طبع شوخ و متینى داشت . تذکره شعرائى باسم « تحفة السامى » تألیف کرد و سرانجام در آستانه شیخ صفی الدین منزوی و بشعر و شاعری مشغول شد .  
این رباعی از اوست :

~~~~~

هرگاه که عشوه آن دلایز کند      عاشق ز بلا چگونه برهیز کند  
باد است نصیحت کسان در گوشم      اما بادی که آتشم ( نیز ) کند .

**سلطان**  
**ابراهیم میرزا**  
بهرام میرزانیك زبده الاولادیدور . خوش معاوړه و خوش طبع و تیز فهم لطیفه كوی ایردی . غریب تصنیف لار اول میرزادین مشهوربولدی . آژ هنر وسعت باردور کیم اول حضرت اینك علمی یا عملی سیدین بهره مند بولم امیش بولقای ایردی . لطیفه غه اولجه مائل ایردی کیم جمهور آراسیده ضرب المثل بولوپ ایردی . عنان نوسن ( تخلیه ۲ ) سین ضبط قیله الماسیدین تیلی اوجیدین شاه اسمعیل ثانی زمان دولتییدا مقتول بولدی . جاهی تخلص قیلور ایردی لار . بخشی ایباتی کوپ بار . مصلوبی اینك کوزی دردمندلیغی اظهاریدا بو ایباتنی اوکوش مناسب آیتوبدورلار کیم :

---

« ۱ » سام میرزا مطابق گزارش مؤلف « حبیب‌الیر » در سال ۹۲۴ تولد یافته و در زمان شاه اسمعیل دوم با دیگر شاهزادگان صفوی قتل رسیده است ( رجوع شود به مقدمه « تجلوه ساعی » چاپ و جلد ص ۵ ) . « ۲ » نیز - ظ ( آنشکده ، چاپ هندوستان ، ص ۱۴ ) . « ۳ » مخیله - ظ

## ۱۶ - سلطان ابراهیم میرزا (۱)

(( جاهی ))

برگزیدهٔ فرزندان بهرام میرزا است . خوش صحبت و خوش طبع و تیز فهم و بزله گوی بود . تصنیفات غریبی از وی شهرت دارد . کمتر هنر و صنعت هست که او را در قسمت علمی یا عملی آن بهره‌ای نباشد . بزله گوئی خیلی رغبت داشت بطوریکه میان مردم ضرب‌المثل شده بود . چون زبان خود را نمیتوانست نگاه دارد از ایشرو در زمان شاه اسمعیل دوم مقتول گردید .

تخلصش « جاهی » است و ابیات خوب زیاد دارد . این بیت‌ها را در باب چشم درد محبوبش بسیار مناسب گفته است :

\*\*\*\*\*

شنیدم که چشم تو دارد گزندى      همانا کسه افاده بسر دردمندى  
بچشمم اثر کرده خون شهیدان      کجا کسرهٔ تسا نگاه کشندى  
چرا بستهٔ نمرگس ناتوان را      که بیمار حاجت ندارد به بندى  
هرزه گردی بودم چون سخت جانی کوهکن

رسم و آئین محبت در جهان جاهی گذاشت .  
بو رباعی‌نى تصنیف بیله رنگین قیاوپ اوردی کوپ مشهور بولدی کیم :

این رباعی که تصنیف کرده بود خیلی شهرت یافته است :

\*\*\*\*\*

چون شیوهٔ اوست قصد جاهی کردن      هر دم ستمی به یگانه‌ی کردن

« ۱ » برای ترجمهٔ حال این شاهزاده رجوع شود به « تاریخ عالم آرای عباسی »

( طهران ، ۱۳۱۳ ) ، ج ۱ ، ص ۱۴۱ - ۱۵۰

من در عجبم از این که آن سنگیزدل گری جان طلبد دلاچه خواهی کردن .  
**سلطان** شاه جمجاه خسروانچشم سپاه شاه عباس بهادرخان مد  
 ظلّه نینک اولوغ قرداشی ایردی . حسن صورت و سیرت  
 بیرله موصوف ، رسم کرم و سخا بیله معروف میرزا  
 ایردی .  
**میرزا** شاه اسمعیل ثانی صرصر غضبی شاهزاده لار برکدیز

حیاتلاری سببی بولغاندا اول میرزانینک غنچه کلستان نو جوانلغی پژمرده بولدی .  
 مقتول بولدوغی زمان زیاده مردانه لیغ ایتوپ دنیانی وداع تیلدی .  
 اوکوش ملایم طبعی بار ایردی .  
 بو رباعی اول شاهزاده دین مشهور در کیم :

## ۱۷ - سلطان حسن میرزا (۱)

برادر بزرگتر شاه عباس بهادرخان مد ظلّه بود . میرزائی بود به  
 حسن صورت موصوف و برسم کرم و سخا معروف .  
 وقتی که شاهزادگان بغضب شاه اسمعیل دوم گرفتار و کشته شدند  
 وی نیز مقتول گردید . ولی هنگام قتل مردانگی زیاد از خود نشان  
 داد ( ۳ ) .

طبع بسیار ملایمی داشت و رباعی ذیل بدو منسوب است :



رویت که زیاده لاله میروید ازو وزتاب شراب ژاله میروید ازو  
 دستی که پیاله دست تو گرفت گری خاک شود پیاله میروید ازو .  
**بدیع الزمان** بو میرزا هم بهرام میرزای مغفور اوغلی دور . ذهن و ذکا  
 و کرم و سخا بیرله آراسته و پیراسه میرزا ایردی . تیل  
**میرزا** لاریستان سلطنتی اول حضرت غه مرجوع ایردی .

« ۱ » حسن - ن - د

« ۲ » اگرچه در نسخه متن بجای « حسن » « حنین » نوشته شده ولی چنانکه در نسخه های  
 ( ن ) و ( د ) است « حسن » باید باشد . اسکندر بیک در تاریخ عالم آرای عباسی ( ج ۱ ، ص ۹۶ )  
 از جمله شاه طهماسب اول « سلطان حسن میرزا » را می شمارد و رباعی مندرج در متن را بدو نسبت میدهد .  
 « ۳ » برای فصل آن رجوع شود به « تاریخ عالم آرای عباسی » ، ج ۱ ، ص ۱۳۱ - ۱۳۲

طبعی داکوپ شوخایق بار . منظور نینک غضب آمیز اختلاطی بیانیها بو  
ایاتنی زیاده خوب و اوکوش مرغوب آیتو پودورلار کیم :

## ۱۸ - بدیع الزمان میرزا (۱)

وی نیز پسر مرحوم بهرام میرزا است . صاحب هوش و ذکا وجود و سخا  
بود و سالها حکومت سیستان را داشت .  
طبعش بسیار شوخ و ظریف است و ایات ذیل را در باب رفتار خشم آلود  
محبوبش خیلی خوب گفته است :

\*\*\*\*\*

طرف کله بنار شکستن نگه کنید      آن آهوانه دیدن و جستن نگه کنید  
آن طرز تازیانه کشیدن بیاد پا      وز کف عنان خلق گسستن نگه کنید  
منست آمدن (برغم ۲) بدیمی (بیرم ۳) غیر      بردن بتیغ (دست و نشستن ۴) نگه کنید .  
**سلطان مصطفی**      شاه جنت مکان نینک ارجمند فرزندی ایردی . شاه صورت  
و معنی دیمک اول میرزاغه لایق و خورشید حسن و جمال  
**میرزا**      ایتماق اول شاهزادهغه صبح دیک مادیق ایردی . مژگان  
جگر کاوی خرنریزایغ دا دلیر و پسته خندانی جهانغه شور سالماقدا دلپذیر ایردی .  
طبعی زیاده نازک و عاشقانه واقع بولو پودور . بو ایات اول میرزا نینک  
دور کیم :

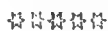
## ۱۹ - سلطان مصطفی میرزا (۵)

فرزند ارجمند شاه مرحوم (طهماسب اول) بود . عنوان «شاه صورت

« ۱ » این شاهزاده نیز بامر شاه اسماعیل دوم در سیستان کشته شده است (تاریخ عالم آرای  
عباسی ، ج ۱ ، ص ۱۵۰ )  
« ۲ » بزم - د  
« ۳ » ز بزم - د  
« ۴ » منست نشستن - د  
« ۵ » این شاهزاده در حین وفات پندریست ساله بوده و بامر شاه اسماعیل دوم بقتل رسیده است « تاریخ  
عالم آرای عباسی ، ج ۱ ، ص ۱۰۲ »

و معنی « بدولایق بود و « خورشید حسن و جمال » در باره وی صادق .  
مژگان جگر کاوش در خونریزی دایر و پسته خندان در شورانگیزی  
دلپذیر بود .

طبعش بسیار رقیق و عاشقانه است و این ابیات از او است :



ای دل غم‌آشنای تو شد ترک او ممکن	هر روز با یکی نتوان آشناسدن .
ای سروفکندی بسرش سایه ننگینی	نازک بدنی چون کشتن این بار گرانرا .
داده‌ام جان که بدست آمده‌امان غمش	وقت یاری است دلا جان تو و جان غمش .

## - اوچومچی مجمع -

اتراك ركن السلطنة لاري ذكریداكیم اساس معسورة پادشاهلیغ اونك-لار  
وجودی پیرله و شادروان شوكت خاقانلیق آنكلار ستونی پیرله پایدار ایرور،

## (مجمع سوم)

در ذکر ارکان سلطنت از ترکان (خلاصه)

\*\*\*\*\*

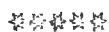
محمد خان شرف الدین اوغلی هراة ییگلار ییگیسی اوغلی  
دور • زیاده متواضع و خلیق بیکیئت تور • قزلباش ارکان  
دولت آراسیدا استمداد فطری بیله خانقه مقسارن آزار •  
موسیقی علمیدا کوپ ماهر ایردی • تصنیفلاری مشهور ایرور • اقسام شعرنی ایتوپ  
نسیخ تعلیق نی یغشی بیتار • بو رباعی خاندین مشهور دور کیم :

مسئب  
خان

## ۲۰ - مسیب خان

ولد محمد خان شرف الدین اوغلی ییگلر ییگی هرات است • جوانی  
است بسیار متواضع و نیکخو و در میان ارکان دولت قزلباش از حیث استعداد

فطری نظیرش کم است. در فن موسیقی خیلی مهارت داشت و تصنیفهایش مشهور است. از هر نوع شعر گفته است و خط نستعلیق را خوب مینویسد رباعی ذیل از او شهرت دارد :



بگذشت برابر و گروه از کین زده با زلف چو زینار ره دین زده  
از يك نكه چتم سباهش فی الحال افتاد دلم چو مرغ شاهین زده  
بو ایباتی هم یمان ایرماس کیم :

ایبات ذیل را هم بد نگفته است :



زدودیت شب و روزم بآه و ناله گذشت      دو روزه هجرتو بر من هزار ساله گذشت  
تلخی محنت یکروزه و صد ساله یکیت      میکشد زهرا گرانندک اگر سیار است  
نسوز دیاددوزخ یاد هجران تو میسوزد      قیاش آتش هجران از اینجا میتوان کرد  
خار کشته است بچشم مژه شبهایی تو      گلی دروده دلم از اشک تمنایی تو  
اثر حسن تو نازم که شهیدان ترا      نتواند که کند زنده مسیحا بی تو  
**مراد خان**  
تو خات اوغلی دور . او ابتدا شاه خنث مکان نینک منظور  
نظری ایردی ؛ بعضی نا مناسب اعمال شامیدین اول سعادت  
شرفی دین محروم بولدی . کوپ نو خاسته و فسوی دست  
یکیت ایردی . لهذا طرفه چشم زخسی اول امسارت پناهغه ( بنشیدی ۱ )  
امید که دیده باطنی نور سرور بیرله ملور بولنای .  
اقسام نظامدا طبعی بخشی بارور . فکاری تخلص قیلور . بو ( ایبات ۲ )  
انگلار نینک دور کیم :

## ۲۱ - مراد خان

(( فکگاری ))

ولد تهرخان است . ابتدا منظور نظر شاه مرحوم بود ولی بعلمت

پاره‌ای اعمال نا مناسب از آن سعادت محروم گردید . جوانی بود خیلی  
 نو خاسته و قوی‌دست و از اینرو بچشم زخم عجیبی دچار شد . امید است  
 که دیده باطنش بنور شادی روشن گردد .  
 طبعش در انواع نظم خوب و تخلصش «فکاری» است . بیت ذیل  
 از او است :

\*\*\*\*\*

من مستم از نظاره تو ساغر دمی بناز      یبتائی که سر زند از من گناه نیست .  
 بو ترکی ایباتی یمان ایرماس کیم :

این ایبات ترکی که از او است بد نیست :

\*\*\*\*\*

تکلم و تنی آچدی غنچه اغزن امل درباری  
 تبسم بیرله جان آلدی یه جان پردی گفتاری .  
 هر قطره نان کیم تو کولور چشم تریمدین  
 غمازیم ایرور توشدی بویوزدین نظریمدین .  
 باش چقار میش چاک پهلودین کونگول نظارنکا  
 دوستیم گور کیم نه دشمن چقدی یانمدین نم .  
 بو رباعی هم ابدالانه واقع بولودور کیم :

این رباعی نیز ابدالانه گفته شده است :

\*\*\*\*\*

آن راهروان بی قدم را عشق است      صاحب نعمان زنده دم را عشق است  
 حاتم صفتان بی درم را عشق است      ماتم زدگان بی الم را عشق است .  
 محمد امین      ترکمان ایرور .      والده سی جوانی دین شاه اسمعیل ثباتی  
 سلطان      مهورغه قرابتی بار .      بسا وجود استعلاء حسب و نسب  
 بویانکلیغ خوب روشلیغ بیکیتم پیدا ببولماس .      همت و

شجاعانی هم بار .

شعر فارسی و ترکی نی خوب اوقوپ بخششی تمیز قیلور .      متوجه ببولماس  
 بویانکلیغ شعر هم ایتور کیم :

\*\*\*\*\*



## ۲۲ - محمد امین سلطان

از تراکمه است و از جانب مادر با مرحوم شاه اسمعیل دوم قرابت دارد . جوانی پیدا نمیشود که با علو حسب و نسب چنین خوشرفتار و آدمی شیوه باشد . همت و شجاعت نیز دارد . شعر فارسی و ترکی را خوب میخواند و خوب میشناسد و اگر توجه کند اینگونه شعر هم میگوید :



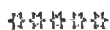
اشکفت دل در سینه ام از باد امان کسی تا چند باشد اگر در زیر خا گستر نهان .  
**شاهویر دی** چمدان اوغلی بخشی افته و اشفته و گذشته و پاکباز  
 حریف دور . تصوف بیرله کوپ خوشی بار . غیوری تخلص  
 قیلور . تخلصی نیک اطوار یقه او گوش مناسبتی بار . الحق بخشی بیگیت ابرور .  
 بو ابیات انکلار نینکلرور کیم :

## ۲۳ - شاهویر دی

(( غیوری ))

چمدان اوغلی حریفی است نیک آفته و آشفته و گذشته و پاکباز و با تصوف میانه اش خیلی خوب است . « غیوری » تخلص میکند و این

تخلص با رفتارش بسیار مناسب است . الحق جوان خوبی است و ایات  
ذیل را او گفته است :



ای درد و غم تو بر دل من      شقت ز دو کیون حاصل من  
روح القدس است در شب وصل      پراونسه شمع محفل من  
سر میبارد ز ابر تیغش      اینست نشات قتال من  
بر خیز ز پهلویش غمجوی      میسوزی از آتش دل من .

محمد

یمن بیکلار بیگمسی اسکندر پاشایک خلف اولادی دور .  
بویانکلیغ آشنا روی و عجم دوست بیگیت حقیر سیاحت  
قیلدوقوم ولایت لاردا کورماپدورمین . فهم و فراست ،

پاشا

همت و شجاعتیدا روم ایلی متفق ایرورلار و مسلم توتارلار .  
هیچ کیشی عربی و فارسی و ترکی کسلا میغه اول حضرت پشانکلیغ قادر  
بولالاماش . بیرکیچه ایام عاشورادا امام مقترض الطاعه امام حسین شهید علیه السلام  
طوافی غز میغه شبگیر قیلوب بارور ایردوق . یول اثناسیدا خاطر عاطرلاریغه خطور  
قیلدی کیم بیر قساج بیت مرثیه ایقوب عتبه بوسلیغدا سادات سمع شریدلاریغه  
پیتکورالار . بارور حالندا قرق بیت ردیف کر بلا بیر قصیده آیتیلار . آتوفلاری  
ایباتی مستعد ملازمه لاریغه تاپشوروزلار ایردی . علی الصباح یکان یکان دیسن آلوب  
مربوط قیلدیلار .

بو مطلع اول قصیده نینک دور کیم :

## ۲۴ - محمد پاشا

ولد اسکندر پاشا بیگلر بیگی یمن است . من در تمام ولایتهائی  
که گشته ام جوانی چنین آشنا روی و ایران دوست ندیده ام . در فهم و  
فراست و همت و شجاعتش رومیان متقند و تردیدی ندارند .  
در قدرت بکلام عربی و فارسی و ترکی نظیر ندارد . شبی از

شبهای ایام عاشورا بعزم زیارت قبر امام مفترض الطاعه امام حسین شهید علیه السلام راه افتاده بودیم . در اثنای راه خواست چند بیت مرثیه بگوید و هنگام آستانه بوسی بسمع شریف سادات برساند . همچنانکه راه میرفت يك قصیده چهل بیتی بردیف «کربلا» منظوم ساخت . هر بیتی را که تمام میشد یکی از ملازمان مستعدش میسپرد ، چون صبح شد بیتها را از ملازمان گرفت و بهمديگر مربوط ساخت .  
این بیت مطلع آن قصیده است :

~~~~~

آمد بجوش خون شهیدان کربلا گلها شکفت بسار بیستان کربلا .  
**محمد بیک** قراجه سلطان تکلو (ولادی ۱) دور . بیر نیجه کسون روزکار سفله نواز کردشیدین دود شعله مشعل دماغین  
**مذاقی** معطر قیلوب و «حکم عالی شد» سواد رقعی دیده سین منور قیلدی . اگر چه اول امارت پناه «حکم عالی شد» (۲) اوزیفه «الحکم لله» بتیماک تیلار ابردی ، شکرکیم (موافق ۳) بولمادی .  
اوایل حکومتیدا تورت بیش یوز غازی قزلباش نی دارالمرز رعیتی ایلکیدا علفه شمشیر قیلوب بقیه السیف اوزلاری بولدی .  
حقاکیم هرکز اول شجاعت و سخاوت پناهدین توقری سوز استماعین قیلاآلمادوق .  
کذاب نینک قوت حافظه سی بولمادوغی صحیح ایرور، زیرا کیم مذاقی بیک حضرتلاری بو حقیر نینک شرین بو کمنهغه مواجهه اوقوب منفعل بولماس ابردی .  
بو ابیات ایتورکیم مینیم دور :

## ۲۵ - محمد بیک مذاقی

از اولاد قراجه سلطان تکلو است . از گردش روزگار دون پرور چند روزی دود شعله مشعل دماغش را معطر و سواد رقم «حکم عالی شد» دیده اش را منور ساخت . گرچه او میخواست که «حکم عالی شد» برای وی

« ۱ » اولادین دین - ن

« ۲ » نی - ظ

« ۳ » موفق - ظ

«الحکم لله» باشد ولی شکر خدا را که موفق نشد .  
 در اوایل حکومتش چهارصد پانصد تن قزلباش منجانبه را بدست رعیت  
 دارالمرز بقتل رسانید و تنها خودش باقی ماند .  
 حقا که از آن شجاعت و سخاوت پناه هرگز سخن راست نشنیدیم . اینکه  
 میگویند دروغگو حافظه ندارد راست است ، زیرا مذاقی بیک شعر حقیر را  
 برای خوم رو برو میخواند و خجالت نمیکشید .  
 آیات ذیل را بخودش نسبت میدهد :

\*\*\*\*\*

یازان ز من سوخته قطع نظر اولی      من آتش سوزنده ام از من حذر اولی .  
 شاد از شام وصال اونمی باید شدن      عبرت از روز من ناشاد می باید گرفت .  
 قادور قالدور ؛ بولفظ بیله مشهور ایرور . اوایلدا قزلباش  
 ما بینی دا قرار داده سلاق ایردی . امرا ملازمیتدا کسوپ  
 یولداشلیق لار قیلدی . اکثری سدا سلطان حضرتلاری پرله  
 یولداش ایردوق . اگرچه بویانکلیغ حرف گستاخانه و بی ادبانه ایرور و الا چون  
 قول صادق دور یجتمل کیم خاطر (شریقلارینه ۱) آغر کیلماکای . بهمه حال سو  
 اوچوردا ظل الله شاه عباس بهادرخان اثر تربیت لاریدین امارتقه یتدی .  
 طبعیدا موزونیت ازهارای ظاهر بولور .  
 بو ایاتی قاسم صراف استرابادلیق عشقیدا ایتمی کیم :

مهدیقلی  
سلطان

## ۲۶ - مهدیقلی خان

قادورقائی است و بلفظ «قادورقسالو» شهرت دارد . در اوایل میان  
 قزلباش سولاغ معروف بود . در ملازمت امرا مسافرتها زیادی کردو در  
 اغلب آنها با سلطان نامبرده همراه بودیم . اگرچه این سخن گستاخانه  
 و بی ادبانه میباشد ولی چون حقیقت است شایدین خاطر شریفشان گران نیاید .  
 بهر حال اکنون بر اثر تربیت ظل الله شاه عباس بهادرخان بامارت

رسیده است به در طبعش آثار موزونی هوردا است و ایات ذیل را در عشق  
 قاسم صراف استرآبادی گفته است :

~~~~~

اگرچه رسم بیان شیوه محبت نیست      کین چو قاسم صراف بی حقیقت نیست  
 صراف پسر حسن تو ازون بهادا      رویت زمی نشاءا گسایگون بهادا  
 هر کس که غیر من بسویت نگردد      دل غنچه دقت ته بهش خون بادا  
 بو مطاعی هم بخش ایو پندور کیم :

این مطلع را هم خوب گفته است :

~~~~~

نوش ابست که زندگی جاودان دهد      عیسی صفت برده صد ساله جان دهد  
 پهلوان بیک      اگرچه مذکور بولغان طایفه اواسط الناس ایروور والا  
 خراسان ولایتی داکوپ بهادر لیخ لار و زیاده پهلوان لیخ لار  
 قهری      ابتدء کیشی قیلغان ایشلارنی اگر تعداد بیرله بتیسالار جزو  
 لاردین اشار ، استماعیدین مستمع غه حیرت یوزلانور . غرض اوز شجاعتی ، سعی  
 بیرله شاه جنت مکان سایه مرحمتی دین امارت افسری بیرله سرافراز بوادی .  
 موسیقی دان و موزون هم بار ایردی . بو ایاتنی ایوورلار کیم اول شجاعت  
 پناه نینک دور :

## ۲۷ - پهلوان بیک قهری

اگرچه از اواسط الناس طایفه مربوط است ولی در ولایت خراسان  
 دلاوریهای زیادی از وی بظهور رسیده است . کارهایی را که او انجام  
 داده است اگر بیکایک بنویسند دفترها میشود و شنونده را بحیرت میاندازد .  
 خلاصه آنکه بواسطه شجاعت و فعالیت خود در سایه مرحمت شاه مرحوم  
 بافسر امیری سرافراز گردید .

موسیقی نیز میدانست و طبع شعر هم داشت .

ایات ذیل را بدو نسبت میدهند :

\*\*\*\*\*

درین وصل مرده‌ام از بهر يك نگاه      و ز شرم عشق تیز برویت ندیده‌ام .  
کو رفیقی تا برم پیغام دلدار آورد      مژده زانفاس مسیحا سوی بیمار آورد .  
**محمد**      بایبورتلو دور ، ترك وضع و عابد و صالح و پرهیزکار  
**بیك**      کیشی دور . با وجود ترك لیغ مقدمات مطالعه سیغه رغبت  
کور کوزر ، شعر هم آیتور . امانی تخلص قیلورلار .  
دارالعباده یزد دا حاکم ایردی‌لار . گاهی التفات قیلوپ آیتوق‌لاری اشعار  
استماعی چون بو حقیرنی مجلسلارینه طلب قیلور ایردی‌لار ، افاده لایزیدین ( مستمده  
قیلور ۱ ) ایردوق . اشعارلاری بویانکلیغ ایرورکیم :

## ۸۲ - محمد بیك

(( امانی ))

از اهل بایبورت (۲) است . مردی است ترك وضع و عابد و صالح  
و پرهیزکار . با وجود ترك منشی بمطالعه مقدمات رغبت دارد و شعرنیز  
میگوید . تخلصش « امانی » است .  
وقتی حاکم یزد بود ، گاهی از روی التفات حقیر را برای استماع  
اشعارش بمجلس خود میخواست و از افادانش مستفیض میشدم .  
اشعارش چنین است :

\*\*\*\*\*

ساینک باشمیدین ای شه خوبان کم اولسون  
وصلینک دین ایرو عمرمنکا بر دم اولسون .  
**رستم**      کوسه رسته‌غه مشهور دور . ظاهررا بخشی یولداش و  
**بیك**      مصاحب ییکیت دور . همتی و شجاعتی هم بار . هزار  
جریب بلوکیدا فرمان روا بولدی . موزون دور .

« ۱ » مستمده بولور - ق « ۲ » بایبورت ( Bayburt ) قصه‌ایست در شمال شرقی آسیای صغیره

بو رباعی ( انیک ۱ ) دور کیم :

## ۲۹ - رستم بیلک

به « کوسنه رستم » مشهور است . ظاهرا رفیقی خوب و جوانی  
خوش معاشرت است و همت و شجاعتش نیز دارد . فرمانروای بلوک هزار  
چریب شد .  
طبع شعر دارد و این رباعی از او است :

~~~~~

کویینک دینا کر کیتیمیش ایدوم حسرتیله      درد و غم ایله فرافیله فرقت ایله  
بیردرد ایله کر کیتیمیش ایدوم کویینک دین      کیلدوم ینه یوزدردله یوزمچنت ایله

---

« ۱ » انیت - ظ

## - تورلومجی مجمع -

تازیکیه ارکان دولتی ذکریدا کیم نوك خامه کومر نشارلاری عقده کشای کارخانه دوران ایرور و نسیم نامه غنبر بازلاری شامه بوستان جان و جناسدین خبر ویرور • اولجه کیم تیغ آبدار سیاسته سلطنت نینک احتیاجی بار ، یوزاول مقدار سنان کشور کشای خامهغه احتیاج توشار • اول بزرگوار خوب آیتور کیم (۱):  
قلم زن نکه دار و شمیر زن •

## (مجمع چهارم)

در ذکر ارکان سلطنت از ایرانیان (خلاصه)



میرزا شرف قاضی جهان: اوغلی دور کیم شاه جنت مکان نینک وزیر اعظمی ایردی • دارالموحدین قزوین دا بولار یسانکلیغ بزرک و جهان بزرک زاده آزار •

میرزای مشارالیه شعروادی شیخه توشدی • مشهور شاعر دور • بلکه وقوع روشی نینک سبب شهرتی حضرتلاری بولدی • اگرچه مشهور اییاتی کسوپ بار ، بو اییات هم اول جمله دین دور کیم :

## ۳۰ - میرزا شرف جهان

پسر قاضی جهان است که وزیر اعظم شاه مرحوم ( شاه طهماسب اول )



بود . در قزوین بزرگ و بزرگ زاده که نظیرشان باشد کم است .  
 مومالیه بشعر سرائی پرداخته و اکنون شاعری نامی است . روش  
 وقوع نیز بوسیله وی شیوع یافته است . ایات مشهور زیاد دارد و از  
 جمله آنها بیهای ذیل است :

۳۳۳۳۳۳۳۳

شراب شوق او برده است از دل آنچنان هوشم  
 بدل قرار بجای تو داده آمده ام  
 خنجر ز صحبت گرم رقیب یافته ام  
 رقیب تنها نبرد پس بادی وصلت  
 میم بداغ هجر و نیایم بسوی تو  
 من از ادای تو هنگام وعده دانستم  
 شبی برسم گدایی بکوی یار شدم  
 هم ز تأثیر محبت دان و جذب عاشقی  
 از داق گل ز حرف وفا ساده یافته ام  
 باز آمدم شوق تو در دل همانکه بود  
 باز آمدم شوق همان آرزو همان  
 هجران گذشته عشق همان دشمن قدیم  
 کردم سفر ولایت نبردم رهی بدوست  
 تو در خیال بردن جانت شرف هنوز  
 اوز زمانی نیک افضای و اوز دورانی نیک اکملی دور  
 جمیع علوم ظاهر و باطن و تمام فنون عجیبه و غریبه  
 دا قاصر دور . شیخ حضرت تالاری نیک اوصاف حمیده سی  
 بهیاساجزو لار دین اشار ، علوم کوه ریغه سپهر ( ظرفنی ۱ ) مظهر و فیلیس با اشار ،  
 بو ایات انکار نیک طبع کوه بار لار دین دور کیم :

شیخ بهاء الدین

محمد

## ۳۱ - شیخ بهاء الدین محمد

افضل زمان و اکمل دوران خود است . در همه علوم ظاهری ماهر

و بشمام فنون عجیب و غریب قادر است . اوصاف خمیده‌اش را اگر بنویسند دفترها شود و گوهرشلومش را اگر بظرف سپهر بریزند گنجید .  
ایات ذیل از طبع گوهر بار او است :

☆☆☆☆

هر که نبود مبتلای ماه روی	اسم او از لوح انسانی بشوی
سینه خالی ز مهر گسلرخان	کهنه ابائی بود پراستخوان
کل من ام یعشق الوجه الحسن	قرب الرجل الیه و الرسن
یعنی آن کس را که نبود مهربار	بهر او پالان و افساری یار .

بو رباعی نی هم یخشی آیت و دور کیم :

این رباعی را هم خوب گفته است :

☆☆☆☆

از صیحه من پیر مغان رفت از هوش      وز ناله من فتاد در شهر خروش  
آن رند که خرقة دادوزنار خرید      تکبیر زمن گرفت در میکده دوش .

**میرزا**      اصفهان بیغ دور . زیاده خوش طبع و صحبت دوست کیشی  
ایردی . شاه جنت مکان زمانیدا دفتر اهلسی اینردی .

**سلیمان**      شاه اسمعیل ثانی دورانیدا وزارتفه بیتسیدی . شاه سلطان  
محمداه ایام دولتیدا وزیر اعظم بلکه امیر اکرم بولدی .

طبعی نینک شمردا کوپ قدرتی باز ؛ دیوان انامافه بیتکور و دور .

بو ایات اول وزارت پناه نینک دور کیم :

## ۳۲ - میرزا سلیمان

از اهل اصفهان است ، بسیار خوش طبع و صحبت دوست بود .  
در زمان شاه مرحوم ( یعنی شاه طهماسب اول ) در دفتر کار میکرد ،  
در دوره شاه اسمعیل دوم بوزارت رسید و در زمان شاه سلطان محمد

وزیر اعظم بلکه امیر اکرم شد : طبع شعر بسیار توانائی دارد و دیوانی  
باتمام رسانیده است .

ابیات ذیل از او است :

~~~~~

|                                          |                                      |
|------------------------------------------|--------------------------------------|
| امروز دگر میبرد از جا همه شوقم           | کو آن رخ زیبا که سرا پا همه شوقم     |
| از پاکی عشق است نه نقصان محبت            | گر میل تمنا نبود بسا همه شوقم .      |
| طاعت آنست که راهی بحقیقت دارد            | ور نه در بند هم طاعت معبود کنند .    |
| هر دم ز بساد مژده دلدار میرسد            | دل در طبعین است مگر بار میرسد        |
| سلمان اگر رسد بلایی از آن مرنج           | گر عاشقی بلا تو بسمار میرسد .        |
| رقیبان مست خواب و بار بیدار است ای سلمان | اگر در دلی داری مجال گفتن است امشب . |

میرزا  
مخدوم

میر سید شریف اوغلا بدور ، کوب فضیلتی بار ، اوز زمانی  
نیک فریدی ایردی . تسنن تهمتدین ملاحظه قیلوب روم  
دیارینه باردی . الحق دیرلار کیم خواند کار حضرتلاری نیک

ارکان دولتلاری سلکیدا مسلوک دورلار

شهردا طبعی بغشی بارور .

بو ابیات اول مخدوم نیک دورکیم :

## ۳۳ - میرزا مخدوم

ولد میر سید شریف است و فضائل زیادی دارد . فرید زمان خود  
بود ، از اندیشه تهمت تسنن بدیار روم رفت . گویند بسلك ارکان دولت  
حضرت خواند کار در آمده است .

طبع شعر خوبی دارد و این ابیات از او است :

~~~~~

گذشتم از همه اندیشه تا قضا چه کند	گذاشتم بخدا کار تا خدا چه کند
بقامت من معجون قیسا نمسی زبید	کسی که چاک کند پیرهن قیاجه کند
بدست خبر و بدل شرک و برهمن زنار	بدین طریق کسی روز ماجرا چه کند

بکن با شرف بیچاره آنچه میخواهی تو پادشاهی و او کمترین گداچه کند (۱) .  
 دارالسلطنه تبریز دین ، شاه جنت مکان زمانیدا ممالک محروسه  
 محتسبی ایردی . عظیم الشان سید دور ، فاضل و خوش  
 طبع کیشی دور . بو رباعی نی خوش طبعانه آینه پور کیم .  
 میر راستی

## ۳۴ - میر راستی

تبریزی است و در زمان شاه مرحوم محتسب ممالک محروسه بود .  
 سیدی عظیم الشان و مردی فاضل و خوش طبع است .  
 رباعی ذیل را خوش طبعانه گفته است :



شوق تو ز تن برون نخواهد رفتن تا جان ز بدن برون نخواهد رفتن  
 گفنی که برون کن از دات مهر مرا این از دلم برون نخواهد رفتن .  
 شاه جنت مکات نینک منظور نظری ایردی . علوم  
 ظاهری اکتسابیدا امثال و اقرانی دین ممتاز ایردی . شعرا  
 طبعی زیاده خوب تور . بو رباعیلار و ابیات اول فضیلت  
 پناه نینک دور کیم :

## ۳۵ - خواجه افضل تر که

منظور نظر شاه مرحوم بود و در اکتساب علوم ظاهری بر امثال  
 و اقران خود برتری داشت . طبع شعرش بسیار خوب است و رباعیات  
 و ابیات ذیل از او است :



«۱» از این بیت چنین استفاد میشود که شاعر مسزبور مختص به « اشرفی » بوده است ولی در  
 منابع موجود اشارتی بدین موضوع دیده نشد .

در چشم بآهوی خطا میمانی  
 معبود نه و گرنه در یکتایی  
 تا چند بگرد کعبه زینسان گردم  
 سرگشته بگرد کعبه کشتن تا کی  
 گر خسرو عشق با منشر کار افتد  
 هنگامه کفر آنچنان گرم کند  
 دات از ستم نرگس دایم مستش  
 میترسم از آن که همچین در عرصات  
 افضل که قمارخانه ساخته  
 ز نهار که از کرده پشیمان نشوی  
 برو زحشر آتشبار خواهم ابر رحمت را  
 ز رفتم زیر تیغش تا شود مشتاقتر ترسم  
 بگردا گرد بت زاهد عباد ترا نمیداند  
 برای او بکشتن میبرندم حیف کان بدخو  
 بفردای قیامت کشته شمشیر جور تو  
 بخود در مانده روز حشر مردم همچنان افضل

خواجه

حبیب الله

ترکه

در سو بشب سیاه ما میمانی  
 گر کفر نباشد بخدا میمانی •  
 خواهم که بگرد کعبه جان گردم  
 رفتم که بگرد سر جانان گردم •  
 یا آتش او در دل افکار افتد  
 کاتش بکایه و زناز افتد •  
 وز زلف پریشان بلند پستش  
 خون ریز دو هیچکس نگیرد دستش •  
 رسم بسد شید را برانداخته  
 در اول داو اگر (۱) دین باخته  
 که شاید آتشی در نامه اعمال من افتد  
 که ناگردد پشیمانی از این اعمال من افتد •  
 به بتخانه نرفته طرز طاعت را نمیداند  
 حمیت را نمیفهمد حمایت را نمیداند  
 همان شکر تو میگوید شکایت را نمیداند  
 ترامیچوید و روز قیامت را نمیداند •

فاضل و عالم تور، او کوش صالح و پرهیزکار •  
 نظامدا رباعی غه رغبت کور کوزور •  
 بو رباعیلار انکلاز نیک زاده ضبعی دور کیم :

## ۳۶ - خواجه حبیب الله ترکه

مردی است فاضل و دانا و بسیار صالح و پرهیزکار • در نظم  
 رباعی متمایل است •  
 و رباعی های ذیل از اوست :

امشب که شب وصال آن دلخواه است

یارب تو بآه دل من میبارش  
ای غمزه یار لطیف پنهانی کو  
گیرم فکنم زد دست جورب زنار  
قتل چو منی بخشم و کین می ارزد  
در غمزدلم خیالت از پا نشسته  
خوش کرد دلم که سبزه را تار گسیخت  
تا نیک پرستاری عشق تو کنی  
دوشینه که یار بر سر یاری بود  
در خواب نرفته بود آن غمزه هنوز

میر

شمس الدین

محمد

فریاد مؤذنت چه قدر جانکاه است

گوینده لا اله الا الله است .  
وی زلف نگار آن پریشانی کو  
ای دوست سرو برك مسلمانانی کو .  
خونم بشکست آستین می ارزد  
آزردن دوستان بدین می ارزد .  
بگذاشت کلیسیا و زنار گسیخت  
سر رشته کفر و دین یکبار گسیخت .  
وان نرگس مست در وفاداری بود  
ای مرغ سحر (۱) وقت بیداری بود .

صدارت مسند پیدا متمکن ایرد یلار . کرمان نیک خیمس اتلیغ  
قصبه سیدین دور . زیاده خوش طبع و او کوش صاحب  
مذاق کیشی دور ؛ ارباب استعدادنی ، مقدور بولدو قچه  
رعایت قیلور . شعر اصطلاحیدین چوق صاحب وقوف دور ،  
بخشی هم آیتور . بو اشعار اول صدارت پناه نیک دور کیم ؛

## ۳۷ - میر شمس الدین محمد

منصب صدارت داشت . از اهالی قصبه خیمس کرمان و بسیار خوش طبع  
و با ذوق است . ارباب استعداد را بقدر مقدور رعایت میکند و بر  
اصطلاحات شعری نیک واقف است و شعر نیز خوب میگوید .  
این اشعار از او است :

در میکرده عشق شرابی دگر است      در شرع محبت احتسابی دگر است  
مستان تو فارغند در روز حساب      زین طائفه در حشر حسابی دگر است  
دلگیر شدیم ازین وجود نا بود      داریم هوای عدم از نیک وجود

صدگونه فراغت است در ملك عدم      جانی است که هرگز گرفت آنجا آسود .  
 اوردوبادلیغدور • حسن صورت و سیرت پله آراسته بیکیت  
 ایردی • شاه اسمعیل ثنائی انارالله برهانه نیک خسواجه  
 مشارالیه بیرله کوپ بخوشی بار ایردی • بیر نا مناسب اعمال  
 شامتبدین ظل الله شاه عباس حکمی بیرله یناق غه ییئدی •  
 طبعیدا موزونیت بار ایردی • بو بیت نسی مطلوب نیک نامه سی ذوبدین  
 مضمون معلوم قبله امانک اداسیدا بخشی آیتوبدور کیم :

### ۳۸ - میرزا محمد منشی

اردوبادی است . جوانی بود بحسن صورت و سیرت آراسته و میانه  
 شاه اسمعیل دوم باوی خیلی خوب بود . بسبب عمل نا مناسبی بحکم ظل الله  
 شاه عباس بمجازات رسید . طبع شعر داشت و بیت ذیل را در اینک  
 از شدت ذوق مضمون نامه محبوب را نفهمیده خوب گفته است :

\*\*\*

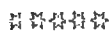
قاصد آورد بمن نامه و از (دوق ۱) پیام      بیخودم نامه و پیغام نمیدانم چیست .  
 قراری تخلص قیلور • مولانا عبدالرزاق دانشمند اوغلیدور •  
 کیلان زمین دا مسلم دورلار ؛ خان احمد پادشاه نیک رائق  
 و فائق مهماتی ایردیلاز • کیلان فتوریدا دارالسلطنه قزوین غه  
 کیلوپ بو رباعی نی آیتدی کیم مینیم دور • انیشک هم بولسا یراغ  
 ایرماس، زیرا کیم طبعی زیاده بخشی دور • رباعی بو دور کیم :

### ۳۹ - مولانا نورالدین محمد

((قراری))

متخلص به «قراری» ولد مولانا عبدالرزاق دانشمند است . در کیلان

مسلمش دارند و رثق و فتق امورشان احمد پادشاه بدست وی بود ،  
موقعی که درگیلان آشوب بود بقزوين آمد و این رباعی را بخودش نسبت  
میداد . دورهم نیست که از او باشد زیرا طبع بسیار خوبی دارد :



گر عشق دل مرا خریدار افتد      کاری بکنم که پسرده از کار افتد  
سجاده پرهیز چنان افشانم      کز هر تارش هزار زنبار افتد .  
بو ایات هم انکار نینک دور کنیم :

این ایات هم از او است :



مردم از نومیدی و شادم که نومید از تو ساخت  
سختی چنان گذردم امید وارانت ترا .  
زین نشستهها بساغیار ای شبه بی درد من  
بساد غیرت می برد آخر ز کوبت گذرد من  
گرچه دل افزوده ام از عشق تو اما هنوز  
مسدعی را میتواند سوخت آه سرد من .  
غیر پیش قاصدش بر خمود نه نام مسرا  
تسا کنند غمافل از او تحقیق پیغام مرا  
حرف تلخ از لال او شیرین بود زانسان که دوش  
مسدعی بر خویشتن می بست دشنام مسرا .  
ز آزارش دل آزده را افسکار میخواهم  
بدخلف او مقید نیستم آزار میخواهم  
ز درد هجر پیخود بوده ام این دوست مسدتها  
دمی هم پیخودی از لغت دیدار میخواهم  
پرسید چو نت ز من سبب اضطرار را  
ذرق وصال برد ز خاطر جواب را .  
از آن چون صید ناوک خورده از پشت گریزانم  
که شاید شغل صیدم فارغ از دیگران سازد  
چو سان بینم ترا محشور با خلقی مسکر ایزد  
به محشر شعله رشک مرا کوه زبان سازد .



بخواهش نا صبوری می‌کنم با آنکه میدانم  
 گزابر امم حریص لطف رادل از کرم گیرد ،  
 ز مدعی خبر از لذت تماشا پرس  
 حلاوت ستم یار از دل ما پرس  
 شفای خسته عشق از دم مسیحا نیست  
 علاج ما هم از آن چشم بیدارا پرس  
 دلت ملول شد از پرسش قراری زار  
 ترا که گفت یکران دردمند اینها پرس .  
 نبود تباب وداعش دل بیتاب مرا  
 کاشکی بهار سفر بنمید و غافل برود  
 دردم این است که هر چند بن جو رکشی  
 لذت جور تو نا یانه از دل برود .  
 بخود دادم قرار دیدنش برخویش می‌ترسم  
 نگردد قسایم از بخت بدم روز قیامت هم .  
 از جور و جفای چرخ رنجور شدیم  
 نساکم ز یار و دوست همه جور شمیم  
 نالان نالان وداع کردیم بهم  
 گریان گریان ز یکدیگر دور شدیم .  
 مشهد اسبق دور • متعین و قرارداده کیشی دور •  
 شاه جنت مکان نینک دارالانشاسیدا امتال و افرانی غه سبقت  
 توتار ابردی • گذره بخشی سلیقه سی بار •  
 بو ایات انینک دور کیم :

محمد میرک

صالحی

## ۴۰ - محمد میرک صالحی

از اهل مشهد و شخصیتی معروف و مشهور است . در دارالانشاء شاه  
 مرحوم سرآمد اقران بود . سلیقه بسیار خوبی دارد و این ایات از او است :

درد دل گفتم تغافل کرد خواری را بین  
 گریه کردم خنده زد بی اعتباری را بین  
 آه کردم در گرفت آثار طالع را نگر  
 شکوه کردم ز نچه شد (بی اعتباری ۱) را بین •  
 روز تا شب کردم و تقریبهها پیدا کنم  
 تا دمی پیش سگان یار جا پیدا کنم  
 عقل و صبر و هوش از من شام غم بگریختند  
 یارب این جمع پریشان را کجا پیدا کنم •  
 کس نمیآید بیالین عاشق زار ترا  
 غالباً امید صحت نیست بیمار ترا •  
 رضا بچشر نگردم که کشتگانت مباد  
 شوند زنده و بیطاعتی ز سر گیرند •  
 ناله‌ام بی اثر و من خجل از خود که ترا  
 یاد بیدردی من میدهد این بی‌اثری •  
 بجفا گذاخت چندان فلک حسود ما را  
 که بعد نشان بدان مه نتوان نمود ما را •  
 غیر بیدرد است لایک از لطف او با صالحی  
 میکند زانگونه بیتابی که میسوزد مرا •  
 نبود صبح محشر گرنوید و عده وصلش  
 کی از خواب عدم ای صالحی بیدار میگشتم •  
 بو قصیده‌نی زیاده خوب آیتو بدور •  
 بو آیات اول جمله دین دور کیم :

این قصیده را که چند بیت از آن ذیلاً نوشته میشود بسیار خوب گفته است :

~~~~~

بدان رسید دگر خوبی (۲) نسیم بهار  
 که سبزه (روید ۳) از تخم اشک بر رخسار  
 شد آنچنان بر طوبت هوا که آتش برک  
 ز سنک قطره برون آورد بجای شرار

---

«۱» بی اعتباری - ن

«۲» از - د

«۳» بردم - ن

زسید فیض بجدی گه از سر گوگرد  
 هوا بنفشه برون آرد از توارد نار  
 نمائد برف سرکوه بهر مژده مگر  
 ربود بباد بهار از سر جبهل دستار  
 ز بس که طبع زمان اقتضای سیر کند  
 ثوابت فلسفی راهوا کند سیار .  
 بو ایکی رباعی نی هم بخشی آیتودور کیم :

این دو رباعی را هم خوب گفته است :

~~~~~

زان پیش دلاکه هجر زارت بکشد	رنهار چنان کنی که یارت بکشد
بر وعده او ز سادگی دل تنهی	کاری نکنی که انتظارت بکشد .
ایام مرا چو عاشقی میآموخت	دانی که چرا شمع بلا میافروخت
یعنی که همیشه اشک میبایست ریخت	یعنی که تمام عمر میباید سوخت .

مشهد مقدس دین دور ، میر هادی اوغلی دور کیم ممالک  
 مجروسه محتسبی ایردیلاز . میر حضرتسلاری سخاوت و  
 شجاعت بیرله مشهور ایردی . همه ساله یوز نفس بلکه  
 زیاده میر نینک مکتسبی محصولیدین وظیفه خوار ایردیلاز . بسو حقیر بیرله کوپ  
 التفاتی بار ایردی ، اوبانکلیغ کیم مکرر بنده خانه سین مشرف قیلووپ صحبت  
 بهجت اثرلاریدین بهره مند بولور ایردوم .  
 شهر فتونی دین کوپ صاحب وقوف ایردی و بخشی هم آیتور ایردی .  
 اینای زمان بلکه ملوک مذمتیدا بو قصیده سی بخشی واقع بولوبدور کیم :

## ۴۱ - میر علی اکبر

از اهالی مشهد مقدس و پسر میرهادی است که محتسب ممالک مجروسه  
 بود . میر نامبرده بسخاوت و شجاعت اشتهار داشت و سالی صد نفر

و بلکه بیشتر وظیفه خوار او بودند . بحقیر خیلی التفات داشت چنانکه بارها  
ببند منزل میآمد و حقیر را از صحبت خود مستفیض میداشت .

بر فنون شعر نیک واقف بود و شعر هم خوب میگفت . قصیده  
ذیل را که در نکوهش ابنای زمان و بلکه پادشاهان است خوب گفته است :

\*\*\*\*\*

دلا چو نیست دو این روزگار عیش و حضور  
همان به است که باشی بگوشه ای مستور  
چنان بخواب عدم سر فرو بری که دگر

نیآوری سر هستی برون مگر از گور .

قاضی محمد مشهور اوغلی دور ، ری ولایتیدا معتبر دورلار ،

اوز زمانی نینک نادری ایردی . شاه جنت مکان نینک

مجلس بهشت آئین لاریدا قاضی حضرتلاریغه سبقت توتقان

قاضی  
عبداللہ ازری

بیرکشی یوق ایردی . اکثر اوقات شاه جنت مکان بیرله خوش طبع لیق لازقیلور  
ایردی . از جمله بیرکیجه شاه جنت مکان بیرله زیاده شب نشین قیلودلار ؛ سوز  
ائناسیداشاه ایتورکیم : « قاضی ، ایلچی ما ازروم نیامد » ؛ ایتیمیش کیم : « پادشاهم نشسته  
ایم تا بیاید » . شاه جنت مکان شکفته بولوپ جایزه لار شققت قیلورلار . بویانکلیغ لطیفه سی کوپ بار .  
علم ادواری بخشی بیلور ، چوق استادانه تصنیف لار هم بساغلادی . شمرده ام  
طبعی بخشی بارور . بو ایات قاضی حضرتلار نینک دور کیم :

## ۴۲ - قاضی عبداللہ ازری

ولد قاضی محمد مشهور و از معتبران ولایت ری است . در عهد

خود بی نظیر بود و در مجلس شاه مرحوم کسی بر وی سبقت نداشت .

اغلب با شاه مرحوم شوخی میکرد . از جمله وقتی شب نشینی شان

طول میکشد ؛ شاه در اثنای سخن میگوید : « قاضی ، ایلچی ما از روم

نیامد » ؛ قاضی جواب میدهد : « پادشاهم ، نشسته ایم تا بیاید » . شاه از

این پاسخ خوش میاید و جایزه ها میبخشد . از این گونه شوخیها زیاد دارد .  
در فن موسیقی مهارت دارد و تصنیفهای بسیار استادانه هم ساخته  
است . طبع شعرش نیز خوب است و این ابیات از او است :

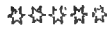
\*\*\*

اگر چه تحفه جان درخور تو نیست مرنج  
بین که قاضی بیچاره بیش از این دارد .  
غیر همدم ، دشمنان محرم ، رقیبان محترم ؛  
غیر قاضی هیچکس محروم از این درگاه نیست .

شیخ  
ابوالفیض  
بار و از طریقه مباحثات قیلور .  
غالباً اکیم اطراف و جوانبی را بولغان عراقی حریفانار تجمل و تجریرلاری  
توهمیدین شریفه دخل قیلاالاماسلار ، زیرا اکیم غریب نیمه لار دیوانی انتخابی دین  
پیش عرافه پیبارپ ایردی . اول ابیات دین یمه انتخاب بو یانکلیغ بیلدی کیم :

## ۴۲ - شیخ ابوالفیض (فیضی)

برادر شیخ ابوالفضل است که از افاضل ولایت هند و بلکه  
مقرب الحضرة جلال الدین اکبر پادشاه میباشد . تخلصش « فیضی » است و  
اشعار خود را خیلی می پسندد و بسبب خود میبالد .  
گویا حریفان عراقی که در اطرافش هستند از عظمت و هیبت او  
نمی توانند در شعرش مداخله کنند ، زیرا اشعار عجیبی از دیوانش انتخاب  
نموده و بعراق فرستاده بود .  
پتهای ذیل از همانها انتخاب شد :



ای عشق تو از کعبه تراشیده صنم را . . . پیما نه مسی ساخته قندیل حرم را  
هر چند بغاکستر دل کار نمداری . . . آئینه پیش آر من سوخته دم را  
پیش از سپه آرائی میدان قیامت . . . حسن تو گرفت از سر خورشید علم را  
فیضی چه نوشتی ز نیت دود برآمد . . . ای سوخته عشق نگه دار قلم را .  
مست عشقم و ریاشوی حرم باده ما . . . باده پالای در میکرده سجاده ما  
این گل تازه بگیر و زشرف بر سر نه . . . کار مغانی بهشت است فرستاده ما  
خیز و دریوزه اقبال کن از حضرت ما . . . که کم از هیچ سپاهی نبود همت ما  
جمع ایاتی بویانکلیغ ایرور ، العاقل یکفیه ، الاشارة .

تمام ایاتش چنین است ، العاقل یکفیه الاشارة .



(حکیم)  
(رگنا ۱)  
کاشانلیغدور ، اول ولایتدا مشارالیه دورلار . ظلل الله  
شاه ابوالغازی عباس پادشاه رکاب ظفر انتسابیدا ایرور ،  
بلکه مجلس بهشت آئینیغه داخل بولوپ ساغر دوستکانیدین

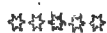
بهره یاب بولور . خوش مشرب و یغشی اطوارلیغ ییکیندور .  
اقسام شهرنی آیتور . بو وقت خسرو و شیرین جوایددا بیر کتاب ایتور .  
ان شاء الله موفق بولسون . مسیحی تخلص قیلور .  
بو حکایت مذکور بولغان کتابدین دورکیم :

## ۴۴ - حکیم رگنا

(( مسیحی ))

از مشاهیر اهل کاشان و ملتزمان رکاب ظفر انتساب ابوالغازی عباس  
پادشاه است و بمجلس بهشت آئین وی نیز راه دارد . جوانی است خوش

مشرّب و خوش رفتار . هر گونه شعر میگوید و اکنون در جواب  
 « خسرو و شیرین » کتابی می نویسد ، خدا توفیق دهد . تخلصش « مسیحی »  
 است و این حکایت از آن کتاب است .



<p>سرای عسارت را کنخدایسی                  چو صبح صادقش ریش از سپیدی                  شکنج روی بختش موج اقبال                  غلط گفتم چه عالم عالم پیر                  که در کرمان بسالی چند ازین پیش                  که شکر عهد او فریاد کس بود                  نسیم از غنچه باد هشت گدشتی                  ز معشوقی سراپا عاشقانه                  ستم عشاق از او بیحد کشیده                  دمیده عنبر تر ز آتش خشک                  بدو آلوده گوئی آتش طور                  ناک در شکرش چون قند بسته                  خضر رادر لبش سرچشمه کار                  ز کوی مهرومه میدان ستاندی                  نفس در سینه بوی جان گرفتگی                  از این غافل که کامش ماند انجام                  گرفته بر فرازش آشیان زاغ                  چه زاغ آن زاغ بخت تیره روزان                  بر این سطح کری مجور کشیده                  فلک راهم چو طفلان بسته بردوش                  کیود از سیلی اوری افلاک                  فلک چون بار برد ازوی نمودار                  رک لعل است در کان بدخشان                  که چون لعل آتشین افتد خوش افند                  ز ریشه ساخته قلاب ماهی                  از آن معشوق شیرین کام بگرفت</p>	<p>شنیدم روزی از پاکیزه رایی                  رخس داده بدور عید عیدی                  مهی در برج علم و اوج اقبال                  خطا کردم چه مه مهر جهانگیر                  حکایت کرد آن پیر خرد کیش                  ز ترکان حاکی فریاد رس بود                  چو باد عدل او در باغ گشتی                  جوانی داشت یکتای زمانه                  نهالی چون صنوبر قد کشیده                  بگرد ماه رویش هاله مشک                  ز مشکین خط نشسته گرد (بد) نور                  شکر خوش با لبش پیوند بسته                  لبش را چشمه حیوان خضر وار                  ز تیغش گر سر سامان ستاندی                  ز ترس خون دل پیکان گرفتگی                  بیافی کرده چساروزی پی کام                  چناری بود بس عادی در آن باغ                  چه باغ آن باغ گور دلفروزان                  چناری همچو طوبی سر کشیده                  بساق عرش ساق او هماغوش                  بیدمستی گشوده دست چون تانک                  چنار سالخورده و سرورفتار                  نهانی شعله اش در پوست رخشان                  ولی در کان از آن لعل آتش افتد                  از او گاو زمین در دادخواهی                  چو در پای چنار آرام بگرفت</p>
--	--

بی عشق از دماغش زنك بزود  
 بدا باری كه برك از وی نكوتر  
 چو دیدش خفته آن سرو نهالین  
 بقصد خانه زاغ آت پریش  
 شدی چون بر چناران سرو آزاد  
 چو شمشادش ز شاخ آخربن رست  
 قضا را ماری اندر آشیان بود  
 چو افعی زهر در منزش (دخیره ۱)  
 از او شام اجل بیدار گشته  
 مگر از شاخ آن سرو قباپوش  
 ز دوش و گردن آن سرو چالاک  
 ولی آن سرو ناز از مار غافل  
 رفیقان دگر چون قصه دیدند  
 كه نتوان ساخت آگه آن پری را  
 دل آمد جمله را در محنت ورنج  
 دل آن خفته هم گوئی خبر داشت  
 چو دیدش عاشق بد حال بدروز  
 كمایی چون قضا بگرفت در چنك  
 ز تر كش جست تیر مار كش جست  
 خدك تیر چون بامار شد جفت  
 بذاك افكند مار خیره را سر  
 پهای خرمی هر سو دویدند  
 خطا گفتم قضاشان كورتتر ساخت  
 نهان در كفش گلرخ شد سرمار  
 چو آن آرام جان جا بر زمین كره  
 گریبان چاك كردش پیرهن وار  
 فتاد از دیدن مارش بدل تاب  
 چو دلبر زان خطر سالم برآمد  
 بكفش آورد پای نازنین را  
 برد فریاد و بر خاك ره افتاد

چو بخت عاشقانش خواب بر بود  
 بدا خوابی كه مرك از وی نكوتر  
 برآمد شوخیش راسر زبالین  
 چو آتش در چنار افتاد سر كش  
 ز هر شاخی روان میرست شمشاد  
 نهاد آن آشیان را در بفل جست  
 كه چون مار اجل در قصد جان بود  
 چو دالان عدم تاریك و تیره  
 شب هجران بصورت مار گشته  
 دویدش همچو شاخ غنچه از دوش  
 برون آورد سر چون مار ضحاك  
 بكاری بسته دل و زكار غافل  
 سرانگشت نفس برب گزیدند  
 بخاك افكند نقش (آذری ۲) را  
 ز بیم دستبرد مار با گنج  
 كه ناگه سر ز خواب مرك برداشت  
 اسیر شام هجران صبح نوروز  
 شتابان سوی كیش آورد آهنگ  
 بزد بر مار كش شمشاد تر رست  
 قضا هم خنده زدهم آفرین گفت  
 حریفان شادمان گشتند بكسر  
 ولی كوران خبرزان سر ندیدند  
 كه پا بستش بكار سر بر ساخت  
 كه بودش از قضا با گلرخان كار  
 دل عاشق ز شادی ترك دین كرد  
 فتاد آن گنج از پیرامن مار  
 محیط نقره شد كردار سیماب  
 هوای سیر باغش در سر آمد  
 بزهر آغشت شهد انگبین را  
 طناب عمرش آخر كوته افتاد



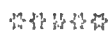
دلا پیوسته در بند رضا باش  
بسر دو گرم همچون سایه خوش باش  
چو شاهین عدل میزان قضا باش  
و گر هم آفتابی سایه و شر باش  
چه سود آخر ترا زین گرم و سرد است  
که چون سایه قضا دنبال مرد است

مردمی تخلص قیلور . با وجود استعداد فطری بوسمادتغه  
یتوپ ایردی کیم تیل لار حضرت امام ثامن امام رضا علیه السجیه  
والسلام دارالانشا سیدا منشی ایردی لار . شریف هم باردور لار .  
حافظ پنجه مشهور کیم عراق دین خراسانغه واردی ، مشارالیه نینک دور شکمی شه  
مناسب بیر رباعی تضمین ایتدی کیم :

## ۴۵ - محمد هاشم

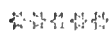
(( مرحمی ))

متخلص به «مردمی» و صاحب استعداد ذاتی است . سالها در دارالانشا،  
امام هشتم امام رضا علیه السلام منشی بود . شریف هم هست . موقعی که  
حافظ پنجه مشهور از عراق بخراسان رفت این رباعی را مناسب حال وی تضمین کرد :



ای پنجه خراسان ز تو مهجور خوش است  
خوانندگی تودر عراق است نکو  
قتل و باتفاق جمهور خوش است  
آواز دهل شنیدن از دور خوش است  
و بو بیت هم اینک دور کیم :

این بیت هم از او است :



کردم از حیل و ارستگیش رام بخود  
ساعتی صبر کن ای دل که طبعین زود است .  
لاهیجانلیق دور ، فضیلتی هم بار . خان احمد پادشاه خدمتیدار  
انشا امریغه مامور دور . خوش طبع و هموار و معقول  
کیشی دور . شهرنی بویانکلیغ آیتور کیم :

مولانا  
کامی

## ۴۶ - مولانا گامی

لاهیجانی و صاحب فضل است . در خدمت خان احمد پادشاه بشغل  
انشاء اشتغال دارد . مردی است خوش طبع و خوش رفتار و متین و شعر چنین گوید :

\*\*\*\*\*

ای غمزه تو پرده در راز محبت      وی هر نگهت پرده بر انداز محبت  
بخودشدم از باده عشق تو ترسم      اظهار کنم پیش کسی راز محبت  
مرغ دل جبریل بود صید حقیرش      آنجا که هوا گیر شود باز محبت  
گامی آسان رسیده است بزم نزل وصل      رفته راهی که بهر گام خطرها دارد  
قاضی محمد رازی قرن دوازدهم      اول هم خوش سلیقه  
کیشی دور      اول سلسله دا بیر او خارج مبعث بولمابدور  
عجب کان حیثیت خانه واده دور

قاضی  
عطاء الله

مشارالیه هم شاه چنت مکان نینک مجلس سامعی سیغه داخل بولوپ راه  
سخنی بار ایردی . شاه فردوس مکان بیرله سلطان سلیمان خواندکار مسا یعنی دا  
عهد و میثاق سلسله سی مستحکم بولغاندا بوتاریغنی خوب تاپوپ ایردی کیم :

## ۴۷ - قاضی عطاء الله

برادر قاضی محمد رازی است . او نیز شخصی خوش سلیقه است ، اصلا  
تمام افراد آن خانواده اشخاص حسابی هستند و خانواده شان کان شرف و  
حیثیت است . مشارالیه نیز بمجلس شاه مرحوم راه داشت .  
ماده تاریخ ذیل را که در باب استحکام عهد و میثاق مابین شاه مرحوم  
و سلطان سلیمان خواندکار است خوب پیدا کرده است :

\*\*\*\*\*

پادشه روم و شاه کنگر      صلح چو کردند بهم اختیار

الابی تاریخ گرفتیم . نازده از کتک هنوز این رقم  
 غنهی اقبال در این کهنه دیر غلغله افکند که الصلاح خیر .  
 یزدلیغندور . اتاسی شاه نعمت الله باقی دفتر خانه سیدنا  
 مولانا ( کتابدار ۱ ) ایردی و اول حضرت اوزی ظاهر علومین  
 مؤمن حسین تکمیل قیلوپ اوز ولایتیدا اعلم دور ، صوفیانه طبعی باره  
 بو حقیر یزددا ملاقات شریفلاربغه مشرف بولغاندا ، شعر التماسین قیله لغاندا  
 بو رباعی نی او قودیلار کیم :

## ۴۸ - مولانا مؤمن حسین (۲)

از یزد است . پدرش در دفترخانه شاه نعمت الله باقی کتابدار بود بخود  
 وی نیز علوم ظاهری را تکمیل نموده و در ولایت خود اعلم ناس است  
 و طبع صوفیانه دارد .  
 موقعی که حقیر در یزد بشرف ملاقاتشان نایل شدم و از ایشان شعر خواستم  
 این رباعی را خواندند :

توان بخدا رسیدن از علم کتاب حجت نبرد راه باقلیم صواب  
 در معرفت خدا بر این حکیم چون چاده ها است در چراگاه دواب  
 سیف الدین  
 دور . شاه جنت مکان دفترخانه سیدنا مقرر نویسنده ایردی .  
 محمود خوش طبع و راست سلیقه شاعر دور . مولانا  
 امیدی نینک بو قصیده شی تمهیداکیم (امیدی) :  
 کنون کز سر سوز و پای صنوبر کشد مرغ مرغولسه و لاله ساغر .  
 طبعی بخشی بار و پدور . بو مضمونی دور کیم (رجایی) :  
 صنوبر قد من که نازش بود بر بر او بستم دژ چو بار صنوبر .  
 بو مشهور رباعی هم اینک دور کیم :

## ۴۹ - سیف الدین محمود

((رجائی))

تخلصش «رجائی» و از آدمیزاد گمان اصفهان است . در دفتر  
 خانه شاه مرحوم کاتب رسمی بود .  
 شاعری خوش طبع و خوش ذوق است .  
 بتقلید قصیده امیدی که به مطلع ذیل است :  
 کمون کز سر سرو و پای صنوبر کشد مرغ و لاله ساغر  
 قصیده خوبی بدین مطلع گفته است :  
 صنوبر قد من که نازش بود بر او بسته ام دل چو بار صنوبر  
 این رباعی مشهور هم از او است :

|||||

خون کرد چنانکه کس نداند چون کرد	قاسم که دل اهل و فارا خون کرد
چون شاخ گلی که غنچه های یرون کرد	سر پنجه بخون عاشقان گلگون کرد

مولانا  
 شاه نعمت الله باقی نیک رائق و فاتح مهمانی ایردی ،  
 شاه جنت مکان قاشیدا هم مهم گذار و رو شناس کیشی  
 (محمد شرقی ۱) ایردی .  
 نیازی تخلص قیلور .  
 بو ایات انکلار نینک دور کیم :

## ۵۰ - مولانا محمد شرقی

((نیازی))

صاحب رتق و فتق مهمات شاه نعمت الله باقی و پیش شاه مرحوم مردی

«۱» محمد شرقی - د . محمود شرقی - ن . سام میرزا «ملا محمد شرقی» می نویسد  
 (تحفة سامی ، چاپ وحید ، ص ۷۴) .

کارگزار و روشناس بود .  
تخلصش «نیازی» است و این ابیات از او است :

\*\*\*\*\*

سوی من ای سرو نیاز من بین	سرو نیاز من نیاز من بین
روی درمجراب و دل سوی بمان	طیعامم بنگر نیاز من بین
سوخته از داغ تنهائی چو شمع	گریه های جانگساز من بین
مپنوازد هر دم با ناوکشی	دلبر مسکین نوار من بین
اشک گیسگون نیازی دمبدم	میکند افشای راز من بین

خواجه سیف الملوك اولادى دين دور کيم شاه جنت مکنان  
مشارالیهانی شهپر التفات بیرله سرافراز قیلمیش ایردی .  
و حضرتى خوش سلیقه و بخشى روشلیق بیکیّت دور .  
با وجود نویسنده ایغ علوم کسبیه مایل ایرور و اوز شغلی دین دلگیر دور .  
طبعی شمردا کوب بخشى بارور . اگرچه آز ملتفت بولور ، التفات قبله  
خوب آیتور . ( بو رباعی نى ۱ ) اوز امرى بيله بتیلدی کیم :

## ۵۱ - احمد بیک مشرف

از اولاد خواجه سیف الملوك است که شاه مرحوم مورد التفات خود  
قرار داده بود . خود وی نیز جوانی است خوش ذوق و خوش رفتار ؛  
با وجود اشتغال بنویسنده گی بتحصیل علوم نیز رغبت دارد و از شغل خود  
دلگیر است .  
طبع شعر بسیار خوبی دارد ولی چندان دقت نمیکند ، و اگر دقت  
کند شعر خوب میگوید .  
رباعی ذیل بدستور خودش نوشته شد :

\*\*\*\*\*

افسوس که روز زندگانی بگذشت      عمر آمد و همچو کاروانی بگذشت  
بی غره مه عمر بسلخ انجامید      وین سلخ هم آنچنان که دانی بگذشت .

**طهماسب قلی بیگ**  
میر میران اوغلی شاه خلیل الله سلسله سیدا مجرم کاکلتاش دور . کوپ میرزا منش و چوق نزاکت پناه دور .  
حمای و عرق بهار دوست ییگیت دور . یزددا بولغان کیشی کابونلار عیب بولماس . اوز اعتقادیدا بودور کهم اول ، شهر بناسی نینگ سبب ایجاد ی بولوبدور .  
بوندین زیاده گستاخلیق دور دیو تخلصی پیرله اختصار اولنمور . عرشی تخلص قیلورلار .

بو ایات اول بلند مرتبه نینگ دور :

## ۵۲ - طهماسب قلی بیگ

(( عرشی ))

در سلسله شاه خلیل الله ولد میرمیران کاکلتاش مجرم است و بسیار میرزا منش و نزاکت پناه می باشد . جوانی است حمای و عرق بهار دوست ولی اینها برای کسیکه در یزد اقامت دارد عیب نیست . عقیده اش آن است که شعر از اینها بوجود آمده است .

چون بیش از این گستاخی میشود بدگر تخلصش اختصار میگردد . تخلصش « عرشی » است و این ایات از او است :

~~~~~

|                                      |                                           |
|--------------------------------------|-------------------------------------------|
| یادم نمیکنی ز توام چشم این نبود      | با دورماندگان دلت اول چنین نبود           |
| آخر نظر که دیده بروی تو باز ماند     | آغاز عمر بود دم واپسین نبود .             |
| بهر کرشمه چشم تولدت بی است چه سود    | کز اولین نگهت اهل زرم بیپوشند .           |
| شب هجران میان چشم خویش و خواب میبینم | همان الفت که (یا) پهلو بود خار مغیلانرا . |
| لعلت چه آگه است که باجان چه میکند    | آری کی آگهی است زمستی شرابرا .            |

گرمی روز قیامت را برداز یاد خلق  
گر نکردی آهوان دشت را با خویش زام  
ماهی تو دیده از مژه خس پوش کرده ایم

آنکه با سوز تو در صحرای منجر جا کند  
بیش از این می یافت مجنون لذت دیوانگی  
تا رفته ای نضاره فراموش کرده ایم

## - بشییمچی مجمع -

ترك و تازیك ارکان دولت ارشد، اولادلاری ذکریدا کیم دست‌شعاعت‌لاری  
جوهر تیغ آبدار دیک موج انکیز و سرینجه سخاوت‌لاری بحر موج دیک کوه‌ر  
ریز ایردی •

## (مجمع پنجم)

در ذکر فرزندان ارکان سلطنت از ترك

و ایرانی (خلاصه)

\*\*\*\*\*

معصوم بیك صفوی خلاصه دودمانیدور • واقعا خحان  
میرزا ایردی ، هیأت و معانی انتهایه بیستگور، میش‌ایردی •  
شعره زیاده مایل و شاعرغه کوپ التفاتی بارایردی •  
مطلوبی نینک فراقی استمراری اثباتیدا بویشتنی خوب مناسب آیتویدور کیم:

خان

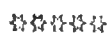
میرزا

## ۵۳ - خان میرزا

خلاصه دودمان معصوم بیك صفوی است ، در حقیقت خان میرزا بود،  
تحصیل هیئت و معما را بانتهای رسانیده بود و به شعر و شاعر میل والتفات  
زیاد داشت •



بیت ذیل را در اثبات استمرار فراق محبوب خود بسیار مناسب گفته است :



من که بیخود میشدم گر می شنیدم نام هجر

آمد آن روزی که عمری بی تو باید زیستن

عباس سلطان افشار زبده الاولادی دور . کرمان امیرزاده لاری

آراسیدا بویانکلیغ آدمیوش و نیکونهاد و حاتم شیوه

بیکیت آذواق بولوپدور . ارباب نظم و اصحاب هنری مقدوری

بولدوچه رعایت قیلور ایردی . خوب عاشق پیشه و یغشی صاحب مذاق بولدو غیدین

دیرلار کیم اوز خواجه زاده سی ایلکیدا مقتول بوندی . اللهم ارزقنا .

مولانا وحشی اکثر اوقات قاسم بیک بیرله بولور ایرمیشلار .

طبعی شعر دا او کوش ملایم واقع ولوپدور . بو ایات اول حضرت بیک دیر کیم

## ۵۴ - قاسم بیک قسمی

از اولاد عباس سلطان افشار است . در میان امیرزادگان کرمان

جوانی چنین آدمیوش و نیکونهاد و حاتم شیوه کیم است . ارباب نظم

و اصحاب هنر را تا میتوانست رعایت میکرد .

گویند بسکه عاشق پیشه و صاحب ذوق بود بدست خواجه زاده اش

گشته شد . اللهم ارزقنا .

مولانا وحشی اغلب اوقات با قاسم بیک معاشرت داشته است .

طبع شعر ملایمی دارد و این ایات از او است :



من وشکایت ازان تند خو ، خدا نکند

که سوی من نظر از کثرت حیا نکند

که تکیه بر تو و عهد تو بی وفا نکند

نمیشود که ترا نیز بی وفا نکند

سر شکایت بیجای خویش وا نکند .

من کافر در عمر خود گر شکوه راه نمیده ام .

خدا بشکوه زبان من آشنا نکند

شوم اسیر نهان خنده های مججوی

هر آنچه ببادل من میکی سزا است بسکن

مراست بخت زبونی که بی وفا طلب است

خدا کند ز ل زود رنج او قسم

قسمی زبانم را بر گر شکوه ای کردم از او

شده خوار آفتدورها که اگر فرشته گردد  
من اگر نه ساده باشم ز تو مردمی نجویم  
تو همین بخون قسمی شده ای دلیر یارب  
این است که زندانی غم جانم از این است  
این است که غارتگر صبرم شده امروز  
این است که آتش زده در خرین جانم  
این است که صدناوک پران زده بر دل  
این است که در خانه نسیمی زده آتش  
ز کویت میروم نو میدو چشم حسرتم در پی  
دلا خوش میکنی بامن عفاک الله چنین باید  
نگاه آخر است این بار خوش شیرین بین قسمی

عجب ار کسی ز قسمی دیگر اعتبار گیرد  
بوفسات دل نیندم اگر دم جنون نباشد  
چه زیون کشی الهی که کسی ز بون نباشد  
این است که صبر و خنده در ایمانم از این است  
این است که آن ناله پنهانم از این است  
خون صابه فشان دیده گریانم از این است  
پنهان چه کنم چاک گریانم از این است  
این گریه و احوال پریشانم از این است  
سرت گردم به پنهان دیدنی امیدوارم کن  
سزای آنچه بانو کردم اکنون در کنارم کن  
خلاص از محنت جان کندن این انتظارم کن

چه بیجا شکوه ای بود این کران پیمان گسل کردم  
زیم آنکه در محشر مبادا منفعل گردد

ایر خان کلابی اوغلی دور . یمان بیکیک ایرماس ؛ ترکمان  
بیکزاده لاریغه سبقت توتار . بعضی عوارضات نامناسب شامتیدین  
بین الامثال مجنون وار سوزیلانور . حق سبحانه و تعالی اوز

سلطان

محمود خان

شفاخانه سیدین شربت عاجل کرامت قیلسون ، به وجوده .

طبعی شمردا بخشی بارور . بوبیت اول عزیز نینک دور کیم :

## ۵۵ - سلطان محمود خان

ولد امیر خان کلابی است . جوان بدی نیست و بر بیگانگان  
ترکمان برتری دارد . بعالت بعضی عوارض نامناسب بین الامثال دیوانه وار  
حرف میزند . خداوند شفای عاجل کرامت فرماید .  
طبع شهرش خوب است و این بیت از او است :

\*\*\*

چه گفتم گفتمش منشین بغیر از من نینک آمد  
براد خان نینک انیسی دور . اول مقدار کیم ممکن ایرور  
نامراد و کوچک دل و هم زبان بیکیک ایرور . اولچه عاشق  
پیشه و صاحب مذاق ایرور کیم اگر ضرورتی بولماسا مذاق  
علیخان  
میرزا

شغلی دین اوزکا ایشکا ، اگر چه سلطنت بولسا ، پر واقیلماست .  
 بو حقیر بیر پوزو قلو قدا اتفاقی کیلانته توشدوم ، خدمتی اندا ایردیلار ؛ اولجه کیم  
 مقدور ایردی مردم لیغ و غریب نوازلیقلار قیلا باشلادیلار . حق سبحانه و تعالی جمیع  
 مرادات و مقصودات لارین محصل قیلسون .  
 اقسام شعرنی ترکی و فارسی آیتور . صادق تخلص قیلور . بوابیات اول عزیز  
 نینک دور کیم ؛

## ۵۶ - علیخان میرزا

(( صادق ))

برادر کوچکتر مرادخان است . جوانی است خیلی نامراد و کوچک  
 دل و همزبان . چنان عاشق پیشه و با ذوق است که اگر احتیاج نداشته  
 باشد بجز کار ذوق بکار دیگر اهمیت نمیدهد اگر چه سلطنت باشد .  
 حقیر دریکی از فترتها اتفاقاً بگیلان افتادم ، ایشان نیز آنجا بودند ؛ درباره  
 من آنقدر که ممکن بود انسایت و غریب نوازی کردند . خداوند بتمام  
 آرزوهایشان برساند .  
 همه گونه شعر ترکی و فارسی میگوید و تخلصش «صادق» است . این  
 ابیات از او است :

~~~~~

کونور برقع (بوژ نینک دین ۱) کیم کل رخساری کورسونلار  
 مینی بیمار ایدن اول نرکس خونخواری کورسونلار  
 مینیم بیر کافره دین و بردو کومنی کر اینا مالار  
 ایلمدا بت ییلمدا رشتۀ زناری کورسونلار  
 و فسا اهلینسه تیمار ایلا اینلار حسبه الله  
 بو مهلک درد مینک صادق ندور تیماری کورسونلار .  
 فربیب نرکس ممتش بقصد جان برود  
 چسو ره زنی کسه بدنبال کاروان برود .

طبيب از بهر خود اين لطف و احسان زانگه دارد  
 بدردش خوشد لبم تدبير درمات زانگه دارد.  
 چيو ترا دو زلف مشكين ز دم ضبا بچنبد  
 پسي غارت دل من سپه بيلا بچنبد .  
 شاهقلى سلطان كرمان حاكمى اوغلى دور . زياده  
 نامراد و معقول بيكيت ايردى . سپهر كج رفتار و مداومت  
 ترياك پرتوى دين امور سلطنت نى قاشق تراشايق غه قرار يوروب ايردى .  
 فاما اول واديدا زياده يخشى سليقه سى بار ايردى . سلطان حمزه ميرزا طاب  
 ثراه سيزه رارنى محاصره قىلغاندا اول خلفا اوغلى ايلكيدامقتول بولدى .  
 يورباغىلار اول مرحومينيك دور كييم :

مراد

بيك

## ۵۷ - مراد بيك

پسر شاهقلى سلطان حاكم كرمان است . جوانى بود بسيار نامراد  
 و معقول . از گردش سپهر كج رفتار و اعتياد بشرياك امور سلطنت را  
 گداشته بقاشق تراشى پرداخته بود ولى در آن باب سليقه بسيار خوبى داشت .  
 هنگام محاصره سبزوار از طرف مرحوم حمزه ميرزا بدست خلفا  
 اوغلى مقتول شد .  
 رباعيهائى ذيل از او است :

\*\*\*\*\*

يارب بدلم آتش شوق افزون كن      از عشق هميشه خاطر من محزون كن  
 شاهنشاه اقليد فدا ساز مرا      وز مملكت عافيتم بيرون كن  
 مائيم و دل تنك و بدان مائه ناز      جسمى سوزان ز شعله آه نياز  
 يك قطره خون و اين همه درد دراو      مشتى خاشاك و اين همه سوز و گداز

محمد

محمد امين سلطان تركمان قرنداشى دور . يخشى  
 شيوه ليغ و نامراد اداليغ بيكيت دور . شجاعت و همتى  
 هم امثال و اقراندين آرتوق بولساكم هم ايماستور .

مؤمن بيك

« ۱ » يوز بنگدين - ن

خوش طبع ، شیرین کلام شاعر دوز . بو ایات اول مردمزاده نیلا دور کیم :

## ۵۸ - محمد مؤمن بیک

برادر محمد امین سلطان ترکمان است . جوانی است خوش رفتار و نامراد منش  
و در شجاعت و همت هم اگر از امثال و اقرانش بالاتر نباشد پس اینتر نیست .  
شاعری خوش طبع و شیرین سخن است و این ایات از او است :

\*\*\*\*\*

بریز خون من ای ساقی و بساغر کن کسی که چون غم عشق تو همدمی دارد سیه لباسی بختم ز هجر نیست عجب بر مر زمین که تکیه کنی تا بروز حشر دشمن بحیله خواست شکایت ز من کند چشم بسته نداریم از آن محرومیم کرده نیال کاکلت رفته بکنج محنتی ذکات حسن طلب میکنم دلیر از یاد کی دل صیاد ایمن میشود مؤمن نصید زود خود را کشت و از درد جدائی شد خلاص چون تواند خفت از قید جهان فارغ شمی	چشم میشود تو غم از خون مالایی تر کن . غمی ندارد اگر درد عالمی دارد سپاه پوش شود هر که ماتمی دارد . بوی بهشت میدمد از تکیه گاه تو . سازد مرا بهانه و با او سخن کند . ورنه هر سو که نظر مینمائی دیدار است . بامزه شانه میکنم جعد شب دراز را . چرا که این طلب از بابت گدائی نیست . تا ز فزا کش نیابوز دشکار خویش را . رشک میآید مرا و من مرک گوهر کن . آنکه از خاکستر گلخن نباشد پست ترش .
---	---

محمد

ترکمان بیکزاده لاری دین دور ، علیخان میرزا اوغلی دور .  
با وجود اول حال کوپ صلاحی بیار . حسن ( ثور ۱ )  
سور کیم دیر لار اول میرزا داکوردوان . نزلات طبعی هم  
بو رباعی سیدین معلومدر کیم :

صالح میرزا

## ۵۹ - محمد صالح میرزا

از بیکزاد گن ترکمان و بر علیخان میرزا است ، با این حال

« ۱ » کلو - غ

بسیار صالح است . حسن گاووز که میگوشند در آن میرزا دیدیم :  
نزاکت طبعش نیز از این رباعی که گفته است معلوم میشود :



صالح که سینینك يولونكد اچاندین کیچدی یوق جان که تمنای جهان دین کیچدی  
قانون نه توکار سین امتحان ایتما کیچون رحم ابله که ایشی امتحان دین کیچدی .  
حسن سلطان اوغلی دور . گذشته و بقیه یکیت  
دور . خوب انی کوپ بار ، اولاً بوکیم مخلوق ملازمیت دین  
بیلک ترک قیلوپ بیت الله زیارتی شریفه مشرف بولدی .  
بخشی طبعی بار . بو بیت انینك دور کیم :

## ۶۰ - یان کار بیلک

پسر حسن سلطان است . جوانی است گذشته و بقیه و محسنات زیادی  
دارد . از جمله اینکه ملازم مخلوق را ترک گفته زیارت بیت الله مشرف گردیده .  
طبع خوبی دارد و این بیت از او است :



فلک تلافی یك دیدن تو نواند هزار سال اگر فکر انقام کند .  
آصفجاه میرزا سلمان اوغلی دور کیم اسمی بوتد کره  
دا مرقوم دور . زیاده خوش طبع و کریم النفس یکیت  
نظام الملک دور . زمان دولتلاریدا امتثال و اقراری خلافیه  
ایل بیله بخشی سلوک نی مرعی توتار ایددی و لهذا کوپ فتوردا اول سلوک میهنی دین  
سالم قالدی .

طبعیدا موزونیت بار ایددی . بو بیت اول میرزا نینك دور کیم :

## ۶۱ - میرزا نظام الملک

ولد آصفجاه میرزا سلمان است که تماش در این تذکره مرقوم است (۱) .  
جوانی است بسیار خوش طبع و کریم النفس . در دوره دولتش بر خلاف

امثال و اقراں خود با مردم خوش رفتاری میکرد و از این رو در بسیاری از فقرتها  
سالم ماند .

طابع موزونی داشت و این بیت از او است :

~~~~~

گشته تیغ تو هنگام طپیدن میگفت      جور امروز مرا بر سس فردایی نیست .  
میرزا شاه حسین مشهور اوغلی دور .      مستغنی الالقاب  
دورلار ، یغشی اطوارلیغ ادمی زاده دور .  
ابراهیم      شهر داطین (بادور ۱) .      بور باعبلار انکار نساک  
دور کیم :

## ۶۲ - میرزا ابراهیم

ولد میرزا شاه حسین مشهور است . آدمی زاده ایست خوش رفتار  
و مستغنی از القاب .  
طبع شعر ملایمی دارد و این رباعیها از او است :

~~~~~

رندان گاهی ملک جهان میبازند      گاهی بنگاهی دل و جان میبازند  
این طور فمار رانه چند است و نه چون      هر طور بر آید آنچنان میبازند .  
گر وعده وصل دیر و زودی دارد      اول بر عاشقان نموده دارد  
عشق آتش و هیزم دل عاشق اما      تا در نگرفته است دودی دارد .  
شهباز خطت طبع سمندر دارد      زانست که آشیات در آذر دارد  
از غمزه شاهین صفت میبازد      شهباز فلک که آتش بر دارد .  
امیر نورالله      امیر اسدالله صدر نیک انیسی اوغلی دور .      زیاده بخشی  
شوشتری      طبعی بار .      نو ایات انیک دور کیم :

~~~~~

## ۶۳ - امیر نور الله شوشتری

پسر برادر کوچکتر امیر اسدالله صدر است . طبع بسیار خوبی دارد  
و این ایات از او است :



|                                     |                                                      |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------|
| غیر را گستاخ در عرض تمنا کرده ای    | بس که ای خودکام با اولطف پیدا کرده ای                |
| شکر فیض عشق کن ای دل که از امداد او | آشنایی با خیال دوست پیدا کرده ای                     |
| شکوه از خواری مکن نازک مزاجی بر طرف | عزت این بس که در پیش سگش جا کرده ای .                |
| گرز جان بگدیری ای دل شوی آسوده ولی  | اینقدر همت عالی نه تو داری و نه من .                 |
| میرد نوری از تهی دستی               | تحفه یار شرمسار یها .                                |
| عباس                                | فرخزاد بیک ترکمان اوغلی دور . مصاحب و صاحب           |
| بیگ                                 | سلیقه بیکیت دور . گاهی شعره ، رغبت قیاموپ بویسانکلیغ |
|                                     | ایتور کیم :                                          |

## ۶۴ - عباس بیگ

پسر فرخزاد بیک ترکمان جوانی است مصاحب و صاحب سلیقه و گاهی  
بشعر سرایی میل میکنند و چنین گویند :



|                                     |                                                  |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------|
| سمند ناز جولان داده میبایی و میترسم | که گردی خیزد و بردا من اغیار بنشیند .            |
| محمد                                | مقصود بیک وزیر اوغلی دور . زیاده صاحب حس         |
| صالح بیک                            | ایردی . موزون دور . بویکی بیت انکامنوب دور کیم : |



## ۶۵ - محمد صالح بیگی

ولد مقصود بیک وزیری است ؛ بسیار زیبا بود . طبع شعر دارد و این دو بیت را بدو نسبت میدهند :

\*\*\*\*\*

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| چه طعنها که زاغیار میکشم هر دم    | چنین دلیری اغیار بی حمایت نیست       |
| برای قتل منت مرزمان بهانه چرا است | بکش بکشتن صالح بهانه حاجت نیست .     |
| شوق در راه طلب میکندم سرگردان     | گر چه دانم که بمقصود رسیدن زود است . |

عیاذا بالله اژدها سلطان افشار مخدوم زاده سپه‌دور .  
هجری تخلص قیلور . بر مسدس مع ترکیب آبدی ، مشهور  
دور . بو بیت هم اینک دور کیم :

قاسم

بیک

## ۶۶ - قاسم بیگی

(( هجری ))

عیاذا بالله پسر اژدها سلطان افشار و متخلص به « هجری » است ، ترکیب بند مسدسی گفته است که شهرت دارد و این بیت هم از اوست :

\*\*\*\*\*

من نه آنم که مرا از تو شکایت باشد من و اطهار غمت این چه حکایت باشد ،  
خلقا ارشد اولادی دور ، حقیقه زیاده آدمی و آتش و ش  
و (همواره ۲۰) تو آرمیده بیکیت دور ، نصیر و نفاذ لیل  
خليفة التخلیفایی (علمی ۲) کیم جمیع علوم ، اشکال یوزدین سبقتی مارا و بانگدین  
فوتدین فلفله کیلتورور کیم هیچ کیمسه کامحتاج ایماس ؛ سمختعلیق نی یغشی بیشار ؛  
پنج نار طنبورنی هم خوب نوازش قیلور ، الحق آراسته بیکیت دور .  
همت و شجاعتی هم مابین الاقران امتیازی بار ، اگر چه کلمی ، نیچوک کیم  
روزگار دایی دور ، نامرادلوق لار ایل بیورور ، اولچه تمکیت و وفاری بار کیم اول

« ۱ » هموار - ظ

« ۲ » علمی - ظ

غوارضاتین متغیر بـولماس . یاران قاشیدا کم و زیادتی کیلثورماگدا تصویر و  
 فرو کـذاشت قیلماس . ان شاءالله کیسم پادشاه مز نینک اثر تربیت لاریدن مرادات  
 و مقصوداتی حاصل بولسون .  
 طبعی شعردا هم زیاده بخشی بارور . بوایات اول امارت پناه نینک دور کیم :

## ۶۷ - محمد بیگ خلیفه الخلفایی

ارشد اولاد خلفا است . الحق جوانی است آدمی و آدمی‌وش و هموار  
 و آرامیده . فن تصویر و نقاشی را که دشوارترین همه فنون است چنان  
 از قوه بفعل می‌آورد که بکسی احتیاج پیدا نمی‌کند . خط نستعلیق را خوب مینویسید  
 و طنبور پنج تار را هم خوب مینوازد . راستی جوانی بسیار آراسته است .  
 از حیث سخاوت و شجاعت هم بین اقران ممتاز است . گرچه بمقتضای رسم روزگار  
 گاهی بعضی حوادث نا مطلوب رخ میدهد ولی بقدری تمکین و وقار  
 دارد که از آنها متأثر نمی‌گردد . در تقدیم ما حضر از کم و زیاد بحضور  
 دوستان کوتاهی نمی‌ورزد . ان شاءالله در سایه تربیت پادشاه بآرزوهایش برسد .  
 طبع شعر بسیار خوبی هم دارد و این ابیات از او است :



|                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| چشم از همه ممکنات پوشد ما را          | چون باد تو در ضمیر جوشد ما را       |
| وانگه باجل غمت فروشد ما را .          | ترسم که تو از فراق بازم نخوری       |
| آنکه از دستش همه عالم گریبانچاک بود . | این زمان چاک گریبانش بدامن میرسد    |
| گرمیکشی بکام دل دشمنان مکش            | هردم مراغمزه تو نا مهربان مکش       |
| این نیم جان که مانده بتیغ زبان مکش .  | من تاب شکوه تو ندارم خسدا ی را      |
| گرمی از حسن تو بازار طلبکار برا .     | وہ کہ ہر لحظہ فرو تر از فروز می یوم |
| صدغمزه دلنواز میروید از او            | چشم نامزد که ناز میروید از او       |
| تا حشر گل نیاز میروید از او .         | بر خاکم اگر ز ناز یک ره گندری       |

## انتیجی مجمع

اول انا انصیح المتکلمین اولادی ذکریداکیم باشلاری تساج کرامت  
«الصالحون لله و الطالحون لی» بیرله سرافراز بولوپ وقامت لاری «سیدالقوم خادمهم»  
خرقه سی بیرله مشرف ایرور . رحمة الله علیهم اجمعین .

## (مجمع ششم)

در ذکر مصادرات (خلاصه)

۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱

نیشابور لایق دوز . درویشوش و ریاضت کش کیشی ایردی  
بو حقیر نیک شهر علمیدا بیر دلالتی ایرور ؛ اکثر رسال  
ضروری شعرنی مرخصر تلاری خدمتیدا کیچوروپ ایردود  
اوج (بیل ۱) منجاول باش بالینغه قویوپ استراحت قیلدوشین ملاحظه قیله المادوم  
سن شریفی هم توقسانغه یاقین ایردی . دارالسلطنة تبریزدا بیر عطاراوغلا  
اسیر ایردی ؛ وثاقیدین سر کویغه بیر میل بار ایردی . مکرر باروپ کیلوپ متاذ  
بولماس ایردی .

میر

صنعی

لطافت و نزاکت طبعی و صفدین زیاده دور . (عراق ۲) بدلیق نور  
دا اولچه صاحب وقوف ایردی کیم بیر مصرع نی ایکی رنگ کل یله ایکیپ (بیت ۱)  
ایردی کیم اسلوب و صاف لیغدین خارج بولمامیش ایردی . مصرع بو دور کیم  
«بشکر صنع خدا را بشکر»  
کاغذ رنگ و افشانی دین صاحب وقوف ایردی . سرنج سفیداب بو (لاجورد ۱)  
(شویلیغدین ۵) هم بهرور ایردی .

« ۱ » بیل - ظ

« ۲ » تالازه - ظ

« ۳ » بیت - د

« ۴ » لاجوردی - د

« ۵ » شویلیغدین - د

میر حضرت لاری نینک اوصاف حمیده سی کوپ دور ، بو رساله کنجایش یوقنور ،  
اشعار بیله اختصار قلیلور . بو اییات اول حضرت نینک دور کیم :

## ۶۸ - میر صنعی

از اهل تیشابور است. شخصی درویش و ریاضت کش بود در فن شعر  
از راهنمایان این جانب است و حقیر اکثر رسائل ضروری شعر را در حضور  
ایشان گذرانیده ام. در مدتی متجاوز از سه سال ندیدم که سربالین استراحت  
بگذارد در صورتیکه تقریباً نود سال داشت . دودار السلطنه تبریز شیفته عطار  
پسری بود ، از خانه اش تا سرکوی محبوب یک میل راه بود و همیشه  
رفت و آمد میکرد و با اینحال خسته نمیشد .

لطافت و نزاکت طبعش بیش از آن است که وصف توان کرد .  
در فن علاقه بندی چنان مهارت داشت که مصراعسی را با کاشتن گل دو  
رنگ نوشته بود بطوریکه از اسلوب و صافی خارج نشده بود . مصراع این است:  
«بنگر صنع خدا را بنگر».

از رنگ و افشان کاغذ و همچنین از سرنج و سفیداب و لاجورد  
شویی نیز اطلاع داشت .

اوصاف حمیده اش چندان است که شرح آن در این رساله ننگد . اینک  
بذکر اشعارش اکتفا میکنیم این اییات از آن حضرت است :

وفاخوش است ولیکن از او نمیآید  
بدین گیمه سر او فرو نمیآید  
که بوی خوشدلی از هیچ سونمیآید  
که آب دیده مرا تا گلو نمیآید  
چرا که این صفت از من نکو نمیآید  
دارم سری چو شمع بسوزو گدا از خویش

غیر جور از آن تندخو نمیآید  
منند او نکنند میل سبزه خاکم  
را این چمن مگر از عیش غنچه ای نشکفت  
می نمیگردد (وز ۱) خیال خنجر او  
نیکوان نکنم قطع آرزو صنعی  
ازم بسوز سینه و اشک نیاز خویش

آنانکه دل بزلت نگساری نبسته اند  
از نظر رفتی و رفت از جادل بی حاصل  
گلبن دردم من و در گلشن غم جام را  
من که بی او چون صابون در هم از بار دلم  
سوزد از داغ چون چین شع سر بر تن مرا  
بر ما شب غم کار بسی تنگ گرفته است  
آتش رده مهر مه من در دل اغیار  
از روز سیه میکند افغان دل صعی  
چنان بکشتن عشاق میکشید دلش  
برویت آینه دل مقابل افتاده است

آیا چه کرده اند بهر دراز خویش  
تا نمی آیی بجای خود نمی آید دلم  
میشوم پژمرده چون در گل نباشد با مرا  
صد گره بریکند گر دارد دل بی حاصل  
زایش سودا گدازد طوق بر گردن مرا  
کو صبح که آینه ما زنگ گرفته است  
میسوزم از این شعله که در سنگ گرفته است  
خاصیت مرغان شب آهنگ گرفته است  
که نیم کشته رها کرد از شتاب مرا  
تو در دلی و مرا کار بادل افتاده است

اکثر ابیاتی پسندیده ایرور، دیوانی انتخابه هیچ کیسی قادر ایرماس  
هم تبریزدا فوت بوانی، مزاری جهان شاه پادشاه مسجدی پیشگاه می دادور.

اکثر ابیاتش پسندیده است بطوری که نمیتوان از دیوانش منتخبهائی  
نوشت. وفاتش هم در تبریز اتفاق افتاده و قبرش در پیشگاه مسجد جهان شاه  
است.



**میر حضوری**  
اول مینیم قرن داشیم ایماس، بهر حال میرمشارالیه علوم ظاهری  
اکتساید اکوپیل لار زحمت تارتی، زحمتی غه کورا تشوونما  
قبیله آلمادی.

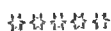
شمیری نینگ رتبه سی علمی دین زیاده ایرور، بو ابیات میرغه منسوب دور کیم :

## ۶۹ - میر حضوری قبی

برادر میراشکی است، گرچه حضرت میر خود میگفت که وی برادر  
من نیست. بهر حال میرنامبرده در تحصیل علوم ظاهری سالها رنج برد ولی  
چنانکه میبایست ترقی نکرد.

رتبه شاعری وی برتر از پایه علمیش میباشد و این ایات بدو منسوب

است :



کشته از بهر رضای توشدن آسان است  
شب چون بسینه درد محبت فزون شود  
غیرت گرفتم آنکه بر افتاد از جهان  
نامید از سر بالین حضوری آن شوخ  
بروز مرگ فغان بر مزار من مکنید  
سیاه پرش مگردید بهر ماتم من  
سر حضوری و قترک خونچکان نگرید  
خوش آن رنجش که سوی او نظر عمدانی کردم  
خوش آن (اغاز ۲) عشق و آشنائی کز حیا هرگز  
صد سخن دارم ولی پیش تو گویانم نیست  
تمنائی کزو دارد دل امیدوار من  
هر چه بادا باد در بزمش حضوری میروم  
باتو در خواب دلم عرض تمنا میکرد  
اوقات خوش آن بود کز اسباب تعلق

میر  
اشکی

میشود شاد بد آموز تو دشوار این است  
گیریم بحالتی که دل سنگ خون شود  
الفتم میان ما ورقیب نو چون شود  
آب در دیده چو بر خاست قیامت (برخواست ۱)  
زمانه را خبر از جور یار من مکنید  
در این لباس شکایت زیار من مکنید  
هوای دیدن چابک سوار من مکنید  
دل من میطپید از شوق و سر بالا نمی کردم  
نمی رفتم پرش تا عمری پیدا نمی کردم  
سر بر سر افسونم امداد تو گیرانم نیست  
تکلف نیست میارزد بدرد انتظار من  
پیش از این در کنج حسرت تاب تنهائیم نیست  
در گلو گریه گره بود چو بیدار شدم  
دیوانه دلی داشتم آن هم دگری داشت  
قم ولایتی دین دور کوپ (بلند ۱) پرواز کیشی ابردی  
بردیوان نی طرد العکس بیتیپ یکی دیوان بیله مباحثات  
قیلور ابردی . شعر نی بویانکلیغ آیتور ابردی کیم :

## ۷۰ - میر اشکی

از قم است . مردی بسیار بلند پرواز بود ؛ دیوانی بطور طرد العکس  
نوشته بود ، بر خود میباید که دود دیوان دارم .

شعر چنین میگفت :

تیغ ترا مگر که بمی آب داده اند  
سرم بریده و بهر نوازش بیش زین بسته .

مستانه کشتگان تو هر سو فتاده اند  
نه طبل باز بر رخس جفا آن نازنین بسته

« ۱ » برخاست - ظ  
« ۲ » آغاز - ن

عاقبت هندغه بارو پ اول ولایت نینک فرمان فرمایاری قاشیدا مقبول القول بولدی .  
 دیرلار کیم اول مجلس دا میر حضرت تالاریه بیرلک یرماق شفقت قیلورلار . میر کیم  
 حوصله مفلس مآب اول وجه ملاحظه سیدین دیرلار کیم شادی مرک بولدی . غفر  
 ذنوبه .

سرانجام بهندوستان رفت و در نزد فرمانفرمایان آنجا مقبول القول شد .  
 گویند در آن مجلس صدهزار سکه بدو دادند و او از فرط شادی در گذشت ،  
 خدا بیامرزدش .

\*\*\*

میر محمد مؤمن  
 استر ابلای  
 میر فخرالدین سماکی خواهرزاده سیدور کیم اعلم علمای  
 زمان ایردی . میر خدمتی پر ماده طالب علم دور . جهابذلیق  
 سلطان حیدر میرزائینک معلمی بلکه طالبی ایردی .  
 کوپ خوش طبیعت شاعر دور . بو ( ابیات ۱ ) انکلاز نینک دور کیم :

## ۷۱ - میر محمد مؤمن استر ابلای

خواهرزاده میر فخرالدین سماکی است که اعلم علمای زمان بود .  
 حضرت میر طالب علمی است پر مایه و معلم بلکه دلداده سلطان حیدر میرزا  
 بود .

شاعری بسیار خوش طبیعت است و این بیت از اوست :

\*\*\*

خط دمانیدی و دل میبرد آن خنده هنوز  
 ناخن حسن تو جان را است خراشده هنوز  
 مطاویب نینک عاشق لبی تهیه سیدا بو ایاتی تازه دور کیم :

ایات ذیل که در تهنیت عاشق شدن محبوبش گفته است تازگی دارد :

\*\*\*

کرده شمع بدات خانه مبارک باشد شمع من منصب پروانه مبارک باشد  
 بهوای سرکوبی که تو میدانوی من شب برون آمدن از خانه مبارک باشد .

« ۱ » بیت - ظ

میرمدید زاری  
 قاضی محمد مشهور اوغلیدور. میر اوزلاری باوجود  
 حسب و نسب اولجه لوند و بیقید واقع بولوبدورلار کیم  
 شرحه راست کیلماس. ذات و صفات خوبلیفی بیرله آراسته  
 کیشی دور.

علم ادوارنی یغشی بیلور؛ شعر تمیزیدا امتیازی بار، کاهی هم رغبت  
 فیلهور. بویست میرنیک دور کیم :

## ۷۲ - میرمدید زاری

بسر قاضی محمد مشهور است. باوجود حسب و نسب چنان لایبالی و  
 بیقید است که شرح نتوان کرد. مردی است بنیکی ذات و صفات آراسته.  
 فن موسیقی را خوب میداند و در شعر سنجی امتیاز دارد و گاهی هم  
 بشعر میل میکند. این بیت از او است :

\*\*\*

دل خابوش من از بی ادبیهای رقیب وقت آن شد که دگر عربده آغاز کند.  
 میرابوتراب  
 بلده طایفه همداندا طبایفه مشغول ایردی. اگر چه  
 معالجه سی مفید ایرماس ایردی و الایمت قدمی بیرله مریمضلاری  
 علوی  
 کوپ فوت بولماس ایردی.

اوایل عمریدا مولانا حیرتی هرؤی ییله مصاحب ایرمیش لار. همیشه بارد  
 اشمار ( التماسیدین ۱ ) مولانای مشارالیه نی مصدع بولور ایرمیش. بیرکون بوله  
 کنار اتلیخ رودخانه کناریدا میرحضرتلاریغه غسل واجب بولور؛ مولانا حیرتی فرصت  
 غنیمت بیلوب میر نینک ایسام عمریسا آیتدوقی اشعارین ورق ورق بلکه جزو جزو  
 سیلاب فناغه بیورور. میرواقف بولوب تدارک قیلما نادیک بالکلیه نابود بولور. مولانا  
 حیرتی و میرما بینیدا الفت کلفتیه منجر بولوب رنجش خاطر ظهورغه کیلور.  
 بیر نیجه کوندین سونکرا، مولانا مذکور میر نینک خاطر جویلیقه قیبت



فیلمان مجلسدا بیر دارالمرزی حکیم طلبینه کیلوپ آیتور کیم ؛  
 « ( حکیم ۱ ) کینه نه که سامالایکم مرا یکتا بیروالده دیرنه اندک  
 تر کس ( دیرنه ۲ ) نفس اینه نه شینه نه دی ذکرات دیرنه ...  
 حضار عراقی اول نا مفهوم کلام تعجیبیدن پیری بیریدن سزال فیاورلار کیم  
 بو کیشی نی نیمه آیتور ؟ مولانا حیرتی ج. وابلاریدن آیتور کیم ؛ بواول میر  
 حضرتلاری نیک اشعار شریفلارین تاشلادیق قومهز رودخانه سوان زراعتده باقلاپ محصه اف  
 تناول قیلوبور ، هدیان سویلار .  
 حق مولانا حیرتی ج. سانی غه ، اولدو فیچوشت ، بونجه ست بیردین ، رقوم  
 بواور کیم ؛

## ۷۳ - میر ابو تراب علوی

در شهر همدان بطبابت می پرداخت. گرچه معالجه اش سودمند نیافتاد  
 ولی ازین قلمش بیمارانش چندان تلفات نمیدادند.  
 در اوایل عمرش با مولانا حیرتی هروی مصاحب بوده و باخواندن  
 ابیات خنک خود همیشه مصدع وی میشده است. روزی در کنار رودخانه ای  
 موسوم به « بوله کنار » براو غسل واجب میشود ؛ حیرتی از فرصت استفاده  
 میکند و اشعار را که میر در مدت عمرش گفته بود برگ برگ بلیکه  
 جزء جزء بسیلاب فنا میدهد. تا میر از قضیه آگاه گردد و دست و پائی بکند  
 همه اشعار نابود شده بود. از اینرو مابین ایشان رنجشی حاصل میشود.  
 چند روز بعد در مجلسی که حیرتی برای دلجوئی از میر در آنجا حضور یافته  
 بود شخصی از اهالی دارالمرز پی طیب میآید و میگوید ؛  
 « حکیم کینه نه که سامالایکم مرا یکتا بیروالده دیرنه اندک تر کس  
 دیرنه نفس اینه نه شینه نه دی ذکرات دیرنه » .

حضار عراقی از آن سخن نامفهوم تعجب میکنند و از همدیگر میپرسند که این مرد چه میگوید؟ حیرتی جواب میدهد که این شخص از آب و درختانی که اشعار میر را در آن انداخته بودیم کشتزار خود را آبیاری کرده و محصول آنرا تناول نموده است و این یاوه گونی نتیجه آن است. چون حق بجانب حیرتی بوده است این چند بیت از اشعار میر نوشته میشود :



|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| سر را شد و بهیچ نداریم دسترس        | پیغم نه ایم بالله از این فکر يك نفس |
| جمعی خزیده پهلوی هم در خرابه ای     | از سردی هوا همه بد حال چون مگس      |
| در خانه ای که منزل و مأوی گرفته ایم | حاصل لباس ماهمه آن خانه است و بس.   |

میر محمد  
سبزوار نینک مدار علیه لاریدین دور . شجاع تازی نینک  
هم زیاده شهرتی بار .  
کس گنی  
دربار کیم بو مشهور ایات میر حاضر تلاری نینک دور کیم :

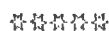
## ۷۴ - میر محمد کس گنی

از بزرگان سبزوار است و بشجاعت و دلیری خیلی شهرت دارد .  
ایات مشهور ذیل را بدو نسبت میدهند :



گل نیم شب شکفته شود در حریم باغ      تعلیم گلرخان بجایا ای قدر س است .  
اول عشق است و از حیرت ندارم ذوق وصل      مرغ دام افتاده یکچندی نخواهد دانه را .  
بوقطه ای هم خواجه احمد جامی و میر حسین ( بتادکانی ۱ ) فیروز جنک  
قتلیدا بخشی آید و بدور کیم :

قطعه ذیل را هم در باب قتل خواجه احمد جامی و میر حسین بتادکانی خوب گفته است :



از قاضی جام دوش میگرد سؤال محمود که لطف و عزتش عادت و خوست  
 افضل باشد شهادت میرحسین یساروز جزا برآدم افضل ازوست  
 قاضی گفتش که از کجا تا بکجا آن کشته دشمن است و این کشته دوست  
 میروالهی کهنه شاعر دور، خوش سلیقه و خوش صحبت کیشی دور  
 قهپی بخشی ایاتی کوپ بار، بوا بیات دین معلوم دور کیم :

## ۷۵ - میر والهی قهپی

شاعری قدیم و شخصی خوش سلیقه و خوش صحبت است .  
 آیات خوب زیاد دارد چنانکه از این بیتها معلوم است :

سوخ ما را تب عشق تو چنان کز حیرت دوزخ انگشت گرد بر سر خاکستر ما  
 بکسی از آن نکردم گله تا بیات از تو که برم بخان با خود دل پر شکایت از تو  
 با مهر و محبت تو جفا پیشه چه داری روداغ بیجانی نه و خون در جگری کن  
 خیال قتل که امروز در دلت میگذشت که میگذشتی و از غمزه تو خون میریخت  
 پاشیمان بلب لب نسیم پاکزد و گفت که خان و مان اسیران خراب میباشد  
 لب خامش و دیده بر زمین است خاسیت دیدت نسو ایست است  
 غمافیل منشیست که آه مسارا صد دشته نهایت در آستین است  
 تا جلوه گاه شامد عشق تو شد دلم در جلوه گاه تو چندان مرا نشاند  
 در کنج خانه فکر تو چندان مرا نشاند کر برده غنچکوت در منزلام گرفت  
 چا که عارض تو نقاب از قمر کشد خورشید گردن از بی نظاره بر کشد  
 همره غبراست و بان صد عنایت میکند یارب این لطاف است یار فخر خجالت میکند  
 رخسار خود دمی که نمائی بوالهی دردیده کسم نکند ز نجر نگاه را  
 سید صبیح النسب دور، فضائی هم بار، بخشی منشی دور،  
 سیاح و مردم دیده کیشی دور .

قاضی اسیری رازی  
 اشعاری هم خالی از مزه ایماس . بوا بیات اینست  
 دور کیم :

## ۷۶ - قاضی اسیری رازی

سیدی صبیح النسب است و فضل هم دارد . منشی خوب و سیاح مردم دیده است .

## اشعارش خالی آزمه نیست و این ایات از اوست :

\*\*\*\*\*

خیالش بسکه در اندیشه بسیارم اندازد  
شوم گر مرغ و بنشینم بدیوار سرای او  
قاصد رقیب بوده و من غافل از فریب  
حسن تو ز خط رتبه اعجاز گرفته است  
چو قاصد یافت شوقم را ز مکتوب پر افسونش  
سراپا سوختم زین غم که شمع بزم او خود را  
میر حیدر  
گر هرودی  
میر علاء الدین منصور اوغلی دور کیم مشهور و  
معروف دور کوب مستعد بیکیست دور کیم  
شهرتی بار.

خطنی بخشی بیتار، شعری هم بخشی دور . بوا ایات انکلار نینک دور کیم :

## ۷۷ - میر حیدر گر هرودی

ولد میر علاء الدین منصور است که مشهور میباشد . جوانی بسیار قابل  
است و همت و سخاوتش خیلی شهرت دارد .

خط خوب مینویسد و شعرش هم خوب است . این ایات از او است :

\*\*\*\*\*

از شکاف سینه گفتم حال دل را بنگرم  
چند از نوید آمدنت بخیر شوم  
میر حیدر  
کاشی  
نیم بسمل طائری دیدم که در خون میطپید .  
یکبار بیخبر ز در خانه ام درآ .  
اگر چه اوزی بیر نیمه پست و حقیر چته واقع بولوبدور  
و الا استعداد ايله عاليشان کیشی دور .  
معما و تاریخ فنی دا امتیازی بار . دیرلار کیم بیر قصیده  
خان احمد پادشاه اسمیغه آیتوبدور کیم هر مصرعیدین بیر معما و بیر تاریخ استخراج  
قیلوبدور . راست بولسا کوب (وقت ۱) فکر تیلار .  
بو نتیجه معما میر حضرتلاری نینک دور کیم :

## ۷۸ - میر حیدر کاشی

گر چه قدری کوتاه قد و ضعیف اندام است ولی از حیث استعداد پایه بلندی دارد .

در فن معما و تاریخ ممتاز است . گویند باسم خاں احمد پادشاه قصیده ای گفته که از هر مضراع آن يك معما و يك تاریخ استخراج کرده است اگر حقیقت داشته باشد خیلی دقت فکرمیخواهد .  
این چند معما از او است :

|||||

|                                                   |                                    |
|---------------------------------------------------|------------------------------------|
| باسم ملا شاه : من تازه عاشق و یار بیداد کرده آغاز | دل داد یار نورا پیش که میبرد باز . |
| باسم حبیب : شبها که تمام عاشقان بیدارند           | چشم و دل من بخواب راحت یارند       |
| ساحر پیری کو که برد صبر و قرار                    | اول ز دل و دیده چو خوابی دارند .   |
| باسم سهراب : خوش آنکه نظر بسوی ما اندازند         | گردند بسا بسا بحال ما پردازند      |
| گردند و کله سراسر و کاکلها                        | که کج بنهند و گه پریشان سازند .    |

مسکن مألوفی معلوم ایماس . اوزی عاشق پیشه و  
فتابی صفت کبشی ایردی . بلده ابروه دما مقصود الملیغ بیر  
ییکیت غه اسیر ایردی . صبح و بلکه علی انرام آریان و بریان

میر

قرببی

بورور ایردی .

بیر معما مطلوبی اسمیغه (اسپ ۱) ایردی . اسم معمای نا موزون مرقوم  
فیلور حالتدا میرغه راست کیلدوم ایردوم کیم : این معما باسم مقصوداس ، تبینکیز کیم  
موزون دور . تخمینا اون یاشیمدا ایردوم ؛ میر حضرت ازاری موجب بولوب دعا  
فیلوپ بیر غزل جایزه ایردی . مقطعی بو ایردی کیم :

## ۷۹ - میر قرببی

مسکنش معلوم نیست. مردی بود عاشق پیشه و فتابی صفت. در شهر

ابرقوه عاشق جوانی شده بود مقصود نام ؛ صبحها بلکه همیشه گریان و سرزان  
راه میرفت .

معنائی باسم معشوقش گفته بود ؛ متوقعی که اسم معمارا بطور ناموزون  
مینوشت بوی برخورد و گفتم: این معما باسم مقصود است، پیدا کنید که  
موزون است .

من در آن موقع تقریباً ده ساله بودم میردر شگفت ماند و در حق من  
دعای خیر کرد و غزلی نیز بعنوان جایزه داد که مقطع آن این بیت بود:

~~~~~

منع قربی کنی که ناله مکن      نکند ناله پس بگو چه کند .  
چون درویش و صادق کیشی ایزدی بلکه دعای مستجاب بولایش بولای .  
بو آیات هم میردین مشهور دور کیم :

چون درویش و صادق القول بود امید است که دعایش مستجاب  
شده باشد.

آیات ذیل نیز از وی شهرت دارد :

~~~~~

شد زلیلی طاعتی وادی محنت مسکنم      رفت اگر مجنون از این عالم بجای او منم  
طمنه برچاک گریبانها مزن در عاشقی      پاک دامانم چو گل چاک است اگر پیراهنم .  
اردستان تابعی زواره (۱) کینندین دور .      حاتم کاشی  
شاگردی دور .      گذره بلند پرواز و بیحیا شاعر دور .      غالباً  
استادی نینک بوروشلاریدین اوز که نیمه سین      پیروایق قیله  
آما بدور .

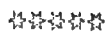
شعری هم بویاسکلینغ ایرور کیم :

## ۸۰ - میر منهی

از اهل زواره تابع اردستان و شاگرد حاتم کاشی است . شاعری  
است بسیار بلند پرواز و بیحیا و گویا از استادش فقط این اوصاف بدرا تو انسته است بیاموزد.

« ۱ » آتلیغ - ط

و شعرش چنین است :



|                                      |                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------|
| آتش فروزدل نکه سحر ساز تست           | جان رخنه رخنه از مژه های دراز تست        |
| منهی بهره چند شکایت کنی زیار         | این سرکشی تمام زعرش نیاز تست             |
| ترسم دگر جزا طلبند از شهید تو        | از لذتی که بادم شمشیر باز تست            |
| ز بیهوشی بدل کردم به محنت شادمانی را | ز بمن عشق بر خود تلخ کردم زندگانی را     |
| سگهان کوی اورایی سبب از خود بر آوردم | بخود بیهوده دشمن ساختم باران جانی را     |
| درد دلم از آن به دوا نمیرسد          | کاینجا کسی بدرد کسی و نمیرسد             |
| صد بار گفتم ای پسر پاس دل منهی بدار  | کز پیخودی زان بد زبان حرفی مباد اسر زنده |

میر

جز می

تبریز لیغ دور  
ایردی . ارباب نظم نی ( برش ۱ ) و تریاک ضیافت  
قیلور ایردی ، اگر چه بنا بر مصلحت ایردی کیم شعرا بد  
کویلیغی دین اوزین سالم توتار ایردی .  
طهمی شعرا دمان ایماس . بو ایات میردین مشهور دور کیم :

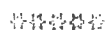
## ۸۱ - میر جز می

از تبریز است و در ولایت خود به عطاری مشغول بود . شعرا با  
برش و تریاک ضیافت میداد ولی این کار از روی مصلحت بود زیرا بدین  
وسیله خود را از بدگوئی شعرا نگاه میداشت .  
طبع شعرش بد نیست و این ایات از او است :



|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| بواجود بیوفانیهای او | سوخت جانم را جدانیهای او |
| باعث پیگانگیها میشود | بازقیبات آشناییهای او .  |

استاد میر صمدی فوتیدا بو تاریخ نی بخشی آیتوبدور کیم :



ماده تاریخ ذیل را در وفات استادما میر صمدی خوب گفته است :

« ۱ » برش - ن

میر صمعی خوان معنی را نمک  
عشقه بازی بود دایم طور او  
سال تاریخ و فاتش از دوطور  
آنکه میتابید از وی نور عشق  
جای او بادا همیشه طور عشق  
یافتیم از شوق شعر و شور عشق.

میر بزمی  
میر ابوتراب علوی اوغلی دور کیم یوفاری مذکور  
بولدی •  
همدانانی

سید صحیح النسب دورلار . اختلاط و رفاقتدا ظاهری باطنی دین یغشی راق دور .  
طبعی شعردا یمان بارماس . بواایات اینک دور کیم :

## ۸۲ - میر بزمی همدانی

پسر میر ابوتراب علوی است که ذکرش گذشت (۱) . سیدی  
صحیح النسب است و در معاشرت و رفاقت ظاهرش از باطنش بهتر است .  
طبع شعرش بد نیست و این ابیات از او است :

\*\*\*

میری خواهم کز و مست آنچنان در کوی یارافتم  
ببزمش نا نشسته خاطرش از من بشک آمد  
صبر با آنکه بزم مرده راحت ندهد  
قطره ای اشک ز چشم بزمینی نهچکد  
شوق خواهد که شبی پای خیالات بوسد  
اگر چه با رگران در تکلم است آن لب  
تیره روز دل من گرشب محنت این است  
میرک بزمی موجب خوشحالی او میشود

میر ابوتراب  
مذکور بولغان قاضی اسیری قرنداشیدور • علوم ظاهری  
دا لوپ حالتی بار • یغشی طالب علمدور • اونده مشرب  
محروم رازی  
کشی دور •  
شعرانی دم المانف آنور •

بو ابیات میر حضرتلاری نینک دور کیم :



## ۸۳ - میر ابو تراب محروم رازی

برادر قاضی اسیری است که ذکرش گذشت ( ۱ ) . در علوم ظاهری بسیار میکوشد و طالب علم خوبی است . لوند مشرب و لایبالی است . شعر هم خوب میگوید و این ابیات از او است:

~~~~~

تنی ز ضعف چو کاه و غمی برابر کوه      شکسته بسته دلی دارم و هزار اندوه  
توای حریف که قرب وصال میطلبی      بین که برق تجلی چه میکند با کوه .  
سوخته غیر را زغم عشق ستیزه رای تو      غیر که سوزد اینچنین وای بر آشنای تو  
ز آتش رشک سوختم این چه بلا محبت است      تا بمیان نهاده ام راز تو با خدای تو .  
سوداگر دور بخشی سلیقه لبق و درست گوی شاعر دور .  
میر حزینی  
یزدی  
بو ابیات انکار نینک دور کنیم :

## ۸۴ - میر حزینی یزدی

شغل بازرگانی دارد . شاعری است خوش ذوق و درستگوی و ابیات ذیل از او است :

~~~~~

در انشای تغافل از نگاه خشم آلودش      چو آن صیدم که صیاد ارغم مردن کشد زودش  
انتظار او نمیکویم که زارم میکشد      نسا امیدیهای بعد از انتظارم میکشد .  
قطع امید چو از یسار بنساکم کنم      سوزم از حسرت و واسوختنش نام کنم  
چروم رنجه ز کوبش که بعد خون جگر      بایدم رفت که دیگر بخودش رام کنم  
خون بیچاره حزینی سر راعم گیرد      خشمکین چون سفر از گوی دلارام کنم .

«۱» شاعر شماره ۷۶ ، ص ۸۳

اگر وقت نظاره‌ات مرده بودم  
 باغیار چون میکنی مهربانی  
 آنکه با جان و دلم بیداد هجران میکند  
 این چه تهجیل است در خونریزم ای نامهربان  
 يك دیدنت تلافی صد ساله محبت است  
 چون کنم آرزوی وصل و دلی شاد کنم  
 باد یاران وفادار غریبان چو کنند  
 غمگین نمیشوم ز وفای تو با رقیب  
 آواره میشود ز درش غیر دمدم  
 بعد عمری که زمن درد دلی گوش کند  
 بیرحمیت مرا چه قدر انتظار داد  
 مولانا

میر علی  
 کسب شکسته نفس و خلیق کیشی ایرمیش با وجود  
 استادلیق قطعه لاریدا «علی الکاتب» و «فقیر میرعلی» بتمناک نی الزام قیلور .  
 ( چون ۱ ) بخشی قطعه و کتابت لار اول عزیز دین ملاحظه قیلاالدوق و  
 الا بیر قطعه نی کیم اوز شهری و حالی سی ایرمیش او یا نکلایغ مرقوم قیامیش ایردی کیم  
 ارباب قلم طواف قیلور ایردیلار . اول قطعه بو دور کیم :

## ۸۵ - مولانا میر علی

حسینی نسب است و در قلمرو خط بر امثال و اقران خود برتری دارد .  
 بسیار شکسته نفس و خلیق بوده است که با وجود استادی ، در قطعه‌های  
 خود همیشه «علی الکاتب» و «فقیر میر علی» مینوشت .  
 قطعه‌ها و نوشته‌های بسیار خوبی از او دیدیم ولی يك قطعه را که  
 شعر و بیان حال خود وی بود چنان خوب نوشته بود که از باب قلم گرداگرد  
 آن میگشتند و آن قطعه این است :



عمری از مشق دوتا بود قدّم همچون چاك  
 طالب من همه شاهان جهانند و مرا  
 سوخت از غصه درونم چه کنم چون سازم  
 این بلا بر سرم از حسن خط آمد امروز  
 فارغ بودم ز عاشقی یکچندی  
 ناگاه بیک غشوه شیرینم ساخت  
 بلی هیچ وقت اهل هنر و ارباب استعداد مرفه الحال (بولما پندورلار ۱) . خوب  
 آیتورلار :

ع - غالباً از باب استعدادی دوران اینستاماز .

آری اهل هنر و ارباب استعداد هرگز روی رفاه ندیده‌اند . راست  
 گفته‌اند که : آسمان کشتی ارباب هنر میشکند .

~~~~~

میرزا  
 صادق  
 از دوبادلیغ دور ، بخشی صاحب سلمه طالب علمدور ،  
 شاه جنت مکان زمانیدا مشهد مقدسه باردی ، اول  
 آستانه متبرکه ساداتین هجو قیلدی ، یوسفاریدین اخراج  
 حکمی بویروادی . الحال دیرلار کیم دکن دادور . بار ایرکانی معلوم ایماس .  
 اکثر اشعار رباعی بولدوغیدین بیر نیجه رباعی بیرله اخصار اولور :

## ۸۶ - میرزا صادق

از اهل اردوباد است . طالب علمی است بسیار خوش سابقه .  
 در زمان شاه مرحوم بمشهد مقدس رفت و سادات آن آستانه قدس  
 را هجو کرد بنابراین از مقام بالاتر حکم اخراجش صادر شد . گویند  
 اکنون در دکن است ولی بودنش معلوم نیست .  
 چون اغلب اشعارش رباعی است لذا بذکر چند رباعی اکتفا میشود :

~~~~~

«۱» بولما پندورلار - د

ای رمزن کاروان زهد و پرهیز      بدعت نه دوستی خصمی آمیز  
در کوی تو از هجوم نظار گپان      بی جای ستادن است و بی راه گریز  
صادق غم عشقت از بجان نپذیرد      بساکم بساکم دل دشمن میرد  
حق نمک خنده ات از بشناسد      یا زب نمک حسن تو چشمش گیرد  
همدانلیغ دور ، معوی تخلص قیلور ،      بخششی سیدزاده  
دور ، بقدر طالب علم لیغی هم بار ،      عاشق پیشه ولونند  
میر      بیگیت دور  
مغیث  
طبعی شعر دا بمان بزماس ، بو ایات اول سید زاده نیک دور :

## ۸۷ - میر مغیث

(( محوی ))

از اهل همدان و متخلص به «محوی» است . سید زاده خوبی است  
و تا حدی طالب علم هم هست . جوانی است عاشق پیشه و بیفید .  
طبع شعرش بد نیست و این آیات از او است :

\*\*\*\*\*

من گریه آتشین نمیدانستم      من جان و دل حزن نمیدانستم  
نی نام بمن گذاشی و نه نشان      ای عشق تورا چنین نمیدانستم  
معوی که ز کوی عقل بیرون میگشت      دیوانه تر از هزار مجنون میگشت  
دور از تو ز دور دیدم آن گم شده را      در بادیه ای که باد در خون میگشت  
تا خال بروی همچومه خواهد بود      تا خط شه حسن را سیه خواهد بود  
گر خانه زخشت آفتاب سازند      ای دل روزت همان سیه خواهد بود  
کی زخم تو در سینه ما میاید      کی درد مرا از تنو دوا میاید  
کی درد تنک چون منی جای کند      گر غم دانند که از کجاست میاید  
همدان تا بهی سرکانت اتلیغ      قصبه دین دور کوپ خیالی و  
میر      ادبلی مرد مزاده دور

ابراهیم (۱)  
بیله (النفات ۲) تالیف نقاشلق و شعر سر وقتی غه توشدی ، آزوقه کوپ تحصیل  
قیلور ابادان نقاش و مقبول شاعر بولدی

۱ " دودی - ن  
۲ " ارباط - ظ

دیرلار کیم کرماندا شاه ولی استانه سیدا گوشه نشین بولوبدور • تسوفیق  
رفیقی بولسوت •  
اورالیندا آیتدوغی اشعاریدین بیر نیجه بیت مرقوم بولدی :

## ۸۸ - میر ابراهیم

((دردی))

از قصبه موسوم به سرکان، از توابع همدان. شخصی است بسیار باحیا  
و مؤدب . در عنوان جمالش برای تحصیل بهمدان آمد و با حقیر ارتباط  
یافته بآموختن شعر و نقاشی پرداخت . در اندک زمانی تحصیل زیادی  
کرد و نقاشی خوب و شاعری مقبول شد .  
گوییم در کرمان در آستانه شاه ولی گوشه نشین شده است .  
خدا توفیق دهد .

ایندک چند بیت از اشعاری که در اوایل عمرش گفته است درج میشود :

\*\*\*\*\*

ما کرده ایم قطع نظر از وفای تو      صد جان فدای جور محبت فزای تو  
هر کس که آشنای تو شد روز خوش ندید      خوش وقت آن کمی که نشد آشنای تو  
دردی چو بار خاطر یاری در این دیار      آواره شو که نیست درین ملک جای تو  
میر  
قرببی  
لاهیجانلیق دور • اقسام (خطوطی ۱) بخششی کینایت  
فیلور • آیتوردی کیم غبارنی هیچ کبشی • بندین بخششی بیتی ماز •  
کور نادوق •

معادین وقوفی بار ابردی • بو ماما داغ اسمیغه انینک دور کیم :  
سرو باغ ای بیتان جور لقا      کی بالا بود چو قد شما •  
بو ایات هم اولی عزیز نینک دور :

## ۸۹ - میر قربی

از لاهیجان است و اقسام خطوط را خوب مینویسد . میگفت خط

غبار را کسی بهتر از من نمیتویند ولی ما ندیدیم .  
 از معنا اطلاع داشت و معنای ذیل که باسم «باغ» است از او است :  
 سر و باغ ای بتان حورلقا      کی بیلا بودچو قد شما  
 این ایات نیز از او است :

\*\*\*\*\*

|                                     |                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| تو گرفتار بماه جمال خود نگداری      | چه آدمی که پری را بحال خود نگداری .     |
| میکند در عشق ترسازاده ای کفر اختیار | میکند با شما ای زاهدان اسلام را         |
| بزم خاص و یار ساقی و رفیقان بی نصیب | فرصت است ! مشرب بکس قریب پیایی جام را . |
| شب دیده ام نظاره رخسار یار داشت     | بوزخ زرشک در دل گرم گذار داشت           |
| قریبی از آن مشق تو ممتاز شد که او   | جان فکاز و دیده شب زنده دار داشت .      |

سمنان قاضی سنینک اقربا سیدور ، کوپ فضیلتی بار ،  
 موسیقی دایر سادده مهارتی بار . بویانکلیغ شهر هم آیتور  
 میر      فریبی  
 کیم :

## ۹۰ - میر فریبی

از خویشاوندان قاضی سمنان است و خیلی فضیلت دارد . در موسیقی  
 بسیار ماهر است و شعر چنین میگوید :

\*\*\*\*\*

( یکدار ۱ ) تابشوی فریبی نظر کند      ای شرم چند مانع جانان من شوی .  
 میرزا      میرابراهیم قاضی زاده همدان قردادشیدور کیم بوزماندا  
 خلیل      اهل علوم میر ( حضرتلارینی ۱ ) اعلی علم توتارلار و صاحب  
          تصانیف ایرور .  
 میرزا مذکور ، قردادش خلیفه ، بهادرلیق طالبی ایردی . فی الواقع شجاع  
 و کریم الطبع بیکیست ایردی .  
 غلوی حسنیدا میرزانی ملازمت ایتدوک ؛ بیر مقدار نا خلف و اوباش واقع  
 بولدوغیدین هند بولیدا بهار عمریقه صرصر خزان ایسوپ سبزه زار حیاتیین پژمرده  
 قیلدی .

« ۱ » یکدار - ن - د  
 « ۲ » حضرتلارینی - غ

و (پیشانی ۱) اوز تیلیدین استماع قیلدوم :

برادر میرابراهیم قاضی زاده همدان است که فعلا اهل علم اعلی  
علماء دانند و صاحب تصانیف است .

میرزا خلیل برخلاف برادرش در پی بهادری بود و در واقع جوانی  
بود شجاع و کریم الطبع .

وی را در غنفوان جهالش ملازمت کردیم ، چون قدری ناخلف  
و او باش بود در راه هندوستان صرصر خزان بهار عمرش وزیده سبزدهزار  
حیاتش را بزم کرده ساخت .

این بیت را از زبان خودش شنیدم :

\*\*\*\*\*

تاسرش گرم ز جام می گلگون نشود یار سرگرم بخون من مجزون نشود .  
همدان تا بهی آرتیمان اتلیغ قریه دین دور ، بقدر فضیلتی  
میرشاه  
بار . طرفه بیفیدولوند بیکیست دور ، طرفه راق بوکیم  
مرتضی  
شیخ الاسلام ایروزلار .  
بو رباعی اول عزیز نینک دور کیم :

## ۹۲ - میرشاه مرتضی

از قریه « آرتیمان » است که از توابع همدان میباشد و تا حدی  
صاحب فنسل است . عجب حیوانی بیقیمد و لاابالی است و عجیبتر آنکه  
شیخ الاسلام هم هست .  
این رباعی از او است :

\*\*\*\*\*

همانله نسای و همدم جسامم من      نسا حق بریسا وزهد بد نامم من  
تا میکده هست رو بمسجد نکتم      نزدیکم من نه شیخ اسلامم من  
ای مهر گیل بیوفامیانی      بر گشته زما بیخت ما میمانی  
بیمهری و جا دردل تنگم داری      بیگانه ای و بیآشنا میمانی .

میر  
معزالدین  
کاشانیدور • کوپ هموار و مصاحب و خوش طبع  
و صاحب سلیقه • بیکیتم ایردی • نسخ تعلیق نی استادلارغه  
یقین بیشار ایردی ، ارباب فهم قطعه سیه اعتبار قیلورلار •  
طبعی هم یمان ایرماس • بو مطلع انکلار نینک دور کیم :

## ۹۳ - میر معزالدین

از کاشان است . جوانی بود بسیار ملایم و مصاحب و خوش طبع و  
صاحب سلیقه . نستعلیق را نزدیک بخط استادان مینوشت و ارباب فهم  
بقطعه اش اهمیت میدهند .

طبعش هم بد نیست و این مطلع از او است :



آن گل ز داغ دست خود افکار کرده است      هرگز کسی بدست خود این کار کرده است ،  
میر  
امینی  
استراباد نینک استراباد رستاق اتلیغ بلوکیدن دور •  
موافق و مصاحب بیکیتم دور • باوجود بیقتدلیق کیم زاهد  
و صلاح منافاتی ایرور زاهد و عابد بولداق ایستار •  
کامی شهر هم آیتور • بو بیت میر نینک دور کیم :

## ۹۴ - میر امینی

از بلوک « استراباد رستاق » استراباد است . جوانی است موافق و  
مصاحب و باوجود بیقتدی که بازهد و صلاح منافات دارد میخواهد زاهد و  
عابد باشد .



گاهی شعر هم میگوید و این بیت از او است :

\*\*\*

ناز چشم ستم انگیز ترا بنده شوم      رنجش مصلحت آمیز ترا بنده شوم.  
میر (یعقوبی ۱)      قدمین دور ، یمان کیشی ایرماس .  
شیرین لبلاز نینک ستمی اشتدادیدا دبرلار کیم بومشهور  
خیاط      مطلع ایننک دور کیم :

## ۹۵ - میر یعقوبی خیاط

از قم است و مرد بدی نیست . مطلع مشهور ذیل را که در شدت  
ستم شیرین لبان است بدو نسبت میدهند :

\*\*\*\*\*

هر صدا کر کوه کنند تیشه فرهاد داد      داد این معنی که از بیداد شیرین دادداد .  
تبریزدا موزه دوز ایردی . همت کترتیدین شاء رلیق  
میر      شیوه سن عار بیلوپ اوقاتین اوز کسبی دین کیچورور .  
جعفری      طبعی یمان ایرماس . بو (ایات ۲) میر نینک دور کیم :

## ۹۶ - میر جعفری

در تبریز بموزه دوزی اشتغال داشت . بسکه همت دارد شاعری را نیک  
دانسته بکسب خود امرار معاش میکند .  
طبعش بد نیست و این بیت از او است :

\*\*\*\*\*

نگردیاد من از نازو من بدین خود را      دهم فریب که بر فاسد اعتماد نکرد .  
بو رباعی نی تبریز قتل عامیدا مناسب آیوپ دور کیم :

« ۱ » یعقوب - د

« ۲ » بیت - ظ

رباعی ذیل را در قتل عام تبریز مناسب حال گفته است :

\*\*\*

تبریز چو کربلا است از شیون و شین      فرقی که بود هین بود در ما بین  
کان بهر حسین در معرعم بسوده      وین در رمضان بهر مجیان حسین •  
میر سید علی مصور      میر مصور اوغلی دور کیم اوز فتی دا سر آمد ایردی  
و شاه جنت مکان نینک کتابخانه سی اصحابی دین ایردی •  
و میر اوزی خوب هنرمند نقاش و مصور ایردی ،  
عراق دین بیر اندک رنجش سببی دین هتدغه بساردی ، جلال الدین اکبر قشاید  
( نینک ۱ ) مراتب تابدی •  
دیرلار کیم مولانا غزالی و میر ما بیشی دا ( بیر ارنیمه - ۲ ) رنجش بولمیش  
بولغای • بیریری بیرین هجو قیلمیش لار و میر غزالی صورتین شبیه رقم قیلمیش ،  
اول کدورت سببی دین ایکلاسی هم ضایع بولمیش لار •  
میر حضرتلاری نینک طبعی شهر دا او گوش بخشی بارور • سو بیت میر  
نینک دور :

## ۹۷ - میر سید علی مصور

پسر میر مصور است که در فن خود سرآمد اقران و از کارمندان  
کتابخانه شاه مرحوم بود •  
میر خودش نیز نقاش و مصوری بسیار هنرمند بود • بسبب اندک رنجشی  
از عراق بهندوستان رفت و در خدمت جلال الدین اکبر بمراتب عالی نایل  
گردید •  
گویند ما بین میر و مولانا غزالی شکریابی پیدا شده و همدیگر  
را هجو کرده اند و میر شکلی شبیه بصورت غزالی کشیده و بعلت این  
کدورت هر دو ضایع شده اند •

« ۱ » ن - ن • ن - ن  
« ۲ » اراز نیمه - د

طبع شعر میر بسیار خوب است و این بیت از او است :

~~~~~

صبیجدم خار دم از همدمی گل میزد ناخنی بر دل صد باره بلبل میزد  
دارالعباده یزد دین دور ، اول ولایت نینک صحیح النسب  
میر  
لاریدین دور • یخشی مناسب و موافق کیشی دور • یخشی  
نبتجندی و یدان و وضیع و شریف بیرله یکسان اختلاط قیلور •  
هندغه مکرر باروب کیلو پدور ؛ سفر کرده و آزموده کیشی دور • اکثر اوقات  
بنده خانانی مشرف قیلور ابردی •  
شعر اصطلاحین یخشی قیلور ، شعرنی هم یخشی سوبلار • این ابیات میر  
حشر تزاری نینک دور :

## ۹۸ - میر نبتجندی

از اهل یزد و از سادات صحیح النسب آن ولایت است ، شخصی  
است بسیار مناسب و موافق و با خوب وبد و وضیع و شریف یکسان  
رفتار میکند .  
بارها به هندوستان رفته و برگشته است . سفر کرده و آزموده است  
و اغلب بنده منزل را مشرف میکرد .  
بر اصطلاحات شعرنی نینک واقف است و شعر خوب میگوید . این ابیات  
از او است :

~~~~~

سرم کلاه ز شادی بر آسمان انداخت  
نگاه گرم توام دست در میان انداخت  
که آن نگه قیامت بدین جهان انداخت  
بر آتش محبت مسا آب میزنی  
نا قوس در برابر محراب میزنی  
نبتجندی چه بیج میغوری و تاب میزنی

چو بر زمین سرم آن نازنین جوان انداخت  
ز پیش چشم تو میخواستم که بگریزم  
رسید وقت شهیدان غمزه بر خیزید  
با غیر همدمی و می نساب میزنی  
فرداست ای امام که از کفر غمزه اش  
گسسته گمنام محبت نگشته ای

من بسته بال مرغ‌خزان دیده گلشنم      هرگز ندیده‌ام بهمه عمر يك بهار  
شادی طلاق داده صد ساله من است      با او مراجه‌نسبت واو را بمن چه کار  
مجنون زغم هلاك شد و کوه‌كن زدرد      ما و توایم نجدی از ایشان بیادگار.  
کاشانیخ دور ، سفر کرده و مردم دیده کیشی دور.  
اوقاتى درویشلىق و ژنده پوشلىق بیله کیچار، با وجود بو  
حال اعتقادى بویانکایخ ایرورکیم بو رباعیسی مضمون‌پدین  
میر  
تشبیهی  
معلوم بولور :

## ۹۹ - میر تشبیهی

از اهل کاشان و سفر کرده و مردم دیده است . اوقاتش را بدرویشی و ژنده پوشی  
میگذراند و با اینحال عقیده‌اش چنان است که از مضمون رباعی ذیل معلوم  
میگردد :

~~~~~

بحر کرم منت جود که برم      محو عدم نام وجود که برم  
گویند سجود پیش حق باید کرد      چون من حق شدم سجود که برم  
بو ایباتی خالی از مزه ایماس کیم :

این ایبات هم که گفته است خالی از مزه نیست :

~~~~~

یکی بر خود بیال ای خاک گور سنان بشادابی      که چون من کشته ای زان دست و خنجر در اجدداری.  
کلید خلد میدادم بهای مژده و سلس      کسی گر میخزید اینجا متاع آنجهائی را .  
گف پاییز زمینی که رسد تو نازنین را      بلب خیال بوسم همه عز آن زمین را .  
بسک بار اگر نسبت اغیار کنم      این جفائی است که نسبت بسک یار کنم .

تفریش اتلیغ قصبه دین دور .      بخشى اطوار ليق مؤذب .

و شوخ طبعلىق سید زاده دور .      ابنای جنسى بیله بسی  
نفاقانه اختلاط قیلور .

میر  
ابوالبقا

شمرنی هم یمان ایماس . بو ایبات اول عزیزینك دور کیم :

## ۱۰۰ - میر ابوالبقا

((بقائی))

از قصیده تفرش است : مردی است خوش رفتار و مؤدب و شوخ  
طبع و در معاشرت با مردم نفاق و دو روئی ندارد .  
شعر نیز بد نمیگوید . این ابیات از او است :

~~~~~

جهان زینکوت او بوی تو بهار گرفت ،  
که از خجالت بشفت چشمه جیوان  
بلی در سنبل گل راست زیب و زیستن  
که عیب دیده بود گر نباشدش مژگان .  
بمهر کوش که ( ز دست ۱ ) بیوفائی تو ،  
که اینجا آتش از بال و پر پروانه میرد ،  
یکی را تساج و تخت و جواه دادند  
غمی آن هم بعد اکرام دادند  
بیزم وصل از انش راه دادند  
کرد انجام دلی دلخواه دادند .

نسیم صبح چو بوی ز راف یار گرفت  
مگر ز چشمه نوش تو خضر یافت نشان  
فزود حسن گل عارضت ز سیزه خط  
چه گل که چشم جهان است و بر همه روشن  
هنوز اول حسن است و داربائی تو  
بشمع من نزدیک بوالهوس رالف سرگرمی  
یکی را بخاطر آگساده دادند  
نصیب ما ز قسمتخانه غیب  
صبا در جست و جو ( از پا ) بنشست  
ز ناکامی بقائی شکوه تا کی

تفرش اتلیغ قصیده دین دور . طبعی شمرده بویانکلیغ  
ابرود :

میر  
قلسی

## ۱۰۱ - میر قلسی

از قصیده موسوم به « تفرش » است و طبع شمرش چنین است :

« ۱ » زودست - ن

« ۲ » از پای - ن

\*\*\*

از نگاه گرم من بر خود بمرد دل عاشق است دیده در آینه چشم مگر رخسار خویش .  
 شوق نگذارد کز و یکبارگی دل بر کتم ورنه با این ناتوانی مردنم دشوار نیست .  
 زدن خنجر و مرهم طلبیدن ز رقیب بر سر زخم دلم خنجر دیگر زدن است  
 خون طلب کردن از آن شوخ ستمگر قدسی آتش رشک بهنگامه محشر زدن است .  
**میر صدر الدین** میرشاهمیر کرمان وزیری اوغلی دور . زیاده موافق و  
**محمد** مصاحب بیکیست دور . شجاعتی و همتی اول مقدار (یار) کیم  
 اکثر قزلباش شجاع - لاری بیرله یولداشلیغنی بیوتقه یتیم  
 شهرت ناپدی .

طبعیدا موزونلر هم باره بومطالع میرشجاعت پناه نینک دور کیم :

## ۱۰۲ - میر صدر الدین محمد

پسر میرشاهمیر وزیر کرمان است . جوانی است بسیار موافق و مصاحب  
 و شجاعت و کرمش چندان است که بهر ایش با اکثر دلاوران قزلباش بشبوت  
 رسیده و شهرت یافته است .

طبع شعر هم دارد و مطلع ذیل از اوست :

\*\*\*

زد ناختم بر شنه جان زلف پر خمی شادم که باز بر در دل حلقه زد غمی .  
 موالی تر کمان هجویدا بور باغی نی کوپ مناسب تضمین قیلو یسور کیم :  
 رباعی ذیل را در هجو موالی تر کمان بسیار مناسب تضمین کرده است .

\*\*\*

ای آنکه بفهم و دل خویشی مغرور دهم از تو چون نور از رخ رنگی دور  
 خوانند ترا موالی ای کهنه یزید بر عکس نه منم نام رنگی کافور .

۱۰۲ - ن

## - یلدومجی مجمع -

از انک خوش طبعملاری ذکریدا کیم قوت استعدادیله ترکی و فارسی و عربی کلامیغه قادر بولوپ عرب و عجمدا لطافت طبع و نزاکت ذهن بیرله شهرت قبولین تا پودورلار.

## ( مجمع هفتم )

در ذکر شعرائی از ترکان که در زبان ترکی و فارسی و عربی قدرت سخنوری داشته اند (خلاصه).

\*\*\*\*\*

**مولانا فضولی**

بیات دور • ابراهیم خان خدمیدای بغدادیغه باروت خان مرحوم سلطان سلیمان خواندکاردین هریت فیلمون عرافیغه کیلکاندا مولانا مشارالیه حدهدا متوطن بولورلار ، علوم ظامری اکتسابیغه مشغول بولوپ آز کونداکوپ تحصیل فیلمور . فی الواقع هیچ کیشی کابو استعداد سعادتی ایل بیر مایه بورد کیم ترکی و فارسی و عربی کلامیغه بویانکیلیغ قادر بولغای . ترکیجه دیوان غزل و قصاید و شاه و کدا و لیلی و معجون و مناظره شک و ناده و روضه اتمهغه بینکورد بورد . فارسیجه دیوان غزل و قصاید ورنه و زاهد و صحت و مرض مرقوم فیلمور . عربیجه دیوان غزل و قصاید بیتورد . تخمینا اونوزمیت بیت اشعارای بار کیم و حه بر اوز خفنی بیرله مطالعه قیلدوم .

اگرچه مولانای مشارالیه نینک بی نظیر و بی بدل اشعارای ثوب ناز ، بو مختصر متحمل بولمادوغیدین بیرنجه مشهور و نامشهور ایسانی بیرله اختصار فیلمور ، ترکی مجله ملاری دین بیر دیوان ترتیب اولنور :

\*\*\*\*\*

## ۱۰۳ - مولانا فضولی

از ایل بیات است. در خدمت ابراهیم خان بغداد رفت و چون مشغولیه از مرحوم سلطان سلیمان خواندگار هزیمت یافته بعراق آمد فضولی در حله متوطن شد و بکسب علوم ظاهری پرداخته در اندک زمانی تحصیلات زیادی کرد. حقیقت آنکه مومالیه از حیث توانائی بسخن ترکی و فارسی و عربی نظیر نداشته است.

آثار وی بدین قرار است :

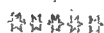
ترکی : دیوان غزل و قصاید، شاه و گدا، ایل و مجنون، مناظره بنگ و باد، روضه.

فارسی : دیوان غزل و قصاید، رند و زاهد، صحت و مرض.

عربی : دیوان غزل و قصاید.

اشعار وی از روی تخمین سی هزار بیت است که حقیر بخط خودش مطالعه کردم.

اگرچه اشعار بیهوده زیاد دارد ولی چون این تذکره مختصر را چندان گنجایش نیست لذا بذکر چند بیت مشهور یا نامشهور از مصلحهای اشعار ترکیش اکتفا میکنیم :



۱. کار کر توش خدنگ طعنه دشمن منکا کثرت پیکانینک اتمش دور دموردین تن منکا.

ب- کوهکن شیرینه اوز نقشین چکوپ ویرمیش فریب

کورنه جامه لاور یونارداش دین اوزیچوسف بیر رفیق.

ت- صبا اغیار دین پنهان غمیم دلداره اظهار ایت

خبر سر یساری حال خرابی مدین خبردار ایت.

ث- خط رخسارینک ایدر لطفیله ریحانف بیله بحث

حسن صورتقا جمالینک کل خندان بیله بحث .

ج- منجرف دور ساقیا اندوده دنیا دلفت مزاج

باده توت کسیم علت اندوده غنادر علاج .



- ج- قایسی ماهنك بیامزم بهریله اولمیش زار صبح  
هرگون ایلمر خلقه بینك داغ نهان اظهاری صبح
- خ- رنگ رویك دین دم اورمیش ساعر صهبایه باخ  
آفتابیلن قیلور دعوی دوتولمیش آیه باخ
- د- ناله دین دورنی کییم آوازه عشقم بلند  
ناله ترکین قیلورم مردم کسيلم بلند
- ذ- ای مذاق جابه جورینك شهیدوشکر دیک لذت  
دم بدم زهر غمك قند مکرر دیک لذت
- ر- چشم صورت بازومه مؤکان صفت هنکامه دور  
فاته باتمیش هر مؤمیر شوخ کلمکون عام دور
- ز- نم اشکیم مکدر خاطریم دین دفع غم نیلماز  
پوروشندور که نه آینه دین رنگار که مدداز
- س- ای کوکل اول خنجر مؤکانه ایلرسن هوس  
قصه جان ایندوونک بقای عمر دین امید کیس
- ش- بت نورسیم نمازه شب وروز راغب اولمیش  
برنه دین دور الله الله بت سجده واجب اولمیش
- ص- زهی جواهر احسان عامه ممدت خس  
در شفاعت ایچوت بحر رحمت غواص
- ض- خلقه خوبلر دین وصال راحت افزادور غرض  
عاشقه انجق نصرف سیر نماشادور غرض
- ط- قیلماغیل محکم کونکن دنیا به عقدار تباط  
سین بیر آواره مسافرسین بو ویران بر رباط (۱)
- ع- دیل اوزادور بختلن اول عارض رخشانه شمع  
اوت چقار (آغز دین ۲) اتمز می حذر که یانه شمع
- غ- ساقیا می صون که دام غمدورر هشیار لیغ  
مستلیک دور کیم قیلور غم املینه غمخوار لیغ

«۱» در نسخه های متن و (دا) برای حرف (ط) یعنی درج شده ولی در نسخه (را) این بیت مندرج است:

ط - در جسد اهل روانه شک در شهوار لفظ  
در جدن در لیس توکرس انك اظهار لفظ

«۳» اغزلدن - د

ف- محنت عشق ای دل آسان دور دیو چوق اورمه لاف  
 عشق بیر یو کدور که خم بولمیش انیشک آلتید افاق .  
 ق- اولور رخسارنکا کون اعلنکا کلبرک تر عاشق  
 سنکا اکسوک دکیل کو کدین یفریردین بیتر عاشق .  
 ک- قیما دینک ساکن کوئینک اولانه پیکانینک  
 بیر ایچیم سوئله اغ-رلاما دینک مهمانینک .  
 ل- ایله مستشنا کوزل سین کیم سنکا یوقدور بدل  
 سندن ای جان منقطع قیلمز بنی الا اجل .  
 م- هر حباب اشکیمه بیر عکس سالمیش پیکرم  
 شاه ملک محنتم دوتمیش جهانیش لشکرم .  
 ن- دوست بی پروا فلک بیر حم و دوران بی سکون  
 درد چوق همدرد یوق دشمن قوی طالع زبون  
 هر سهی قد جلوه سی بیر سیل طوفان بلا  
 هر هلال ابرو قاشی بیر سرخط مشق چنون .  
 و- رمضان اولدی چکوپ شاهد می پرده زرو  
 می ایچون چنک توتوپ تهریه آچدی کیسو .  
 ه- مصحف دیمک خطادور اول صفحه جماله  
 بو بیر کتاب سوزدور فهم ایدن اهل حاله .  
 ی- سانه کیم بلبل آچر اوچماغه بال و پرینی  
 کل یاقوپ انی ساور میش کو که خاکسترینی .  
 تکلودور . سلطان محمد خدا بنده پادشاه خدمتکار زاده سی ابردی  
 و سلطان ابراهیم میرزا غفر ذنوبه ملازمتیدا نشو و نما تاپدی ،  
 شاعر مقرر بولوپ کوپ اییاتی مشهور بولدی . قضایین هندغه باروپ  
 مرکب عمری کرداب بحر اجل دین شکسته بولدی . بوا بیات اول مرحوم نینک دور کیم :

میرزاقلی  
 میلی

## ۱۰۴- میرزاقلی میلی

از طایفه تکلواست . خدمتکار زاده سلطان محمد خدا بنده پادشاه بود .  
 در ملازمت مرحوم سلطان ابراهیم میرزا تربیت یافت و شاعر مسلم گردیده ابیات  
 زیادی از وی مشهور شد . از قضا بهندوستان رفت و در آنجا وفات یافت .  
 این ابیات از آن مرحوم است :

\*\*\*\*\*

چو هم‌رهی بن آن سرو خوش خرام گزند  
نه آشنا و نه بیگانه ای نمیدانم  
ز دیدن (بو ۱) دلم یافت لذتی که فلک  
بدان رسیده که میلی ز تلخکام رشک  
دانسته‌ای که عشق تو با جان نمیرود  
منم و دل خرابی بشو میسارم او را  
دم آخراست دشمن بمنش گذار یکدم  
(میروم ۵) و (بر ۶) کشتگانم رحم می‌آید که تو

خوبدان پیدادها (داری که بی ما ۷) کرده‌ای.

تو باریقی و میلی و تعافلسی دارد  
میلی ز بسکه ماو تو بدنام گشته‌ایم  
..... (۸)  
چون درخانه غارت زده چشم باز است  
بود این زخل عافیت آباد دلم  
چون کشتیم اکنون هوس کام نیست  
آن‌ها یکسو و این فراغت یکسو  
یولقلی (۹)  
بیک شاملو  
ایرادی، کسوپ شکسته نفس، خلیق، خوش ذات یکمیت  
دور

انیسی تخلص قیلور، طبعیدا قوت باز ایردی، محمود و اباز اتابغ بیرمنوی  
آیتدی، هنوز مشهور بولما یوبدور، بو ایات هم انکلار نینک دور کیم؛

۱ «تو - ظ

۲ «حرام - ن

۳ «خاک - ن - د

۴ «دارم - ن

۵ «میروم - ن - د

۶ «با - ن

۷ «کردی که با ما - ن - کردی و با ما - د

۸ «در نسخه متن جای این مصراع همچنان خالی است. در نسخه ن - مصراع دوم متن را مصراع اول قرار داد و مصراع دوم را چنین نوشته‌اند: آمدی دست می‌باز و «حرام کردی» و در نسخه «د» این بیت اصلاً موجود نیست.  
۹ «یول قلی - ن - یول فدای - د

# ۱۰۵ - یولقلی بیك شاملو

((انیسی))

کنابدار علیقلی خان بیگلر بیگی هنرات بود . جوانی است بسیار  
سکسته نفس و خلیق و خوش ذات و تخلصش «انیسی» است .  
طبع شعری قوی داشت . يك مثنوی باسم « محمود وایاز » منظوم  
ساخته ولی هنوز مشهور نشده است . این ابیات هم از او است :

\*\*\*\*\*

اول عشق است اگر (گرید کسی ۱) معذور دار	دارم دلی بر آتش حسرت سپند تو
کوزه مسا آب نا دیده است نم بیرون دهد	خاطر بفکر کار دگر بود نا صفا
گر نگویم پیش کس از غایت آزرده گی است	بر خاک کشته تو ملک نورگو مرز
زخم چون نا سوز شد خونا به کم بیرون دهد.	ندیده پرتو خورشید راه روزن ما
افتاده ای بسان کره در کمند تو	جهان اگر بمثل روضه چنان گردد
معذور دار اگر نشنیدیم پسند تو	میر ز کشتن مابد که در شریعت عشق
گردی کفایت است زسم سمند تو.	زما مجوی انیسی طریق مائمو (سور ۲)
شب سیاه کسان است روز روشن ما	دلی کازرده شد سیر گلو گلشن نمیداند
بجز سموم نگرند بگرد روزن ما	بکویش جانکرده آرزوی قرب دارد دل
بود بجرم و فاخون ما بگردن ما	آنکو ب وفا کرد رقم پیشه مارا
خلاف نغمه ندارد سرود (۳) شیون ما.	آن خشک گیاهیم که خون میچکد از ما
بساط سبزه از خاکستر گلخن نمیداند	مسا نشو و نما یافته بباد سمومیم
حریر افتاده مورودانه از خرمن نمیداند.	ناصح نشود زخم من از پند تو بهتر
از مهر تو پرورده رك و ریشه مارا	
گر میکنی از باغ و فا ریشه ما را	
بجز شعله گیاهی نبود بیشه مارا	
پیوند مکن زاب دهن شیشه مارا .	

« ۱ » « گزینم مرا - حاشیه نمجه » ن .»

« ۲ » شور - د

« ۳ » و - د

دارم از شمشیر او زخمی که بعد از سوختن      گر بیفشارند از خاکسترم خون میچکد .  
نیاز بوالهوس را گر محبت نام خواهی کرد  
و فارا سست پیمان آرزو را خام خواهی کرد  
سرا با آتشی امشب قدح کو دیگری پر کن  
که خواهد سوخت ساغر تا تومی در جام خواهی کرد .  
وفا کاموختی از ما بکار دیگران کردی  
ربودی گوهری از ما نثار دیگران کردی .  
شب چون دل دماغم را پریشان کرده بود  
با خیال او مرا دست و گریبان کرده بود  
دوش سر میزد بجای شعله نو از خاک ما  
غالباً خونریز ما یاد شهیدان آورده بود  
عشق و مقناطیس يك چسبند کز دل ناو کش  
تا برون میشد محبت جلبد پیکان کرده بود  
دوش فرباد انیسی سینه ها مچ-روح داشت  
نشتی گوئی که در هرناله پنهان کرده بود .  
اگر عشاق را حرم-ان بقدر آرزو باشد  
نصیب ما نخواهد بود وصلش در قیامت هم .  
چو بینی شعله را مضطرب آتشپرستی داند  
که چو شرفته و جانش در آتشخانه میرقصد .  
عبدالله اوزبك هراته کیلکاندا هندغه دوشدی . خان خانان خدمتیدا کوپ  
عزتی بار .

موقعی که عبدالله اوزبك بهرات آمد بهندوستان رفت و اکنون  
در خدمت خان خانان عزت و احترام زیادی دارد .

۶۶۶۶۶۶۶۶

قاسم بيك      ترکمان دور . علوم ظاهری اکتسابیدا کوپ حالتي  
بار .  
طبعی روان و شعری ابدار دور . او گوش تازه سوزلار  
انگلاردین باش اورار . دیوان ایتماغه بیتکوردیلار . بو اییات انگلار بیتک دور کیم :

## ۱۰۶ - قاسم بیک حالتی

از تراکمه است و در تحصیل علوم ظاهری بسیار میکوشد.  
طبعش روان و شعرش آبدار است و سخن بدیع بسیار دارد.  
دیوانی با تمام رسانیده است و این ابیات از او است :

\*\*\*\*\*

چشم و دلم پراست مکن منعم ای ( رفیق ۱ )  
بگذار کاین دو کاسه خون سرنگون شود .  
ذوق الطاف تو ایکاش نییافت دلم  
باد هر لطف تو اکنون سبب صدام است.  
چه خوش باشد و روزی بار اگر راه سفر گیرد  
که تا باز آمدن هر بوالهوس راه دگر گیرد .  
رخصت گل چیدنم داده است دیگر باغبان  
کو تماشائی که دامن پر گل حسرت کند .  
سرو نازی نینک حرارتی اظهار پیدا و اوزی نینک فدایی لپی اثبات پیدا بو  
رباعیسی کوپ بخشی واقع بولوپدور کیم :

این رباعی را در بیان تب محبوب و اثبات فداکاری خویش بسیار  
خوب گفته است :

\*\*\*\*\*

تب دور ز جسم نا توانت بادا جان همه کس فدای جانت بادا  
از بردن نام دشمنان شرمم ( بادا ۲ )  
بوا یکی ( ۳ ) رباعیسی هم یمن ایرماس کیم :

این دور باعی را هم بدن گفته است :

\*\*\*\*\*

» ۱ « رفیق - ن

» ۲ « باد - ن

» ۳ « چنانکه می بینیم رباعیهای مندرج در متن سه تا است نه دو تا . ولی در نسخه (د) رباعی  
دوم موجود نیست بنابراین ممکن است الحاقی باشد.

پیوند گسسته‌ای و خندید بتودل  
هرگز گفتی که حالتی حال تو چیست  
دلدار دگر بدمام خویشم فکند  
ترسم بغلط ر بوده باشد دل را  
امروز چه شد که مست جام گله‌ای  
من چشم هزار عذر خواهی دارم

پیوند گسستن نپسندد بتو دل  
خون باددل کسی که بندد بتودل  
(ورتوا) نمکی بردل ریشم فکند  
بیند که همان دل است پیشم فکند  
سرگنرم بدادن پیام گله‌ای  
بامن تو هنوز در مقام گله‌ای

محمود بیگ

سالم

ترکمان دور و اول طایفه‌ها مشهور و معروف کیشی دور  
کوپ آرمیده و بخشی روشلیخ مصاحب کیشی ایردی  
شهردا شهرتی بار؛ مثنوی اسلوبیدا طبعی بخشی بارور  
ایردی، یوسف وزلیخا تنه‌بین قیلدی، واقعا انسی یوسف وزلیخا بولامسا اول اییات  
مشهور بولور ایردی، و بویله معلوم اولونور کیم خمه‌سه‌غه تتبع قیلور دور، کورمادوک و  
اما بواایات (۲) استماع قیلدوق کیم:

## ۱۰۷ - محمود بیگ سالم

از مشاهیر و معارف طایفه ترکمان است. شخصی بسیار آرمیده و  
خوش رفتار و مصاحب بود.  
شهر شهرت دارد و در اسلوب مثنوی طبع خوبی داشت. «یوسف و  
زلیخا» را تتبع کرده و در حقیقت اگر نامش «یوسف وزلیخا» نبود آن ایات  
شهرت مییافت. از قرار معلوم خمه‌سه‌را تتبع کرده است، ما ندیدیم ولی این  
ایات را شنیدیم:

❦❦❦❦❦❦

من یوسف وزلیخا:

گهی کز قنات نیکو خصالی  
دواند ریشه‌ها در استخوانم

نشانم در رباض جان بهالی  
بیچند خوش بر او رنگهای جانم

«۱» وزن - ط

«۲» نو - د

چو در آب و زمین جاف ناشاد  
ببندی از برم بگیرد کناره  
من مهر و وفا :

چون غم پیری بکسی رو نهد  
هر دم از آیینۀ زانوی خویش  
خلعت شیمت چو دهد آسمان  
تیر نظر کدوست ثریا کند  
لرزه در افتد ز ضعیفی پیا  
سجده کنند فرق پیش قدم  
من لیلی و مجنون :

آت تهریفیدا آیتو بدور کیم :

در تعریف اسب گفته است :



وز فکر مجال تیزدوتر  
از تنگی جا عنان کشیده.

از برق خیال گرم روتر  
بر چرخ چورا کبش رسیده.

من غزلیات :

توجه طلب و ذوق جست وجو مارا،  
چو باشد لطف اگر با و توافل یار نیست،  
برای سوختنی کان باختیار تو نیست،  
ندهد امان که عاشق کند اضطراب هر گز،  
سبب گریه زمن پرسی و افزون گریم،  
شد چنان پیخود که می در جام نتوانست کرد،  
درمان مخالف کشدم پیشتر از درد،  
که عاجزانه کشد خجلت جواب مرا،  
نهم هر لحظه چشم حسرتی بر چاک دیواری.

اگر بکعبه وصلت نمیرسیم بس است  
خشم خوش نازی است گر کین درد دل دار نیست  
تو آتشی و منم قرب جو نمیرنجم  
چه کشنده زهر دادی، زهرا که زخم تیغش  
ای خوش آن کزستم هجر تو چون خون گریم  
عشوۀ در کار ساقی کرد چشم مست یار  
با صبر کنم چاره بهجر تو که شاید  
گرفت گرم بگفتار پر عتاب مرا  
چو راهم نیست در گلزار وصل لاله خساری

حسن بیک

شکر او غلی

جهان شاه پادشاه ترکمان نتیجه سی دور، با وجود بو حال  
بعض حیثیات لاری کسب قیلو بدور، خصوصاً اقسام ساز نی و  
انواع شعرنی قوتدین فعلنه کیلتورور، شجاع و حاتم شیوه هم  
بار، مقیمه تخلص قیلور، بویانکیلیغ شهرهم آیتور کیم :



# ۱۰۸ - حسن بیک شکر اوغلی

(( مقیمی ))

نتیجه جهان‌شاه پادشاه ترکمان است بالینحال پاره‌ای از فضایل را دارا  
است وبخصوص اقسام ساز و انواع شعر را از قوه بفعل می‌آورد . دلیر و حاتم  
شیوه هم هست .

تخلصش « مقیمی » است و شعر چنین گوید :

~~~~~

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| اینکه دل گوش‌دمی سوی ملاسگر کرد.    | سبب این بود که میبرد گهی نام ترا    |
| دیدم پس پستی که قفایش بزمین خورد.   | بگذشت سواری که غمش بر دل و دین خورد |
| از اضطراب مجلسیانرا خبر کنم .       | دزدیده چون بسوی تو خواهم نظر کنم    |
| محبت چو توئی را چه نسبت است بمن     | چه داده‌ای بدلم این چه عزت است بمن  |
| بدین دوروزه مدارا چه منت است بمن.   | تمام عمر چو از حسرتم بخواهی کشت     |
| دوران که داشت این همه آسوده دل مرا. | اسباب غصه بهر دلم جمع مینمود        |

مولانا

تکلو دور . بخشی طبعی بار ؛ بابا فغانی تبعید ا مسوق  
بولوپ دیوان اتمامه بیتکوردی .

شانی

اشعاریه کوره صاحب طالع هم بار، اواجه کیم بو بیت

وسيله‌سی بیرله کیم ؛

اگر ساغر کشد دشمن و گر دوست بضاق ابروی مردانه اوست  
پادشاه زمان اول اونی (۱) اچه بیله موازنه قیلدی . استاد رودکی زمانیدین بوقت  
غه‌جه هبج اهل نظم‌غه بوشان واقع بولما بوندور .  
بوا بیات اول عظیم‌الشان نینک دور کیم :

# ۱۰۹ - مولانا شانی

از طایفه تکلو است و طبع خوبی دارد . در تقلید بابا فغانی موفق شده

« ۱ » یعنی اول کلمه بی - حاشیه نسخه (ن) .

و دیوانی باتمام رسانیده است. بنا باشعارش طالع خوبی هم داشته چنانکه بسبب این بیت که گفته بود :

اگر ساغر کشد دشمن و گردوست بطاق ابروی مردانه او است  
پادشاه وقت با پول سنید و زنش کرد. از زمان رودکی تا امروز این شان و شرف برای هیچ شاعری نصیب نشده است.  
ایات ذیل از اوست :

\*\*\*\*\*

ما موم خشکسال ناامیدی خورده ایم سبزه ماگر ز دریا سرزند سیراب نیست.  
دان کشان زناز مرو هر طرف که باز چشم هزار کام طلب در قفای تست.  
ستم نگر که بهر کس زمانه خواری کرد فلک ز شانی بیچاره انتقام کشید.  
سیمه را سوراخها کردی بیسکان ستم خوب کردی خانه تاریک ماروزن نداشت.  
نیم بسمل شده ایراکه توانائی نیست کشتش بهتر از آنست که آزاد کند.  
چون مولانای مشارالیه بیز مقدار تنک حوصله واقع دور غالباً کیم ابنای جنسی  
بیله سوز بهاشه و مجادله سید عاجز بولسا ایل و اویماق بمباهاتی بیله جدل قیلور،  
واکر حریفی رست بولسا اندین هم مغلوب بولوپ بمباهله قیلماقچه ملتجی بولور.  
او خیمشلار باچین بابالغان ایتورلار کیم مولانای مذکور نینک اکثر بعضی  
ایاتی نینک ماغنی بار. بویانکلیغ ثبوتیه بیتکورورلار کیم :

چون مشارالیه قدری تنگ حوصله است وقتی که درمباحثه باهمکاران  
خود عاجز میماند اغلب شروع میکند بمباهات بقیله و خانواده، و اگر طرف متین  
و پابرجا باشد از آن هم مغلوب شده بمباهله متوسل میگردد.  
آن بدجنسان، راست یادروغ، میگویند اکثر ایات خوب این شاعر  
مأخذ دارد و از دیگران گرفته شده است و مدعای خود را بقرار ذیل بشوت  
میرسانند :

\*\*\*\*\*

امام فخر رازی : سوخت چندان دل پر حسرت من که دمدگر گلی از تربت من  
خشک لب باشد و رسانیده بهار اگر از بحر دمد مرجان وار.

میر خسرو : چگونه بر تونل زرم زهر طرف که در آبی  
 فروغی : کردی بد امنی نشیند که روزگار  
 نرگسی : زخم خدنگ اود گرای دل هوس مکن  
 حالتی : مگندرا ز قتل مرا چون نیم بسج کرده ای  
 سنار المیوب جمیع بیکسها از نی بو حریفلاز تیلیدین اوز پناهیدا اسراسون . آمین  
 یارب العالمین .

خداوند همه بیگناهان را از زبان این حریفان دریناه خود نگاه دارد.  
 آمین یارب العالمین.

~~~~~

استاجلو دور آهسته و آرمیده بیکیت دور . شعر اخلاقیه  
 شعرین هیچ کیشیتا او قومافه . رغبت قیله الازار . آمانی سبب  
 بولغای ، هیچ کیشی نی قابل بیلماس یا مأخذنی توه میدیت  
 او قوماس ؟

بهمه حال بولیات نی انیمک اسمیغه حریفلاز او قورلار کیم :

## ۱۱۰ - امامقلی بیک فسونی

استاجلو است . جوانی است آهسته و آرمیده و برخلاف شعرای دیگر ،  
 نمیخواهد شعر خود را برای کسی بخواند . ولی معلوم نیست کسی را قابل  
 شنیدن اشعار خود نمیداند یا اینکه میترسد مأخذ شعرش معلوم شود .  
 بهر حال حریفان این ابیات را باسم او خوانند :

~~~~~

هنوز تندی خویش سبزه فرما نیست      بجز نوید وفا بر زبانست ایما نیست  
 کم التفاتی یوسف غرور محبوبی است      و کز نه درین محرومی زایغا نیست  
 سالها از کربیه ام رفت و جوم میخیزم زجا      لغنی از دل با جگر میفند از دامن هنوز  
 سبزه از خاکم نمایان گشت و زهر آن نگاه      میچکد چون آب خضر از استخوان هنوز  
 کم مکن بیداد و بر ضعفم میخشا کز غمت      میوانم چاک زد بر اندامی بران هنوز

چون گارخان تہیہ بزم نہان کنند  
 خویبان بہر دل کہ سپارند راز خویش  
 مرغی کہ نیست رخصت پرواز گلشنش  
 زانش چہ دلخوشی کہ قفس گلشنش کنند  
 گردم بگرد مجاسانی کہ گاہ عیش  
 می در قدح زخون تماشا ایات کنند  
 تاثیر غیبت نگہ دور دور مہما  
 نشتر دماندہ ازل ہمہ صحتان تو  
 دلت آزرده ام میبایدم کشت  
 کہ در عشق این گنہ بخشیدنی نیست  
 نجاتی  
 اول ولایت اہل نظم و ارباب استعداد  
 سہمت تو توپ  
 ملک الشعرایق مسندیدا مہمکن بولور ایردی  
 فی الواقع اوز  
 اسطلاحلاری بیراہ اشعاری کوب بخشی واقع بولور  
 بواہیات اول حضرت نینک دور کہیم :

## ۱۱۱ - نجاتی رومی

در ولایت روم بر اہل نظم و ارباب استعداد برتری یافتہ و بر مسند  
 ملک الشعرائی نشستہ بود. الحق اشعارش بلہجہ خودشان بسیار خوب میباشد.  
 این ایات از اوست :

\*\*\*\*\*

دل کشورینہ زلف سیاہنک بلایتار  
 ای چرخ سین دا یار کیبی اولما بیوفا  
 تیک یردا کو کدازہ قدر منت اولما سون  
 بونہ کاکل بونہ موسنیل خوشبودور بو  
 نہ کونکل قویدی نہ کوز خال و خط عارض یار  
 کوزومینک پنجرہ سین (یا پیغہ ۱) حکم ایلا دی شرع  
 روم ملک الشعراسی نجاتی دینت سونکرا اننی مسلم  
 توتارلار  
 بقای  
 چلبی

حلب شہریدا شرف ملاقاتلارینہ مشرف بولدوق  
 کاه یوق ، کیم اکثر اوقات بو حقیر برلہ طرفہ ظرافت لار قیلور ایردی . یوسف چلبی

اتلغ بیرخواجه زاده سی بار اوردی کیم فی الواقع یوسف ثانی دیمک اول مطلبوغه کنایه اوردی و محکوم حکمی اوردی، مکرر آیتوردی کیم بو کیچه ییش غزل آیتیمیشم. مباحاتی مبالغه دین تجاوز قیلدوغیدن سونکرا آیتدوم کیم کستاخلیق بولماسا بو کیچه یوسف ثانی بیزکا بیر علمی الصباح اوت تازه غزل آیتوب بیتوب اصلاح شریفنکیزغه بیتکورالم. طریق (۱) بولوب آزرده لیق اظهار قیلدی؛ ینه در ساعت خاطر جویلیغ قیلوب مصافحه ایتوب غریب نوارلیق قیله باشلادی.

بواشعار انکلارینک دور کیم :

## ۱۱۲ - باقی چلبی

بعد از نجاتی که ملک الشعراء روم است ویرا مسام دارند. در شهر حلب بشرف ملاقاتش نایل شدم. اکثر اوقات با حقیر شوخیهای عجیب و غریب میکرد. خواجه زاده ای داشت بنام یوسف چلبی که حقیقه یوسف ثانی بود و شاعر نامبرده از وی فرمانبرداری میکرد. بارها می گفت که دیشب پنج غزل سروده ام. چون دیدم مباحات را از حد مبالغه گذرانید گفتم اگر گستاخی نباشد امشب یوسف را بما بدهید صبح ده غزل بدیع گفته و نوشته بتصحیح شریفتان برسانم. از این سخن برنجید و دل از ردگی نمود ولی باز بیدرنگ بمقام دلجوئی برآمده مصافحه کرد و بغریب نوازی پرداخت. این اشعار از او است :

~~~~~

عسکر فتنه سنکا خیل خط و خیال یسار

تیغ لازم دکیل اول غموره مسال یسار

نشه لار فایادوپ ای دوست تدورغال و خطنک

کونکل آلمانه رحمت ایلانوکی آل یسار

نیجه طوفان اولندی پیدا دیده خونباشدت

نوح چشم یمانه دلسیم اوره زینساندت

زاله دوشمنس رک سوسندر مرصع خنجرک

برکدر ای سنکدل اما دموردن طاشدت.

«۱» طرائف عجمیه رنجیده لیک معاشقه در - حاشیه نسخه عتیقه

خاق عالم کل سویدی کاشکی بلبل کبی  
 اول لمی غنچه بکا تنها قلایدی کل کبی .  
 جرعه دان ابداله کرچه مخزن الاشرار در  
 رسد درد آشامه ساغر مطلع الانوار در .  
 غمناک ضعیفا بهلوم استخوانی سابلور بیریر  
 مینی سیر اتمان احباب موسیقاری کورسونلار .  
 کوزللاز مهربان اولمز دیمک ینکلیش دورای باقی  
 اولور والله بالله همین یلوار کورسونلار .

## شاهقلی بیک

قارپا اوغلی مشهور ایرور؛ روملودور. استعداد فطرتی  
 اولجه کیم کیشی تخیل قیله الیبار. شکفته و گرم اختلاط بیکیت  
 دور. مقدمات (مطالعه) سیغه اوقات صرف قیابور، اکثر  
 مذاق شغلبندین فرصتی بولسا. اکثر اوقات ارباب استعداد قیله مختلط بولور.  
 مولانا مجتشم کاشی شغری غه کوپ اعتقادی بار ایردی؛ او یانکلیغ کیم اگر بیر  
 او اخیانا انکارلر حضوریدا مولانای مشارالیه نینک بیر مدخول بیستی غه دخل قیله السا  
 ایردی هدف تیر ملامت بلکه ترک سلامت قیلماق کیراک ایردی. بواوچه وردا اول  
 اعتقادی فاسد بولوپ بیر مقدار یوق کیم کوپ منصف ملاحظه قیلمادی؛ امید کیم موندین  
 هم بهراق بولغای.

بور باغی لار اول یار عزیز نینک دور کیم :

## ۱۱۳ - شاهقلی بیک

مشهور به « قارپا اوغلی » از اهل روم است و چندانکه تصور  
 توان کرد استعداد فطری دارد. جوانی است شکفته و گرم اختلاط و اگر از  
 کار ذوق فرصتی یابد بمطالعه مقدمات میپردازد. اکثر اوقات با ارباب استعداد  
 افت و خیز دارد.

بشهر مولانا مجتشم کاشی خیلی عقیده داشت، چنانکه اگر کسی  
 اخیانا در حضور وی بیک بیت قابل اعتراض مولانا اعراض میکرد بایستی

هدف تیر ملامت گردد و بلکه ترك ملامت گوید. ولی اکنون از آن اعتقاد  
برگشته و قدری بلکه خیلی منصف دیده میشود. امید است که از آن هم  
بهتر گردد.

رباعیهای ذیل از او است :

~~~~~

ای باد صبا نامه می اول یاره بتور شرح دل زاریمنی و فساداره بتور  
دل منتظر وصال دور تسکری ایچون اولدوم بنه ای مسیح بر چاره یور  
نی دردی بیله صبر و قراریم باردور نی خود پروای کار و باریم باردور  
رسوالیغیما نصیحت ایلار ناصح سانور که ایلیمدا اختیاریم باردور

ترکماندور. او ابتدا شاه جنت مکان نیک معظم قورچی سی  
ایردی، قزلباش بکانه بکانه بیکیت لاری آراسیدا فرار داده  
بیکیت ایردی. عاقبت شراب و تریاک و قمار مداومتی و ملاکنی دین

سوسنی  
بیگ

بیکلار ملازم تیغه قابل بولوپ اوقات کیچورور ایردی  
طبعی امیر علیشیر نوایی شعرینه کوپ سر راست دور دیوانی ناتمام فالوپ بلیده  
طیبه همداندا عالمه وداع قیلدی. حسب الامر امیرالامرا امیرخان کلایی ترکمان طاب  
ثراه بو حقیر اتمانه شروع قیلوپ موفق بولدوم  
شاهی غزلی جوایدا کیم مظلومی بودور :

## ۱۱۴ - سوسنی بیگ

از ترا کمه است. ابتدا قورچی معظم شاه مرحوم بود و هریک از دلاوران  
قزلباش ویرا بدلاوری میشناختند ولی عاقبت در نتیجه مداومت بشراب و تریاک  
و قمار بملازمت بیگها تن در داده اوقات خود را بدین نحو میگذرانید.  
طبعش باشعر امیرعلیشیر نوایی خیلی موافقت دارد. دیوانش انجام  
نیافته درشهد همدان درگذشت و حقیر بحسب امر امیرالامراء امیرخان کلایی  
ترکمان طاب ثراه بانام آن پرداختم و موفق شدم.  
در جواب غزل شاهی که بمطلع ذیل است :

~~~~~

شاهی : توتندی ایلگیم مهر ایدوپ بیردی منگا اول ماه ایلین  
 کیم که ایل توتار کوریم توتسون انینگ الله ایلین  
 بویت نی مناسب آیتویدور کیم :

این بیت را مناسب گفته است :

~~~~~

سوسنی : شاهلار توتماز کسدا ایلکیمین فنا بازاریدا  
 کیلکی اول بازار کیم توتقای کدالار شاه ایلین .  
 بویت هم انینگ دور کیم :

این بیت هم از اوست :

~~~~~

بول تاہار بولدی نصیحت کوی و برانیخہ آہ  
 باشیمہ مونداق بلا بو آہ واقفاندین کیلور .  
 اسکندر خان بکیشلو غفر ذنوبہ اقوامیدین دور . اول  
 مقدار پاک فطرت ونیکو نهاد ایردی کیم اوایل عمریدیت  
 نہایت حیاتی غجلک انداز تریاکی ایردی ، هرگز بیراندای  
 تریکلنہ ظاہر قیلماس ایردی .  
 شجاعت و ہمتی اویانکلغ ایردی کیم جان بیلہ اصحاب و احسباب بیلہ مضائقہ  
 قیلماس ایردی .  
 بوحقییر بیلہ طریقت قرنداشیدور ؛ حق سبحانہ و تعالی عاقبت و آخرتین  
 معمور قیلسون .  
 دارالعبادہ یزددا عالمیدین اوتدی . قبری بیر برج مزاراتیدا مدخول دور .  
 ہواشعار اول اخوت پناہ نینگ دور کیم :

## ۱۱۵ - امیر خان بیگی

از خویشاوندان مرحوم اسکندر خان بکیشلو است . چنان پاک فطرت  
 ونیکو نهاد بود کہ با اینکہ از اول عمر تا آخر سخت تریاکی بود با اینحال



هرگز حرکت تر گیانه‌ای از وی سر نمیزد. در شجاعت و کرم چندان بود که  
جان از دوستان دریغ نداشت.

بالین حقیر برادر طریقت است، خداوند عالم عاقبت و آخرتش را آباد فرماید.  
در یزد در گذشت و قبرش در مزارات برجی است.  
این اشعار از اوست:

~~~~~

ای بلاگردان چشمت چشم خونپالای من باد قربان سراپایت ز سر تا پای من.  
یارب که خون شوی دل چوری که هر زمان در چشم مردش تو چنین خوار میکنی.  
برو شادی بگرد خاطر ما پامنه هرگز گل عیش جو ما بیضالمان پشمرده مییابد.  
یك حرف ز درد دلم ای پاك نسب میگویم اگر چه میشود ترك ادب  
در سلك غلامان نشمردی مسارا از لطف تو بسیار عجب بود عجب.  
پیری يك تر کمان دور. خلیق و صحبت آرای بیکیست دور. بار کرم  
(دو گر ۱) اخلاط و مصاحب همه جارو اویانکلیغ از واقع بولور.  
موسیقی علمدین بهره‌مند ایرور. کوپ تصنیفی بار.  
اشعاری هم بویانکلیغ ایرور کیم:

## ۱۱۶ - پیری بیگ دو گر

از ترا که است. جموانی خلیق و صحبت آرا است. رفیق گرم  
اخلاط و مصاحب همه جارو مانند او کم پیدا میشود.  
از فن موسیقی بهره‌مند است و تصنیفهای زیادی دارد. اشعارش  
چنین است:

~~~~~

از وصل تو ای نگار دوری ناکی هر چند که باشد این ضروری ناکی  
گفتی که صبور باش پیری و منال قربان سرت شوم صبور ی ناکی.  
ایکاش دمی گز تو جدا میگشتم یا خود روزی که آشنا میگشتم  
در پای تو جور پشه میدادم جان بر گرد سر تو بیوفای میگشتم.  
بو ترکی رباعی هم بیان ایرماس کیم:

«۱» ددگر - ن - س - د

این رباعی ترکی هم که گفته است بد نیست :

\*\*\*\*\*

بیخواست کونکله دین یه افغان کیلا بور      کوزدین داغی بی سبب بو کون قان کیلا بور .  
وصلیغه قرانما کوپ داغی شاد اولما      اسباب غم ایت کونکل که هجران کیلا بور .  
و بو رباعی نی هم بخشی تضمین قیلو بدور کیم :

رباعی ذیل را هم خوب تضمین کرده است :

\*\*\*\*\*

رویت که مه از غیرت آن کشته شد      آراسته از بسزه ندو خاسته شد  
گلزار رخت ز خط چو پیراسته شد      گل بود بسزه نیز آراسته شد .  
کلبی  
ذوالقدر  
ایمدهی نشو و نما تا یغان شاعرلاردین دور ، یمان بیکیست  
ایرماس . شمری هم بو یانکلینگ ایرور کیم :

## ۱۱۷ - کلبی ذوالقدر

از شاهران نو نخاسته است و جوان بدی نیست ، شعرش چنین است

\*\*\*\*\*

نگه گرمی از آن غمزه خونریز کجاست      عشوہ ای زان لب شیرین شکرریز کجاست ؛  
مدتی بهامسی و معشوق نشستم بس است      توبه کردیم کنون خرقة پرهیز کجاست .  
در بار عجب خویش زدیم آتش فنا      حالا بیمدت عشق سبکیار عاقلیم .  
کشیدم باز کویت منع کردم بیقراری را      نشستم گدوشه ای بستم در امیدواری را  
فتادم از نظر مانا شدم عاشق نمدانم      که کهرجه نام عشق این مایه بی اعتباری را  
الهی تا ابد نوبید گردد از وفا کلبی      بطومار محبت کر نویسد حرف یاری را .  
علیقلی خان عراقیکلار یکسی برد کی لاری نیشک قرند اشیدور ،  
بخشی بیکیست دور .

قاسم بیک

رغبی

خوب طبعی بار . بوا یات انکلار نیشک دور کیم :

## ۱۱۸ - قاسم بیک رغمی

برادر مخدرة علیقلی خان بیگلربیگی هرات است و جوان خوبی است.  
طبع شعر خوبی هم دارد و این ابیات از او است :

~~~~~

دل ز رشک غیر امشب یاد هجران کرده و د  
دیدن و نادیدن بر خویش یکسان کرده بود  
شب بیزم غیر بودی جان من کدوبا که صبح  
بوی نومیدی دماغم را پریشان کرده بود  
جان من چاک گریبان چه میبوسی که چیست  
با اجل ما را غمت دست و گریبان کپچه بود  
باز بیتابی تو کردی رغمی و رفتی برش  
ورنه این دل یکدور روزی خوب هجران کرده بود.

شما میار ما و تو صحبت خراب شد تو دیرزی که زندگی ما تمام شد  
اول فرشته را بترسم توره نبود آخر چه شد که صحبت خاس تو تمام شد.  
در آتش غم سوختم و بار ندانست خاشاکه صحبت اندری داشته باشد.  
در روز شد که وصالش بدعای من است زمانه تا دگر ای دل چه مدعا دارد.

دوره بیک  
گرامی  
اول هم علیقلی خان نیک سفره چی سی ایردی خوب  
سلیقه ایغ ، بغشی اضاوارلیغ بیگمت تور . علم ادوار دیت  
کوپ و قوفی یسار ، تصنیف لار هم ایندی ، رساله هم اول بابدا

بتیدی . ترکی و فارسی اشعاری یسار . سیر طرفه غزل آید و بدور . بواسیات اندین دور  
کیم :

## ۱۱۹ - دوره بیک گرامی

وی نیز سفره چی علیقلی خان بود . جوانی است خوش سلیقه و خوش

رفتار و در فن موسیقی اطلاعات زیادی دارد. تصنیفها نیز گفته و در این باب رساله ای هم نوشته است.

بترکی و فارسی اشعار دارد و غزل عجیبی گفته که این ابیات از آن است :



دیمه آنینک سر کویینی که انکلی دکیل  
غیریلن سیر قیلور هرینکا چون یشدی بنکا  
ایلمه منع کرامی نی اگر قیاسه فغان  
عشق دور (سودوجه کیم ۱) بوتنه (تا ۲) تللی دکیل

شکیمی تخلص قیلور ایردی . اتاسی زیاده ترك صادق  
**مقصود**

کیشی ایردی ، اقوامی قاشیدا اوغلیدین شکایت قیلور ایرمیش  
(علی ۳) کیم بو (جوانمرد ۴) که آدم کبی (او ۵) قویوریلور مین

بو باروپ (او ۶) ویوریلور کیم یشیکلی .

بهر حال شکیمی خوب سلیقه لیق و خوش طابع بیکیست ایردی . چون دارالسلطنه

تبریزدا متوطن بولور ایردی لار بیلمکالار تبریزلیغیلور دبرلار .

بوایات انینک دور کیم :

## ۱۲۰ - مقصود علی

(( شکیمی ))

متخلص به « شکیمی » است . پدرش بسینار ساده لوح بود ، پیش

اقوام خود از پرسش شکایت میکرده که من برای این جوانمرد نامی

مثل آدم نهاده ام او رفته برای خود نام « گربه » گذاشته است (۷) .

« ۱ » سیزد و چکم - ن

« ۲ » تا - ن

« ۳ » یک - د

« ۴ » جوانمرد - ن

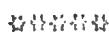
« ۵ » آد

« ۶ » آد

« ۷ » پدر شاعر « شکیمی » را به « یشیکلی » تبریزی کرده و « یشاک » لغت چقالای بهمنی

مطابق است .

بهر حال شکیمی جوانی خوش سلیقه و خوش طبع بود و چون  
در تبریز اقامت داشت آنان که حقیقت امر را نمیدانند گمان کنند که  
تبریزی است .  
این ایات از او است :



کس نیست تا گوید بدان بیرحم خونخوار اینقدر  
کاین نیم بسمل صید را بر خاک مگذار اینقدر .  
چو عالم را نمیدانی دلم شاد است پنداری  
همه کس چون تو از بند غم آزاد است پنداری  
من دلمسته مردم دور از و صد بار میپریم  
اجل را کار تنها با من افزاده است پنداری .  
تکلودور . فسی الواقع خوش طبع و سیاهی وضع و  
مصاحب بیکیست دور .  
آیتوردی کیم بورباعی مینیم دور :

خوش طبع  
بالی

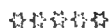
## ۱۲۱ - خوش طبع بالی

از طایفه تکلو است . در واقع جوانی خوش طبع و سپاهی منش و  
مصاحب است .  
این رباعی را بخودش نسبت میداد :



میآمد و چهره از عرق تر کرده      چو گان یکف و اسب ضرب بر کرده  
و اندر خم زلفهای گرد آلودش      دلهای شکسته خاک بر سر ندرده .  
استراবাদا بدرخان رکاب ظفر انداید ترا کمان ایلمکیدا مقبول بواندی ،  
جسدی هم ظاهر بولمادی .

در استراباد در رکاب بدرخان بدست ترا که کشته شد و جسدش  
هم بدست نیامد .

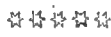


## مشرقی تکلو

اول طایفه نینگ مردمزاده لاریدین دور بلکه امیرالامرا لار  
نینک اقرباسیدین دور. بیر مقدار یوق کیم کوپ اوندولابالی  
بولدوغیدین ملازمت و اطاعت قیله الماس؛ گاهی سپاهیلیغ  
طریقیدا متردد ایرور، گاهی هم فنایلیق کسوتیدا جلوه کربولور.  
آهنک (۱) و موزون هم بار، شجاعت و همت نی هم اوزیکا منسوب قیلور.  
بو اییات اول عزیز نینگ دور کیم :

## ۱۲۲ - مشربی تکلو

از مردمزادگان تکلو و بلکه از خویشاوندان امیرالامرایان آن  
طایفه است. چون خیلی بیقید و لایالی است از ملازمت و اطاعت سر  
پنچی میکند؛ گاهی سپاهی میشود و گاهی فنائی.  
طبع شعر نیز دارد، شجاعت و کرم نیز بر خویشتن نسبت میدهد.  
این اییات از او است :

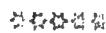


ای فلک ای بی ترجم بیکسی راتا یکی  
مشرقی گیرم که آه بی اثرکاری ساخت  
میر محمد  
ایوانغلی  
ایردی . صادق القول و نامراد بیکیت دور . تحصیل  
ایچون کوپ زحمت ثارتوب مستنید بولوبدور.  
اقسام شمرنی ترکی و فارسی جه آیتور . بیر نیمه ساده لوح بولدوغیدین  
اوز اشعارین طلا و لاجورد ییله زینت بیور کیم مرغوب و مطلوب بولا . کنایاتی  
هم یمات ایرماس .

بو ایکی رباعی اول نامراد نینگ دور کیم :

## ۱۲۳ - میر محمد ایو اغلی (۱)

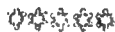
قورچی مرحوم سلطان حمزه میرزا بود . جوانی است صادق القول و نادراد  
و در تحصیل علم بسی رنج برده و استفاده کرده است .  
هر گونه شعر ترکی و فارسی میگوید . چون قدری ساده لوح  
است اشعار خود را بطلا و لاجورد زینت میدهد تا مرغوب و مطلوب  
گردد . کتابتش هم بد نیست .  
این دوربائی از او است :



|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| روزی که شدم عاشق ای طرفه نگار | میر رسیدم ز تیر هجرت بیدار    |
| آخر گزاشیدی ز دلم آن نساوک    | این دردل من گذشته بود اول بار |
| خواهم که بگرد سر جانان کردم   | آشفته آت زلف پریشان کردم      |
| ز نار پرست کهر زلفش گشتم      | کافر تراز آنم که مسلمان کردم  |

بو ترکی رباعی هم اینک دور کیم :

این رباعی ترکی هم از او است :

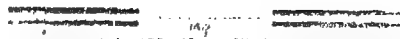


|                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| بند اولدوغینی زلفونکا دانماز کونکام | کوپ کوپ سیمینک چنگیدی اوسانماز کونکام |
| از بس که چماغه اولدی جانم معتاد     | کریار وفا ایسا اینا نماز کونکام       |

قلیج  
بیک

دارالخلافت بزرگوار دیوان کاتبی فرحشاد چلبی خواهر  
زاده سی ایردی غنای عالیاته بارغاندا بدو حقیر مریض  
بولوب اونکلار بیک دیوانخانه لاریدا بیر مدت گوشه گیر  
بولدوق . بیزم دفع ولایت میر ایچون بی و معشوق صحبت آراسته قیلوب بویانکلایغ  
خاطر جویلیق قیلور ایردیلاز .

طبعی روم اصطلاحی بیرله موافق قیور . بویانکی بیت اینک دور :



«ایو اغلی قشمر یکی از بلوکات معنی و آب و ولایت نخوی بوده و آب اولدوغینل  
در سی و یک قریه میباشد (مجموعه علی اربیت) دائرة المعارف ایرانیه ۱۳۲۸

## ۱۲۴ - قلیج بیگ

خواهرزاده فرحشاد چلبی است که در بغداد کاتب دیوان بود ،  
حقیر موقعی که بعتبات عالیات رسیدم مریض شدم و مدتی در دیوانخانه مومالیه  
منزوی گردیدم . برای رفع ملال من بزمی از می و معشوق بیا راست  
و بدین نحو از من دلجوئی کرد .

طبع شعرش بلهجه رومی است و این دو بیت از او است :

\*\*\*\*\*

بیتوردم سوز عشق بله شعله آهی شراریدین فروزان اولدی چرخنك مشعل ماهی  
مینم چون یوز چاوردی سویلامیشلار آستانینکدین

یلان دورای یوزی قیلم یلان (واللهی باللهی ۱)

افشار دور ، تخلص هم - الحیری قیلور ، یمان بیگیت

ایرمان .

بیگ

بو مطلع انلار نینک دور :

## ۱۲۵ - امیر بیگ

((امیری))

از ایل افشار است و تخلص «امیری» است . جوان بدی نیست ،  
این مطلع از او است :

\*\*\*\*\*

نیستم راضی که گوید غیر پیغام ترا بی ادب ترسم که آرد بر زبان نام ترا .  
یک قطره خون و صدغم و محنت دل من است یک دیدن و هزار بلا حاصل من است .

اول هم افشار دور . تازه نشوونما قیلغان لاردین دور ، هنوز  
صفاسی بار .

طبعی هم خوبدور . بو مطلع انینک دور کیم :

« ۱ » والله بالله - ن



## ۱۲۶ - کردی

او نیز از ایل افشار است. از نو خاستگان است و هنوز صفائی دارد.  
طبعش هم خوب است و این مطلع از او است:

~~~~~

توئی و قوت یك ناله دكتر دردی      نعوذ بالله اگر در دای انر نکند .  
یوسف یك استاجلو افراسیور .      شاه جهان مکن  
زمانیدا شامزاده سلطان حسین میرزا انالغی اردی .      دولتمند  
کیشی دور .      شهر عجم آیتور ، دیوان اتمامیه موفی  
یولوپدور .      بو (ایات ۱) انکلارنیک دور کیم :

## ۱۲۷ - پیر قلی بیك

از اقبای یوسف یك استاجلو است . در زمان شاه مرحوم لاله  
سلطان حسین میرزا (۲) بود ، دولتمند است . شعر هم میگوید و دیوانی  
باتمام رسانیده است . این بیت از او است :

~~~~~

خطی عکسی کوزو نوردیده کرین ایچره      مورخیلی گذری توشدی (کمر ۳) قان ایچره ،  
بو فارسی بیت هم انکلارنیک دور کیم :

~~~~~

این بیت فارسی هم از او است :

~~~~~

ز تاب می شده غرق عرق خونخواره دیدم      شدم حیران میان آب (نشاره ۴) دیدم .

«۱» بیت - ظ

«۲» سلطان حسین میرزا فرزند بهرام میرزا است که حکمت قدهار را خواند و کمی بعد از  
جلوس شاه اسماعیل دوم باجل طبیعی درگذشت است (محمد علی قرابت ، دانشمندان آذربایجان ، ص ۷۴) .

«۳» مکر - ن

«۴» آتشواره - ظ

محمد

بيك

سوندوك بيك قورچي باشي ملازميتيدا بولور ايردى .  
شمسي تخلص قيلوري مشهور بولدى . غالباً كيم انكلار نيئك  
سبب ايجادى بو ايرميش كيم (ورساقى ۱) روشلارين خاص

پسند قيلوپ شهرت بيركايلاز .

بو (ورساقى سى ۲) كوپ مشهور دور كيم - ورساقى :

## ۱۲۸ - محمد بيك

(( شهمسى ))

ملازم سوندوك بيك قورچي باشي بود شهرت يافت كه «شمسى» تخلص  
ميكنند . گويا سبب آن بوده كه خواسته انواع سرود را خاص پسند کرده  
مشهور سازد .

این سرود كه از او است خيلي شهرت دارد :



|                                |                                                                  |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| چرخ و فلک آورو لوپ دونرسه      | بلى ديميشم دونمازام ياربمدين                                     |
| منع ايتماكا عيسى كو كدن بنارسه | بلى ديميشم دونمازام ياربمدين                                     |
| ( موالى ۲ )                    | اول طائفه داكيشي اوغلى ايماس ، فاما صاحب داعيه                   |
| تر گمان                        | بولدوغيدين ادنا خدمتدين اعلى ملازمته مشرف بولدى ،                |
|                                | جهانبانليخ ساھلان حمزه ميرزا نينك (متمم عليه ۴) بولدى .          |
|                                | (شعري ۵) تر كانه ايتور ايردى . ميرزا سلامت اصفهاني مجويدا بو بيت |
|                                | نى مناسب آيتميش ايردى كيم :                                      |

## ۱۲۹ - موالى تر گمان

در آن طایفه مردزاده نيست ولى چون جاه طلب بود از خدمت

«۱» و ارساغى - ن . ورساغى - د

«۲» وارساغى - ن

«۳» مولانا - ن

«۴» متمم عليه - ط

«۵» شعري - ط

بست بملارمت بلند پایه رسید و طرف اعتماد سلطان حمزه میرزا گشت .  
 شعر را ترکانه میگفت . بیت ذیل را در هجو میرزا سلمان اصفهانی  
 مناسب گفته است :

\*\*\*

شاه چه شدگر ز تو دختر گرفت دختر بویکر پیمبر گرفت .  
 شاهوردی امیر آخور باشی کیلماسی و چراغ جلو دار تهدیدی بیانیسدا  
 دارالسلطنه هراتا بیر مضحک غزل آبتدی . مطلعی بو دور کیم :  
 در هرات غزل مضحکی در باب آمدن شاهوردی میراخورباشی و  
 تهدید چراغ جلودار گفته بود که مطلع آن این است :

\*\*\*

چراغه مژده و یرونک کیم چراغ کش کیلاتور بو کهنه بزندر ایا کیم اول چش کیلاتور،  
 ارسبار لیغ دور ، کرم اختلاط و مجلس آرای ولوند کیشی  
 دور . با وجود کرم لیغ و موافق لیغ اهل روز کار دین  
 متمتع بولماس .  
 شعرنی ترکانه آیتور . بو ترکی و فارسی ایات اول عزیز نینک دور کیم :

تنهایی  
 بیک

## ۱۳۰ - تنهایی بیک

از ارسبار است . شخصی است گرم اختلاط و مجلس آرا و بیقید  
 ولی با وجود گرمی و موافقی از مردم بهره مند نمیشود .

شعر را ترکانه میگوید و این ایات ترکی و فارسی از او است :

عاشق دکیل اول کیمسه که بدنام اولماس بد نام جهان و شهره عام اولماس  
 عشق اهلینه بی صبر لیغی عیب ایتمه بو طائفه دا صبر یله آرام اولماس .  
 شعر فارسی :

بچرم عشق اگر میکشندم عارم نیست کجا روم چکنم غیر عشق کارم نیست  
 نهفته راز دلم تا بحشر خواهد ماند در این زمانه فانی چو راز دارم نیست  
 کشیده ام سر خود را بجیب تنهایی رفیق و مونس دل غیر فکر یارم نیست .

## - سگیزیمنجی مجمع -

تازیك فصحا و بلغالاری ذکریداً کیم بسوکون کوی میدان سخن انکلار  
نینک خم چوکان طبعلاریدین سربلند ایرور و صید صحرای نظم انکلار نینک  
سمند فکر تلاری فتراکیندا پای بند ایرور .

## (مجمع هشتم)

در ذکر شعرای معاصر از ایرانیان ( خلاصه ).

\*\*\*\*\*

مولانا

لسانی

خطه پاک شیرازدین دور . مشهور و معروف شاعر دور .  
عاشق لیل و نال مولانا یانکلیق ( مسحق ۱ ) محروم آذواق  
بولور والا پاک عقیده و مستجاب الدعوه ایردی .  
دیرلار کیم بیرکون مطلوبی رقبا استصوابی بیرله مولانای مشارالیه دین  
بیر کلی وجه طلب قیلور کیم شاید اول وجه عدمی اویاتیدین سرکوییه کم راق  
متردد بولا الفای . مولانا با وجود افلاس قبول قیلور . متوجه بولغاندا خاطریه  
خطور قیلور کیم بسو عقده کشایش تاہماس مسکر آصفجاء میرنجم ملاقاتیدین کیم  
اول زمان نینک وزیر اعظمی و امیر اکرمی ایردی . بدیهه بیر قصیده میر صاحبدا  
مسرقوم قیلور بعض قیلور . آیتورلار کیم میرحامدا ایرور . قضا ( ۲ ) میرجامه کندا  
بولغان زماندا مولانا داخل بولماق ایستار ، حاجیلار مانع بولورلار . اضطراب بیرله  
حمام سربوش جامین سیندو روپ ملاحظه قیلغان زماندا امیر نجم حضرتلاری نینک  
خاطریه قیلور کیم مولانا لسانی نه جہتدین بیزیم ملازمتمیزغه متوجه بولا المادی .  
مولانا یوقاریدین آیتور کیم کیلو بسدور ، دربانلار مانع ایرورلار . میر واقف  
بولغاندین سوئکرا بار بیرورلار ، بدیهه قصیده سی استماعیدین کوپ متوجه بولوب  
خواجہ زادہ سی طلب قیلدوغی نی بعینہ شفقت قیلورلار . مولانا وجہ ایلکیدا مطلوبی  
نینک فاشیغه بارور ؛ خواجہ زادہ اول حال وقوعیدین منفعل بولوب عذرخواہ لیل و نال

" ۱ " مستحق .

" ۲ " ۱ - خط

قیلور •

غرض کیم بویانکلیخ حالات مولانای مشارالیه دین عجیب و غریب کسور و نماز ؛  
زیراکیم زیاده پاکیزه اعتقاد کیشی ایردی •  
مولانا مستغنی الالاقاب دور ؛ چون بو مختصر رساله نینک اول مقدار وسعتی  
یوق کیم اول عزیز نینک اشعاری انتخایفه بیر اوکنجایش بیرکای ، بناء علیه بیرنجه  
ابیاتین مرقوم قیلور • بو ابیات اول جمله دین دور کیم :

## ۱۲۱ - مولانا لسانی

از اهل شیراز و شاعری معروف و مشهور است . عاشق مستحق محروم  
مانند وی کم پیدا میشود ولی عقیده پاکی داشت و مستجاب الدعوه بود .  
گویند روزی محبوبش بصوابدید رقیبان از او وجه هنگفتی میخواهد  
تا شاید بعزت نداشتن آن شرمنده گردد و بکوشش کمتر رفت و آمد کند ،  
مشارالیه با اینکه بیچیز بود خواهش ویرا میپذیرد و بنظرش میرسد که  
گشایش این گره فقط بدست میرنجم که وزیر اعظم و امیر اکرم وقت بود  
میتواند باشد . بنابر این بالبدیهه قصیده‌ای در مدح میر میگوید و بدیدنش  
میرود . میگویند میر در حمام است . هنگامی که میر در جامه کن حمام  
بود میخواهد وارد حمام شود ولی دربانان نمیگذارند . وی سراسیمه شیشه  
سقف حمام را میشکند و نگاه میکنند . در همان حال از خاطر میر  
خطور میکند که چرا لسانی در ملازمت ما نیامد . از بالا جواب میدهد  
که آمده است ولی دربانان نمیگذارند . میر چون از قضیه آگاه میشود  
بدو اجازه ورود میدهد و چون قصیده‌اش را خیلی می‌پسندد و جوی را که  
خواجه زاده خواسته بود عیناً بدو عطا میکنند . شاعر وجه در دست پیش  
محبوبش میرود ولی محبوب از کار خود شرمنده شده بوزشها میخواهد .  
خلاصه وقوع اینگونه حوادث از شاعر نامبرده دور نیست زیرا

آدمی خوش عقیده بود .

مولانا لسانی مستغنی الاقاب است و چون این رساله مختصر چندان گنجایش ندارد که منتخباتی از اشعار وی در آن نوشته شود از اینرو بیتی چند درج میگردد . ایات ذیل از آن جمله است :



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| چه بد کردم که دیگر مهر بر تنك شکر داری<br>نه زن کا کل تراشیدی که سرگردان کنی دلها<br>منم زن خوی نازك آستین بر چشم تر مانده<br>من از غم دست بر سر او بهر جا دیده بیدردی<br>بخنجر قصه قتلیم کرده و از صورت عالم<br>رقیب از حسن طالع صد صبوحی کرده با جانان<br>نه لاف دوستی بادر بایی میتوانم زد<br>تو کز سوز محبت بی نصیبی چاره خود کن<br>در اثبات وفا گر من خموشم یاز میدانند<br>چه فریاد است یارب کز من دیوانه میخیزد<br>بدور چشم مستش کرده ام کیفیتی حاصل<br>مزن ای شمع مجلس یسگنه پروانه را آتش<br>لسانی تازه کرد افسانه من شرح مجنون را<br>بغل غیر ز مکتوب تو چون غنچه پر است<br>بدستی عاشق از سنك ملامت خانه میسازد<br>میان زهد و رندی عالمی دارم نمیدانم<br>گر بگل پیوستم از بخت بد من خار شد<br>گر ملک در خانه بدم سوختم از معصیت<br>زهی عشقت بیاد بینیازی داده خرمنها<br>بخاك آستان خواب مرگم برده بود امشب<br>نکه دار از هوای گرم گلبرگ تر خود را | نقاب ناز بر گل زهر در بادام تر داری<br>نهال ناز کی وز جوش مرغان درد سر داری<br>زمزگان تاجگر صد پرده خون بر یکد کر مانده<br>بر غم من تواضع کرده و دستی بسر مانده<br>چو صورت مانده حیران دست و خنجر بر کر مانده<br>لسانی همچنان از جام اول بیخبر مانده .<br>نه در راه وفایش دست و پای میتوانم زد<br>که من پروانه ام خود را بجایی میتوانم زد<br>که عاشق پشام لاف وفایی میتوانم زد<br>که از فریاد من صد یارب از هر خانه میخیزد<br>که در هشیاری از من نعره مستانه میخیزد<br>که ناگه باد صبح از جانب پروانه میخیزد<br>چنین باشد بلی افسانه از افسانه میخیزد<br>موت دلتنك بیک حرف زبانی مشتاق<br>بدیگر دست تا بر سر زند ویرانه میسازد<br>که چرخ از خاک من تسبیح یا پیمانه میسازد<br>ور مسیحارا بجان همدم شدم بیمار شد<br>ور (بری ۱) در پرده پروردم سلك بازار شد<br>خم فتراك زلفت سرکشان را طوق گردنها<br>سكان آن سر کو ناله ها کردند و شیونها<br>مریزای گل (عرض ۲) بشناس قدر گوهر خود را |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

بطفلی کشتی دریای خوبی صدخطر دارد  
 همچو گل جامه نمکن چاک که از لطف بدن  
 بجان عاشق مشو ای شوخ محبوبان شهیدارا  
 ز مکر شاهدان در يك نظر صد دل بدام افتد  
 بصد خواری نرفتی از بهشت جاردان بیرون  
 زن ارمیرم بودمرك است با او همتفس بودن  
 از کجا میآیی ای گلبرگ خندان از کجا  
 طور من بد آرزو بیحد بتان مشکل پسند  
 غم و اندوه و بلا گرد لسانی جمند  
 سودا همان و عشق همان و جنون همان  
 میرم بداغ هجر تو تانشنگان وصل  
 در چشمه سار آبله ترسم گلی کند  
 تو گرم هلاک خواهی دگران مزید عمرم  
 گرتوان بوسید لبهای شکر خند ترا  
 آن پسردی با پدر میرفت و میگفتند خلق  
 امروز بریشت از آنم که توان گفت  
 بیداد گسری پنجه فرو برده بخونم  
 چسبایی من دیوانه بشکلی نگرانم  
 بگذار تسا سیاهی داغش برم بخاک  
 مردیم و سرگرانی او همچنان که هست  
 از بیم غم لسانی آزرده شد خموش  
 تو نخل حسنی و جز ناز و فتنه بار تو نیست  
 هزار مویه زبستان آرزو چیدم  
 گسرم بچور و جفا میکشی نمیرنجم  
 ز گفته تو لسانی کتاب شوق پراست  
 مصلحت بیند که گردد یارو نگذارد رقیب  
 هراخته که دور از تب سیمین تن خویش است  
 ای همتفاسان آتشم از من بگریزد  
 خوب رویان همه بدخاه دعا گوی خودند  
 چشم از روز بدست لسانی بی نور  
 اگر باینده باری مهربانی بیش از این باید  
 نی همین سر رشته بیداد میباید گرفت  
 نخل حیات من دل پر خون بر آورد  
 لیلی سری که شام اجل برد زیر خاک  
 گفته ای عاقبت کار لسانی مرك است

نگه دار ای بسر تا میتوانی لنگر خود را  
 میتوان یافت که در دل چه خیال است ترا  
 که از یوسف نربید عاشقی کردن زلیخارا  
 چو بر غیب کشند از چین ممجر دام دلهارا  
 اگر روز ازل آدم ندیدی روی حواری  
 لسانی پاس دار انقاس جانبخش مسیحارا  
 از کجا چشم و چراغ دردمندان از کجا  
 من کجا سودای این مشکل پندان از کجا  
 عاشق امروز بجمیت او کم باشد  
 یعنی همات لسانی دیوانه توام  
 بینند حسال من نکنند آرزوی تو  
 خاری که مانده در قدم از جست و جوی تو  
 بقوی بی میرم که از آن بتر نباشد  
 جانت سپردن سهل باشد آرزومند ترا  
 خون ما چون شیر مادر باد فرزند ترا  
 وز درد جدائی نه چنانم که توان گفت  
 نگرفته حریفی رك جانم که توان گفت  
 امانه بشکلی نگرانم که توان گفت  
 کاین داغ را فتنه ز پیراهن کسی است  
 ناز و عتاب و تندی خو همچنان که هست  
 طعن ز زبان بپنده گو همچنان که هست  
 کددام فتنه که در نخل فتنه بار تو نیست  
 یکی بلمت ییکان آبدار تو نیست  
 که مست حسنی و اینها باختیار تو نیست  
 بصفحه ای نرسیدم که یادگار تو نیست  
 مصلحت خوب است اما مصلحت بیش بد است  
 سازنده بود در هوس مردن خویش است  
 هر کس که بمن دوست بود دشمن خویش است  
 نیست گوشه که در او پند بد آموزی نیست  
 چشم بددور که مانند تو بد روزی نیست  
 و گر نامهربانی سرگرانی بیش از این باشد  
 مهربانی و وفاهم یاد میباید گرفت  
 نخلی که خون خورد به از این چون بر آورد  
 صبح قیامت از دل مجنوب بر آورد  
 مردم و عاقبت کار نه پیدا است مرا

گر بمریم این سخن بر گور من نتوان نوشت  
 پس از صد بقراری جان سپردم قصه کوتاه شد  
 حساب داغ دل میگردم امشب سوختم جانان  
 فلک روزی که میزد خرگه حسن تو دانستم  
 مردن بخاک پای تو با جان برابر است  
 بیدارئی که زلف تو نبود برابرم  
 عاشق منم که از غم دل چاک سینه ام  
 هرگز غبار خاطر موری نبوده ایم  
 پاکیزه دامن است لسانی چو چشم خویش  
 نه باتو دست هوس در کمر توان کردن  
 نه از پی تو توان آمدن ز بیم رقیب  
 بیا که گریه من آنقدر زمین نگذاشت  
 خدا بدست من آن طهره دو تا نگذاشت  
 بروز مرگ نویسم خطی که دامن عمر  
 رقیب حاصل گلزار وصل غارت کرد  
 ترا خوش است بهوگان خراش خاطر من  
 گل هرات ز بوستان خیر و خوبی نیست  
 هم زمام ناله کوتاه است وهم لیلی مطیع  
 بویان کلیغ اییاتی کوپ بار

غیر همدم بلکه همزانو لسانی بی نصیب  
 همین آرام دیدم بهد چندین اضطراب امشب  
 بمن گردید روشن گرمی روز حساب امشب  
 که جای پاسبانان وفا بیرون درگاه است  
 خاک درت بچشمه حیوان برابر است  
 با صد هزار خواب پریشان برابر است  
 در عاشقی بچاک گریبان برابر است  
 این سلطنت بملک سلیمان برابر است  
 هست اینقدر که عاشق و بدنام و شاعر است  
 نه آرزوی تو از دل بدر توان کردن  
 نه بی تو رو بدیار دگر توان کردن  
 که از فراق تو خاکی برتوان کردن  
 غریب سلسله ای داشتم خدا نگذاشت  
 گرفته بودم و ایام بی وفا نگذاشت  
 گلی برای لسانی بینوا نگذاشت  
 ولی تراوش مؤگان آبدار بد است  
 هوای کار لسانی در این دیار بد است  
 آرزوی دل بلند و دست همچون کوتاه است

تبریزدا فوت بولدی؛ مزاری بابا حسن قبری جواریدا (اوق ۱) دور

اینگونه ایات زیاد دارد

در تبریز درگذشت و قبرش در جوار قبر بابا حسن است

\*\*\*\*\*

مولانا ضمیری  
 اصفهانی

اگر چه اصفهان دین دور فاما هموار و خوش صحبت و  
 بلند همت کیشی ایردی • عاشق پیشه هم بار ایردیلا و الا  
 مولانای مشارالیه تا خواجه زاده سی برله مختلف بولما ییب

امتحان قیله الماسا عاشق بولماس ایردی •

اوز زمانیدا اکابر و اهالی ترک و تازیك اخواند نینگ صحبتیغه راغب و طالب



ایردیلار ، یوزمین بیت اشعاری بار ، بیر بیت ملوک مدحیدار آیتیار . بدور ! همتی  
 شاهدی بو بس دور .  
 خواجه حافظ قدس سره دیوانی تنبیهلار موفق بولوپ ایتمانه بیتکوردی .  
 کوپ بخشی سوزلار اول مولودین شهرت توتدی .  
 بو اییات انکارنیمک دورکم :

## ۱۳۲ - مولانا ضمیری اصفهانی

بالینکه اصفهانی است شخصی هموار و خوش صحبت و بلند همت بود .  
 عاشق پیشه هم بود ولی تا با خواجه زاده اش معاشرت نمیکرد و او را  
 مورد آزمایش قرار نمیداد عاشق نمیشد .  
 در عهد خود اکابر و اهالی و ترک و فارس همه بصحبتش راغب  
 و طالب بودند .

صد هزار بیت شعر دارد و یک بیت از آنها در ستایش پادشاهان  
 نیست و این خود برای علو همتش بهترین دلیل است . دیوانی بتتبع دیوان  
 خواجه حافظ باتمام رسانیده و موفق شده است . اشعار بسیار خوبی از  
 او شهرت دارد و این ایات از او است :

~~~~~

<p>چو می بینم کسی از کوی او دلشاد میاید          چه کند خضر ندانم بحیات جاودانی          کوچنان عشقی که هر گه ساغر هجران دهد          چو بر خیزد ز خواب ناز و بیند روی خود سویم          صد نگه جایی که او باشد بهر سو میکنم          نه ز صدف است که از خود روم و باز آیم          از جنایش کردم آهی بهر سود و میسوزدم          چنان نهان ز توام آتش محبت سوخت          هر دو عالم را بیک دیدن ز چشم من فکند          گر نه فریب وعده روز جزا بود ز تو          علاج درد ضمیری نشد نمیدانم          بحکم صبر ملک عشق را امن وامان کردم</p>	<p>فریبی کز روی اول خورده بودم باد میاید          که مرا ملال گیرد زد و روزه زند گانی          درد را عمر ابد بخشد بالا را جان دهد          بهانه چشم مالیدن کند تا ننگرد سویم          تما بتقریبی نگاه جانی او میکنم          هر نفس در طلب او بچنان دگرم          کز سر درد است میترسم که تاثیر کند          که در دلی ونداری ز سوز من خبری          این زمان خود اندک اندک در دل من جای کند          سوی بدن که آورد جان گریز پای را          که گفته بود که در دت دوا پذیر مباد          چقار ساخنم مشفق بالا را مهربان کردم</p>
---	---

ای عهد شکن آنهمه صحبت بکجافروخت  
خوی کرده رخ از تشنه دیندار چه پوشی  
بگو بکره بگویم بیکراری بود پیدانیست  
چهره زان است این که دورم زان درو ناید بیاد او  
هر کس که دید کشته مرا گفت این کسی است  
از حسرت دیندار تو یابد دل پر درد  
مجلسی پر رشک اغیار است رسوایم مساز  
آن فراموش وعده را قربان شوم چون در ره  
وصل دایم اضطراب شعله شوقم نشانند  
چنان از نظاره دوش چنان کامیاب بود  
طی لسانی از خدا خواهم و روز محشری  
تلقین من بوقت شهادت چه میکنی  
دوش از وعده امروز تو آمد بادم  
شادم کسه وعده داد بفردای محشرم  
بانده سوز غیر از جامروگان از هوس باشد  
ز خانه دیر از آن ماه من برون آید  
کجاست بهت که آبی بدین غرض که مهیا  
اوز ولایتی دا اوتدی ، مزاری هم اول پردا دور .

آن بسنت پیمان محبت بکجا رفت  
مسا هیچ نگوئیم مسروت بکجافروخت  
براه من فتاده خاکساری بود پیدا نیست  
که مسکینی بر این در روز گاری بود پیدانیست  
کز بهر آرزوی دل از جان گذشته است  
آن ذوق که در لذت دیندار نباشد  
زان اشارتها که یاد از صحبت پنهان دهد  
بینم از شرمساری وعده دیگر دهد  
چند روزی هجر می خواهم سزای من دهد  
کز شرم آرزو بدل من گذر نداشت  
پیش تو شرح تا دهم حال شب دوازا  
بگندارای رفیق زمانی بساو مرا  
فکر آن شب همه شب آه چه با جانم کرد  
کانروز هیچ وعده بفردا نمیشود  
چو آتش درخس افتد شعله آن يك نفس باشد  
که بوالهوس زره انتظار برخیزد  
ز رهگذار من آن بیکراری برخیزد  
اوز ولایتی دا اوتدی ، مزاری هم اول پردا دور .

در ولایت خود وفات یافته وقبرش هم در آنجا است .



ابتدای عمریداد شاعرلیفی مقرر بولوپ نوری دندانی هجوبین  
آیتوپ کوپ مشهور بولانی .

غزالی  
مشهدی

شاه جنت مکانات زمانیدا بربرده افتراسی بیرله متوهم  
بولوپ جلای وطن اختیار قیلدی ، هندغه باروپ اکبر پادشاه قاشیدا مقبول القول بولادی ،  
اوز سعیدین زیاده رعایت تابندی ، جمیعتی هم آلتی مین تون دین دیرلار زیاده بولادی ،  
جمیعت تراندی رذالت غه ذلیل بولدوغی مولاناء مشارالیه باییدا صحیح ایرمیش .  
دیرلار کیم اون آلتی جلد کتاب تصنیف قیلدی ، بونکلار جمیعت خاطر دین ار اغ  
ایرماس . نقش بدیع بیر کنایین عرافه کیلمتوردیلار ، فی الواقع بمان آیتما یوپدور .  
بویایات اول کتابدین دور - مشنوی:

## ۱۳۳ - غزالی مشهوری

در اوایل عمر شاعر شناخته شد و چون نوری دندانی را هجو گفت  
شهرتی بسزا یافت .

در زمان شاه مرحوم از تهمت رده‌ای اندیشید و مهاجرت اختیار کرده  
به هندوستان رفت، پیشاکبر شاه مقبول الفول گردید و بیش از آنچه «منضای سمی و  
کوشش خود بود از وی التفات دید و چنانکه گویند جمعیتش نیز از شصت  
هزار تن تجاوز کرد . اینکه تراید جمعیت را دلیل رذالت می‌شمارند در  
باره وی درست بوده است .

گویند شانزده جلد کتاب تصنیف کرده و این دلیل جمعیت خاطر  
است . از جمله کتابی است بنام «نقش بدیع» که «مراق آوردند ، الحق  
بد نگفته است .

این ابیات از آن کتاب است:

~~~~~

با منگر سوی بتان نیز تیز  
سپه‌ل مبین در مژه های دراز  
خون دل از دیده تراوش آید  
بلبل بر سوخته را آس است  
میل دل من سوی او بیشتر  
نافه بسی مسکین سرزنش بهیچ  
همچو گلی دان که در آبوی هست  
شعله که سوزده نماید هوا است  
دوره مشکین خوش و خفا خوشتر است  
صفحه نوشته بخوانند کسی  
زو خط او رسد بسود خوشتر

با منگر سوی بتان نیز تیز  
ایکه بنظاره شدی دیده باز  
کلن مژه در سینه چو کاوش کند  
چهره گل گرچه ترو دلکش است  
هر بت رعنا که جفا کیشتر  
در رخ بی فتنه چو گیسو میبچ  
لاله عناری که جفا جوی نیست  
گرمی بی زور تنوشی روا است  
حسن پیرایه چو دلکشتر است  
دیدن هر ساده نشاید بسی  
خوب بود ساده ولی در نقش

ساده رخزانی که سمن غنیمتند  
تا خطشان نیست تنك مشربند  
کاش خط آرند ز اول برون  
تا دل عشاق نسازند خون  
باری اگر نو خطاگر ساده اند  
هستی ما را بفتا داده اند  
خرمی ما غم عشق است و بس  
شادی ما ماتم عشق است و بس  
بو ابیات هم مولانای مشارالیه نینك دور کیم :

این ابیات هم از آن شاعر است :



نه مجنون در بساط عاشقی نی کوهکن مانده  
همه رفتند و اکنون ملك رسوایی بمن مانده  
نه تنها کوهکن حیران بود از صورت حالش  
ز دسته تیشه هم انگشت حیرت در دهن مانده  
بسی بر پیچ و تاب افتاده زلف هم چو زنجیرش  
مگر دست قضا لرزیده در هنگام تحریرش  
نه از تیغ است بر طرف ذقن زخم نمایانش  
که از چوگان زلف آزرده شد (گویی) ز زخم دانه اش  
گرد خاکستر گلخن نبود بر تن ما  
بر تن از سوز درون سوخته پیراهن ما  
از کوی جنسون سلسله داران همه رفتند  
ما با که نشینم که یاران همه رفتند  
مردم و یار ز کاشانه نیامد بیرون  
جان بلب آمد و جانانه نیامد بیرون  
من بویرائه غم مرده و طفلان هر سو  
سنگ دردست که دیوانه نیامد بیرون  
تیغ کین بسته بخونریز غزالی آمد  
کس بدین شق یتیمانه نیامد بیرون  
نخواهم تند باشد ناو کی کز دلبری آید  
از آن ترسم که از من بگذرد دیگری آید  
هنوز غافلای ای دل که گشته ز که دور  
اگر بوقت خود افتی ز غم هلاک شوی  
هم هند ولایتیدا عالمی وداع قیلدی.

وفاتش نیز در هندوستان اتفاق افتاده است.



خراسان داخلیدا جنابدا تلخیص بلده دین دور . مشهور و معروف شاعر دور .  
طبعی مشنویفه راغب دور ، خمسه تمبیغه مشنول ایردی . خسرو و  
شیرین و ایللی و مجنون و شهنشه نامه سین کیم شاه جنت مکان

میرزا  
قاسم

اسمیغه مرقوم قیلو بدور مطالعه قیلدوق .  
بو ابیات اول کتابلاردین دور کیم :

## ۱۳۴ - میرزا قاسم

از شهر موسوم به «جناب» از بلاد خراسان است. شاعری نامی است و طبعش  
بهمنوی گوئی رغبت دارد و بتتبع خمسه مشغول بود. «خسرو و شیرین»، «لیلی و  
مجنون» و «شهنشنامه» اش را که بنام شاه مرحوم گفته است مطالعه  
کردیم.

این ابیات از آن کتابهاست :

\*\*\*\*\*

من خسرو و شیرین :

رسیده ای کوه آن ماه دلارای  
خزام آشوب و قامت فتنه انگیز

من لیلی و مجنون :

گلزار جهان تهی کن از خار  
روزی که بیوی گل شود مست  
شد مهره (بست) آن سمنبر  
شد ساعد سیم نازنیش

من شهنشه نامه :

فرو مانده اسبان جولان همه  
یلان غرق آهت زسر تابیای  
زوالای گلگون سنان بهره مند  
بافق کرمان تابعی بیر قصبه ایرور، اگرچه مولانا بزدلانه  
کوپ شهرتی بار .

مولانا و حشی

بافقی

بهمه حال مولانای مشارالیه بخشی طبع لبق و بخته شاعر دور؛  
اقسام شعرنی بخشی آیتور، خصوصا غزلی .

خسرو و شیرین جوابیدا بیر مشوی باشلادی، اتما میفه موفق بولمادی. فی الواقع اتمام بولسا ایردی  
عالم بولور ایردی . بوا بیات اول کتابدین دور :

«۱» پشت - ن - د

«۲» پای - ن - د

## ۱۳۵ - مولانا وحشی بافقی

بافقی قصبه ایست از توابع کرمان ولی شاعر مزبور بیشتر به یزدی بودن شهرت دارد. بهر حال شاعری است خوش طبع و پخته و انواع شعر را و بخصوص غزل را خوب میگوید.

در جواب «خسرو و شیرین» بنظم یک «شوی شروع کرد ولی باتمام آن موفق نگردید». در واقع اگر بانجام میرسید آیتی میشد. این ابیات از آن است:

~~~~~

مثنوی

بود نازك دو طبع اندر زمانه	كه جویند از پی رنجش بهانه
یكى طبع شهان و شهریاران	دگر از گلرخان و گله‌گذاران
كسى كز هردو معنى بهره‌مند است	قیاس نازکیها كن كه چند است
بغایت خاطر شیرین غمین ماند	از آن بیرونقى اند و هگین ماند
دلش در تنگنای سینه خسته	بلب جان در خبر گیرى نشسته
بجاسوسان سپرده راه پرویز	(خبرد ۱) از شمار گام شب‌دیز
كه گر بر سنك خوردی نعل شبرنگ	در آن خوردن شرارى جـتى از سنك
هنوز آثار گرمی باشرر بسود	كزان در مجلس شیرین خبر بود.

من الاشعار :

گر طی كنم طریق ادب را چه مىكنی	رانم دلیر رخس طلب را چه مىكنی
ای بی سبب اسیر كش بیگناه سوز	پرسند اگر بهش سبب را چه مىكنی
گیرم ( زنار ۲ ) منع توان كرد حسن را	آف خنده نهانی لب را چه مىكنی
گیرم ز عشوه منع توان كرد غمزه را	حسن نیازمند طلب را چه مىكنی
گر من بدل فروخوردم (دشمنای ۳) ناز	آن غمزه حریص غضب را چه مىكنی.

لازمه عاشقسی است رفتن و دیدن ز دور

ورنه ز نزدك هم رخصت دیدار هست.

سخن بخیار و رخصت كم خدا یا وصل چون دادی

نیمبختی اگر طول زمان طی لسانم ده ،

(۱) خبردار نـد

(۲) بنار - د

(۳) دشمنه های - ن

آنکه هرگز یاد مشتاقان بمکتوبی نکرد  
 گرچه گستاخی است میگوئیم پر خوبی نکرد  
 با وجود کاروان مصر کز هم نگسلد  
 یوسفی دارم که هرگز یاد یعقوبی نکرد.  
 يك وعده خواهم از تو که باشم در انتظار  
 حاکم توئی در آمدن دیر و زودخوبیش.  
 عشقبازان رازداران همد از من میوش  
 همچو من بهزتی یا قدر و مقداریت هست.  
 از طلسم دوستی کاندلر تواس تاثیر نیست  
 (نسخه ۱) دارم اشارت کن اگر کاریت هست  
 بار حرمان بر تناید خاطر نازك دلالت  
 جان من بر جان وحشی نه اگر باریت هست.  
 این عشق بلایی است شنیدی که چهادید  
 یعقوب که دل در کف مهر پسرش داشت  
 این طی مکانین که ز هر جا که بزون تاخت  
 وحشی نگران بود و سر رهگذرش داشت.  
 بملهب که عمل میکنی و کیش که داری  
 که گفته است که حسن تو را ز کات نباشد.  
 زورق گران و لجه خطرناک و موجه صعب  
 ای ناخدا نخست بینداز رخت مسا.  
 حقوق خدمت صد ساله لعل اطفال است  
 بکشوری که در او کودکان خداوندند.  
 بهر که خواه نشین گرچه این نه شیب تست  
 که از تو در دل ما راه بد گمانی نیست  
 مرا ز کیش محبت همین پسند افتاد  
 که گرچه هست صد آزار سرگرانی نیست  
 کرشمه گرم سؤال است لب مکن رنجه  
 که احتیاج پیرسیدن زبانی نیست.

یکبار نام ما بخلط بر زبان نراند  
 ما را شکایت از قلم مشکبار تست. (۱)  
 ما چو پیمان با کسی بستیم دیگر نشکنیم  
 گر همه زهر است چون خوردیم ساغر نشکنیم  
 هر متاعی را در این بازار نرخی بسته اند  
 قند اگر بسیار شد ما قدر شکر نشکنیم  
 ما درخت افکن نه ایم آنها گروه دیگرند  
 با وجود صد تبریک شاخ بی بر نشکنیم.  
 هنوز زوری و زور آزمایی نشده است  
 هنوز مبحث قید و رهائی نشده است  
 نگه ذخیره دیدار گو بنده امروز  
 که هست فرصت و طرح جدایی نشده است  
 ز اختلاط تو امروز یافتن صد چیز  
 عجب که داعیه یوفایی شده است.  
 شکفتگیش چو هر روز نیست حالی هست  
 اگر غلط نکنم از منش ملالی (نیست ۲)  
 برخصت تو که رفتیم و درد سر بردیم  
 ترا ملالی و مارا هم انفعالی هست.  
 نالتنگم و با هیچ کس ممل سخن نیست  
 کس در همه آفاق بدلتنگی من نیست  
 گلگشت چمن با دل آسوده توان کرد  
 آزرده دلان را سر گلگشت چمن نیست  
 در حشر چو بینند بدانند که وحشی است  
 آن را که تن غرقه بخون هست و کفن نیست.  
 کوهکن با این همه خارا شکافها که داشت  
 داد جان و رخه در سد ره هجران نکرد.  
 من این کوشش که در تسخیر آن خود کام میگردم  
 اگر وحشی غزالی بود او را رام میگردم  
 بکنج این قفس افتاده عاجز من همان مرغم  
 که تعلیم خلاص بستگان دام میگردم

«۱» بر پاره کاغذی دو سه ده می توان کشید      دشنام و هر چه هست غرض یادگار است - د

«۲» هست - ن



باندك صبر ديگر رفته بود اين ناز بيه‌وقع  
 غلغله کردم چرا اين صلح بي هنگام مي‌کردم  
 در اين مدت اگر اوقات من صرف‌ملك ميشد  
 باو در بزمگاه عيش مي در جام مي‌کردم  
 رهم را انتهايي نيست زانرو دوم از طلب  
 اگر ميداشت پاياني منش يك گام مي‌کردم  
 چه نيك آميز نامي بوده پيش يار اين وحشي  
 بسي به بود از اين گر خوش را سكه نام مي‌کردم  
 شب هجران تو تشریف بهر جا ببرد  
 در پس و پيش هزاران شب بلبا ببرد  
 خانه غارت زدگانيم ستم گاو (مي ناز ۱)  
 هر چه اندوخته باشيم بيغما ببرد  
 ما از آن جنس نداريم بفرمای که ناز  
 صبر و آرام ز دلهاي شکيما ببرد  
 عشق چون بر سر کس حمله بديداد آرد  
 اولش قوت بگريختن از پا ببرد  
 با چنين درد که وحشي ز خدا ميطلبند  
 بايدش گشت اگر نام مداوا ببرد

مولانا شريف  
 اول ولايت نيك اواسط الناسيدين دور • هم‌سوار و  
 بخته شاعر دور •

تبریزی  
 خواجه غياث‌الدین کهره هجویداير ترکیب‌بند آيتودور کیم  
 بو حقیر اعتقادیدا بو ابرور کیم بویانکلیغ درست و بی‌قصور شهرتا (بنای ۲) هجو  
 بولغای آیتما بوبودرلار بلکه هیچ کیشیک میسر ابرماس •  
 اگر چه بو مختصر دا هجو بیتماک لایق ایماس ، فاما بر ایکی بیت ترکی  
 و فارسی سبدین بیتماکدین علاج میز یوقدور • ازرق چشم و اصفیر چهره کیشی  
 نی بویانکلیغ تریف قیاماق زیاده خوش طبع لبق تیلار •  
 بو نیچه بیت اول ایماندین دور کیم :

۱۳۶ - مولانا شریف تبریزی

«۱» می ناز - ن - د

«۳» بنای - ن

از اواسط الناس تبریز و شاعری هموار و پخته است . در هجو خواجه  
غیاث الدین کهره ترکیب بندی گفته که بمقیده من از وقتی کسه بنیاد هجو  
گذارد شده چنین شعر درست و بی عیب گفته نشده و بلکه کسی هم نمیتواند  
بگوید .

اگر چه درج اشعار هجوی در این تذکره مختصر شایسته نیست ولی  
از ذکر یک دو بیت ترکی و فارسی ناگزیریم .  
شخصی کبود چشم و زرد روی را اینگونه توصیف کردن خیلی خوش  
طبعی میخواهد . این چند بیت از آن جمله است :

\*\*\*\*\*

اگر نه ای ز پرستندگان آتش گیر  
و گرنه ای ز فروزندگان نار (نفاق ۱)  
جهت ندور که بفونك قاودر مؤه نك كبريت  
سبب ندور که کوزونك تاش دورناشنك چقماق  
کوزونكدا هیچ قرايون کونكل تمام قمر  
خلاف ایش بو که کوزدین اراق کیونکلدین اراق  
(بجوب قیله شوقاق ۲) تا بگویند ت  
بلند مرتبه مستوفی باستحقاق ۳) .

دیرلار کیم بو هجو مشهور بولوپ خواجه مشارالیه یه ییتکاندا آیتهمشلار کیم  
مولانا شریفنی کیلتورسونلار ، اگر هجونى بینکا مواجهه اوقور رعایت قیلاریز و  
الا اباقیلسا اهانت ایدریز . مولانا شریفنی حاضر ایتکاندا بلا توقف خواجه نی  
مخاطب قیلوپ بیت بیت اوقورلار . آلتی یوزشاهی و بیر خلعت جایزه یورلار .  
اول هجو تلافی سیدا بیرقصیده آیتوبدور ، اوکوش خوبواقع بولوبدور .  
مطلعی بو دور کیم :

گویند وقتی که این هجو شایع شد و بگوش خواجه نامبرده رسید  
گفت شریف را بیاورید . اگر هجو را حضوراً بخواند مورد عنایتش  
قرار میدهیم و اگر از خواندن آن امتناع ورزد اهانتش میکنیم . همین

---

« ۱ » اراق - ن  
« ۲ » در نسخه متن « بجوب » بفتح بای اول و کسر بای دوم و ضم جیم و « قیله » بفتح قاف و ضم  
لام و « شوقاق » بفتح شین حرکت گذاری شده است .  
« ۳ » س - د

که شریف حاضر شد بیدرنك خواجه را مخاطب ساخته هجو را بیت بیت خواند و خواجه نیز ششصد شاهی و يك دست لباس جایزه داد .  
 شریف در تلافی آن هجو قصیده بسیار خوبی گفته که مطلع آن این است :

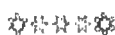


نیستم مقبول يك دل آه از این نافابلی  
 بو بیت هم اول قصیده دین دور :

این بیت نیز از آن قصیده است :



(گفته ام ۱) ناگفتنی (ناگفته من ناگفتنی ۲)  
 بو ابیات هم آندین دور کیم :  
 این ابیات هم از او است :



<p>که از وصف رخس هر غنچه جزوی در بغل دارد          فلک بسیار از اینسان لطفهای بی محل دارد          که عشق بی ملامت حکم علم بی عمل دارد.          خویش را در عاشقی رسوای عالم ساختم          پوشش آسود کسی را رخت ماتم ساختم          صبح چون نزدیک شد کارش بیکدم ساختم          آخر از نا سازی دوران بدان هم ساختم          زانکه کاری بر مراد خویشان کم ساختم          ز عمر خویش شدم سیر بسکه غم خوردم          بمصحف رخ مشکین خطان قسم خوردم          برون افتد از پرده رازی که دارم          زمن سر کشد سر و نازی که دارم          که من با تو دارم نیازی که دارم</p>	<p>بباغ خوبی آن گل و چه حسن بی بدل دارد          ز دوران مرگ میخواهم حیاتم میدهد بی تو          شریف ارعاشقی جا بر سر کوی ملامت کن          هر که را دیدم بر از عشق محرم ساختم          پنبه های داغ را کردم سیاه از دود دل          شمع را دیدم که از راز شب وصل آگه است          آنچه عمری جان از آن میسوخت بیم هجر بود          از جهان با حسرت بسیار رفتم چون شریف          مدام درد غم از ساغر الم خوردم          نمیشود که نشویم کتاب زهد شریف          مبادا ز سوز و گدازی که دارم          اگر در بگیرد نیسازی که باشم          همین با منت باد نازی که داری</p>
---	--

«۱» گفت من - حاشیه نسخه (ن)

«۲» ناگفته من ناگفتنی - ن - د

شریفة من و (سجدة ۱) روی آن بت چنین میگذازم نمازی که دارم •  
 کی غم عاشق بگشت باغ و صحرا می رود عشق تا با او است غم با او است هر جا می رود  
 آخر عمر شریف است ای صیار و پیش یار گو یک امروزش مران زین در که فردا می رود •  
 عاقبت ترك ادب قیلوپ مولانا لسانی رحمة الله علیه کیم انینك استادی ایردی بیر نیچه  
 بیتین تضمین قیلوپ سهواللسان آتلیغ بیر رساله بتیدی •  
 دیرلار کیم مولانا لسانی نینك یمان دعاسی بهار عمرین صرصر فناغه بیردی •  
 امید کیم آخرتی معبور بولغای •

عاقبت ترك ادب نموده چند بیت از ایات مولانا لسانی رحمة الله علیه  
 را که استاد وی بود تضمین کرد و رساله ای بنام «سهواللسان» بنگداشت.  
 گویند نفرین لسانی بهار عمرش را بصرصر فناداد. امید است که آخرتش آباد باشد.

مولانا  
 محتشم  
 کاشانلیغ دور، کدوب شهرتی بار • صاحب سامان و اکابر  
 نشان کیشی ایردی • غالباً کیم مولانا مذکور سفر قیلمادو غیدین،  
 اختلاط رویشیدایر مقدار خاملیغی بار ایردی •  
 بیر تازه طرز شریفه قرار بیرمیش ایردی کیم اگر بیر اونینك مضمونیت اوز  
 طرزیه ابارسا ایردی طمطراق لفظی مغلطه سیدین کیشی مضمونیه، سرحساب بولماس ایردی •  
 بو ابیاتی نینك اوز کا اشعاریه هیچ نسبتی یوقدور، خصوصاً بو غزل نینك کیم :

## ۱۳۷ - مولانا محتشم

از کاشان است و خیلی شهرت دارد. شخصی صاحب سامان و اکابر  
 نشان بود و گویا بعلمت عدم مسافرت بود که در آداب معاشرت  
 قدری بی تجربگی داشت.  
 در شعر سبک نوی اتخاذ کرده بود که اگر مضمون شاعری را بدان  
 سبک ایراد میکرد آن شاعر از مغلطه طمطراق لفظ بمضمون خود پی  
 نمیبرد.

این ابیات و بخصوص این غزلش با دیگر اشعاروی بهیچ وجه قابل قیاس نیست :

\*\*\*\*\*

کدام سر و ز سنبل نهاده بند بیایت	که برده دل ز توای دلبران شهر فدایت
تو از کجا و گرفتن بکوی عشق کسی جا	سک تصرف آن دایم که برده ز جای
به چشم که سک تست حال خویش عیان کن	که چون جریده بدان کو روی دود ز قنایت

بو ابیاتی هم یغشی دور کنیم :

این ابیات را هم خوب گفته است :

\*\*\*\*\*

شوم هلاک چو غیری خورد خدنگ ترا	که دایم آشنی در قفاست جنک ترا
بمن از بدگمانی میکنند چندان گنه نسبت	که من هم در گمان افتاده پندارم گنهکارم
اگر حبیب توئی مشکلی ندارد عشق	و اگر طبیب توئی مرگ هم دوا دارد
بمن که روز و شب از عین رحمتی نگران	سرت ز ناز گران است وای برد گران
وخش شمع می است دود آن کمند غیر آلودش	عجب شمع می که از بالا (پایان) می رود دودش
چو گنجشکی است مرغ دل بدست طفل بیباکی	که بیش از من عزیزش دارد اما می کشد زودش
مطمئنم مضمون پیدا سو بار ؛ دیرلار کیم	کمال اسماعیل نینک در ، الهده علی الراوی
هم کاشاندا عالمی وداع ایلدی	

مضمون مطلع شعر مزبور محل کلام است و آنرا بکمال اسماعیل نسبت میدهند، الهده علی الراوی.

وفاتش نیز در کاشان اتفاق افتاده است .

\*\*\*\*\*

خواجه حسین

سلطان ابراهیم میرزا نور قهره مداحی دور . میرزا

مدحیدا کوپ قصیده سی بار .

ثنائی

دقت فکری اولجه بار کیم اکثر ابیاتی شرحه محتاج  
ایرور ؛ که المعنی فی بطن الشاعر . قضا را خواجه حاضر بولماسا حاضر لار شعری نینک معنی سی یوق دیو  
اثبات قیلورلار . اول عزیز یمان ایتمایو بدور کیم لفظ و معنی شرکنی دا خواجه حسین  
ثنائی و مولانا مجتشم ( ایکلاسی ۲ ) بیر یغشی شاعر دورلار .

« ۱ » پایان - د

« ۲ » ایکلاسی - ن

فاما میرزای منفور دین استماع اینتوّم کیم میاهات بیله آیتوردی کیم-م خواجه  
حسین شعریت فهم قیلازمین \* بهمه حال لفظ کوتاه لیتی قیله الهاسا معنی  
دقیق ایرور !

بو بیت انهنگ دور کیم :

## ۱۳۸ - خواجه حسین ثنائی

مداح مرحوم سلطان ابراهیم میرزا بوده و در مدح وی قصاید بسیاری  
گفته است .

بسکه دقت فکر دارد اکثر ایاتش محتاج بشرح و بیان است؛ المعنی  
فی بطن الشاعر . اگر اتفاقا خواجه خودش حضور نداشته باشد حضار اثبات  
میکنند که شعرش بی معنی است . آن عزیز خوب گفته است که در شرکت  
لفظ و معنی خواجه حسین ثنائی و مولانا محتشم دوفری یک شاعر خوب  
تشکیل میدهند .

واز میرزای مرحوم شنیدم که بر خود میباید و میگفت : « شعر خواجه  
حسین را میفهمم » . بهر حال اگر لفظ قاصر نباشد معنی دقیق است .  
این بیت از او است :

\*\*\*

گر بمثل جاکنی در پس آینه شخص بیند تمثال خویش تافته دو برقفا \*  
بو رباعیسی نینک هیچ اشعار یفه نسیتی یوقدور کیم :

و این رباعی که گفته است بادیگر اشعار وی قابل قیاس نیست .

\*\*\*

ای خاک نشین در گه قدر توماه دست طلب از دامن وصلت کوتاه  
در کوی توزان خانه گرفتم که مباد آزرده شود خیالت از درری راه .

بو ایات هم خواجه حسین نینک دور کیم :

این ایات هم از خواجه حسین است :

چنان خود را لباب زار زوی خنجرش بینم  
 ناید از این پس دگر طفل رحم سرتگون  
 مهر کف جود تو نور فکرت گر شود  
 از قبول تو اگر نطفه بیاید اثری  
 امر تو در گیرودار حکم دهد گر بیاد  
 بساعت حیرانی دیده شود آفتاب  
 شد اعتدال هوا آنچنان ز فیض بهار  
 اگر ز راه اثر بگذرد هوا بمشام  
 شده است خوبی دهر آنچنان که عارف را  
 هوا چنان بر طوبت که بیم ویرا نیست  
 رسیده حسن درختان بغایتی که بدن  
 بساط سبزه چنان شد ز اعتدال هوا  
 بود ز کثرت خوبی از آن مکان دگر  
 بقیله رو مکنیدم ز سوی او که بدل  
 بمعهد حفظ تو نبود عجب که بی آسب  
 عجب اگر نشود مولنا کثر ز جعیم  
 شیراز لایق دو ، یغشی طبعی باردر . ( بارچه ۱ ) فند  
 بی نظیر در . شیخ ( ۲ ) حضرت تباری نینک مخزن اسرار یقه جواب  
 ایتو بدور ، لکن تمام بولماز دین بورون وفات بولدی .  
 آخر وقتیدا هندغه عزم قیلوپ بیر نیجه ایام انده داخی بولوپ آخر لاهورده  
 فوت بولدی .

## عرفی

کاهل دیوانی باره جمله نظم اهلی اشعار دافریکه پند قلمش در .  
 بو ( آیات ۳ ) اینک دور کنیم :

## ۱۲۹ - عرفی

از شیراز است و طبع خوبی دارد . در هرفن بی نظیر است . به مخزن

« ۱ » بارچه - ظ

« ۲ » نظامی - ن

« ۳ » رباعی - ظ

اسرار ، شیخ نظامی جواب گفته لیکن پیش از آنکه بانجام برسانید وفات یافته است .

دراواخر عمر بهندوستان رفته مدتی در آنجا ماند و عاقبت در لاهور وفات یافت .

دیوان کاملی دارد و جمله اهل نظم اشعار دلفریب وی را پسندیده اند . این رباعی از او است :

\*\*\*\*\*

عرفی دم نزع است و همان مستی تو آخر یجه مایه بار برستی تو  
فردا است که دوست نقد فردوس بکف جویای متاع است و تهی دستی تو .  
وله من القصیده :

و از قصاید او است :

\*\*\*\*\*

که غمزه تو نکرده است با مسلمانان  
که موج آب حیات است چین پیشانی  
که بی تو مردم وانگه چنین باستانی  
معیت تو کنم جمع با مسلمانان  
که در زمانه یوسف نبوده زندانی  
که تازه ساز داز این مطلع آفرین خوانی  
نگاه گرم تو تکلیف نسا مسلمانان  
غم تو شانه کش طره تن آسانان  
خیال زلف تو مجموعه پریشانان  
بهاز عشوه بریزد چو رخ پیوشانان  
کسی که عشق تو نگزید بر مسلمانان  
مرا رسد که کنم دعوی سلیمانان  
قلم که دست ز من میبرد بگریزانان  
مگر بجوش در آرد شراب روحانان  
ز شوق انجمن فهم میرزا حانان .

بیا که بادلم آت میکند پریشانان  
کسی که تشنه لب نیاز تست میدانند  
زدیده رفتی و مردم همان نفس فریاد  
نهشت غمزه اسلام دشمنت که دوروز  
ترحمی نکند حسن بردلسم گوئی  
که گفت مظلوم دیگر چنین نیارد گفت  
زهی وفای تو همسایه بشیمانان  
لب تو جرعه ده باده دل آشوبان  
متاع لطف تو سرمایه تهی دستی  
گل کرشمه بخندد چو چشم باز کنی  
ز دین خویش سوالی نکنند در معشر  
چنین که لشگری از مرغ نامه بردارم  
بسی نوشت و نیامد جواب نامه زد دوست  
چو دست در خم اندیشه میزنم دیگر  
بلی چو سینه الهام ووحی میجوشد



خراسان بلوکی دشت بیاض آتلیغ ولایتین دور ،  
 شعری رنگین و اییاتی دلنشین ایرور ، فاما شعر دین اوزکا  
 نیمه دین وقوفی یوقتور .

مولانا

ولی

تریسکی طامع بویانکلیغ آزوابع بولور . عیاذالله هیچ کیشی مولانای  
 مذکور دین بیریت استماعی التماسین قیله الماس کیم سررشته طمع غه بند بولماغای .  
 هرکس که باشد ، هر جا که باشد ، هر چیز که باشد خیر لناو شرلاعدانا .  
 بهمه حال بیغشی اییاتی بار . بواشعار اینک دور کیم :

## ۱۴۰ - مولانا ولی

از ولایت موسوم به « دشت بیاض » بلوک خراسان است . شعرش  
 رنگین و اییاتش دلنشین است ولی بیجز شعر از چیز دیگر اطلاع ندارد .  
 چنین تریاکی طمعکار کم پیدا میشود . عیاذالله اگر کسی بخواهد  
 پیتی از او گوش کند ناگزیر بدام طمعش گرفتار میگردد . هرکس  
 که باشد ، هر جا که باشد ، هر چیز که باشد خیر لنا و شرلاعدانا .  
 بهر حال اییات خوبی دارد و این اشعار از او است :

\*\*\*

بی تو صد جا دلم از داغ شکایت ریش است  
 این قدر هست که شکایت بیش است .  
 هرگز دلم ز دیدنت آسودگی ندید  
 از بسکه میطیبت ز پی دیدنت دگر  
 گرد دیگری است باعث صلح چه میکنم  
 شب ناله ای که کرد ولی بی اثر نبود  
 نمیکنی شیم از ناله منع تا ندهم  
 خوش آنکه جان طلبد از من و بخود گوید  
 دل جان سپرده بسکه طیده است در برم  
 من و تحمل و دوری که بار اگرا بن است  
 تا دید ولی قاعده مرحمت از دوست  
 صلحی که هست باعث رنجیدن دگر  
 میداشت کاش قوت نالیدن دگر .  
 بخود قرار که گوش تو برفغان من است ،  
 ولی مضایقه کی میکند بجان بامن .  
 من خود در این گمان که قراری گرفته است ،  
 فراغت از من و از روزگار من دارد .  
 دانست که صد باره ز دشمن پتری هست .

چه خطا رفت که از صلح سخن نتوان کرد  
فکر تلافی دل من کن که هجر تو  
میکند غیر باین راه سخن شکوه زبخت  
خوش است وعده دلدار و دل در آن بستن  
سر صلاح نداری و گر نه باین مهر  
ز درد هجر تو ایکاش جان نمیبردم  
بدوستی تو چندان امید داشت دلم  
خرسند بامید جواب است دلم کاش  
دمی صبره چو از بزم بخواری میتوان راندن

چرا از بودن همچون منی دلتنگ باید بود.  
میان ما و تو تا این حجاب خواهد بود  
سؤال خواهش من بی جواب خواهد بود.  
ولی جفا کشی از غیرو شکوه هم نکنی  
تویی که اینهمه در دست اوزبون شده ای.  
اصفهان سلیق دور . کسوپ خلیق کیشی دور ؛ اوردوی  
مهلاذا متردد ایردی ، خاص و عام بیله بخشی سلوکی بار ایردی.  
اشعاری هم بخشی دور . بو ایات اینک دور کیم ؛

قاضی

(نوری ۱)

## ۱۴۱ - قاضی نوری

از اهل اصفهان و شخصی بسیار خلیق است ؛ باردوی معلا تردد داشت و  
با خاص و عام خوش رفتاری میکرد . اشعارش هم خوب است و این ابیات از اوست :

\*\*\*\*\*

گناه هم را غذایی باید از دوزخ فروز ترسم  
چاک دلم نصیبی از دوختن ندارد  
چه میکنیم خدایا بهشت و رضوان را  
بهشت (۲) مکافات جور او بفرست  
ترسم از دوزخ که با آن هست ناخشنودیت  
آتش در زن که آن پروانه ام کز فرط عشق  
عشق بلند مرتبه چون روز اول است  
در آشنائی تو بسر رفت عمر و تو  
که سوزندم بداغ هجر فردای قیامت هم .  
این عشق و این محبت واسوختن ندارد .  
بمهربانی ما گهرم سراز جانان را  
بمدر خواهیم آن شوخ نا پشیمان را .  
ورنه با سوزنده آتش در غمت خو کرده ام  
سوختن را بارها تعلیم هندو کرده ام .  
خاکستر وجود مرا سوز اول است  
بیگانه همچنانکه مگر روز اول است .

«۱» نور - ن - د

«۴» رابه - ن - د

حمایل یا چون توانم دید بر دوش کسان دستی که بر دله از ندهاخن اگر در آستین باشد  
 بیم است سراپای مرا ز آتش دوزخ جز سینه که آن داغ تمنای تو دارد  
 شب در آن در بوده ام گرم است خاک از آتشم پا منه از خانه بیرون انتظارم گوی بکش  
 بو ایکی رباعی هم انیشك دور کیم :

این دو رباعی هم از او است:

~~~~~

ای عشق نه کافرم بیخشای دمی      تعجیل بخسون من مفرمای دمی  
 ای غم همه وقت میتوان کشت مرا      از راه رسیدۀ بیاسای دمی  
 کمی دیده و راز جمال ایمان کردم      از کرده بد کجا پشیمان کردم  
 خاکم ز کلیسیا و آبه ز شراب      کافرتر از آنم که مسلمان کردم  
 خوش طبع و بیخشی شاعر در      بوا ایات انیشك دور کیم :

صبری

روز بهان

## ۱۴۲ - صبری روز بهان

شاعر خوش طبع خوبی است و این ایات از او است :

~~~~~

بگردد خاطر من ای خوشدلی چه میکردی کدام روز مرا باتو آشنائی بود  
 من بیشش درد دل گویم بعد امید و او  
 منتظر کاین گفت و گوی من پایان کی رسد  
 اظهار دوستی زبانی کجا شده  
 ای سنگدل مترس کسی در دل تو نیست  
 یارب دل رمیمده من از کجا شنیده  
 بوی محبتی که در آب و گل تو نیست  
 این بس جزای کشتن صبری که روز حشر  
 حسرت نمیخورد که چرا بسمل تو نیست  
 او بر سر بهانه و من هر زمانت بهیچز گویم هزار عذر گناه نبوده را

هرگز بمهر کس نشود آشنا دلت  
 فارغ ز قید مهر و وفائی خوشا دلت .  
 همین امشب بکوبش جای داری خوش بنالای دل  
 خدا داند بکوی او رسی بار دگر یانه .  
 بتو پیوفا گمان دل مهربان ندارم  
 تو کجا و مهربانی بتو این گمان ندارم .  
 جایی ندیدمش که نگوید که میروم  
 هرگز ندیدمش که غم بیشتر نشد .  
 زلف بر سر صلح آی خشم و کین بگذار  
 بس است گر غرضت عاشق آزمائی بود .  
 تو در این گمان نبودی که بمن چنین توان زیست  
 بجفا چنین دلیرت دل برد بار من کرد .  
 کدام وصل چه شادی بدین شدم خوشدل  
 که اندکی به از ایام بینوائی بود .  
 دارالسلطنه تبریز دین دور ، آرمیده و مردم (۱) کیشی دور ،  
 نیشلار اردوی معلا اکابر و اهالی لاری بیرله مربوطه و  
 مخصوص ایردی .  
 بابا فغانی و میرشاهی دیوانی تنبیه دایوان اتمامه ییتکوردی لاره رنگین اشعاری  
 بار . بوا بیات اول دیوانلار دین دور کیم :

مولانا

نشاری

## ۱۴۳ - مولانا نشری

از اهل تبریز و شخصی آرمیده و مردم دیده است؛ سالها با اکابر و اهالی  
 اردوی معلا ارتباط داشت .  
 در تنبیه دیوان بابا فغانی و میرشاهی دیوان با تمام رسانیده است؛ شعرهای  
 رنگینی دارد. این ابیات از آن دیوانها است :

\*\*\*

ای ز تو نامه نامجو فکر ستوده رای را  
 نام تو اولین سخن شوق سخت سرای را  
 قافله‌ها بدشت غم طعمه کرکسان شدند  
 دربی بازماندگان نمره ( همان ۱ ) درای را  
 طعمه زاغم و زغن دشت بلا مرا وطن  
 وای اگر مرا بر استخوان ره بقتل همای را •  
 هردمی طاقت کجا می‌آرد آشوب مرا  
 عمر نوحه باد بنگر صبر ایوب مرا  
 هر نیکو رویی کجا آئین دلجوئی کجا  
 یوسفی باید که داند قدر یعقوب مرا •  
 نکرد سنگ حسد رخنه‌ای بسته ما شکست را نبود ره بر آگینه ما  
 غمت ملامت مردم زدل برون نبرد که این آمده از هر زمان خزینه ما  
 بسا که داغ کهن از وصال تازه شود بریش دل نمکی بود عیش دینه ما  
 ستاره سوختگان را قرین بیخت من است کسی زاختر طالع نشد قرینه ما •  
 کرده گلگون چشم پر خوابی که می‌نوزد مرا  
 خورده شب چایی می‌نابی که می‌سوزد مرا  
 کرده امشب جام دردست و صراحی در بغل  
 با خریقات گشت مهتابی که می‌سوزد مرا  
 کاسه نوشیدنت بغیر و جرعه پاشیدن بمن  
 می‌زنند بر آتشم آبی که می‌سوزد مرا •  
 عشق تو آزمود بداغ دگر مرا پرتو بدل نداد چراغ دگر مرا  
 جز باغ حسرتی که ز درد تو بردل است حسرت نبوده برگل باغ دگر مرا •  
 دل بی تو طعم خوب جگر می‌دهد مرا  
 کیفیتش ز مرگ خبر می‌دهد مرا  
 الماس ریزه بر دل منجروح مرهم است  
 زهر تو چاشنی شکر می‌دهد مرا  
 ای بسته رخنه خبر مجلس نهان  
 با دل چه میکنی که خبر می‌دهد مرا  
 من کز برای یکدمه دوری در آتشم  
 تسکین دل چگونه سفر می‌دهد مرا •

شکست شوکت مهر تو دونق (کین ۱) را

وفا بپاد تو آورد عهد دیرین را

بمهد چابکی شمسوار چسب تو کند

نگارخانه زین کسارخانه چسب را

نکرد سپر نگاهی بقصید صید بود

گرسنه داشتن صید پیشه شاهین را

گشای رسته دندان که چون بنات النمش

کند سپهر پراکنده عقد پروین را

پرس حال نثاری که شب ز حسرت تو

بتلخی عجبی داد جات شیرین را .

خون میچکد بدور تو از ساعر بلا

روح اجل در آمده دز پیکر بلا

دل را بلا ز خوی تو چون یاد میدهد

گردم هزار بار بگرد سر بلا

افسرده آن بلا که باو عشق یار نیست

از عشق پرشراره بود مجمر بلا

مرغ دلم ز بند غم آزاد کی شود

دل مهره محبت و غم ششدر بلا .

امروز که هم صحبت یار است دل ما

آیا ز چه بی صبر و قرار است دل ما

با آنکه ز آینه دل زنگ برد وصل

آلوده صد گونه غبار است دل ما .

دلا اگر ورق آرزو بگردانی

ز خشم و کین دل آن جنگجو بگردانی

بجز تو از تو نثاری اگر کند طلبی

ز قبله گاه دعا روی او بگردانی .

ز جانت تالذت غم در نیامی

از آت نخل تمنا بر نیامی

بجایی دست زب در پایه عشق

که گر دستار جویی سر نیامی .

خود چه سان یابم ترا یا چون خبر گیرم بکوی

نی زبان گفت و گو دارم نه پای جست و جوی

از ملایم طبع محبوبی چنین این میکشم

وای اگر بودی سر و کارم بیار تند خوی

بی رخس از گل تسلی چون بلبل نیم

تا بگلزارم نکه دارد فریب جست و جوی .

دلا تا مهر مهرجوی نداری

هوای سرو دلجویی نداری

ز باغ زندگانی بهره ات چیست

که با سرو لب جویی نداری

عجب آسوده ای گویا بدنبال

فریب چشم جادویی نداری

بدشنامی دل مارا بدست آر

که همچون ما دعا گویی نداری .

چنین که عهد بتان استوار نیست یکی  
 مکش تمام سیاست کشتاف محنت را  
 دویی بمندهب فرمان (برای دین ۱) که راست  
 مرگم رهانند از الم جاسودانی  
 جانم فدای نامه رسانی که باشدش  
 دیدنت را دیده از حد میبرد نظار کی  
 مژده غمخواران وادی محبت را که یار  
 ساقی بسبو دگر چه داری  
 ساقی سروکار با کریم است  
 نامه صلح بسی را پیش جان است باز  
 دلی را در بسلا خرسند داری  
 مده تقد و فنا نا مستحق را  
 خوشا حال تو ای ناصح که چندین  
 نثاری او خطا پوش است ورنی  
 نهان در سینه دارم آفتابی  
 اگر بتوان دمی ای دل بیارام  
 ستمکارا دلت خوش باد هر چند  
 باز بمرمه کرده ای چشم سیاه تا دگر  
 من بنظر آره ای شدم خاکره تکاورت  
 حالی است در غمت دل حیرت ر بوده را  
 تا غصه خون من نخورد ای بسا که من  
 این امتیازم از دیگران بس که وقت خشم  
 زمکتوبت رسید اغیار را زخمی بدل کاری  
 از جور تو رفتند غریبان بوطنها  
 آنها که سخن در حق مردم بتو گفته اند  
 خجالت است پیش تو از گناه مرا  
 برای آن دل آزار چون هلاک شوم  
 لطف تو نا تمام ز نفی تمام ما است  
 بودیم با تو یک شب و زان روزها گذشت  
 پیام ما جواب ندارد که پیش یار

امیدوار بمن ناید از هزار یکی  
 برای عبرت مردم نگاه دار یکی  
 خدا یکی و محبت یکی و یار یکی  
 با هیچکس نکرده چنین مهربانی  
 بعد از جواب نامه پیام زبانی  
 هستی حسن تو دهشت میبرد یکبارگی  
 هر کراغم میدهد خود میکند غمخوارگی  
 بر خیز و بیمار هر چه داری  
 اندیشه خیر و شر چه داری  
 رقه ها چون مرغ دست آموز بران است باز  
 که در زنجیر زلفش بند داری  
 که در پی چشم حاجتمند داری  
 سر منع و زبان بند داری  
 گنه چندان که میگویند داری  
 دل بیطاعت بر اضطراری  
 که بر من تکیه دارد آفتابی  
 بدوران تو خشنودی مانده است  
 سربدل که میدهی آن مژده دراز را  
 بر سر دیگران (بر این ۲) شوکت ترکناز را  
 کز خاطر برد سخن سرگشوده را  
 نشنوده کرده ام سخنان شنوده را  
 بر من بود قصاص گناه نبوده را  
 نوازش نامه ام شد دیگران را خطا پزیری  
 جز من که گرفتار تو بودم نن تنها  
 بیم است که در حق تو گویند سخنها  
 مرغ از این که زبان نیست غنر خواه مرا  
 که او بیاد تو آورد گاهگاه مرا  
 نا پخته کار ما ز طعمهای خام ما است  
 گردون هنوز در صد دانته تمام ما است  
 قاصد ز ننگ آنچه نگوید پیام ما است

«۱» بران دل - (رجوع شود به اندامندان آذر با بجان ، ص ۴۷۲)

«۲» بر این - ن - د

آن سرورا بگویی که بیخاصل آمده است  
 روز از بوعده مانده شب در دل آمده است  
 در حشر کشته که شود از تو خون طلب  
 آن خون گرفته باز سوی قاتل آمده است  
 تا غمزه پاسدار لب نوشند تست  
 دست هوس کشیده ز نخل بلند تست  
 باطلره گو که خال بنا گوش را پیوش  
 کان فتنه دست پرور جادو کند تست  
 من از کجا و صبر کجا مردم ای طیب  
 دودم فزون ز داروی ناسودمند تست  
 ای پند گو نموده زما تا جنوب بسی  
 جایی رسیده کار که موقوف پند تست  
 آن غمزه را بخون نزاری اجازه ده  
 گر نایسند خاطر مشکل پسند تست •  
 پر اضطراب دلم گرچه اهل صحبت نیست  
 زبزم خویش مراش که از مروت نیست  
 زبانت شکوه ندارم پیش یار از شرم  
 باین تسلی دل میدهم که فرصت نیست •  
 ز صبر رونقی ای دل بکار و بار تو نیست  
 تو خود بکوش کسی چون بفکر کار تو نیست  
 هلاک عهد تو کردم که زندگی (آیه ۱)  
 بدلفریبی (پیمان ۲) بی مدار تو نیست  
 بکرد هر دل نومیسد گشته دانستم  
 که تا امیدتری از امیدوار تو نیست •  
 غم تو تازه نشد تا دلم بباغ نرفت  
 برای تفرقه رفت از پی فراغ نرفت  
 بجسم الفت داغت ز جان فروتر بود  
 که جان برون زتم رنت و نقش داغ نرفت •  
 کاری مکن که خود بخود آخر خجل شوی  
 هر گد که یاد آری از آن مغفل شوی



حسن است و صد هنر بهمین دل منه که تو  
 پیبوند پاره ساز و محبت گسل شوی  
 لب بستم از حدیث شکایت چه لازم است  
 گویم حکایتی که تو آزرده دل شوی  
 نوعی میباش عمر نثاری که گر کسی  
 جایی حکایتی بتو گوید خجل شوی •  
 بی صلحش نخواهم زود یاری در میان افتد  
 که شوق افزون شود چون انتظاری در میان افتد  
 بخود دادم قرار صبر بی او یکدو روز اما  
 از آن ترسم که ناگه روز گاری در میان افتد  
 فغان کردست شد کارم زهجرو (۱۶) سازان را  
 ز ضعف طالع هر روز کاری در میان افتد  
 خیال است این نثاری ورنه کی جایی که او باشد  
 سخن از همچو من بی اعتباری در میان افتد  
 فغان از آنکه برم نانشسته طعنه غیر  
 بیانش آید و بی اختیار بر خیزد  
 خلاف وعده چنان گشته ای که وصل طلب  
 ز رهگذر ندار تو بی انتظار بر خیزد •  
 بکویت پاکشان تا چند آیم حیرتی دارم  
 نخواهی چون مرا من هم نیایم غیرتی دارم  
 همه اضطرابی ای دل حذری ز بیخودی کن  
 که حکایتی بجایی نکند سرایت از تو  
 ز اشاره ات دلیرم بنزاع خصم و ترسم  
 که ستیزه گرم گردد نرسد حایت از تو •  
 کمتر از پروانه ای در جان پاری نیستم  
 گرنسازم چه آن نثار او نثاری نیستم  
 رحم بر من میکنند من تکلف بر طرف  
 من حریف اینقدر بی اعتباری نیستم •

میرزا حسابی  
 نطنزی  
 اول ولایت نینک آدمی زاده لاریدین دور • علوم ظاهری  
 تحصیل قیلوپدور ، موسیقی علمیدا کوپ مهارتی بار ،  
 اقسام تصنیف لارنی بخشی آبتوپ مشهور بولدی • فاما میرزا بیغ

همین اسمیدا بار •

« ۱ » کار - د

بوایات انینک دور کیم :

## ۱۴۴ - میرزا حسابی نطنزی

از آدمیزادگان نطنز است. علوم ظاهری را تحصیل کرده و در فن موسیقی نیز مهارت زیادی یافته است. اقسام تصنیفها را خوب گفته و مشهور شده است ولی میرزائی برای وی اسم بی مسمی است. این ابیات از اوست :

\*\*\*\*\*

نازم استغنائی چشم عشوه پرداز ترا  
گرد سرگردم نگاه سر بسر ناز ترا  
سرکشی سرو سهی از سر نهاد و خوب کرد  
کان نمیزبید چیز سرو سرافراز ترا •  
امشب کسی بحال مون نمیتوانست نبود  
احوال دل مهرس که او در میان نبود  
دوشنبه با وجود همد آزرده گی دلسم  
در شکوه تو هیچ بدست هم زبان نبود  
همیشه کسه چنده روز بسازد بهما دلت  
از ما ملول زود شدی وقت آن نبود  
بی مهربانت نگاه حسابی هـ لاک شد  
مسکین چه کرده بود که هیچش امان نبود •  
بختانه اش روم و این کنم بهانه خویش  
که هست بودم و گردم خیال خانه خویش •  
ای کسرده میل صحبت شب داشتن بغیر  
عیشت حلال باد که خوابم حرام شد •  
بر حسابی رشک دارد مدعی خوش صحبتی است  
رشک میبوده است بر حسرت کش دیدار هم •  
دو روزی دگر درد سر میبریم  
ز کسوی تو غوغا بیدر میبریم

دل آورده ایم و گسـون دامنـ ی  
 پر از بـساره های جگر میبریم •  
 حسابی بسار می آید بآینی که میدانی  
 ترا دیدار ارزانی که من از خویشتن رفتم •  
 از یکدو روزه هجر حسابی زدست شد  
 هجران ندیده است عجب بی تحمل است •  
 کینه میورزند با حسرتکشان دور گرد  
 بخشد انصافی خدا پهلوانشینان ترا •  
 یا حاجت حسابی آزرده دل بر آر  
 یا همتی بدار که رفت از دیار تو •  
 تو مگر سکی حسابی که فرشته سیرتاف را  
 بهمه وفا که داری ز تو احتراز باشد •  
 زین بزم برون رفت و نکورفت حسابی  
 که آزرده دل آزرده کنند انجمنی را •  
 مولانا  
 حزن  
 اصفهانلیغ دور ، کوپ فضیلتی بار ، یخشی ملادور •  
 باوجود زهد و صلاح طرفه ییقید و لالابالی کیشی دور •  
 ( وقوع ۱ ) روشیدین بهره مند و اشعار دلیسند ایرور •  
 بو ایبات اول صلاحیت آثارنیک دور کیم :

## ۱۴۵ - مولانا حزن

از اصفهان است • بسیار فضیلت دارد و ملای خوبی است • باوجود  
 زهد و صلاح ییقید و لالابالی است • ازروش وقوع بهره مند است و اشعار  
 دلیسند دارد •

این ایبات از او است :

~~~~~

شب کجا بودی که آتش دردل احباب بود

ریزه الماس درچشم بجای خواب بود •

« ۱ » وقوعی - ن

دوچار خاطر آسودگات عیش مباد  
 ملالنی که شب وروز درسراغ من است •  
 بیچاره من که این همه امیدواریم  
 بعد از هزار سعی بحرمان قرار یافت •  
 زمانه کینه و یارات پیوفا کشد آخر  
 چه شد دو روزی اگر دیر شد شتاب ندارم •  
 خرقه بر آتش نهم تابوی ایمان بشنوی  
 از کهن دلقی کزو يك تار بی زنار نیست •  
 بعد از این گهر بنصیحت دلت آزارم بد  
 وز بد و نیک تو حرفی بزبان آدم بد  
 از من و عاشقیم نك چرا باید داشت  
 برقیبان اگر این سلسله نگذارم بد •  
 دیگر شکست خاطر افکار من ممکن  
 پر دلشکستهام دگر آزار من مکن  
 من دادم و غمش غم او داند و دلم  
 ناصح تو فکر نیک و بد کار من مکن •  
 دی بصد حیلہ تسلی تودادم حزنی  
 باز با چشم پرآبی که توداری چه کنم •  
 غمزه را جان فرومایه نیم آمد بنظر  
 ورنه بیچاره دلم گوش فرمان تو داشت •  
 در چمن بود زلیخا و بحسرت میگفت  
 یاد زندان که دراو انجمن آرازی هست •  
 چه شد حرفی بگو شاید دلم خالی زغم گردد  
 باندك گرمی معلوم از استغنا چه کم گردد •  
 من که انگشت نما بودم از آن کو رفتم  
 بعد از این تیر بلارا که نشان خواهد بود •  
 دل همین درماندگی دارد که در روز جزا  
 از تو چون راضی کنند یارب خدای خویش را •  
 مبارك باد ای دل باز در آتش نشستها  
 عنان اختیار از دست پیدردی گستها

تو و آن بر شکستنها و خونم در جگر کردن  
 من و صد خار - سرت هر زمان در دل شکستنها .  
 چون دل بشکوه لب بگشاید بگو که من  
 شرمنده از کدام وفای تو سازم .  
 حدیث مرگ حزنی دوستان عمدا بگوئیدش  
 بینید این سخن اورا پریشان میکند یا نه .  
 بسکه مشتاقم بدین حرمان که می بینی هنوز  
 از سخن سازان حدیث وصل باور میکنم .  
 اکثر مقلد لاریدا ( اورا ۱ ) منع التزام قیلور :

در بیشتر مقلدها منع خویشتن را التزام میکنند :

\*\*\*\*\*

حزنی این عشق استنی افسانه چندین شکوه چیست  
 لب بدندان گیر و دندان بر جگر نه باک نیست .  
 کوی اورا بضامات خود نگرفتنی حزنی  
 غرض از ناله بود گوشه صحرایی هست .  
 هنوز این اول عشق است حزنی گریه کمتر کن  
 که وقت گریه های درد دل پرداز می آید .  
 ز قتل من بنسوت تو نگذرد حزنی  
 هزار مصلحتش بیش در هلاک من است .  
 دگر حزنی دلت گویا سپند آتشین روئی است  
 و گرنه چیست این بی اختیار از جای جستنهای .  
 آه از این سرکش که گر خود را بر آتش مینهم  
 غیر از این حرفی نمیگوید که حزنی دود چیست .

مولانا

کاشانلیغ دور ، بی تعیت و نامراد کیشی دور .  
 طرز شعریدا تازه لیغ بار . بوایات اینک دور کیم :

شجاع

۱۴۶ - مولانا شجاع

از اهل کاشان و شخصی گمنام و نامراد است.  
در طرز شعرش یکنوع تازگی هست. این ابیات از او است:

\*\*\*\*\*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>زوش مردم عالم نه تو داری و نه من<br/>که ضعیف است و همین دم نه تو داری و نه من<br/>این زمان خاطر خرم نه تو داری و نه من<br/>شرط آن است که ماتم نه تو داری و نه من.<br/>بانداز نگاه اول از سامانم اندازد<br/>که لغتی خون دل از دیده درد ماتم اندازد.<br/>این چه جا بود که در چشم و دل ما کردی .<br/>هزار خانه بسوزی چنانکه دود نباشد .<br/>مگر این صید بچشم تو زبون میآید .<br/>که با بگلشن کویت نمیرسید مرا<br/>که خار عشق تو در پا نمیخلید مرا<br/>اگر بدار محبت نمیکشید مرا .</p> | <p>ای دل اهل بیت آدم نه تو داری و نه من<br/>ای قوی پنجه برو چنك میفکن بدلم<br/>گفته دم مزن از عشق دلا نشنیدی<br/>دل که بی رخصت ما کشته او گشت شجاع<br/>بسامان خو گرفتیم خانه سوزی کو که از شوخی<br/>شجاع از با کدامانی ملولم کوچگر کاوی<br/>نه تو بیرون روی از دل نه خیالت ز نظر<br/>تویی که آتش عشق ترا نمود نباشد<br/>با دلم شیر شکارانه نمیآیسی پیش<br/>زمانه پای طلب کاش میبرید مرا<br/>مرا ز پای در آورده ای چه خوش میبود<br/>چه کم ز شجنه رسوا پرست عشق شدی</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

مولانا

حیرتی

با وجود (مردی لبق ۱) کوپ تبرالار ایتدی ، فسق و  
فجورغه زیاد مایل و طالب کیشی ایردی . سؤال آیتمیشلار کیم  
نه سیدین کناهغه بویانکلیغ مشغول ایرورسین ؟ جواب بیرمیش کیم  
امیرالمؤمنین علی علیه الصلوٰة والسلام محبتی دین اوز کا کناهم غه شفیع قیله اساس مین کیم  
روز جزا کورکای مین کیم مینی معاف توتفایلارمو ؟  
خوب قصیده کوی دور . بوقصیده سی کوپ مشهور دور و یخش آیتو پندور کیم :

## ۱۴۷ - مولانا حیرتی

بالینکه از اهل مرو بود تبراها کرد ؛ بفسق و فجور سخت مایل بود.  
از وی پرسیده بودند که چرا اینقدر گناه میکنی ؟ جواب داده بود که برلای  
گناهم جز دوستی امیرالمؤمنین علی علیه السلام چیزی را شفیع قرار نخواهم داد.

«۱» مروی بیخ - ن

میخواهم بینم روز قیامت مرا میبخشند یا نه .  
قصیده سرای خوبی است و این قصیده اش خیلی شهرت دارد و  
خوب گفته است :

\*\*\*\*\*

خدا مرا بوسال تو دلربا برساند      هوای وصل تو دارد دلم خدا برساند  
بمن چو نامه نویسی نویس بر سر نامه      که قاصدش بسر کوچه بلا برساند  
بو ایات هم انکلاز نینک دور گیم ؟  
ایات ذیل هم از او است :

\*\*\*\*\*

ما جفا پرورد عشق و تو جناجویی چنین  
با که خواهی ساخت گر با ما نخواهی ساختن .  
من آن نیم که به بی مهری از تو روی بتمام  
ترا خدا بدهد مهر اگر نداشته باشی .  
ماند در زان تو دل وای بر آن صید ضعیف  
که بدام افتد و از خاطر صیاد رود .  
شبیخ  
علی نقی  
کمره فاضل لاریدین دور . خوش صحبت و بی بدل  
بیکیت دور ، خاص و عام بیرله بخشی سلوک نی مسرعی  
توتار .  
سلیقه سی شعر دازاده خوب دور ، اندان کیم مولانا محتشم اینک باید آتش و دور کیم ؟  
فردا که علی نقی بیاید      من رتبه شعر و انمایم .  
بو ایات شیخ مذکور حضرتلاری نینک دور کیم :

## ۱۴۸ - شبیخ علی نقی

از فضلی کمره است . جوانی است خوش صحبت و بی نظیر و با  
خاص و عام رفتار خوبی دارد .  
سلیقه اش در شعر بسیار خوب است چنانکه مولانا محتشم در حق  
وی گفته است :

فردا که علی نقی بیاید

این ابیات از او است :

زان لب بیوسه وعده دگر میدهد مرا  
در بار سر شکم همه برگاله خون است  
بند فریب بردلم ای پند گو منه  
ز بسکه خوی تو فرمود مکث شعله آه  
شبی جداز تو بر پستری قرار ندارم  
کمتر شراب لطف که پرشد ایاغ ما  
کودی سفید چشم نقی را ز انتظار  
میرسدم بگوش دل ناله کوس رحلتی  
ایکه نکرده در دلت سوز محبتی اثر  
از پی دل نرفته ای دل بفسون نداده ای  
از جلوه ات پای دلم هر لحظه در گل میرود  
در قتلگاه عشق اگر برخاک میافتد تنم

من رتبه شعر و نمایم .

تب دارم و طیب شکر میدهد مرا  
این قافله را راه مگر برجگر افتاد .  
کس تار عنکبوت براخگر نبسته است .  
هزار جازجگر تازبانم آبله کرد .  
که تکیه کردم شمشیر آبدار ندارم .  
روغن چنان مریز که میرد چراغ ما  
این بود پنبه ای کسه نهادی بداغ ما .  
یاروداع میکنند صبرو شکیب همتی  
هر نفس آتشی مزین در دلم از نصیحتی  
سیلی غم نخورده ای میشنوی حکایتی .  
زه وه چه نیکو میروی کز رفتن دل میرود  
اما سرپر آرزو همراه قاتل میرود

دست و پایی میتوان زد بندها اگر بر دست و پا است

وای بر جان گرفتاری که بندش بر دل است .

بوالهوس طی بیابان مشقت نکند

قطع این مرحله جز پای محبت نکند

عشق همسر درد زلیخا بکند - و سفس را

مصرفی نیست محبت که سرایت نگذرد

آنچه با جانت نقی کرد تمنای وصال

بسا دل دور خیانت حسرت جنت نکند .

چه عجب اگر حذر از شعله دلها نکنی

کوه تو ببین ز شمشیر معابا نکنی

نقد دلها سری آنگاه به تقریب حیا

به پیش افکنی و چشم بیالا نکنی

سر تمکین تو کردم که بدین شوخی اگر

از بهشت گدازانند تماشا نکنی

آنچنان غره بحسنی که میان عرصات

بکشی خنجر خونریزی و پروا نکنی



چاکهار دل انداز که از شوخی طبع بر تن خود (بدری ۱) جامه (که ۲) گراینهانگنی  
 نقی این گریه که برگردد دل میگرد  
 دور از لب تو گر همه از جوی جنت است آبی نمیخوریم که آتش نمیشود  
 خراسانلیغ دور ، شاعر عاجز تقریر (ایدی ۳) •

حیدر

استاد میر صنعی علیه الرحمة دین استماع ایتدوم

کلیج

آیتوردی کیم بیر کون شعرا بیرله مسیر ایردوق ، مولانا

حیدرغه راست کیلوپ بیر بیتی نك معنى سین استفسار قیلدوق ؛ مولانا معنى تقریریدا  
 عاجز بولوپ بو (مطلعی ۴) بدیهه آیتدی کیم :

## ۱۴۹ - حیدر کلیج (۵)

از شعرای خراسان است . در تقریر و بیان عاجز بود .  
 از استاد ما میر صنعی علیه الرحمة شنیدم که میگفت روزی باشعرا گردش  
 میکردیم ، بمولانا حیدر بر خوریدیم و معنی یکی از ابیاتش را پرسیدیم .  
 مولانا در تقریر معنی عاجز مانده بالبدیهه این مطلع را گفت :

\*\*\*\*\*

چنان طوطی صفت حیران آن آینه رویم که میگویم سخن امانمیدانم چه میگویم ،  
 بیر مطلعی غه اویانکلیغ معتقد ایرمیش کیم دیرلار مولانا دین بیر کتاب فوت  
 بولور ، همخانه لاریدین بیر اوغه کمان قیلور ، کیشی سراسیمه کلام الله غه قسم یاد قیلور  
 ایرمیش ، مولانا آیتورمیش کیم مینیم مطلعی غه یمین قیلور سانک قبول قیلارمین •  
 اول مطلع بو دور کیم :

ییکی از مطلعهایش آنقدر عقیده داشته که گویند وقتی کتابی از وی  
 مفقود شده بود و مولانا در این باب یکی از همخانگانش

« ۱ » بدری - د

« ۲ » س - ن - د

« ۳ » در - ن - ایردی - حاشیه (نسخه ن)

« ۴ » مطلعی - ظ

« ۵ » سام میرزا گوید : حیدر کلیجچه از شهرهات است در اوایل بکلیجه از ی اوقات میگذرانید  
 و بعد از آن میل شاعری کرد و شعر بسیار گفت . چون عامی بود اکثر سخنان خود را قهقهه میداد (تخف سامی ،  
 چاپ وحید ، ص ۱۱۴) •

گمان میبرد . آن شخص سراسیمه بسلام الله قسم میخورده ولی مولانا میگوید اگر بطلبم قسم بخوری قبول میکنم . مطلع این است :

\*\*\*\*\*

دلا مجنون صفت خود را خلاص از قید عالم کن

وہ صحرای محنت گیر و رو در وادی غم کن .

شاه جنت مکان مدحیدا بیرقصیده آیتو بدور، پادشاه قاشیغہ بارغاندا آیتیشلار کیم  
نه کمشی سین ؛ آیتیش کیم «دلا مجنون صفت» صاحبی مین .  
اول قصیده دا بیر لغز آیتو بدور . لغز بو دور کیم :

قصیده ای در مدح شاه مرحوم گفته بود ؛ چون بحضور پادشاه رسیده  
از وی پرسیده اند تو کیستی ؛ گفته صاحب قصیده «دلا مجنون صفت» هستیم .  
در آن قصیده لغزی گفته و آن این است :

\*\*\*\*\*

آن چیست کاهنین دل وسیمین برآمده      خونریز چون بتان پری پیکر آمده  
هاررت وار رفته گهی سرنگون بچاه      گاهی زچه چو یوسف مصری بر آمده  
در بر فکنده جوشن و بر سرنهاده خود      پا کرده استسوار و بقصد سر آمده  
آنرا که بر تن آمده افناده از کمر      وانرا که بر سر آمده از پا در آمده  
بسته برای خدمت شاهان دو جا کمر      حلقه بسکوش خسرو دین پرور آمده .  
بو ایات هم اینک دور کیم :

این ایات نیز از او است :

\*\*\*\*\*

درد و غمت که بهر دل ریش مره مند      یاران همنشین و رفیقان همدمند  
افسوس از ان کسان که ندانند اینقدر      کز عمر آن خوش است که یک لحظه باهمند  
حیدر بجوی از همه کس در جهان وفا      از بهر آن که اهل وفا در جهان کمند .

تبریزلیغ دور . شاعرلیغی بولما دوغیدین بورون سراجلیق  
شقیغہ اشتغال کور کوزور ایردی و حالا ایتورلار کیم اول  
(ولایتیدا ۱) ارباب نظم مولانانی مسلم توتارلار . واقعا

مولانا  
طوفی

«۱» ولایتدا مط

صاحب سلیقه و افتاده گیشی دور •  
 بلده لاهیجاندا مولاناغه اوچورکیادوق ، اوقاتین کیمیا کرایغ غه صرف قیلور  
 ایردی ؛ با وجود عدم ادراک اول فن دا رساله بتیمیش ایردی • بو حقیر دین  
 امتحان یوزی دین: «حجری چندکلس دارد ؟» دیو سؤال قیلدی • بنده آیتدوم کیم:  
 سین حجری بیان قیلغاندین صونکرا فقیر هم تعداد کلس نی تقریر قیله الغای مین •  
 حجری نینک معنی سین معلوم قیله ادوغی معلوم اولوندی • زیاده ساده لوح کیشی دور •  
 بهمه حال بخشی اشعاری بار • بو ایات اول جمله دین دور کیم :

## ۱۵۰- مولانا طوفی

از اهل تبریز است ، چون شاعری نداشت بسراجی اشتغال میورزید . گویند  
 اکنون در آن ولایت ارباب نظم مسامش دارند • در واقع شخصی صاحب  
 سلیقه و افتاده است •

در شهر لاهیجان بوی برخوردم ، اوقاتش را بکیمیاگری میگذرانید  
 و در آن فن رساله ای هم نوشته بود ولی نمیفهمید • بعنوان آزمایش از من  
 پرسید : «حجری چندکلس دارد ؟» گفتم: تو حجر را بیان کن تا بگویم  
 چندکلس دارد • و معلوم شد که معنی حجر را نمیداند • شخصی بسیار  
 ساده لوح است •

بهر حال اشعار خوبی دارد و این ایات از آن جمله است :

\*\*\*\*\*

محبت یاد گیر ای بیمرور از خیال خود  
 که نگذارد مرادور از توبك ساعت بحال خود  
 بدست عجز جرات کرده میگویم درصاحبی  
 که در شرم ابد دارد مرا فکر محال خود  
 جوان باید که عاشق دوست درد دل شنو باشد  
 نه بدخوئی که با او عرض نتوان کرد حال خود •

تیر تغافل تو بجان خورده می-روم .  
 دانسته باش کز تو دل آزرده میروم  
 بدخوی التفاتم و عسادت بدیر لطف  
 تساب تغافل تو نیارده می-روم .  
 بیست چه بیگنهم کز پی تلافی جور  
 بآشتی است هوس خوی تیزچنک ترا .  
 در تب غم از عرق شستیم داغ خویش را  
 آب دادیم آتشین گلهای باغ خویش را .  
 بمحشر مایه رشک دگر باشد رقیبان را  
 که خواهند از تو ایشان داد و من خاموش بشینم .  
 از حرف تهمتی که تو آزرده خاطری  
 طوفی خبر ندارد از آنها بجان تو .  
 باز شکاف سینه ز تیغ نگاه کیست  
 روز دلم سیاه ز چشم سیاه کیست  
 دل در وفا و عهد تو بستن گناه من  
 بیگانهگی و عهد شکستن گناه کیست  
 از راه عهد پای وفا چون کشید یار  
 چشم امیدواری طوفی بر راه کیست .  
 گریه بیش از همه بر کشته عشق تو کنند  
 گر بدانند که بسمل شده خنجر کیست .  
 ترا محبت من گرم کرده میدانم  
 که اختلاط تو بامن با اختیار تو نیست  
 تو از کجا و محبت کجا و مهر کجا  
 بمن گذار که کار من است کار تو نیست .  
 شود هر گلبنی رشک نهال وادی ایمن  
 گراز خاکسترم گردی صبا بر گاشن افشانده .  
 مولانا شریف بیرله معاصر بلکه مقارن ایردی . اکثر  
 غزلارنی بیله آیتو پادورلار . واقعا طبعی مولانا شریفدین  
 ارتوغ بولماسا کم هم ایرماس .  
 بوابیات اینک دور کیم :

فصیحی  
 تبریزی

## ۱۵۱ - فصیحی تبریزی

معاصر مولانا شریف و بلکه مقارن او بود و اکثر غزلهای خود را با هم سروده اند. در واقع طبع این شاعر اگر از طبع مولانا شریف قویتر نباشد ضعیفتر هم نیست .  
این ابیات از او است :

\*\*\*\*\*

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| بقتل گرشتابی کرده باشی     | چه (لطیفی) بیجسابی کرده باشی |
| شهمیدان تو بیرون از حسابند | تو هم با خود حسابی کرده باشی |
| دلایکت نکرد آن غمزه بسمل   | مبادا اضطرابی کرده باشی      |

جذبه شوق بعدی است میان من و دوست

که اگر من نروم او بطلب می آید .  
ای گل نه همین معرکه من بتو گرم است  
هنگامه صد سوخته خرمن بتو گرم است  
گرم است بهم پشت رقیبان پی قتل  
ای آه جگر سوز دل من بتو گرم است  
سرحلقه ماتم زده های تو فصیحی

بخروش که هنگامه شیون بتو گرم است.

راست سلیقه و هموار شاعر دور . شاهزاده جهانابلیق

بهرام میرزا خدمتیدانشو و نما تابدی .

افسام شعرنی ایتر ایردی . بقدر مولوبتی هم بار ایردی

شوق و ذوق انلیق بیر کتاب آیتدی ، و الا بیر بیتدین اوز کا کیم هوا برودتی و  
فار کترتی بایدا آیتودور هیچ بیتی مشهور بولمادی و اول بیت بدودور کیم :

## ۱۵۲ - مولانا هلاکی همدانی

شاعری خوش سلیقه و هموار است. در خدمت شاهزاده بهرام میرزا

برورش یافت .  
 هرگونه شعر میگفت و تاحدی مولویت هم داشت . کتابی بنام «شوق  
 و ذوق» منظوم ساخت ولی بجز يك بيت كه در بیان سردی هوا و زیادی  
 برف است هیچيك از ابیات آن شهرت نیافت و آن بیت این است :

\*\*\*\*\*

در احواف فلك افتاد شكاف      پنجه‌ها ریخت از این کهنه احواف .  
 بوغزلنی بخشی آیتو بدور کیم :  
 این غزلرا خوب گفته است :

\*\*\*\*\*

خاطر از عشق تو خرسند بغم داشته‌ایم  
 گر غمی از تو نبوده است الم داشته‌ایم  
 هیچکس شرح جفای تو نکردیم رقص  
 حرف سودای تو پنهان ز قلم داشته‌ایم  
 نه زغم بوده شب هجر تو بیداری مسا  
 چشم بر رهگذر خواب عدم داشته‌ایم  
 شمع گریبان و من از دیده ترا شك فشان  
 همه شب تا بسحر ماتم هم داشته‌ام  
 خوی ما با ستم یار چنان بوده كه یار  
 لطف میکرده و ما چشم ستم داشته‌ایم  
 میرسیده است جفای تو کم و بیش مسا  
 نه غم بیش و نه اندیشه کم داشته‌ایم .  
 دیوانه‌لیغ آزار بیه خرسند بولوپ معجزه کنایه آیتماق باییدا بویستنی  
 کسوپ بخشی آیتو بدور ، اگرچه مولانای مشارالیه اوزی معتقد ایرماس

ایردی کیم :  
 این بیت را در باب خرسندی از آزار دیوانگی و کنایه گوئی از مجنون  
 بسیار خوب گفته اگرچه خود وی بدان عقیده نداشت :

\*\*\*\*\*

لذت دیوانگی در سبک طفلان خوردن است  
حیف میچون را ز اوقاتنی که در هامون گذشت.

بویاکی بیت هم اینک دور کیم :

این دو بیت هم از او است :

\*\*\*

پرخون جگر باد مرا چشم تر از تو      تامهر و وفا چشم ندارم دگر از تو  
خاطر از بیتایم رنجید دلدار مرا      اضطراب شوق برهم زد سرکار مرا  
بو مقطع نی هم موافق آیتو دور کیم :

این مقطع را هم مناسب گفته است :

\*\*\*

تو طور من همه دانی و بگذری بتغافل      هلاک طور تو گردد هلاکی همدانی  
پنه همداندا فوت بولوپ مزاری شاهزاده      حسین علیه التحية والسلام استانه  
سیدا دور .

وفاتش نیز در همدان اتفاق افتاده و قبرش در آستانه شاهزاده حسین  
است .

\*\*\*

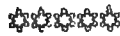
فاضل و مقبول و معقول کیشی دور . اردوی معلا نیکان و  
پاکان نی یله مخصوص و مربوط ایردی .  
شمر دا عالی طبعی بار ، بویا ت دین ظاهر بولور کیم :

قاضی احمد  
فکاری

۱۵۳ - قاضی احمد فکاری

شخصی فاضل و مقبول و معبر است . و بانیان و پاکان اردوی معلا  
ارتباط داشت .

در شمر طبیعی بلند دارد چنانکه از ایات زیر معلوم میشود :



چه خوش است از تو خشمی که ز روی ناز باشد  
که بجز چو ت در آیم در صلح باز باشد  
بجز وصل شوخی که فرشته ره ندارد  
کند آرزو فکاری که ز اهل راز باشد.

دم سپردن جان است در چنین وقتی  
برغم تست فکاری رقیب بزم نشین  
نازا اگر خانه نشین ساخت ترا با کی نیست  
غمت تا با دلم هم-خانگی کرد  
با فسونش بدام آورده بودم  
بلند اقبالش دشمن بسلا بود  
بجز رقیب که در آرزوی مرگ من است  
بی اعتدالی تو فکاری ز حد گذشت  
از حد مهر جفا که چون امید گشت دل  
کی داشتم گمان که با فسون مدعی  
زین پیش گریه را اثری بود در دلش  
یکدم غنیمت است فکاری وصال دوست  
دل از آن بخت غریب قدم استوار دارد  
دور از تواجل چاره من میکنند آخر  
نظر بروی نکو گر گناه خواهد بود  
يك لحظه تسلی ده این دیده تر باش  
صد جا ز تو گرم است دلامر که رشك  
شاید که شود ساخته کار شب هجران  
از خانه برون آمده پروای که دارد  
آمد ز سفر روشنی چشم فکاری

لوند و شاعر مشرب کیشی دور • فقیرانی کورمای مین  
و الا عاشقانه اشعارین کوپ کوروپ مین •  
لسانی نینک بو غزلین کیم :

فکری  
اورد و بادی

شب دور از او اجل رک جانم گرفته بود  
تبع قیلوپ بو بیت نی بخشی آیت و بدور کیم :



## ۱۵۴ - فکری اردو بادی

شخصی یقید و شاعر مشرب است . فقیر اورا ندیده‌ام ولی اشعار  
عاشقانه‌اش را خیلی دیده‌ام .

این غزل انسانی را که گوید :

شب دور از او اجل رک جانم گرفته بود . کارم زدست رفته زبانم گرفته بود .  
تبع کرده و این بیت را خوب گفته است :

\*\*\*\*\*

تاری ز کاکل تو بدست رقیب بود پنداشتم اجل رک جانم گرفته بود .  
بو ایات هم انیتک دور کیم :

این ایات هم از او است :

\*\*\*\*\*

گفتی ز هجر می نهمت داغ بر جگر  
صد داغ بر دل است مرا این یکی دگر  
بسرخی نیست حاجت سر سخن طومار شوقم را  
که سرتا پا ز خون دل نوشتم داستان خود  
بو مطلق هم رنگین ایور :

این مطلع هم که گفته است رنگین است :

\*\*\*\*\*

اگرم ز اشک گلگون شده لاله گون زمینها

توان شدن پریشان گل عاشقی است اینها

سرکات همداست تابعی بیر قصه دور ، مولانای مشارالیه

اندین دور . زیاده خوش صحبت و مهربان و مورع و پاکیزه

روزگار کیشی دور . موندین اوز کاکیم سفر ایتما یو بدور هیچ

تصوری داغی یوقتور . علوم ظاهری تحصیلدا سرآمد امثال واقران دور .

بو ایات اول ورع آثار نینک دور کیم :

## ۱۵۵ - ملکی بیک سرگانی

سرکان قصبه ایست از توابع همدان و این شاعر از آنجا است . شخصی بسیار خوش صحبت و مهربان و پرهیزکار و پاکیزه روزگار است و جز اینکه مسافرتی نکرده هیچ عیبی ندارد . در تحصیل علوم ظاهری سرآمد امثال و اقران است .  
این ابیات از اوست:



|                                          |                                         |
|------------------------------------------|-----------------------------------------|
| امید که هرگز بدل خوش نشیند               | آنکس که ترا گفت که بامن نشینی.          |
| بسکه دامن کشی از دست من بی سامان         | خاک بر سر کنم از دست تو دامن دامن.      |
| بی تو دلگیرم ز عالم گرچه دلگیری زمن      | من بغایت تشنه و صدم تو گر سیری زمن.     |
| تیری ز کمات تو دلم خواست نیامد           | دل خواست که آسوده شود راست نیامد.       |
| عشقم از پرده ناموس برون بر دو هنوز       | شهرت من به صلاح است زهی رسوائی.         |
| از آن برداغ جان مرهم نمیخواهم که میخواهم |                                         |
| دیار عشق را ملک غریبی یافتم ملکی         | بسوزد تا قیامت جانم از داغ تمنایش       |
|                                          | همه فرهاد و مجنون و حشیات کوه و صحرائش. |
|                                          | ایمن نکته بس ز عشق که بعد از هزار سال   |
|                                          | شیرین لبانت حکایت فرهاد میکنند.         |
|                                          | گر چو بت گلش گلی ز گلستان بر آمدی       |
|                                          | جانها بجای ناله زمزمهات بر آمدی         |
|                                          | گر داشتی بقتل کسی تیغ او سبزی           |
|                                          | هردم هزار سر ز گریبان بر آمدی           |
|                                          | مجنون جدا ز لیلی اگر داشتی حیات         |
|                                          | یکبار ناله ای زیبا بابت بر آمدی.        |

مولانا ضحیری

همدانی

مولانا حیرانی اوغلی دور . اگرچه قلمی الاصل دور والا  
همدانی لیغ غه کوپ شهرتی باره درویش نهاد و منصف و افتاده  
کیشی ایردی ، بخششی رمال هم بار ایردی .  
اوایلده شاه جنت مکان نیشک مجلس سامی سیقه بارتاپوپ متردد بولور ایردی .

پیر ایکی بیت شامنی دین کیم اهل مجلس غه گنایه بلیک صریح ایردی بمجلس بهشت  
آیین دین منع بیوردیلار اول ایات بودور کیم :

## ۱۵۶ - مولانا ضمیری همدانی

ولد مولانا حیرانی است. گرچه اصلا قمی است ولی بیشتر به همدانی  
بودن شهرت دارد. شخصی بود درویش نهاد و منصف و افتاده و رمال خوبی  
هم بود.

در اوایل بمجلس شاه مرحوم بار یافته تردد میکرد؛ از نجوست یک  
دو بیت که نسبت با اهل مجلس گنایه و بلکه صراحت داشت از آن  
مجلس بهشت آیین منع فرمودند. آن بیتها این است :

\*\*\*\*\*

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| همه حافظ فلان ماهیچه                    | همه درویش دمر بفرازی |
| که دلای و دف کشی صدار                   | بهر از شاعری و ملایی |
| بقیه عمری همدان گوشه سیدا کیچور و ایردی |                      |
| بویتی نیشک عظیم شهرتی بار کیم :         |                      |

بقیه عمر را در گوشه همدان بسر میرد .  
این بیت که گفته است شهرت بزرگی دارد :

\*\*\*\*\*

من بوادی مردم و مجنوت بخی ای ابو غم  
گریه بر من کن که مجنون نوحه گزدارد بسی  
بو بیت نی هم یمن آیتما بدور :

این بیت را هم بد نگفته است :

\*\*\*\*\*

میروی جلوه کنان بیخبر از اهل نظر روشن مردم این شهر چنین است مگر .

مگر رفتی پی سوزان دل از گویش چه آوردی  
 چه آوردم ز گویش پاره‌ای خاکستر آوردم •  
 هم همداندا فوت بولوپ امام زاده اسمعیل ع استانه سیدا مدفون سور •  
 وفاتش هم در همدان اتفاق افتاده و قبرش در آستانه امامزاده  
 اسمعیل است.



**حافظ**  
**صابونی**  
 قزوین لیمدور • (پیرا) باصفا بویانکلیغ آرواق بولور؛  
 باوجود کبر سن زیاده شکفته و کوچک دل کیشی ایردی •  
 بو حقیر اوایل شبایدا شرف صحبت لاریفه مشرف بولوپ  
 بیکه بیتلار کیم باش اودار ایردی صلاح اصلا حلالریفه بیتکوزوپ ایردوق و اشعار لطیفلاری  
 افاده سیدین مستفید بولور ایردوق •  
 اقسام شعرنی انواع تیل بیله آیتور ایردی • یدی اصطلاح بیرله بیر قصیده خان  
 احمد مدحیدا آیتیش ایردی ، زیاده خوب واقع (اولیش ۲) ایردی •  
 اکثر اوقات اوز اصطلاحلاری بیرله شعر آیتور ایردی • هم اول طور دانا تکلا  
 نینک دور کیم :

## ۱۵۷ - حافظ صابونی

از قزوین است • چنین پیر باصفا کم پیدا میشود ؛ بالینکه سن زیادی داشت  
 بسیار شکفته و کوچک دل بود •  
 حقیر در اوایل جوانی بشرف صحبتش مشرف شده ایاتی را که میگفتم  
 باصلاحش میرسانیدم و از اشعار لطیفش استفاده میکردم •  
 همه گونه شعر بزبانهای مختلف میگفت • در مدح خان احمد قصیده‌ای  
 بهشت لهجه ساخته بود که بسیار خوب شده بود • اغلب بلهجه خودشان شعر میگفت  
 و این اشعار از آنها است :



«۱» پیر - ن

«۲» بولوپ - ن

مره ز تازه ولسی شیشه کلاو هاده (۱)  
 (سرك ۲) بیر تره او من جه چك ویراهی  
 مرگه كه كا كل آن (وله ۳) بوشانه میزنی  
 راهد كه عشقنازی حافظه طعنه (زی ۵)  
 چو بلبل این همه افغان ز سرو (نورسمی ۷)  
 کلاو چو هادیم شیشه لو یلو هاده (۱)  
 مه عاشقام و نه دیوانه سیر ماهی •  
 از رشك شانه ایش دلم اشانه میزنی (۴)  
 دیوانه اینه خوشتره تو (رانه ۶) میزنی  
 اگر چوغنچه گریبان درم حق (اودسمی ۸)

همدان چلکهمی نهاندا تلخی قصه دین دور • علوم ظاهریندا  
 کوپ زحمت تار تیش ایردی و باطنی دا هم کوپ حالتی  
 بار ایردی •  
 مولا  
 سائل

گاهی بیخود لیقلر قیله باشلار ایردی، اولوس اول حالتی جنون دیو زنجیر پیله  
 بغلاپ ملاحظه قیلورلار ایردی • عاقبت باشیغه جنون داغین یاقیپ ناسور بولوپ سبب  
 فوتی بولدی •  
 اوایلدا سادات لاله سلسله سیدا وابسته بلکه دلخسته ایرمیش • مضبوطی اسمیغه  
 مناسب بورباعی نی بخشی آیتو بدور کیم •

## ۱۵۸ - مولانا سائل

از قصبه موسوم به « نهاندا » چلکهمی همدان است • در علوم ظاهری بسی  
 رنج برده بود و در علوم باطنی حالت زیادی داشت •

گاهی بعض بیخودیها از وی سر میزد، مردم آنرا بجنون حمل کرده

«۱» در نسخه متن کلمات این اشعار را چنین حرکت گذاری کرده اند: « مره » بفتح میم و راء،  
 « ولسی » بضم واو، « کلاو » بضم کاف، « دهیم » بکسر دال وها وفتح یاء، « او بلی » بفتح هر  
 دو لام و کسر راء، « سرك » بفتح سین و راء، « بیر » بکسر یا وفتح یاء، « تره » بضم تا وفتح  
 راء، « او من » بفتح همزه ویم، « ویراهی » بکسر واو، « مه » بفتح میم، « ته » بفتح تاء،  
 « سر » بفتح سین و کسر راء، « وله » بضم واو، « دلم » بضم لام، « درم » بکسر دال و  
 ضم راء •

«۲» سرك - ن  
 «۳» دله - ن  
 «۴» چه دانه اینده سبب زنجندانیش او کنه مرغ هوس ره راه دل این دانه میزنی - ن  
 «۵» مرزانی - ن  
 «۶» زانه - ن  
 «۷» نورسمی - ن • نورسمی - د  
 «۸» نورسمی - ن - د

اورا بزنجیر می‌بستند. عاقبت بسرش داغ جنون نهادند، تولید ناسور کرد و بمرگ منجر شد.

در اوایل در سلسله سادات لاله وابسته و دلخسته بوده و این رباعی را مناسب نام محبوبش خوب گفته است :

\*\*\*\*\*

ای روح تو باغ حسن را لاله آل      آل است عذار دلکشت لاله مثال  
آن لاله آلی تو که داری خط و غال      از آل نبوده کس بدین حسن و جمال  
بو ایات هم اینک دور کنیم :

این ایات هم از او است :

\*\*\*\*\*

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| هرگز لب اهل درد خندان نبود     | دور افکنم آن دیده که گریان نبود |
| بیزارم از آن دل که پریشان نبود | هر که بینم بدرت گرهه سائل باشد  |
| رشکم آید که مبادا تو مائل باشد | منم از هجر بتی خونین دل         |
| دور از او ساخته در خون منزل    | نه شکویی که نشینم خاموش         |
| نه انیسی که بگویم غم دل        | یار برحم و رقیبات بد خو         |
| عمر کوتاه و اجل مستعمل         | که بگویم بسهی قامت من           |
| کای گل از رشک جمال تو خجل      | از من اخفای تظلم دشوار          |
| و ز تو اظهار ترحم مشکل         | دل بیغم نبود قایل عشق           |
| عاشقی با غم او کف سائل         | سائل چه نشسته ای که یاران رفتند |
| مندی تو پیاده و سواران رفتند   | در باغ نماند غیر زاغ و زغنی     |
| سیمین ذناب لاله عذاران رفتند   |                                 |

غزالی

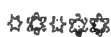
جنبك

مشهد مقدس دین دور • شاعر پیشه و مضحك و  
صحبت آرای حریف ایردی • والده سی بیرله سیاحت قیلور  
ایردی واردو اکابراری منزلیغه تردد قیلور ایردیلار •

مولانا غزالی بیرله تخلص شراکتی اوستیدا نزاع قیلوپ قرار اولوندی کیم بیر  
غزل آیتسون، یخشی آیتسا تخلص بر قرار بولسون و الا ترک توتسون • فی الواقع  
غزلنی خوب آیتدی ؛ مطلبی بو دور کیم :

## ۱۵۹ - غزالی جنبك

از مشهد مقدس است . حریفی شاعر پیشه و مضحك و صحبت آرا بود . با مادر خود گردش میکرد و بچه‌ها را اکابر اردو رفت و آمد مینمودند . بعلمت اشتراك در تخلص با مولانا غزالی نزاع کرد و عاقبت قرار شد غزالی بگوید ، اگر غزل خوبی باشد تخلص برقرار بماند و گرنه تركش کند و در واقع غزل خوبی گفت . مطلع آن این است :



نظر سويت نكردم وز گرفتاری حذر كبردم

ولی خود را گرفتار تو ديدم تا نظر كردم .

اصفهاندين نور ، كهنه شاعر دور ، اوقاتی تجارتد بهشت

كيجار ، شاه جنت مكاندین وظیفه‌سی بار ابردی •

گویا كم پیر ارنیه ساده لوح لیفی بار كم دیوانین

سلطانی زخیم كاغذغه جلی كتابت قیلور كرت اشعار بیله مباهات قیلور ابردی •

شعریدا سلاست و متانت كوپ با • پیر مسدس مع الترکیب اوایلدا ابدی

كم اطفال مكشبلاردا حفظ قیلا آلدنار •

بو مشهور مطلع اینك دور كي •

مولانا

نیکی

## ۱۶۰ - مولانا نیکی

اصفهانى و كهنه شاعر است و نزقات خود را بتجارت میگذرانند .

از شاه مرحوم مقرری داشت و گویا نامری ساده لوح است كه دیوان خود

را بر كاغذ كلفت سلطانی بخط جلی ز رشته یزیدای اشعار مباهات میكرد .

شعرش بسیار سلس و متین است . در اوایل تركیب بند مسدسی

گفته بود كه اطفال در مكشبا حفظ میكردند .

این مطلع مشهور از او است :



جانفشانیها خاک پای یارم آرزو است      و که يك جان دارم و در دل هزارم آرزو است  
اوز افتاده لیفی اظهار پیدا بو مقطعی هم یمان ایرماس کیم :  
این مقطع هم که در بیان افتادگی خود گفته است بد نیست :



چو مرغ نیم بمل پای رفتن نیست نیکی را  
همان در خاک و خون افتد اگر صد بار برخیزد.  
بو ایپاتی هم یمانت ایرماس کیم :  
این ایاتش هم بد نیست :



|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| مشو بسنگدلیهای خویشتن مغرور     | که تیر آه من از سنك خاره میکنند.   |
| میپرسیم که نیکی بیدل چه میکنی   | خاك از غم فراق تو بر سر چه میکنم . |
| ای بهر گام ترا دل نگرانی در پای | میروی ملت می حسن و جهانی در پای    |
| منم آن صبه که از زخم نهانی دارم | نیم جانی بتن و آفت جانی در پای     |
| حدیث لب دلستان در میان است      | مشو غافل ای دل که جان در میان است  |
| باغباز در کوی او صلح کردم       | چو دیدم سك آستان در میان است       |
| نگفتم بکس راز چون شمع هرگز      | و گر گفته باشم زبان در میان است    |
| بلا بر سر عاشقان چون نیاید      | که پای تو نامهربان در میان است     |
| کمر بسته ای از پسی قتل نیکی     | ترا خنجر کین از آن در میان است .   |

کاش میسوختی از عشق برون همچو درون

تا دم از سوختگیها نزدی هر خامی .

من و کوبش بیستم مبر از ره زاهد

بتو ارزانی اگر خوشتر از این جایی هست.

کیلانین دور ؛ خوش مشرب و آدمی شیوه کیشی دور ،

دربایست بولدو غی علوم نی تحصیل قیلو بدور .

تازه سوزلاردین بهره مند و اشعاری خاص پسند ایروور.

مولانا

یحیی

بو ایات اول اخوانه نيك دور کیم بتیلور :



## ۱۶۱ - مولانا یحیی

از اهل گیلان و شخصی خوش مشرب و آدمی شیوه است. علوم لازمه را تحصیل کرده و از سخنان نو بهره مند و اشعارش دلپسند میباشد .  
این ابیات از او است :

\*\*\*

|                                                      |                                    |
|------------------------------------------------------|------------------------------------|
| بهر زنده از آنم که باز میآید                         | و گرنه زندگی من چه کار میآید.      |
| چو از دوران کشیدم هر جفائی کان بود ممکن              | نمیآیدم دگر بهره کارم زنده میدارد. |
| هرگز سر خود را بشماری نگرفتم                         | چون مردم عالم سرو کاری نگرفتم      |
| یحیی چو سگم در پی هر طرفه غزالی                      | بسیار دوانید و شکاری نگرفت.        |
| یار هر جفائی و من هم یار هر جفائی طلب                | استقامت دوست نبود طبع رسوائی طلب.  |
| بشت خشم موی سفید اشک دمام یحیی                       | تو بدین هیئت اگر عشق نبازی چه شود. |
| <b>مولانا عبدی</b>                                   |                                    |
| تاج و مرکب بیلکه کوپ مجبئی بار . او یانکلیخ کیم کوچه |                                    |
| <b>جنابدی</b>                                        |                                    |
| و بازار دا تاج سیز و مرکب سیز یولفه بارماس .         |                                    |
| طبعی مشویه مایل دور . بو ابیات انینک در کیم :        |                                    |

## ۱۶۲ - مولانا عبدی جنابدی

آدم بدی نیست . با مردم نمیتواند آمیزش کند . بتاج گذاری و خرسواری خیلی علاقه دارد چنانکه در کوچه و بازار بدون آنها براه نمیافتد.  
طبعش مایل به تنوی است و این ابیات از اوست :

\*\*\*

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| خضر بود زنده بتأثیر عشق  | چشمه حیوان طلب از پیر عشق    |
| شادی دل چیز بزم یار نیست | وای بر آفت دل که گرفتار نیست |

( دل بیغم ۱ ) عشق مشوش کند  
 هیزم تر گریه بر آتش کند  
 عشق چو شد قفل بقارا کلید  
 منت جانت بهر چه باید کشید  
 شکر که بسی عشق بتات نیستم  
 چو دگراف زنده بجان نیستم  
 خوش طبع و راحت سلیقه شاعر دور  
 شمشیر کرلیغ غه  
 مشغول ایرو.  
 بو ایکی بیت اینک دور کیم :

بیمنی  
 سهمنانی

## ۱۶۳ - بیمنی سهمنانی

شاعری خوش طبع و خوش سلیقه است و بشمشیر سازی اشتغال دارد.  
 این دو بیت از او است :



بدست پنجه داغم بجای نسرین است  
 گلی که از چمن عشق چیده ام این است .  
 صیدش طیان نه بهر خلاصی زبند او است  
 میرقصم از نشاط که صید کمند او است .  
 مولانا شرف الدین علی  
 کرمان نینک بافق اتلیغ ( قصبه دین ۲ ) دور . کوپ  
 فضیلتی بار ، اول ولایتدا مولانا عشارالیه دین معتبر کیشی  
 بولما یو پور . دیرلار کیم زیاده شجاعتی هم بار ایرمیش ،  
 با وجود شیخوخت همیشه کلکون پوش و رنگ آمیز دوست ایرمیش .  
 مولانا وحشی بافقی اول حضرت نینک اثر تربیتی دین شهرت قبولین تاپمیشور .  
 شمردا طبعی زیاده یغشی بارور و دقیق فکرلار قیلور ؛ کوپ اشعاری بار ؛  
 قصیده کوی دور . بو اییات انکلار نینک دور کیم :

## ۱۶۴ - مولانا شرف الدین علی

از قصبه موسوم به « بافق » کرمان است و فضیلت بسیاری دارد  
 و در آن ولایت معتبر تر از وی کسی نبوده است . گویند خیلی دیر هم بوده  
 و با وجود پیری همیشه گلگون پوش و رنگ آمیز دوست بوده است .

(۱) غم بی دل - د

(۲) قصبه سیدین - ن

وحشی بافقی بر اثر تربیت آن حضرت شهرت یافته است .  
طبع شعرش بسیار خوب است و افکار دقیق دارد . عده اشعارش زیاده  
و خودش قصیده سرا است . این ابیات از او است :

\*\*\*\*\*

نخواهم بگذرد سوی چمن باد از سرکوبش  
که ترسم بوی او گیرد گلو و غیری کند بویش  
گر شود ربك بیابان حوادث همه کوه  
مرکب تخت تو آسوده رود صرصر وار  
آسمان را چه تفاوت کند اندر حرکت  
گر زمین باشد از اندازه بروت نا همواره  
بو رباعی زیاده فنائیه آیتو بدور کیم :

این رباعی را خیلی فنائیه گفته است :

\*\*\*\*\*

گر سایه نشین سر و باغ ارمی      و جرعه کش مراد از جام جمی  
غافل منشین که تازنی چشم بهم      از خیل مجاورات کتم عدمی .  
**خواجہ غیاث** شیرازیغ دور ، شیخ سعدی قدس سره العزیز اولادیدین دور .

**نقشه بند** کوپ حیثیات بیرله آراسته کیشی دور : اولاً نقش بندلیق و  
شعر با فلق فیندا نادر دوران و فرید زمان دیسانک بولور . ایران و تورات شاه و  
شاهزاده لاری اونینک اختراعی متاعلاریفه راغب و طالب ایروزلار . بو یانکلیغ  
(دست ۱) و قوی جبه و راست قابو کماندار بولماس ، بیا وجود بو نخل زیاده کم  
آزار و رحیم دل کیشی دور .

بو حقیر استر اباد شکستی دین سونکرادار العباده یزددا خدمت لاریفه مشرف بولدوم ،  
یوق کیم همدم بلکه همخانه لیق شرفیت تاپدوم . خواجہ مشارالیه نینک بیر کوٹ  
و ثاقبدا مهمانت بولماسا اشره و اطمه سی کوار بولماس ایردی .  
کوپ تعریف اغراق بولماسون دیوشعرو عبادت و طاعتی روشی بیرله اختصار اونور :  
اقسام شعرنی آیتور ؛ بدیهه سی اولجه تندایورور کیم یوز بیت مسلسل آیتور کیم  
مستمع استماعیدین بدیهه غه منتقل بولماس ؛ متعجده و شب زنده دار ایرور .  
بو ابیات اول نادر الزمان نینک دور کیم .

« ۱ » رست . ط

## ۱۶۵ - خواجه غیاث نقشبند

از اهل شیراز و از اولاد شیخ سعدی قدس سره است .  
هنرهای زیادی دارد . اولاد در فن نقشبندی و شعر باقی میتوان نادر  
دوران و فرید زمانش خوانند . شاهان و شاهزادگان ایران و توران کالای  
اختراعش را طالبند . در چابکی و نیرومندی و کمانگیری نظیر ندارد و بالینحال  
بسیار کم آزار و مهربان است .

حقیر بعد از شکست استرآباد در یزد بخدمتشان رسیدم و علاوه بر همدمی  
بشرف همخانگیشان هم نایل شدم ؛ اگر یکروز مهمان نمیداشتند آنروز طعام  
و شراب بر ایشان گوارا نمیشد .

برای اینکه مدح زیاد اغراق نباشد بیان طرز شعر و عبادت و طاعت  
مشارالیه اکتفا میکنیم ؛

همه گونه شعر میگوید و چنان بدیهه گو است که ضد بیت مسلسل  
میگوید و شنونده نمیفهمد که بالبدیهه گفته شده است . متعجب و شب زنده  
دار است .

این آیات از او است :



|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| من که در یزد رشک افرازم      | از هنر برگزیده یزدانم   |
| هنری نیست چون سخندانی        | هم هنرمند و هم سخندانم  |
| گرچه در فن نکته پردازی       | زیب ایران و رشک تورانم  |
| هیچ از آن دم نمیزنم که از آن | خار در دهنم حریفانم     |
| الحق انصاف ده ز پیخوردی      | کز جفايش بلب رسد جانم   |
| چه کنم غیر از این که در عوضش | بیکسوی لبی بزنم چنانم   |
| بجویشی و سعت و سرکشه         | فارغ از خضر و آب انانم  |
| تویش و بیگانه میبرد قسمت     | دو خور خود از خور انانم |

نکشیده است رویهم هرگز  
معدل از قید کرده ام آزاد  
روز در بند نقش پردازی  
در صف سروران شهر غیاث  
ایک در معرض تهی قدمان  
همه دانی که از کجا دارم  
برخ غیر مفسره نازم  
گرچه خود در میان زندانم  
شب حریف نماز و قرآنم  
شیر غرات و تیغ برانم  
مسور بیجانت نه مار پیچانم  
از غلامان شاه مردانم

خوش آن زمان که بر آینه ات غبار نبود

ترا بنفته در اطراف لاله زار نبود

گل جمال تو بی آب روز خار نبود

بسرکشی تو سروی در این دیار نبود

کسی زباده حسن تو هوشیار نبود

کنون که مرغ جمالت بیال ریش پرید

خطوط نسخ بروی تو دست (ریس ۱) کشید

بین که کعبه روی تو کافرستان است

طر بر سرای رخت شاهراه موران است

هزار دل ز پریشانیت پریشان است

که هر دو کس که چو مقراض هم زبان بینی

حدیث سر زنی ریش در میان بینی

غرض که کشتی حسنت غریق بحر فنا است

زمانه دمیدمت حسن کاه و ریش افزا است

کنون که سیم با کسیر نوره گردد راست

بخود قرار بده سردباری و خواری

چرا که نوبت جمالی است و گلکاری

کوپ زباده سر و بلند پرواز کیشی دور

شعر اوقیوب استماعیدین

بهمه حال طامنی بخشید دور، تازه سوزلاری بار

مولانا حاتم

کاشی

اینک دور :

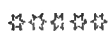
## ۱۶۶ - مولانا حاتم کاشی

شخصی بسیار بلند پرواز است. پناه برخدا از شعر خواندن و شعر گوش

دادن او .

بهر حال طبعش خوب است و سخنان نوي دارد . اين غزل از

او است :



مجلس امشب بصفای هیچ کم از طور نبود  
هرگز این خانه بدین مرتبه معمور نبود  
يك سر موگنه از جانب منصور نبود  
دراز دیده یعقوب چرا کسور نبود  
باده بایست که کمتر بخوری زور نبود  
خاطر اخلاص من جمع است از تاثیر عشق  
که جبرئیل بدشت کند گذار آنجا  
هنوز چشم بداندیش در قفای من است  
میکشد صد چون مرا عشقت برو آسوده باش  
جایی نشستم که بر آتش نشستم  
خندید آنقدر که شکم بر زمین نهاد  
موسی طور خویشم و این است طور من  
هنوز از آن مژه های دراز میترسم  
بر آن شدم که کنم شکوه باز میترسم  
انتقام اول ز یعقوب پیمبر می کشد  
دوش آمده بود و باده نوش آمده بود  
خون در دل آرزو بجوش آمده بود  
نامراد یسکیت دور ! یخشایمی کوپ بار ، صاحب حسرت

شجر حسن تو هرگز بچنین نور نبود  
در جهان محنت و غم در دل من کرد زول  
مستی عشق انسا الحق بزبان آوردش  
چون زلیخا نکرد در رخ یوسف گوید  
یار رنجید زند مستی (و دشت ۱) حاتم  
پشت استغنائی او گرم است از امداد حسن  
مرا بر رفتن بزمی دلیر ساخته عشق  
فتادم از نظر هر که بود در عالم  
بهر قتل من که میگوید که خشم آلوده باش  
بی تو نفسی خوش نزد من خوش نشستم  
بر گریه های مستی من دی سبوی می  
بر نور گشته طور محبت ز نور من  
هنوز از آن نگه عشوه ساز میترسم  
هزار مرتبه از جور بی نهایت او  
عشق چون مجروح خواهد عاشقان را از نگاه  
آن ماه آقا بیزم دوش آمده بود  
دل در بر رغبت از طرب میرقصید

مولانا ملك

قہمی

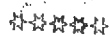
مشہور بودی . ہواہیات اینک دور کیم :

## ۱۶۷ - مولانا ملك قہمی

جوان نامرادی است و مجاہد زبانی دارد ، زیبا ہم بوده است .

« ۱ » دوش - ن

طبع شعرش بد نیست و بسیار سخن بدیع از وی شهرت یافته است . این ابیات از اوست :



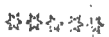
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>عالم چه بود باغ و محبت شجر او<br/>میخواست نمکسود کند داغ ملک را<br/>کنون که پخت بکام است جال ما این است<br/>شدم بیباغ که تسکین دل دهم دیدم<br/>رفتم که خار از پا بکشم محمل نهان گشت از نظر<br/>زلفش بکشی شب دراز آید از او<br/>ور گردد بیباستین از او بقیانی<br/>سر حلقه کیش بت پرستان مائیم<br/>این طرفه که لوراه دل و دین زده است</p> | <p>غم شاخ و بلا . برک و ملامت ثمر او<br/>شد ریزه الماس نمک بر جگر او .<br/>نمود بالله اگر روزگار برگردد .<br/>میان بلبل و گنج گریه می که داغ شدم .<br/>یک لحظه غافل گشتم و صد ساله را هم دور شد .<br/>ور بکناری چنگل باز آید از او<br/>دامن دامن مشک طراز آید از او .<br/>غارت زده متاع ایمان مائیم<br/>کافر مائیم و نامسلمان مائیم .<br/>تیریز لیغ دور . آشنا روی و کسرم اخلاط بیکیت دور .<br/>شیریدا او کوش مزه و تازه لیغ بار . ایهای جنسی بیله<br/>یار غالبانه آمیزش قیلور . بو ابیات اینک دور کیم :</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

حسن بیک

عجزی

## ۱۶۸ - حسن بیک عجزی

از اهل تبریز است . جوانی است آشنا روی و گرم آمیزش .  
شعرش مزه و تازگی زیاد دارد . بامردم بطور یار غالب رفتار میکند  
و این ابیات از اوست :



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>حسن تو پرتو افکنند گر بسفال میکند<br/>چه غصه کردا فزون امشب اشک و آم مرا<br/>بمغفرت ز بس امید من فرشته سسزد<br/>نه ز انسان ناله ناتوس تر سازاه طاعت ز<br/>چند غم آتش افکنند بر دل پرگزارد ما<br/>مرهم ما زبخت بد غیرت نیست بود<br/>این خجلتم سزای گنه بس که روز جشن<br/>داغ خونین یغمان رالاله میاید بچشم</p> | <p>تیرگی اید دهد جام جهان نمای را .<br/>که ساخت معدن الماس خوانگاه مرا<br/>که زبب عارض طاعت کند گناه مرا .<br/>که بیم معصیت از نعره یاحی شود مارا .<br/>سوزدرون بر آورد دود زبندند ما<br/>خاصیت نمک دهد داروی سودمند ما .<br/>عفو تو فعل زشت نیارد بروی ما .<br/>در نظر آنش گل آید مردم آسوده را .</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

اغگر بداغ سیننه تفصیده گشته ایسم  
 در چشم کس نیامده ایم از کمال ننگ  
 سجاده ملائکه را میسزد ز قدر  
 چه درد شب ز تو میشد دگر حواله ما  
 از خنده نمک ده لب لعل نمکین را  
 از بخت سیاه من اگر پرده بر افتد  
 افزود سرشک از رخ زیبای تو ما را  
 چنان عشق تو آتش زد دل بی حاصل ما را  
 هلاک عاشقان پیوند با عمر ابد دارد  
 هجر نهاده بر لبم جام غمی که دمدم  
 بهک خفته خوش آن مردگان زنده دلیم

که کسب کرده خضر زندگانی از گل ماه  
 بیاد آن مژه چندان سنان از سینهام سر زد

که غم در خاطرم با میگذارد با حذر امشب  
 گریبان گیر شد مرویک امشب از سریالین  
 که بار و زجانی دست دارم در کمر امشب  
 خورشیدم و زبخت بد از نور مانده ام  
 همخانه مسیحم و رنجور مانده ام  
 ریگ صحرای جنون قیمت یا قوت شکست  
 باز تا پای که در راه تو بر سنگ آمد  
 در این کلشن سرا تا میتوانی صید دامی شو

که از صد ببل آزاد به زاغ گرفتاری  
 پلاس پاره مارا یکی است دامن و دوش

کفن شود اگر این پیرهن گریبان (دیدا)  
 سرشک ریزی مژگانم اختیاری نیست  
 زایشیاق تو خون در جگر نمیگنجد  
 شام غم کز گریه چشمم بی تو طوفان بر گرفت  
 ریخت چندان خون برون کاندیشه دامن بر گرفت

عشق را نازم که زد بر کفر و ایمان پشت پای  
 ننگ منسوب از سرگبر و مسلمان بر گرفت

میز او از درو دیوار کوی عشق خوف  
 آستین یارب که باز از چشم گریبان بر گرفت

ناله قلم آنجا که پیام تو نویسد  
 خورشید شود نامه چو نام تو نویسد  
 عجزی ز چه رو کم شده چون کام منی  
 آواره چو بخت بی سر انجام منی  
 بکره ز تو هیچکس نمیآرد یاد  
 پیوسته فراموشی مگر نام منی



بخشی گیشی دور ، یمان شاعرهم ایرماس . بواایات ایننك  
نتیجه طبعیدین دور کیم :

مولانا کمالی  
سبزواری

## ۱۶۹ - مولانا کمالی سبزواری

آدم خوبی است و شاعر بدی هم نیست . این ایات از او است :

\*\*\*\*\*

|                                         |                                            |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| شوق از تغافل‌های من شوخی زاستغنائی تو . | رنجیده خاطرها زهم اما تراوش میکند          |
| کنون که دور حریفان گذشت و نوبت ما است . | بریز خون دلم اینقدر تغافل چیست             |
| که کسی اینهمه غافل بود از دشمن خویش .   | چون مرا دشمن خود میشمری نیکو نیست          |
| ز رشک بر من و بر اعتبار من دارد .       | هنوز بوالهوس از خواری من آگه نیست          |
| این گیاهی است که از دشت محبت خیزد       | از دل غیر کجا نساله حسرت خیزد              |
| دوستی کن که محبت ز محبت خیزد .          | دل بشیرنك و فسون از همه کس نتوان برد       |
| ورنه مرا بهر و محبت چه کار بود          | مهر تو ساخت بسته دام محبتم                 |
| چون چشم باز کردنه مجلس نه یار بود .     | از ذوق بزم دوش کمالی ز خویش رفت            |
| با وجود تبریزی لیغ آکوپ شکسته و نامراد  | مولانا                                     |
| یکمیت دور .                             | مولانا حدادی . اوغلی دور ، بخشی طبعی بار . |
| بواایات اول عزیز                        | نننك دور کیم :                             |
|                                         | وقوعی                                      |

## ۱۷۰ - مولانا وقوعی

بالینکه از اهل تبریز است جوانی است بسیار شکسته و نامراد . پسر  
مولانا حدادی است و طبع خوبی دارد . این ایات از او است :

\*\*\*\*\*

در آغاز محبت بر دلت عشقم گران آمد  
دوروزی دیگر از رسوائیم خواهی بجان آمد

ز دست بیغمی خونین جگر بودم بحمدالله  
 که ایام گرفتاری و شبهای فغان آمد  
 باول عشوهم از پا در آوردی سرت کردم  
 مشو از صید خود غافل که تیرت بر نشان آمد  
 من و بر صبر پا افشردن و تن درستم دادن  
 تو و بیداد خونریزی که وقت امتحان آمد  
 وقوعی یار بیرحم است میترسم که نتوانی  
 برون از عهده بیداد آن نا مهربان آمد  
 کند حواله بهچرم چرا بهچرم وفا  
 کسی بخون کسی تشنه اینقدر باشد  
 من آن نیم که وقوعی از او بکام رسم  
 گرفتم آنکه فغان مرا اثر باشد  
 چشمش از در دیده دیدنها است درصید دلم  
 همچو صیادی که باشد اندک اندک دانه را  
 غیر را کردم شفیع خود بامیدی که هست  
 آبرو پیش تو بیش از آشنا بیگانه را  
 در قیامت هم گرفته سار تو فارغمال نیست  
 محبتی عشق ترا هشیاری از دنیسال نیست  
 از تو این نیستم ای بهشت ورنه پیش یار  
 میتوانم حال خود گفتن زبانه لال نیست  
 بهرهم چنان گرم ستم شد که ندانست  
 بهچرم کدام است و گنهگار کدام است  
 چنان در عرض حالم بیم از آن نا آشنا باشد  
 که چون حرفی کنم تقریر دور از مدعا باشد  
 باعراض حجاب آلود او میرم که هر ساعت  
 شود از شکوه ام در تاب و خاموش از حیا باشد  
 ز رشک مدعی مردم چه بزمی برم لال است این  
 برون از بیقراری حالتی دارم چه حال است این  
 برهر چشم سویم دید و لب بست از سخن کردن  
 حجاب صد نگاه است آن جواب صد سوال است این

غم شد فاش و نتوانم که چشم از روی او بوشم  
 سرا پا حیرتم خاصیت بزم وصال است این  
 لب گشودم بیش او بند از زبانم بر نخاست  
 مردم از بیتابی و آهی ز جانم بر نخاست  
 عشقم از جان دادم شد فاش و گاه دیدنش  
 تا مردم پرده از راز نهانم بر نخاست  
 از تو کی دزدیدم آهی کز طپیدنهای دل  
 سر بچان نهاد و دود از استخوانم بر نخاست  
 بی سوز عشق غیر چه داند که رشک چیست  
 غیظت قرار داد و فسا و محبت است  
 ای بخت عمر ها است که شرمنده منی  
 اکنون بوصل یاری من کن که منت است  
 ز اضطراب و قوعی گذشت خشم آلود  
 خیال کرد که بیچاره اختیاری داشت  
 درویش نهاد و عاشق پیشه تا مراد دور ، شعرنی هم  
 نامرادانه آیتور . سمناندا متوطن ایردی . بو ایات انینک  
 دور کیم :

غازی

قلندر

## ۱۷۱- غازی قلندر

نامرادی درویش نهاد و عاشق پیشه است و شعر را هم نامرادانه  
 گوید . در سمنان اقامت داشت و این ایات از او است :

❖❖❖❖❖

زمانه چون توست مکاره بدست آورد      عجب که يك دل آسوده در جهان ماند  
 نام لیلی بسر تربت همچون میرید      بگذارید که دیوانه قرار ی گیرد  
 غم گریزان شد از افغان تو غازی شب هجر  
 بعد از این دست در آغوش که خواهی کردن  
 تمام دردم و پیش تو شکوه سر نکنم      تمام آتشم و در دلت اثر نکنم  
 محبتم که فراموش کرده ای از من      وفا کنم که بگرد دلت گذر نکنم

جزای یکشنبه هجرم اگر دهد ایزد      بسوی خلد برم کافر و مسلمان را  
 با این غلوی شوق و شبنی اینچنین دراز      غازی اگر تو خضر شوی جان نمیری  
 مرا گویند بیدردان که دستی زن بدامانش      اگر میداشتم دستی گریبان پاره میکردم  
 بهشت زان تو زاهد من و حریم درش      که جای ذره ز کویش فرشته برخیزد  
 غیر همدم دشمنان محرم رقیبان محترم

غیر غازی هیچکس محروم زین دو نگاه نیست  
 بوالهوس با تو برابر نشود ای غازی      مرغ آبی نتواند که سمندر گردد  
 ای من فدای غمزه مرد آزمای تو      قربان آن نگاه تحمل ربای تو  
 عیبی کجا است تا بچه چپ نظر کند      برخنده نهانی معجز نمای تو  
 تا کی مرا بخون جگر رهنمون شوی      روزی دهنده ام شدی ای دل که خون شوی  
 حیف است بر تو خالت دیوانگان عشق      تو کیستی که قابل داغ جنون شوی  
 باید کسه مسرا مهر و وفا باشد اگر یسار

سنگین دل و بی مهر و وفا شده باشد  
 بقربان سرت کردم ببخشای      اگر غازی گناهی کرده باشد  
 سرت کردم نگاهی کن بغازی      که مسکین تاب استغنا ندارد  
 کسی که زهر مالا هل خورد بجای شراب      چه باک از غم خونابه جگر دارد  
 میدهد فتوی خون چشم سیاهی که ترا است

چیت مقصود تواز آمده دمام غازی      عالمی سوخته از گرمی آهی که ترا است  
 زهر مشقت است شرابی که میخورم      پرورده بلادم آبی کسه میخورم  
 دندان گهی بدل نهم و گاه بر جگر      این است در شراب کیابی که میخورم  
 غازی کراست زهره که آرد پیش لب      پر زهر کاسه های شرابی که میخورم

بورباغی نی کوپ رندانه آیتو پدور کیم :

این رباعی را خیلی رندانه گفته است:



یکچند چو موسی بمناجات شدم      یکچند بمسجد بسی طاعات شدم  
 از هیچ طرف دری برویم نگشود      باز آمدم و رند خرابات شدم

مظهري

غایت صفا و نهایت ملاحظه ایردی ، مشهد مقدس ، پیر ارنیمه  
 مقدمات کوردی . غلوی خطیدا اوردوی مغلی غه کیلیدی ،  
 باوجود حسن خط بی تفاوت اختلاط قیلور ایردی .

(گشهری ۱)

« ۱ » گشهری - ن - د

بو ایبات اول مقبول نینک دور کیم :

## ۱۷۲ - مظهري گشپیری

درغایت صفا و نهایت ملاحات بود، درمشهد مقدس قدری علوم مقدماتی  
تحصیل کرد. خطاش تازه دمیده بود که باردوی مملا آمد و باوجود زیبایی  
در معاشرت با مردم میان ایشان فرقی نمیگذاشت.

این ایبات از او است :

|                                     |                                                                                |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| عشاق محال است که آسوده نشینند       | گرتیغ جفا نیست خدنگ نظری هست.                                                  |
| چند از فسون مهر اثر دزد از دعا      | خود را بآتش دل ما بیش از این وزن.                                              |
| ز قرب غیر در بزمش بچشم تیره شد عالم | نمیدانم که شام هجر باز وصال است این.                                           |
| رفتم که صبور باشم اما               | دل بر دوری نهاد نتوان                                                          |
| (پیدا) ست که در میان آتش            | یتوان شد و ایستاد نتوان.                                                       |
| اثر ناله بس در یوزه ز دلها طلبیم    | حاجت این است کسی را که گدای تو بود.                                            |
| چون مظهري برش نبود راه شکوه ام      | يك يك بدل گره کنم آنکه فرو خورم.                                               |
| بست دیده مجنون بغویش و بیگانه       | چه آشنا نگهی بود چشم ایلمی را.                                                 |
| ما سر بسر جراحت (۲) در دیدم مظهري   | رحم است بردلی که در او یاد ما رود.                                             |
| مولانا رشکی                         | اول ولایت نینک مردم زاده لاری دین دور. حسن يك لنک                              |
| همدانى                              | دروغ آبادی اوغلی دور. علاقه بدلیغ فنیدا اقران و امثال دین                      |
|                                     | سرآمد ایردی والا بی نهایت (۳) و هرزه کرد و بی باك و                            |
|                                     | بد نفس ایردی ولها دارالسلطنة تبریزدا عسس باشی لیغ اختیار قیلور اجامره و او باش |
|                                     | آز کوندا کوپ رسوایلق بیله جزاسیغه بیتکوردیلار.                                 |
|                                     | اگرچه عقلی یوق ایردی والا خوب فهمی بار ایردی . بو ایبات انینک                  |

دور کیم :

۱ « پیدا - ن

۲ « و - ن - د

۳ « لوند - ن - د

## ۱۷۳ - مولانا رشکی همدانی

ازمرد مزادگان همدان و پسر حسن يك لذك درودآبادی است . در  
فن علاقه بندى سر آمد اقران وامثال بود ولى بينهايت لوندو و لگردد و بيباك  
و بد نفس بود و از اينرو در تبريز عسس باشى شد و دبرى نكشيد كه  
اجامرواوباش اورا با كمال انضاح بسزاي خود رسانيدند .

اگر چه عقل نداشت ولى فهمش خوب بود . اين ابيات از او است :

شب هجر عاشقى را كه اجل رسيده باشد

بچه درد مرده باشد كه ترا ندیده باشد .

تو آن نهاي كه كسى زنده در جهان بگذاري

يقين كه نوبت من ميرسد شتاب ندارم .

هستند بسي گشتنى آغاز زمن كن . ترسم كه بيمك آيى و من زنده بمانم .

مكن تكليف بزم خویش و بگذارم به حال خود .

همان گير آمدم آزرده ام كردى برون رفتم .

شايد بدمعاى تو گويم حكايى

يكبار عرض حال مرا ميتوان شنيد .

بو ابيات نى مطلوبى نيك عاشق فيدا يمان آيتما و پندور كيم :

ابيات ذيل را در بيان عاشق شدن محبوبش بد نگفته است :



سرت گردم در اين ايام با محنت سري دارى

دلت نازم ز درد عشق مژگان تری دارى

غبار آلوده ات هر صبح بينم زنده چون مانم . نشان است اين كه شهباجاى برخاك درى دارى

به حالم گر نپردازى در اين ايام معذورى . عنان اختيار دل بدست ديگرى دارى .

از سر كوى تو عاشق زخم غيرت خورده رفت

با رقيبت ديد مسكين زنده آمد مرده رفت .

نتيجه عجبى داد زاريت رشكى

اگر غلط كنم اين تعرض از تو نبود .

من بسوز سينه خرسندم ولى اين چشم تر

میزند بر آتش آبي كه ميسوزد مرا .

خبر دهيد بترك شكار پيشه ما

كه زخم خورده تو نيم بسمل افتاده است .

گر چنین خواهد زد ن راه مسلمانان غمت رفته رفته این ولایت کافرستان میشود .  
 بیداد را از حد مبر آخر مسلمانان ای  
 کاری بکن با من که آن در کافرستان بگذرد  
 از حال خود آگاه نیم لیک اینقدر دائم که تو  
 هرگاه در دل بگذاری اشکم ز دامن بگذرد .

امشب ز کوی او دگر آزرده میروم در هر خرابه ای که نهم پای شیون است .  
 رشکی تنک دل است و تو بدخوی چون کند کو آنچنان دلی که بسازد بخوی تو .  
 دبری است که آزرده گئی داشت از یار امروز بد ز دیده نگاهی گذراندم .  
 چه منت است اگر دیده ام محبت از او محبت است که این میکند چه منت از او .  
 ما کم بضاعتیم و وصالت گرانها مشکل میان ما و تو سودا بهم رسد .  
 او بآن حسن و بآن نازا گر لطف کند من باین شوق و باین حوصله جان خواهم داد .  
 کار رشکی از نگاه اولین کرد تمام گر حجاب عشق بگذارد که سر بالا کند .  
 (ظاهر ۱) چپانی وش و کرده یقه پوش کیشی ایردی

فاما باطنیدا زیاده هموار و آدمی صفت کیشی ایردی .  
 قزوینی اوایلدا هجو غسه مایل بسولوپ دقیق فیکرلار قیلور ایردی ؛  
 عاقبت بمعقول رغبت قیلوپ اندام تازه سوزلار آیتدی . بوایات اندین مشهور دور کیم :

## ۱۷۴ - گاکای قزوینی

در ظاهر چپانی (۲) وش و کرده یقه پوش ولی در باطن خیلی  
 هموار و آدمی صفت بود .  
 در اوایل بهجو تمایل داشته افکار دقیقی از خود ابراز میکرد ولی  
 عاقبت بمعقول رغبت نمود و در آن باب نیز سخنان بدیمی گفت . این  
 ایات از او شهرت دارد :



گر کنم بیطاعتی سویم کم اندازد نظر هر که بد مستی کند ساقی میش کم تر دهد  
 بوالهوس راز و داز سروا شود غوغای عشق تهمت آلودی که گیر دشمنه زودش سر دهد .

« ۱ » ظاهر ۱ - ر

« ۲ » چپان مانند زبان در لغت بمعنی مردم بیس و پای زننده پوش است .

مجنون تو با اهل خرد یار نباشد غارت زده را قافله در کار نباشد .  
**مولانا**  
 اول هم قزوینی دور ، اوتانی طباطباق دین کیچار ،  
 درویش نهاد و نامراد کیشی دور .  
**طبعی**  
 کهنه شاعر دور ، اوز شعرین اویانکلیغ درد مندانه و  
 مؤثر اوتور کیم استماعیدین مستمع غه رن یوزلانور . اوز کسبی شغلی عاشق لبق  
 یله اضافه علت بولوپ همیشه گریان و بریان ایرور . بو ایات انینک دور کیم :

## ۱۷۵ - مولانا طبعی

او نیز از قزوین است و اوقات خود را بطباطخی میگذراند . شخصی  
 است درویش نهاد و نامراد .  
 کهنه شاعر است و شعر خود را چنان دردمندانه و مؤثر میخواند  
 که بشنونده رقت دست میدهد . بمناسبت شغلش که عاشقی نیز بر آن  
 افزوده و مزید بر علت شده است همواره گریان و بریان است . این  
 ایات از او است :



|                                |                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------|
| نی غم تاونه پروای دل ما یار را | در میان پیوده از مارنجشی اغیار را ،    |
| نمونه تن فرسوده شهید تو بسود   | همای عشق بدشمنی که استخوان انداخت      |
| کم التفاتی از غمزه تسو فهمیدم  | تبسم تو مرا باز در گمان انداخت ،       |
| یک شب انیس دیده گریان من شادی  | بستی بروی دیده من راه خواب را ،        |
| فتاد بر تو روی توام بخلوت دل   | چه شعله ها که بر آمد از این چراغ مرا ، |
| طبعی وجودتست در این ره حجاب تو | آهی زد بر آرو بسوز این حجاب را ،       |

**مولانا**  
 مشهدلیفندور ، نسا مراد و خلق بیکیست دور ، مفاس  
 بسولاندا اربساب و اهالی دین سفر وسیله سی ببر له راه  
 توشه آلوپ ینه هیچ برکا ( پارمایوپ ۱ ) منذهل بولماس  
 ابردی . همتی هم بویانکلیغ ابردی کسیم تقدینه سی اوستینکا مکرر کره منی رست

« ۱ » پارمایوپ - ظ



قیلور ایردی کیم اول عقده کشایش تاپونچه مصاحب لار مزد حمام و آش بزنی بیورور ایردی لار .

بهر حال سلیقه سی یمان ایرماس ایردی . بو اییات اینک دور کیم :

## ۱۷۶ - مولانا نسبتی

از اهل مشهد و جوانی نامراد و خلیق است . وقتی که بیچیز میشد از مردم اسباب سفر و زاد راه میگرفت ولی بیچ جا نمیرفت و با اینحال خجالت هم نمیکشید . سخا و کرمش نیز چنان بود که بر نقدینه اش گره بر گره میزد و تا آن گرهها باز میشد رفقا پول حمام و آشپز را پرداخته بودند .

بهر حال سلیقه اش بد نبود . این اییات از او است :

\*\*\*

بهرت گزدم سوای عشق اما بدین شادم      که غم خواری ندارم تا نصیحت کار من باشد  
غایب ز دیده تاشده جان داد نسبتی      بیچاره تاب هجر از این بیشتر نداشت .  
صبوری من و بیرحمی تو آتش و آب      دل من و غم عشق تو آبگینه و سنک .  
مرا یک آرزو زان بیوفا هرگز نشد حاصل  
اگر با نا امیدی خو نمیکردم چه میکردم .  
ورای رسمها من رسم و آئین دگر دارم

مسامحت نیستم کافر نیم دین دگر دارم ،  
شب فراق نگشتم بهیچ پهلویی      که یاد آن مژه تیز در دلم نگذشت ،

مولانا  
کیچار ، عاشق پیشه هم باز و الا عشقی نینک  
فهمی کاشی      استمراری یوقتور .

طبعی شعر دا بخشی بارور . بو اشعار اینک دور کیم :

## ۱۷۷ - مولانا فهمی کاشی

رند و نامراد است و اوقات خود را بتجارت میگذرانند . عاشق پیشه

هم هست ولی عشقش پایدار نیست . طبع شعر خوبی دارد و این ایات  
از او است :

\*\*\*\*\*

تو از کس نگفتری کس رخنه ای در جان نیندازی

من از حیرت نمیدانم که زخمی خورده ام یا نه .  
باز اشکم سر آرایش مژگان دارد بازم انگشت ملاقات بدنان دارد .  
خانه ام شد بسکه گرم از آه آتشبار من میگریزد آفتاب از سایه دیوار من  
از سر انگشت استغفار نتوان باز کرد این گرههایی که محکم گشته بر زنا من .  
اگر بر پست من گل فشانی بر دم آتش و گریز تربت من آب ریزی دود بر خیزد .  
کشیده ام دو سه جام از شراب بیشمری خدا کند که دو چارم شوی در این گرمی .  
بر همچو منی جلوه گریهای تو حیف است

خود را منما تا بپهنای تو میسرم .  
صد آبله زد زبان و انگشت از بسکه بلا شمار کردم .  
بینم چو در رفتار او حیرت ز میگیرم کند

پا بر سر جات مینهد غافل نهادی این چنین .  
گر چه برام دل بیصبر و قرارم نشدی سر راهی نگرفتم که دو چارم نشدی .

اول ولایت نینک مردم زاده لاریدین دور ، مولانا امیدی  
اولاد و انسابی دین دور ، ذاتی - داکو پ مملو اولیق و  
آرمیده لیق بار ، اگر سوال اولونما معلوم ابره ساس کیم  
اوز اراده سی بیرله متکلم بولوپ بیفایده بیر کلمه آیتماغه راضی بولغای .  
شهر داطه منی او کوش ملایم ایرور . بو ایات اول عزیز نینک دور کیم :

فریبی  
طهرانی

## ۱۷۸ - فریبی طهرانی

از مردم زاده گان طهران و از اولاد و انساب مولانا امیدی است .  
اگر کسی نپرسد معلوم نیست که بمیل خود بسخن آغاز کند و بگفتن کلمه  
بیفایده ای راضی شود .

طبع شعرش بسیار ملایم است و این ایات از او است :



بشوخی و سواری بهدر زین نشست  
 توتا سوار شدی لذت بر زمین نشست،  
 لبی که تر نشد از می آب ایام من است  
 گلی که تازه بود تا بهشتر داغ من است،  
 نمیگویم کز زندان هجر آزاد کن ما را  
 اگر جایی گرفتاری بینی یاد کن ما را،  
 (بیباکیت ۱) بیزم رقیبان در آورد  
 تا عاقبت مرا چه بلا بر سر آورد  
 باور مکن حدیث وفاداری از رقیب  
 گر از خط ملائکه صدمه محض آورد  
 بگذار چون متاع دل ما نهیخوری  
 تا دیگری بیع محبت در آورد  
 کوتاه کن زبان فریبی که خوب نیست  
 این ماجرا بهر که محض آورد  
 ز خط زایل نگردد چنانفرانی لعل جانان را  
 ز خاصیت نیت دزد غباری آب حیوان را  
 چه درد است این که هیچش چاره تسکین نمیدانم  
 زیتابی تبت از پستر سر از بالین نمیدانم،  
 زین پیش اگر بود غمی بود شکیمی  
 هرگز بدلم کار چنین تنگ نبوده است،  
 طفل و شوخ است و ز آزار کسی در هم نیست  
 گسر بداند عشاق کسی را غم نیست  
 نکست زلف تو در خلوت دل چا دارد  
 دگر امروز در این سینه نفس محرم نیست  
 بی تو از وصل تو آسود گیم بیشتر است  
 با الم نهیخودئی هست که باهر هم نیست،  
 عشق آنچنان شبهه معجون نمانده است  
 صد درد و داغ دیگرش افزوده ایم ما  
 یا مدعی چو جلوه کنسان از برم گذشت  
 چشم آنقدر گریست که آب از سرم گذشت  
 تن سوخت ز آتشی که نسیم ریاض خلد  
 باد سموم شد چو بغضاکسترم گسندشت،  
 همنشین از هستیم جز شعله در پستر ندید  
 آنکه شب دید آتشم امروز خاکستر ندید،  
 شاز دوست دلم غیر نقد جان نکند  
 ز دوستداری من هیچکس زبان نکند  
 گذش مپوی که بوی وفا نمآید  
 ز گلبنی که در او بلبل آشیان نکند

بسوز سینه فریبی چگونه ساخته‌ای      نفس بر آر که اخسرده‌ات گمان نکند.  
 چون باد سفر کنم که چندی      سبک ره آیین و آن نباشم  
 باری چو بکام دشمنانم      بسار دل دوستان نباشم  
 زیسات که زغم شدم زمین گیر      گهر آب شوم روان نباشم.  
 دیار لارکم تبریز دین دور      دفتر اهلی دور ، علم  
 (سیاحتی ۱) یغشی ییلور، حسن صورتی و سیرتی هم بار.  
 طبعی کوپ یغشی دور، بو ایات اینک دور کیم :  
 محمود      بیک فسونی

## ۱۷۹ - محمود بیک فسونی

گویند از تبریز است . کارمند دفتر است و سیاق را خوب میدانند،  
 حسن صورت و سیرت هم دارد .  
 طبعش بسیار خوب است و این ایات از او است :

\*\*\*\*\*

مردم از غم سخن از رفتن خود چند کنی  
 این نه حرفی است که گوئی و شکر خند کنی  
 گشت غیر از تو دل آزرده و من در تالم  
 که دلش باو سازار که خرسند کنی .  
 خواب راحت شد از آن دیده که دیدن دانست  
 رفت آسایش از آن دل که طیبیدن دانست  
 رفت در تاب چو در کوی دگر دید مرا  
 خار غم در چکر از رشک خلیفه دانست  
 گذشت از سرمه محبتی و باری حیف  
 کست رشته مهر و امیدواری حیف  
 باو چو میرسم آسوده میشود دردم  
 ندیده حال مرا وقت بیقراری حیف  
 شتاب کرد فسونی در آشنائی او  
 نیافت لذت بیگانگی و خواری حیف  
 سالها شد کز تو خرسندم بدین بیچارگی  
 برامید آنکه یابم لذت غمخواری حیف  
 میدهمی بامن قرار هم سفر بودن که باز  
 خود نیائی و مرا لارم شود آواری حیف

عهد کردم که دگر یاد ( وصالش ۱ ) نکنم  
 میرم از شوق و تمنای ( خیالش ۲ ) نکنم  
 دم مرده‌ت اگر بر سر بسالین آید  
 آنقدر خوصله خواهم که خیالش نکنم .

خوشا ذوقی که چون بیرون روم آزرده از بزمش  
 بآید طلب هر ساعت رو بر قفا باشد .  
 زخشم او نه‌مین از وصال محرومم  
 چنان رمیده زمین کز خیال محرومم  
 سفر نکرده ز کویش دو گام برگشتم  
 کنون ز شرم ( و داغ ۳ ) از وصال محرومم  
 نهم چون رو بر آن پا اولش بر چشم ترمالم  
 که چشم حسرت پابوسش از لب بیشتر دارد .

از دست چفای تو اگر بگریزم  
 دور از تو بگو چه خاک بر سر ریزم  
 برخاک ره که افتم از پیشینم  
 برگرد سر که گردم از برخیزم .  
 اصفهانلیق دور . حکمت دین برار نیمه و قیوفی بار  
 والا اولجه متکبر و متمجب ایرو کیم بیر او حالت نزع دا  
 بولسا کیشی بیله اختلاط قیلماغنی قبول قیله الماس .  
 طبعی شعر دا بخشی دور ، انی هم تکبر و خود ستایی لیفید بن هیچ کیم  
 ایشیتماغنه رغبت قیلماس . بهر حال بو ایات اینک دور کیم :

حکیم  
 شفائی

## ۱۸۰ - حکیم شفائی

اصفهانلی است و از حکمت بهره‌ای دارد . ولی بسکه متکبر و  
 خودپسند است اگر کسی در حال نزع باشد نمیخواهد باو رجوع کند .  
 طبع شعرش خوب است ولی از تکبر و خود ستائیش کسی بشنیدن  
 اظهارش رغبت نمیکند . بهر حال این ایات از او است :

☆☆☆☆

بچشم وعده دیدار اگر دای نمیرنجم  
 که وصل چون توئی را صبر این مقدار میاید .

«۱» خیالش - ن - د

«۲» وصالش - ن - د

«۳» و داغ - ن - د

خاطر من از تو تسلی ننگاهی نشود چشم لطف از تو باندازه حسرت دارد.  
و بو رباعی نی داء الثعلب بنا پیدا یخشی آیتو بدور کیم :

و این رباعی را در باب داء الثعلب خوب گفته است :

\*\*\*\*\*

آن چشم تو تیغ مژه انداخت ز چنگ کر چشم تو بوسلاح میآید چنگ  
تیر مژه بسکه ریختی در دل تنگ شد ترکش غمزه تو خالی ز خدنگ  
اصفهانلیق دور ه هنوز صفاسی بار، حوش قد و رعنا بیکیست دور.  
هنر داعیه سی ایچون موی سر قویماق کیم سرع ریش اندین کنایه  
بلکه صریح دور مولانا دین باش اورار باوجود بو حال هراة  
دا ملک الشمرالبیق دعوی سین قیلور ایردی بو عربی بیت نینگ پیروچچین گویا مشارالیه  
وصفیدا آیتو بدور لار کیم :

## ۱۸۱ - مولانا شکیبی

اصفهانلی است و هنوز صفائی دارد. جوانی خوش قد و رعنا است. بداعیه  
هندوستان موی سر گذاشتن که سرع ریش کنایه از آن و بلکه صریح در آن  
است از وی سر میزنند. بالینحال در هرات دعوی ملک الشمرانی میکرد. گویا  
یک وجه باین بیت عربی را در وصف او گفته اند:

\*\*\*\*\*

شیخان عجیبان هما ابردمن یخ (شیخان) یقه میر و (سبیان) یقه شیخ.  
بو حقیر اینک بیرغز این کیم مطلعی بودور :

یک غزل این حقیر را که مطلع آن این است :

\*\*\*\*\*

ز چاک سینه نمودم دل پر آبله را بغمزه گفت گشودی دگر در گله را

«۱» شیخ - ن  
«۲» صبیح - ن

تبع فیلوپ بویانکلیغ آیتیش ایردی کیم :

اتبع کرده وچنین گفته بود :

\*\*\*\*\*

برخصت تو که برهم زدیم سلسله را  
که سی پیاده دادی هزار قافله را .

بروز صبر شکستیم در دل آبله را  
برفتن چو منی کی دلت غمین گردد  
بویات نی هم یمان آیتما یو بدور :

این ایات را هم بدنگفته است :

\*\*\*\*\*

گر پرد مرغی در آن کو میم از غیت که بال  
نامه درد که آورده است و مرغ روح کپست .  
شبهای هجر را گلزارندیم و زنده ایم  
شور نمک لب تو آموخت  
نمیآید شکیمی غالباً آن سنگدل بیرون  
که بوی ناامیدی از درود یوار میآید .  
مولانا غضنفری  
کله جار کاشان قرب  
قصبه دین دور .  
کله جاری  
اوزی او کوش در دند کیشی دور ، شهرتی شهریدن  
ارتون دور . بویات انیک دور کیم :

## ۱۸۲ - مولانا غضنفری کله جاری

کله جار قصبه ایست در نزدیکی کاشان و مولانا از آن قصبه است .  
شخصی است بسیار دردمند و شهرتش از شهرش بیشتر است . این ایات از  
او است :

\*\*\*\*\*

بی ادبانه می رود سیلی روزگار کو  
شرم قیپ بر طرف تشدی خوی یار کو .

بازیکوچه هوس طفل مذاق مدعی  
پارور قیپ را بهم این همه الفت از چه شد

آسایش است آنچه بخاطر نمیرسد  
آن روزگار نیست که این آرزو کنم  
بس کیم تریاک بیلد خوشی بار بوربای نی مناسب آیتودور :

بسکه میافه اش باتریاک خوب است این رباعی را مناسب گفته است :

\*\*\*\*\*

بازشده تریاک غضنفر میبایش - تاوقت هلاک  
فرید نشود تن تو لاغر میبایش - میخور تریاک  
جسم تو اگر ضعیف شد باکی نیست - دل دار قوی

ظهوری  
شیرازی  
گو طعمه مارومور کمتر میبایش - در عالم خاک  
مولانا وحشی شاگردی دور - فقیر آنی کورما پندورمین  
والا اشعارین کوپ کورومین - طبعیداش و خلیق بار ، اشعاری  
بخشی دور - بومتفرقه ایات اینک دور کیم :

## ۱۸۳ - ظهوری شیرازی

شاگرد مولانا وحشی است . فقیر خود او را ندیده ام ولی اشعارش را  
بسیار دیده ام . طبعش شوخ و اشعارش خوب است . ایات متفرقه ذیل از  
او است :

~~~~~

تو پاکدامنی اما زرشک نزدیک است که سر بوادی تهمت دهی گمان مرا  
اگر دروغ و گریه راست حرفها دارم ز غیر زود بیر یا بیر زبانت مرا  
خوش است آن غم که باشد مایه صد گونه خوشحالی  
خدایا بیغی را از غم خود شاد می خواهم  
هر زمان گوئی که از کویم برو جای دیگر

چنان من جای دیگر میباید و پای دیگر  
غالباً چون من نداری ناز فرمای دیگر  
شیرین مساز قصه رسوائی مرا  
وانگاه بست دیده بینائی مرا  
بمیر زود که قربان غیرت توشوم  
یک نیازم باعث صد ناز می گردد ترا  
نازک دل اس - بار خدایا بکام خلق  
دوران هزار چاه بلا کند در وهم  
ز زرشک غیر ظهوری بزرگ نزدیکی



کار هر بیچاره کز جور تو مشکل ماند ماند  
 بغیرت این همه مهر و وفا چرا است بگو  
 میاد زنده گسیم بار خسارت باشد  
 بجزم بیخودی از دیده میشوی پنهان  
 در جفایت دست هر بیدل که بردل ماند ماند  
 ترا زمرک اسیران چه مبدعا است بگو  
 خدا برا که مروت موز راست بگو  
 ستیزهای تو مارا اگر بجا است بگو  
 دیلم قنزوبین نینک پیرا ولوغ اکابر لاری اسمی ایرور  
 مولانا مالک  
 اوزی نهایتین متجاوز مسلمان و خلیق و مهربان کیشی ایردی  
 دیلمی  
 اقسام خطانی خوب بیتار ایردی، خصوصا نستعلیق نی؛ اوز  
 زمانی نینک استاد و خوش نویسی ایردی. بقدر فضیلتی هم بار ایردی.  
 طبعی شعر دا ملایم ایردی. بو ایات اول عز نینک دور کیم:

## ۱۸۴ - مولانا مالک دیلمی

دیلم اسم خانوادۀ بزرگی از اشراف قنزوبین است. مولانا بوج نهایت  
 مسلمان و خلیق و مهربان بود. اقسام خطرا و بخصوص نستعلیق را خوب  
 مینوشت. استاد و خوشنویس زمان خود بود و تاسدی فاضل هم بود.  
 طبع شعر ملایمی داشت و این ایات از او است:

~~~~~

بهر فریم اول دام و وفا نهادی  
 رسید جلوه کنان سرو نورسیده من  
 پای دلم چو (پستی) دست جفا گشادی  
 رمیه هوش و قرار از دل رمیده من  
 زکی  
 بهانچه (نامرد ۲) دکیل، نعلیچه کردور، اوقاتی اوز  
 کسبی دین کیچار، همتی هم ولما بولور زیرا کیم اویانکلیغ  
 همدانی  
 کم نفع بر مشقت ایشکارضا بیروپ قطعه و قصیده کیچورماک  
 اویاتین قبول قیله الماس.

طبعی هم شعر دا بخشی دور. بو ایات اول نامراد نینک دور کیم:

## ۱۸۵ - زکی همدانی

۱۸۵ - زکی همدانی

۱۸۵ - زکی همدانی

بد تا مرادی نیست ، بهلنگری اشتغال دارد و با کسب خود امرار  
معاش میکند . باید صاحب همت باشد که به چنین شغل کم سود پر زحمتی راضی  
شده ببنك قطعه و قصیده گذرانند تن در نمیدهد .  
طبع شعرش خوب است و این ابیات از او ست :



گر دل از عرض نیازم برادی نرسید      اینقدر شد که ترا بر سر ناز آوردم .  
لب تو کرده چنان عام رسم احیا را      که میدهد بساجل منصب مسیحارا .  
ز ذوق دیدن او میرم از نه شرم رخس      بدزدد از نگهم لذت تماشا را  
بسوی مصر نسیمی نیاید از کنعان      که داعی نرسد آتش زلیخا را .  
بخود گویا قرار کشتن من داده این نوبت

که میل دل چنین بی اختیارم میکشد سویش .  
از شوق تو مردیم و جمال تو ندیدیم      و زبای فتادیم و بکویت نرسیدیم  
نام تو نبردیم که از هوش نرفتیم      یاد تو نکردیم که در خون نطپیدیم .  
دلش آزرده شد از بسکه در دل شنید از من

بخت تا مهربان شد جز دلا زاری ندید از من  
تم شد (نای ۱) تا سرداغ داغ از آتش دوری

زمین درد بودم لاله حسرت دمید از من .  
خیالش آنچنان با دیده ام الفت پذیر آمد

که هر ساعت نگاهم در میان پیگانه میگردد .  
ناله من امشب از خوابش مگر بیدار کرد .  
کشته ای را که بشمشیر توقربان شده است ،  
تا از این گستاخ دیدنها نیازم ترا ،  
دشك میی که بر کف دردی کسان تست  
برواز کن که قید تو از آشیان تست .  
گوئی تمام عمر در این انتظار بود .  
اجاز ده که بیرون آورم در پایت اندازم .  
چو پیگانه کشئی در دلش گذار کند .  
حیا مضایقه در اختلاط ما دارد .  
مردم در این هوس که بمیرم برای تو .  
نرگست امروز دادر گرانی میدهد  
مغفرت رقص کنان همزه تابوت رود  
در تماشای تو بیتابم که چشمم کنده باد  
هوناب هضمه در دل کوثر گره کند  
آزادگی نتیجه بی خان و مانی است  
تادر رخت زکی نظری کرد جان سپرد  
نمیگنجد درون سینه دل از شوق پابوست  
ز شوق خنجر او خون من بجوش آید  
ز شوق مردم و شرم از توام جدا دارد  
زین شوق سوختم که کنم جان فدای تو

با بسته و پر ریخته و بال شکسته  
در سینه من بسکه دل از شوق تو پرزد  
مرا خود بچه خالیم و پریدن که تواند  
شکست قفس را و پریدن نتوانست  
بوربا عیلاز هم اینک دور کیم :

این رباعی ها نیز از او است :

\*\*\*\*\*

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| گر عافیتم ز هجر فانی گزدید   | عیشم ز خیال جاسودانی گزدید      |
| زان بی تو نردم که بیاد لب تو | خون در تنم آب زندگانیم گزدید    |
| امشب در عیش خسته بودم تا روز | وز تیغ فراق خسته بودم تا روز    |
| دیروز بخاک خفته بودم تا شب   | و امشب در خون نشسته بودم تا روز |
| پروانه شمع نظر خویشتم        | آتش زده بال و پر خویشتم         |
| کوثر تف سینه های ما نشانند   | تا تشنه بغوث جگر خویشتم         |
| غم سوخت دماغ لاله راغ دلم    | گزدید سیمای سبزه باغ دلم        |
| دیگر به-وای آتشین لعل لبی    | لب بر لب شعله مینهد داغ دلم     |

بو رباعی نی بیدردلیغیدین نا راضی بولدوغی بایدایمان آیشما یو بدور کیم :

این رباعی را در باب نا راضی بودن خود از بیدردی بد  
نگفته است :

\*\*\*\*\*

تا از غم عشق خاطرم فرد شده است اندیشه عیش بر دلم سرد شده است  
دیری است که پیغودانه آهی نردم خون باد دلم که سخت بیدرد شده است  
یمانجه نا مراد ایرماس ، تازه نشو و نما تا پغانلاردین

شرمی

دوره شعرنی هم بویانکلیغ (ایرور ۱) کیم :

قزوینی

## ۱۸۶ - شرمی قزوینی

بد نامرادی نیست، از نو خاستگان است و شعر چنین گوید :

\*\*\*\*\*

« ۱ » آیتور سه ط

آن مرغ منم کز نفس آزرده نباشد  
 بوسه ترا کار رسیده است بجائی  
 آزرده گی اهل وفا پیش تو سهل است  
 افتاده بی ناله او ضد غرض آلود  
 شرمی بکنش منم ز همه صحبتی غیر  
 ما صغیر هم سرایانیم در هر نوبهار  
 در وصلم و مبعوم از رشک که آیا  
 غیر سودا کی تواند کرد در بازار عشق  
 دل جدائی ز تو قطعا نتواند کردن  
 دل اغیار ز خونابه حسرت پر بباد  
 عشق آنجا که صف عصمت بوسف شکند  
 جان بکف بر سر بازار محبت شرمی  
 اثر از بهر آن کرد دعای من نمیگردد  
 تمام عمر اگر اوقات صرف عاشقی سازم  
 بنوعی بیکسم شرمی که در هنگام جان دادن  
 بسی افسرده ام بی عشق حسن خانه سوزی کو  
 خون شود گریه که او پرده ز رازم برداشت

میرد زغم از يك نفس آزرده نباشد  
 کز مردن او هیچکس آزرده نباشد  
 باید که دل بوالهوس آزرده نباشد  
 چون دل ز صدای جرس آزرده نباشد  
 شاید که گل از خار و خن آزرده نباشد  
 هست پشاهنك مرغان چمن افغان ما  
 دست هوس کیست در آغوش خیالش  
 نقد جان در آستین باید خریدار ترا  
 خویش را بی تو شکایا نتواند کردن  
 تا خیال تو در او جا نتواند کردن  
 حفظ ناموس زلیخا نتواند کس در دست  
 هیچکس همچو تو سودا نتواند کردن  
 که دوران جز بعکس مدعای من نمیگردد  
 یکی زین بیوفایان آشنای من نمیگردد  
 اجل پیرامن ماته سرای من نمیگردد  
 که چون (خرشید) پرتو برود یوارم اندازد

گم شود ناله که شد موجب رسوائی من  
 بجرم دوستی در خون مرا آن تند خو دارد  
 چنین دارند ارباب محبت را که او دارد  
 بر ناک و بو ممکن خود را اسیر یار هر جائی  
 که گل هم با وجود بیوفائی رنگ و بو دارد  
 کسی که خورده می از جام آشنائی تو  
 تو در مقام فریبی و من در این فکرم  
 بو ایکی رباعی هم اینک دور کیم :

این دو رباعی هم از و است:



|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| میرم ز غم از بمن جفایی نرود     | یا بر دل زار ما جرابی نرود      |
| تا من باشم غم بکسی رو ننهد      | محنت ز سرای من بجایی نرود       |
| با یارم ودایم دلم از غم ریش است | درو صلم و محنتم ز هجران بیش است |

تلخ است مذاق جانم از شربت وصل      حالی دارم که نوش بر من نیش است.  
 نصیرالقد و ضعیف ترکیب کیشی دور ؛ با وجود بو حال  
 نذری  
 اولجه کیم کیشی تعقل قیله آلسا (چنکرده ۱) و بیحیا  
 کاشی  
 واقع بولوبدور . هروادیدا اون اوزیجه بولغات حریفلار  
 بیله جدل قیلور و لهذا حسن بیک عجزی بیله اوروشوپ حسن بیک کیشی نینک  
 باشین باروپ و اول آنینک بقه سین چاک قیلدوغنی دین ایکلاسی نینک طول و قصری  
 معلوم اولنور .  
 بو غزل ایننک دور کیم (چه ۱) مطلعی مدخول دور :

## ۱۸۷ - نذری کاشی

شخصی کوتاه قد و ضعیف اندام است ، با اینحال فوق العاده چنگجو  
 و بیحیا است و با حریفانی که از هر حیث ده برابر خودش میباشد  
 نزاع میکند . چنانکه با حسن بیک عجزی زد و خورد کرد ، حسن  
 بیک سر ویرا بشکافت و او گریبان حسن بیک را چاک کرد . و از  
 اینجا بلندی و کوتاهی قد هر یک معلوم میگردد .  
 این غزل از او است اگر چه مطلع آن مدخول است :

~~~~~

رفتیم و یسار را برقیبان گذاشتیم	یوسف بک و گریک بچوبان گذاشتیم
ما میشدیم و دیسده بدنبال یسار بود	در هر قدم هزار نگهبان گذاشتیم
ما بجزیم و دوزخ هجران نصیب ما است	از سر هوای روضه رضوان گذاشتیم
خرم نشین بغیر کسه رفتیم از درت	حسرت بجای نوشه در انبان گذاشتیم
زین پیش عشق بود ولی بیغودی نبود	ما در زمانه چاک گریبان گذاشتیم
بیستیم از جفای توز نار بر میافت	صد داغ کفر بردل و ایمان گذاشتیم
نذری زما مپرس که دین و دلت چه شد	دین و دلی که بود بکاشان گذاشتیم
بو ایات هم ایننک دور کیم :	

« ۱ » چنکر - د

« ۲ » اگر چه - ط

این ابیات هم از او است :

\*\*\*\*\*

قطره زنان براه او اشك فشانم از مژه  
ما چگر خواران ز نعمتهای عالم فارغیم  
وای بر جانی که آه ما فتد دنبال او  
نسیم جان شود چون خضر ز آب حیات  
کز نمك آب به كنم آبله های پای را.  
پاره دل می خورد هر کس که شد مهمان ما  
آه از آن زخمی که در وی بشکند پیکان ما.  
کسی که بسوی کند خاك نریت ما راه  
دلت آزرده می گردد خدارا در دلم می گذر

که ویران گشته پرتك است و در روی درد بسیار است .

صبا تاری که از زلف تو بگشود  
مه من دیده بر آینه نگشود  
دو روزی گرچه باماسرگزان بود  
میسل آزار جانت ما داری  
روزی که قدم در ره جانانه نهادیم  
شمع سحر از ماروش سوختن آموخت  
خاکم بسر که دور ز بزم محبت  
آواره دیار و سالم ز رشک غیر  
اسیر عشق کیجا میل نو بهار کند  
ز وعده های تو الماس ریزه در جگر است

کاشانلیغ دور ، طالب علم و شاعر پیشه و خوش طبع

مقصود

کیشی دور .

خرده فروش

بوابیات اینك دور تكیم :

## ۱۸۸ - مقصود خرده فروش

از اهل کاشان و طالب علم و شاعر پیشه و خوش طبع است ، این

ابیات از او است :

\*\*\*\*\*

» ۱ « الختم - ن

شب وصل است. گلو گیر شوای مرغ سحر  
(باسی) از شب نگذشته است چه افغان است این.

من بدین سوختگی داغ دل اغیارم  
گرم آزرده دلم لیک رقیب آزارم  
رفتم نگو نبود چو رفتی بهزم غیر  
خواهی بپوش باده و خواهی نماز کن  
حواله اش باطل کن که خشک لب میرد  
کسی که کشته شد به شیر آبدار تو نیست  
سهل است اگر ز غیر تنزل کنر کسی  
هر چند دشمن است بین در پناه کیست  
دروی نگر و طالبوی باش که موسی  
مهر و ام از آن شد که نظر بر شجر انداخت  
رفتم ز آستان این رو سیاهیم بس  
اما ز دل نرفتم این علمر خواهیم بس  
من گرفتم که ز مقصود نیاید هیچ  
دوست باشد به از آن نیست که دشمن باشد.

## مولانا

## نامی (۱)

اردو باد یفدور . درست اعتقاد و مهربان کیشی ایردی .  
بدراتلیغ مخدوم زاده . قیله تبریز غه کیلیدی ؛ بو حقیر اول  
مخدوم زاده سر رشته جفتی غه بند و نسو نهال مودتی غه

پیوند بولدوم .

بیر کون استاد میر صنعی علیه الرحمه . ببله شهر سیمی بیرله منازغه قیله باشلادی ؛  
میت سکوت اختیار قیلوب ایردوم زیرا کیم ایاتی جانبدین اوایتیم بار ایردی .  
اخواندیز غایبانه سفارش قیلور ایردی کیم س . اول جانبدین بول کیم سینی بعل  
قیلورمین و اونکلار جفا قیلورلار . همدردلیغ بوندین زیاده بولماس ؛ حق سبتخانه  
و تعالی آخرت و عاقبتین مهور توتسون .

مولانا مذکور بیر مقدار سهل البیع و حلق بولدوغیدین مخدوم زاده سی اسمیغه  
آیتدوغی ایاتی مجالس و محافل دا اوقوب منقل بولماس بولدوغیدین آرز شعله  
مهربانلیغیم افسرده بولوب کم کم یارلیغ بیزار شه تبدیل بولدی .  
بومطالع مذکور بولغان ایاتدین دور :

## ۱۸۹ - مولانا نامی

از اهل اردو باد است . شخصی خویش عقیده و مهربان بود . وقتی  
با پسرش موسوم به « بدر » تبریز آمد ، حقیر گرفتار محبت پسر گردیدم .

« ۱ » پاسی - ن

« ۲ » - مرحوم محمد علی قریت ترجمه حال این شاعر را از این تذکره بکتاب خود نقل کردم  
ولی بجای « نامی » « ناجی » نوشته است ( دانشمندان آذربایجان ، ص ۲۶۹ )

روزی با استاد من صنعتی علیه الرحمة بسبب شعر در مناظره شد  
من سکوت اختیار کرده بودم زیرا از هر دو طرف رو در بایستی  
داشتم . استاد غایبانه پیغام میداد که تو طرف ویرا بگیر ، که من  
ترا میبخشم ولی ایشان آزادت میکنند. همدردی بالا تر از این نمیشود ،  
خدا آخرتش را آباد کند .

مولانای مذکور چون قبری سهل الیغ و بردبار بود ایانی را  
که بنام پسرش گفته بود در مجالس و محافل میخواند و خجالت نمی کشید ؛  
از اینرو کم کم شعله مهربانیم افسرده شد و یاری بیزاری مبدل گردید .  
این مطلع از آن آیات است :

\*\*\*\*\*

بدر منبر مانه همین دلپذیر ما است خورشید سایه پرور بدر منبر ما است .  
مولانا کاتبی نینک شتر حجره سی جوابیدا بیر پشه اضافه قیلوپ بیر قصیده  
آیتیش ایردی . بو مطلع آندین دور کیم :

قصیده « شتر حجره » کاتبی را جواب گفته و پشهای بر آن افزوده  
بود . مطلع آن این است :

\*\*\*\*\*

بس است پشه فکرم شتر حجره تن که پشه کار شتر میکند حجره من  
هندغه باروپ عالمین اوتدی .

بهندوستان رفت و در آنجا وفات کرد .

\*\*\*\*\*

تیز طبع و خوش سلیقه لیغ کیشی ایردی ، خفی  
نسخه تعلیق نی زیاده خوب بیتار ایردی . فاما کوپ بی باک و  
شبرو و خونی ایردی ، باوجود منع احباب ممنوع بولماس  
ایردی .

مولانا مذکور نینک بیر طرفه لیغی راست کیلدوک : غالباً خواجه زاده ( سینی )  
خواندی لت قیلور ؛ اطفال چاشتنه بارغاندا بیر نیجه اوباش پله مسجدغه داخل

« ۱ » سپین - نه



بوابخواندی کف پای اورارلار. اخواند نینک خزعی جوابیده آیتورمه شرکیم؛  
 «حضرت اخواند، سیز اول ناز نینه» نیچون ترحم قیله المادونکیز؟ بیز هم سنکا  
 ترحم قیله الماش بیز» .  
 طبعی شعر دا خوب ایردی. بوابیات نینک دور کیم :

## ۱۹۰ - خواری تبریزی

شخصی تیز طبع و خوش سلیقه بود و نستعلیق خفی را خیلی خوب  
 مینوشت ولی بسیار بیبک و شبرو و خونی بود و در این باب پند و اندرز  
 دوستان گوش نمیداد.

از مولانای مذکور حادثه عجیبی دیدیم : گویا خواجه زاده اش  
 را آخوندش میزند ؛ موقعی که اطفال برای ناهار خوردن میروند مولانا  
 با چند تن از اوباش وارد مسجد شده باآخوند کف پایی میزنند . چون  
 داد و فریاد آخوند بلند میشود مولانا در جواب میگوید : « حضرت آخوند،  
 چرا بآن نازنین رحم نکردید ؛ ما نیز بشمار خم نخواهیم کرد » .  
 طبع شعرش خوب بود و این ابیات از او است :

\*\*\*

از این جو رو جفا آخر بشیمان خواهمت دیدن  
 ز قتل کشته بیداد حیرانت خواهمت دیدن  
 کسی کامروز دارم در گذرها دست بردوشش  
 باو در هر گذر دست و گریبان خواهمت دیدن .  
 بهت آنم کو که خواب آلوده بر خیزی شبی  
 ساله ام نشناسمی و گوشی بفریادم کنسی .  
 خواری بدانت رسیده کسه بدگوئی مرا  
 سرمایه خمش آمد اغیار کرده است .  
 چو پرسد حال مشتاقان بگو در دلی خواری  
 خدا داند کسه دیگر باغی پیدا شود یا نه  
 چو آید غیر سویت یکرمان گرمی مکن با او  
 بین دیگر وصال را تمنا میکند یا نه .

## مولانا حیدری

تبریز لیغ دور ، خدوش صحبت کیشی ایردی . مکر را  
هندغه باروپ جمعیت لار کیلتوردی . سیاحلیق و مردم دیده  
لیق نینک کوپ دخلی بار .

مولانا حیدری نینک صحبتی شعریدیت زیاده کرم راق ایردی . شعری  
بویانکلیق ایردی :

## ۱۹۱ - مولانا حیدری

از اهل تبریز است . مردی خوش صحبت بود ، بارها به هندوستان  
رفته جمعیتها آورد و البته مسافرت کردن و مردم دیدن خیلی تاثیر دارد.  
صحبت وی از شعرش خیلی گرمتر بود و شعر چنین میگفت :

\*\*\*\*\*

همچو آتش ناله خونین دلان دردمند      بیشتر دارد اثر هر چند میگرد ببلند.  
بو رباعیسی مشهور دور کیم :

این رباعی هم که از او است شهرت دارد :

\*\*\*\*\*

در کشور هند شادی و غم معلوم      در عالم غم خاطر خرم معلوم  
جایی که یک روپیه آدم بخورند      آدم معلوم و قدر آدم معلوم .  
بوابیکی قطعه سی میرمیران کنایه سیدا یمان ایرماس کیم :

این دو قطعه را نیز که کنایه از میرمیران است بد نگفته است :

\*\*\*\*\*

شاه من لطفی که کردی از سر ( حواست ) بمن  
چون بگویم کز برای این گدا لایق نبود  
چون سگت بودم بجای گوشت دادی استخوان  
لایق مرن بود اما از شما لایق نبود .  
برات قر ضخواهان چون نویسد      بدوشاب و پنبه میر دانسا

تحميل آت قدر بايد كه گردد . شود پشه گفـت دوشاب خلوا .

شیرازلیفدور، مصاحب و همزبان کیشی دور . اولمقدار

مولانا

شاعر وضع و بلند پرواز دور کیم کوپ دلیر شاعر کبراک

کیم مولانا . اشارالیه نینک طرح وضعیدن تو هم قیلما یوپ

صحیفی

جواب و سؤالی معرضینه کیلکای و اکثر آخر کس مآب بزرک زاده لارنی تاپوپ

بدیهه بیمعنی قصیده لار آیتوپ اخذلار قیلور اوردی .

اول حالیدا زیاده نامقید ولوندا اوردی ، بو اوچوردا تائب و پرهیزکار کیشی

بولدی ، عاقبتی خیر بولسون .

ترکی و فارسی شعر آیتور . بو ترکی ابیات انینک دور کیم :

## ۱۹۲ - مولانا صحیفی

از اهل شیراز و شخصی مصاحب و همزبان است . آنقدر شاعر وضع

و بلند پرواز است که شاعری بسیار دلیر باید تا از وضع وی ترسیده در معرض

سؤال و جواب اوبر آید . اغلب بزرک زادگان احمق را پیدا کرده برای آنان

بالبدیهه قصیده های بیمعنی میگفت و جایزه هامیگرفت . در آن موقع خیلی بیقید

ولوندا بود ولی اکنون تائب و پرهیزکار شده است ، عاقبت بخیر باد .

شعر ترکی و فارسی میگوید و این ابیات ترکی از او است :

ویروپ جان تقدینی زلنینک ایله سالماق خیالیم بار

نه دیرسین باشنه چاورولدوقوم اولورمی سودا ییز .

سویله ییش سین کیم صحیفی چاورولور می باشیمه

پش کیمک قربانیم باشینه قربان اولدوقوم .

جان ندور کیم التفات ایده کونکل جانسان اونکا

جانمه منت اکر لایق توشارسه جان اونکا .

اول ولایت نینک متعین آدمی زاده لاری دین دور . دلیر و

پشته سوار و بخشی کماندار دور . تقطیع غه مایل دور ، همی

مولانا

غیرتی شیرازی هم بار .

طبعی اقسام شعردا بخشی دور . بو ابیات بی خوب آیتوپ دور کیم :

## ۱۹۳ - مولانا غیرتی شیرازی

از آدم‌پزادگان معروف شیراز است. دلیر و پشته سوار و کماندار خوبی است. بتقطع میل دارد و صاحب گرم هم است. طبعش در اقسام شعر خوب است و این ایست را خوب گفته است:

\*\*\*\*\*

<p>هیچکس منع جگر خواری بلبل نکند          که بخونریز ملک نیز تملک نکند •          اول ادای شکر جفای تو کرده ام •          که در محشر بدو بخشند خون صد ساله مرا •          هر کرا چون غم هجران تو جلای هست •          که یکدم ز خیال تو با خدا نگذاشت •          همچون چوب حسرت نگر در جانب محمل •          نظر بروز من و روزگار من مکنید •          چو دوران خاک سازد چشم بر حسرت نگاهان را •          کو نیز مگر داغ تمنای تو دارد •          لباس خاک کند بر تن شهیدان تنک •          که زهر غمزه اش آمد برون از چشم حیرانم •          که ننگم منکر آتش کند آتش پرستان را •          استخوانهاست بجای خس و خاشاک آنجا •          همتم تکیه بدیوار تو کل نکند •</p>	<p>رشکم آید که بهشق از غم مهجوری گل          غیرت را شده مژگان کشندی قاتل          شہا که روی دل بخدای تو کرده ام          هلاک غمزه بیباک ترسا زاده ای گـردم          اجل از جسمه ماتمزدگانش باشد          فغان ز چشم فریبده فسون سازت          لیلی شود آگه ز گرانباری ناقه          نگه کنید دلم را که خور کرده کیست          عجب نبود که گردد توتیای چشم مشتاقان          غیرت برم از سوختن دوزخ جاوید          چو غمزه تو بخون ریختن کند آهنگ          شب از حیرت نگاهش را تصور آنقدر کردم          با آتش گریسوزندم بدم چند آنکه میدانم          بسکه در بادیه عشق شهیدان غمند          شدم آزرده بنوعی ز تعلق که دیگر</p>
--	--

مولانا

نظیری

ایردی • بیتکلف و گذشته بیکیت دور •

طبعی هم ایمان ایرماس • بواپیات آنجا دور کیم :

## ۱۹۴ - مولانا نظیری

از نیشابور است و در آن ولایت بصرافی اشتغال داشت. شخصی بیتکلف

و گذشته است.

طبعش هم بد نیست و این ایات از او است:

\*\*\*\*\*

زبان شکوه ما کوتاه از بریدن نیست      علاج درد دل ما بجز شنیدن نیست  
ز بسکه حسرت چشم توانا تو انم ساخت      نگاه را بر خست توت رسیدن نیست.  
آن بود نور دیده که رفت از نظر مرا      این دیده پاره ایست ز خون جگر مرا  
فکر کفن کنی که بیماری فراق      هر روز بد تراست ز روز دگر مرا.  
ز بس که حسرت رویت بسختی می دهم جان را  
اچل برگردد من با چشم خون آلود میگردد  
تو گرسوادی دل بر هم زلی نازی زبان داری  
مرا سرمایه دنیا و دین تا بود میگردد  
دور از آن در مرده ام کی میکنند خاکم قبول  
آتش در جان زن و خاکستر بر باد ده  
گرم صد بار سوزی باز بر گرد سرت گردم  
نیم پروانه کز يك سوختن در دست و پا افتم.  
نظیری زنده ای در هجر او خاکت بسربادا      ترادرد محبت تا کجا بوده است دانستم.  
ز خود هر گز نیما زارم دلی را      که میترسم در او جای تو باشد.  
بر نیامد يك عزیز از مصر مردم پروری      پیر شد در چاه صدیوسف ز قحطه شتری  
بوی خونی از شهیدان بر مشام خورده است  
همتی یاران دگر زینت سر نمی آید سری  
مجلس آخر شد نظیری درد خود با او بگو  
هر زمان بزمی و هر دم صحبتی با دیگری.  
دیو لار کیم بو بیت هم انیک دور کیم :

این بیت را هم باو نسبت میدهند :

~~~~~

گر زیر گلبنی قسم را نمی نهی      جایی نه که ناله بگوش چمن رسد.  
نا مراد و افتاده بیکیت دور ،      بخشی اخلاصی هم بار.  
طمع کیم شعرا نینک سبب دنا عتی ایرور اوزیکه قبول قیله  
الماس و هیچ کیشی نینک منون منتی ایرماسی ۶

مولانا جعفری

ساجی

اقسام شعرنی آیتور • بو ایات آیشکدور کیم :

## ۱۹۵ - مولانا جعفری ساوجی

شخصی نامراد و افتاده است و اخلاص خوبی هم دارد . طمع را که  
سبب پستی شعرا است بر خود نمی پسندد و مرهون منت کسی نمیشناسد .  
همه گونه شعر میگوید و این ایات از او است :

\*\*\*

کفن از خاک پوشد چون شهید تیغ سودایش  
گریبان چاک سازد خاک را بر یاد بالایش  
چو مرفی کز قفس نظاره گلشن کند هر دم  
دام از چاکهای سینه می بیند سرا پایش  
جهان ز من شده گویا و من خموش از غم  
که بی نصیب ز خود همچو آب حیوانم  
ز کفر زلف تو پیوسته ننگ - لاند دل اگر ملائکه تلقین کنند ایمانم  
شدم اسیر بتی جعفری که بعد از مرگ کنند قبله خود کافر و مسلمانم  
ز دل کی غم برد بیرون تپه های شیرینست  
همان تلخ است اگر جان بر کباب تلخ میریزی  
تسوت سر تاراج کفر و دین دارد غبار خط تو با افتاب کین دارد  
تمام آتشم از غم های عشق ترا عجب که بهره ای از استخوان من باشد  
چشم بساطت دلا چو بگشایی یار هر جا شوی دوچار شود  
سجده و زمار سدره مقدس شد دلا

کفر و ایمان را بهل در یکدگر پنهان بود •

غالباً مولانا جعفری بیله قرابتی بار ؛ ایکالاسی افصح الکلمات

خواجه سلما تله نسبت بیتکوردلار •

بخشی شاعر دور • فقیر مولانا غه او چور کیلما یو بدور مین

مولانا صر فی

ساوجی

بو ایاتیت استماع قیلدوم کیم :

## ۱۹۶ - مولانا صرفی ساوجی

گویا با مولانا جعفری قرابت دارد ؛ نسبت هر دو به الفصح المتکلمین  
خواجه سلمان میرسد .  
شاعر خوبی است . فقیر با وی ملاقات نکردم ولی این ایمانش  
را شنیده‌ام :



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>سر آن دیار گردهم که تماش غریب باشی<br/>من ناتوان که باشم که توام طیب باشی<br/>گفته کسی چه باشد چوتوبی نصیب باشی .<br/>که ترسم در غم او مرده باشد .<br/>کز قسمت تو هیچ در این استخوان نبود<br/>غرضای عام بر در زندان من نبود .<br/>که نرنامهربانش آفریدی مهربانش کن .<br/>چند سالخ دیده بودی که مرا خبر نکردی<br/>بداد خاطر خود به از این سفر نکردی<br/>چه روزگار صرفی توستیزه نکر نکردی .<br/>مشهد اینج دور . خون شده و ناسازگار کیشی بولدوغیدین<br/>ایل بیله آمیزش قیلما ایردی ، اکثر اوقات تنها یورور<br/>ایردی .</p> | <p>بسیر زمانه دایم چو منت غریب دارد<br/>بگذر ز چاره منت بگذار تا بعیرم<br/>اگر ت نصیب از آن لب نرسد مرنج صرفی<br/>غمی کز مرگ دشمن دارم این است<br/>کشند و سوختند مرا ای هما برو<br/>گویا که میکشند مرا هرگز اینچنین<br/>خدایا اینقدر در حق آن بیباک میگویم<br/>خبرم ز رفتن خود بگه سفر نکردی<br/>چو ز رفتن تو مردم تو نشاط کن که هرگز<br/>تو تمام خشم و نازی منت از کدام گویم<br/>مولانا<br/>اقدس</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

بهر حال سوزید چاشنی و ( تازیغ ) باره . بویات اول فرید از زمان نیشک  
دور کیم :

## ۱۹۷ - مولانا اقدس

از مشهد است ، چون خود پسند و ناسازگار بود بامردم آمیزش نمی‌کرد

و اغلب تنها راه میرفت.

بهر حال شعرش چاشنی و تازگی دارد و این ابیات از او است :

\*\*\*

- بیای ناله خروشان دل شکسته کیست که این صدا بصدای جرس نعیانند .  
کی رسد در حشر اجزای وجود ما بهم  
زین پریشانی که از زلف بان در کار ما است .  
بد خو بدوای تو شدم ورنه از این پیش  
دردرد کشیدن دل من تاب دگر داشت .  
خوین چرا است اشکم اگر تیغ غمزهات  
در چشم خانه سر نپریده است خواب را .  
دارم دلی که غوطه بخون زد هوس دراو  
سر از میادین خون بدر آرد نفس در او  
دل گرمم چو در آتشسکده غم سنوزد  
نفسی سر زنند از سینه که عالم سوزد .  
در شهرستان طرب نور نغیزد ز دلم این چراغی است که در حلقه ماتم سوزد .  
آن مرغ ضعیفم که ز شوق درو بامت پر میزنم و قوت پر را ز ندارم .  
بور باغی هم اینک دور کیم :

این رباعی هم از او است :

\*\*\*

روزی که بقل همچو من بیچگری پیدا کند آن نگار بد مهر سری  
اجزای اتم ز شوق بسمل هر يك خود را بزند ب تیغ پیش از دگری .  
مولانا ( جوشانلیغ ) دور کیم کاشان تو ای بدین دور . زیاده  
قوی جبه و پر زور کور و نور . بویتی نینک اوز طور یقه کویپ  
و حشنتی مناسبتی بار :

## ۱۹۸ - مولانا و حشنتی

از جوشقان است که از توابع کاشان می باشد . خیلی قوی هیگل

«۱» جوشقانلیغ - ن . جوشقانلیغ - د



و پر ژور بنظر میآید و این بیت که گفته است با تنومندیش خیلی  
متناسب است :



فرهاد اگر از بیستون گلگون بگردن میبرد  
من بیستونرا می برم کارم چو برگردن فتد .  
مولانا مذکور با وجود بوقدرت زیاده نامراد کیشی دور و عشق مجازی  
طریقیدا اولجه ثابت قدم ایرور کیم خواجه زاده سی نینک مخدوم زاده لاریقه هم خدمات  
بیشکورور ؛ العاقل یکفیه الاشارة  
بو ابیات اول وفادار نینک دور کیم :

مولانای مذکور با وجود این قدرت خیلی نامراد است و در طریق  
عشق مجازی چنان پایداری دارد که نسبت بفرزندان خواجه زاده اش هم خدمات  
انجام میدهد ؛ العاقل یکفیه الاشارة .



صد ظلمات گم شود در شب تار هجر او  
چرخ مکر ز بغت من بافته این گلیم را .  
بك لحظه گریه گر نکنم کسور می شوم  
کوبا چراغ چشم من از آب روشن است .  
شب هجری به نایب دو جهان میدادم  
گر کسی بامن سودا زده سودا می کرد ،  
بیمار مهرم امسا دل از پریشانی  
هزار مرتبه هر گام از او خیر گیرد ،  
اهل نظر بقیمت یسافوت میخورند  
خونابه ای که بر سر مژگان گره شود ،  
اگر تاحشر گرم آتش عشق تو نکندارد  
که مژگان شرر بارم ز آب دیده نم گیرد ،  
چون نور دیده در نظرم جلوه میکند  
با آنکه سالم است کز دور مانده ام .  
شب در گمان افتم که دل با اشک خونین شد برون  
زان پرسم احوالش سحر از دیده بیدار خود  
از بسکه سرکش است سمند وصال او  
دست تصورش نتواند عنان گرفت .  
جهان بر آب بود اول منش در آتش افکندم  
ز چشم بسکه شهباسیل آتش در جهان افتاد ،  
من و دل کاروانسالار راه محنت و دردیم  
بلا از بیم جان در منزل ما بار نکشاید .

مردم از شوق تو صبد بار و هنوزم چو نفس  
 بهر ایشار تو جان از پی جاٹ میآید ،  
 ندارد آسمان هم در خور امید من گامی  
 از آت هرگز ندیدم بر مراد خویش دوران را .  
 ز محبت تو چندان تف دل بخاک بردم      که فرشته عذابم بسر مزار ناید .  
 کشتیم چنان ضعیف که در گلشن وصال      هر دم مرانسیم بسوی دگر برد .  
 چو گرد بیخبر از خویش دامنت گیرم      اگر ترا بسر خاک من گذر باشد .  
 خار مژگانم چو گلبن غنچه میآرد بیبار      بسکه چشم خونفشانم بر گل رویت بماند .  
 ز خاکم دوزخی پیش از قیامت آشکارا شد  
 ز بس کز سوز دل آتش فکندم در مزار خود .  
 هر سحر گل چشم بر راه است پندارد شبی  
 گردی از کوی تو در دست صبا خواهد فتاد .  
 دوش چندان گریه کردم از غم نا دیدنش  
 کز سر شکم در نهاد سنک آتش نم گزنت  
 در دم مردن مرا جز اشک بر بالین نبود  
 اشک خونین عاقبت چشم مرا برهم گرفت .  
 بوربای هم اینک دور کیم :

این رباعی هم از او است :



تا کعبه کوی خود نمایان کردی      بر من ره طوف کعبه آسان کردی  
 عید است بکوی خویش قربانم کن      در کعبه همان گیر که قربان کردی .  
 میرزا ابوتراب      انجدا نلیغ دور ، آدمی زاده ایرور ، یخشی طبعی بار . اگر  
 خوش آمد کوی پرستارلار حرف و صوتی بیله اوزیکا  
 فرقتی      شاعر لیق قرار بیر ما سا بوندین هم بهراق بولور .  
 بو ایات اول میرزا نینک نتیجه طبعی دین دور کیم :

## ۱۹۹ - میرزا ابوتراب فرقتی

از انجندان است . آدمیزاده است و طبع خوبی دارد و اگر با حرف و

آواز پرستاران خوشامد گوی صورت شاعری بخود نگیرد از این هم بهر  
میشود.

این ابیات از او است :

\*\*\*\*\*

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| پای اشکم بتمنای تو صد آبله کرد     | با همه گرم رویها ز تکاپوی بماند.   |
| نه گرد باد نمایان ز طرف ماهون است  | بخاک بادیه آلوده روح مجنون است.    |
| بیاد روی تو تا کی بخواب بینم گل    | چو چشم باز کنم پاره جگر باشد.      |
| بشکه داغ سینه ام را گل تصور میکنند | در گلستانم ز جوش بلبلان آرام نیست. |
| ز شور بلبلانم گشت معلوم            | که گل چیدن کم از خون کردن نیست.    |
| چون مگس تاز سر خوان و صالت رفتم    | لقمه من سر انگشت بشیمانی بود       |
| خاطر جمع ز سر وقت جنونم انداخت     | یاد آن روز که در عین پریشانی بود.  |
| شب که بیهود بطواف گل رویت آمیم     | تکیه بردوش صبا کرده بسویت آمیم.    |

در روزگار هر که عزیز است خوار است

این رسم تازه ایست که در روزگار تحت.

تا قافله را کعبه سرکوی بتان است پیوند بناقوس رساند جرس ما  
 زانروز که گشتیم بدام تو گرفتار شد کعبه مرغان بهشتی قفس ما .  
**مولانا کسری** کاشانیفدور . آیتور کیم مولانا اهلی خراسانی اولادی  
 مین . باوجود عدم اهلیت اوزین اویانکلاغ کشیکا منسوب  
 (گربه ۱) قیلور ؛ والله اعلم بحقیقه الامور .  
 بویانکلیغ شهر هم آیتور کیم :

## ۲۰۰ - مولانا کسری گربه

از کاشان است و میگوید از اولاد اهلی خراسانی هستم . بالینکه اهلیت  
 ندارد خود را بچنان شخصی منسوب میکند ، و الله اعلم بحقیقه الامور . و شعر  
 چنین گوید :

\*\*\*\*\*

آنها که رد کنیم شودرد کائنات    مردود بارگاه دل ما کسی مهاده  
هنوز ای قبله جانب دل    پیاده طاق ابرویت  
به مسجد مهرود گردد سر محراب میگردد  
چون مردور سودای تو باشد    بلا شاگرد بالای تو باشد  
کهنه شاعر دور    خان احمد پادشاه خدمتیدار ملک الشعراء  
کچینور  
مولانا لسانی نینک غزلین کیم :

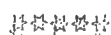
غریبی  
گاشی

منم زان خوی نازک آستین برچشم تر مانده  
زمؤگان تاجگر صد پرده خون بریکد گر مانده  
بویانکلیق تتبع قیلوپ ایردی کیم :  
تو از من فارغ و من بی تو هر سو در بدر مانده  
ز خواری بر سردون همتان بی پا و سر مانده.

## ۲۰۱ - غریبی گاشی

شاعر قدیمی است و در خدمت خان احمد پادشاه سمت ملک الشعراء دارد .

این غزل مولانا لسانی را که گفته است :  
منم زان خوی نازک آستین برچشم تر مانده  
زمؤگان تاجگر صد پرده خون بریکد گر مانده  
چنین تتبع کرده بود :  
تو از من فارغ و من بی تو هر سو در بدر مانده  
ز خواری بر سردون همتان بی پا و سر مانده .



مولانا  
معین  
استر اباد ایفدور . باوجود استمداد فطرت و ماده مولویت  
طرفه کلاملار و غریب لطیفه لار مولانا مذکور دین باش وراز  
ایردی . مقبرل الخواص و منظور العوام بویانکلیغ آز واقع  
بولور . سلاطین روزکار مجالسیدنا هیچ مانعی یوق ایردی  
اولی کلاملار نینک بیرری بویور کیم :

## ۲۰۲ - مولانا معین

از استر اباد است . باوجود استعداد فطرت و ماده مولویت سخنانی عجیب و لطیفی غریب از او سر میزد . کمتر کسی پیدا میشود که مانند وی مقبول خواص و منظور عوام باشد ؛ برای ورود او بمجالس پادشان عصر هیچگونه مانعی موجود نبود .  
از جمله آن سخنان است :

\*\*\*

« من شرمندگیهای يك توقوز سست اول آنکه اگر نامش برم مردم صدتف بر ریشم میاندازند ، دوم بادرنگ سست سیوم خایهای سست چهارم (قای سست پنجم شعر سست ششم فکر سست هفتم شریک سست هشتم و نهم پس رو که اسبم بر تو نرید ، مهمدالی شق شق شق .  
حافظ اگر مست نه ای کج مرو کز تو کسی نشنود این عذرلنک » .  
باوجود بوطرفه لینگ بویانکلینگ شعر آیتور کیم :

باوجود این شوخی شعر چنین گوید :

\*\*\*

افسوس که (بیک) عمر راهی کردیم مردانه نزیستیم (داهی ۲) کردیم  
در نامه نمائد جای يك لفظ سفید از بس شب و روز روسیاهی کردیم .  
غیاث الدین استر اباد نینک متعین مردم زاده لازیدین دور ، زیاده  
(محمد ۲) بزمی مصاحب و موافق کیشی دور . ایکی بیت نی بخشی اوقور ، طبعیدا  
مقتول بولدی ؛ بلی هیچ کیشی استر اباددا اوزاجلی بیرله اولماس .  
بور باعیلار اول عزیز نینک دور کیم :

« ۱ » بیک - ن

« ۲ » و آهی - د

« ۳ » سی - د

## ۲۰۳ - غیاث الدین محمد بزمی

از مردمزادگان معروف استرآباد و شخصی بسیار مصاحب و موافق است ،  
دویتی را خوب میخواند و طبعش بسیار خوش و ذهنش بسیار شوخ است .  
گویند اکنون کشته شده است ؛ آری در استرآباد کسی باجل خود نمیبرد.  
این رباعیها از او است :

\*\*\*\*\*

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| جانا غم نیکخواه میباید داشت    | فکر دل بیگناه می باید داشت     |
| دل از کف عاشقان برون آوردن     | سهل است ولی نگاه میباید داشت . |
| تا پرده ز خورشید جمال افکندی   | آتش بنهاد اهل حال افکندی       |
| برداشته بودم از خیالات تو دل   | بازم بگرشمه در خیال افکندی .   |
| میرم جایی که گفت و گوی تو کنند | وصف سر زلف مشکبوی تو کنند      |
| از خلق گریزم من رسوا که مباد   | بینند مرا و یاد روی تو کنند .  |
| بو ایکی بیت هم اینک دور کیم :  |                                |

این دو بیت هم از او است

\*\*\*\*\*

از ناوک غمت دل بی حاصلم پراست      بیشتر چگونه زارنگریم دلم پراست .  
رحم کن بر بزمی مسکین که امشب تاسجر      با وجود بیگناهی کارش اسفغفار بود .  
میرضیاء الدین اوغلی میرزا بیک فندرسکی ملازمته پیدا  
بولور .  
استرآبادی      بورباعی و بوایات انکا منسوب دور کیم :

## ۲۰۴ - قسمتی استرآبادی

در ملازمت میرزا بیک فندرسکی پسر میرضیاء الدین میباشد .

این رباعی و این ابیات را بدو نسبت میدهند:

\*\*\*\*\*

|                                    |                                                      |
|------------------------------------|------------------------------------------------------|
| طوف حرم کعبه ز رهبان مطلب          | تمظیم کنشت از خداخوان مطلب                           |
| ما رائده کعبه ایم و وامانده دیر    | از ما روش گبر و مسلمان مطلب.                         |
| درخانه گشت گلشن فردوس میکند        | چشمی که از شاهده دستان پر است.                       |
| گر بود قاصد ملک وانگه بمن آرد پیام | میرم از غیر تا اگر گویی بیغامش کند.                  |
| مولانا                             | سبزوار لیغ دور . طبعی پیمان ایرماس . بو ابیات اینینک |
| مخلصی                              | دور کیم :                                            |

## ۲۰۵ - مولانا مخلصی

از سبزوار است. طبعش بدنیست و این ابیات از او است:

\*\*\*\*\*

چو چشم خون نشان بر ساکنان محشرم افتد سخنهای گرفتاران عشقت باورم افتد  
( پس ۱ ) از عمری که خواب راحتی گرد دلم گردد  
دود بیطاقتی پیش از من و بر پستم افتد  
بسوزانم ولی بگذار چندان بر سر کویت که این افسردگان را چشم برخاکستم افتد  
هجوم نا امیدی مخلصی بنگر که در کویش  
قدم نهاده اشک حسرت از چشم ترم افتد .  
مولا  
عبانی  
فقیر بو اونی ( بورودین ۲ ) بورون رازی لیغ ایشور  
ایردوم ، ملاقات بولغاندین سونکرا آیتدی کیم هر لیغ مین.  
و ینه یارانندین بویله استماع اولوندی کیم تکاور اویماقی  
بقیه السیلا ری دین دور . و ینه مشیخ بولدی کیم جیدر چرخ آتلیغ بیر شعبده بازین  
جماعت خانه سیدا بولور ایرمیش . بهر تقدیر خوب جماعت و بخش جماعت خانه دین  
چشمه ش کیشی دور .

«۶» پس - ن - د

«۷» بورودین - ن - د

آیتورگیم خمسیه جواب آیشیشام . بو اییاتی حسب الامر بو مختصردا  
بیتهیلدی :

## ۲۰۶ - مولانا عیانی

فقیر ویرا از سابق رازی میشنیدم ولی پس از ملاقات اظهار داشت که  
از اهل هراتم . و نیز از دوستان شنیدم که از بقية السیف ایل تکلو است و  
همچنین معلوم شد که در جماعتخانه شعبده بازی موسوم به « حیدر چرخى »  
می بوده است . بهر حال از جماعت و جماعتخانه خوبی بیرون آمده است .  
اظهار میدارد که بخمسه جواب گفته ام . این اییات حسب امر خودش در این  
مختصر ثبت شد:

\*\*\*\*\*

نظامی که وصف سکندر نمود      اگر ساحری کرد معجز نبود  
پیشانش گر آیینۀ انور است      معانی من سد اسکندر است .  
زیاده بوندین استماعیدین مستمعه کلفت بوزلانا سوت دیو بویتی بیله  
اختصار اولوندی :

برای اینکه بیش از این اسباب زحمت شنونده فراهم نشود بدین بیت  
اواکتفا گردید :

\*\*\*\*\*

لذت صدساله ازیک دیدنش دریافتم      شکرلله کارزورا حسرتی دردل نماند .  
لوند شاعر پیشه نامراد چوق دور .      بو طرز شعری  
حشمتی      بارکیم :  
رشتی

## ۲۰۷ - حشمتی رشتی



نامرادگی است لوندو شاعر پیشه و شعر چنین گوید:

\*\*\*\*\*

چه عیش است این که زهر غصه در جام من است امشب  
ز غم امید را خون جگر در دامن است امشب  
نکوئی حشمتی نوری ندارد شمع امیدم  
چرا غم پرتوی دارد که بزم روشن است امشب.  
من حریف آتشم می بر قدح نوشان سپار  
باده درخور نیست جانت دوزخ آشام مرا .  
آسان نیافت شربت وصل تو حشمتی صد بار مرد تا بزلال بقا رسید .  
بصبر آویختم یکباره و تسکین دل دادم بزهر آمیز شربت چاره بیمار خود کردم .  
از متاع خود زیان دیدیم در بازار عشق  
خاک بهتر از چنان جنسی که ما آورده ایم .

رامی  
اوردوبادی  
مولانا وحشی یزدی نینک مطلوب شاگردی ایردی .  
اویانکلیغ وحشی غزالنی رام قیلدوغیدین بو تخلصنی حواله  
آیتوبدورلار . فی الواقع زیاده کلو سوز حسنی بار ایرمیش .  
اگر چه اوزیدین استعداد فطری ظاهر بولماس ایردی و الا بویانکلیغ شعر  
توریدی کیم :

---

## ۲۰۸ - رامی اوردوبادی

شاگرد محبوب مولانا وحشی یزدی بود و این تخلص را نیز بدین  
سبب بوی داده اند که چنان آهوی وحشی را بر خود رام ساخته بود .  
در واقع حسن بسیار گلو سوزی داشته است .  
اگر چه از خودش استعداد فطری ظاهر نمیشد ولی چنین شعر میگفت:

\*\*\*\*\*

بیان درد تو کار زبانت نمیباشد جهان جهان غم دل را بیان نمیباشد  
تو جنس هستی خود در مزار عشق انداز خوش باش که اینجا زیان نمیباشد .

ثمننا سخت بیتاب است در عرض نیاز امشب  
 هجوم آرزو خواهد شکستن قفل راز امشب  
 مزاج حسن لطیف است و من حریص نگاه  
 عجب که کم نشود برادر تو حرمت من  
 باین قبول و باین ننگ دوستی رامی که میدهد بسک او قرار نسبت من  
 بلا از جان غم فرسوده من کم نمیباشد من و آسودگی را نسبتی باهم نمیباشد  
 شکیمیائی علاج عاشق مسکین شود و نه  
 شکاف دشمنای ناز را مرهم نمیباشد .

مولانا  
 عبدالغفور  
 لاهیجانلیندور. سپاهی وشو بهادر منش بیکیت دور ،  
 کیلان سپهسالارلاری خدمتیداد مقرب دور . آشنا روی و  
 کرم اختلاط (لیفیدا ۱) سوز یوقتور . موسیقی داکوب  
 تصنیفلاری بار و شعری هم بیان ایرماس .  
 بو حقیر قزلباشدین تنفر قیلوب دارالمرزغه بارغانداکوب همراهلیق و غریب  
 نوازلیق لار قیلدیلاز .  
 بو ایکی بیت اول یارنیک دورکیم :

## ۲۰۹ - مولانا عبدالغفور

از لاهیجان است ، بصوانی است سپاهی وشو و بهادر منش و از  
 مقربان حضرت سپهسالاران گیلان است ، در آشنا روئی و گرم  
 اختلاطی وی حرفی نیست. در موسیقی تصنیفهای زیادی دارد و شعرش هم  
 بد نیست .

موقعی که حقیر از قزلباش نفرت کرده بدارالمرز رفتم در باره من  
 خیلی مساعدت و غریب نوازی کرد .  
 این دو بیت از او است :

❦❦❦❦❦

گرچه شد نوبت هجر تو مبدل بو سال      اگر از شادی دیدار نمیرم عجب است ،  
 قربان دل شوم که جز اندیشه ترا      در سینه شکسته خود جا نمیدهد .  
 لاهجاندا ساکن ایرور، زرکش لیغدین اوقاتی کیچار .  
 یمان کیشی ایرماس .  
 قرار داده شاعر دور . شعی بو ط-ور ایرور کیم :

مولانا

رحمی

## ۲۱۰ - مولانا رحمی

ساکن لاهیجان است و اوقات خود را بزرگشی میگذراند . بد مردی

نیست

شاعر مسلم است و شعر چنین گوید :

☆☆☆☆☆

گر بفرمان تو خواهم بودن ای دل اینچنین  
 زود از بیطاقتیهای تو رسوا می شوم .  
 درون سینه رحمی چه میطپی ای دل      قرار گیر زمانی که یار میگذرد .  
 بخشای نامراد کیشی دور ، اوزین ظرفا مجممیدا داخل  
 قیلور . بوا بیات اینک دور کیم :

محرمی

اردبیلی

## ۲۱۱ - محرمی اردبیلی

نامراد خوبی است و خود را در مجمع ظرفا داخل میکند . این

بیت از او است :

☆☆☆☆☆

از جنون منت پذیرم زانکه یارم عمرها است  
 کز نظر رفته است و با او گرم گفتارم هنوز .

مولانا کلب علی  
تبریز نینک مقرر فاضل لاریان دور ، ترکی و فارسیدا  
مهارتی بار. خوش صحبت و خوش کیشی دور . بو رباعی نی  
ترکجه بهمان آیتما یو پودور کوم ؟

## ۲۱۲ - مولانا کلب علی

از فضلی مسلم تبریز است و در ترکی و فارسی مهارت دارد . مردی  
خوش و خوش صحبت است و این رباعی را ترکی بد نگفته است :

☆☆☆☆☆

کل فصلی بویل عجب بهاریم کیچدی غم بیرله بوجاقلاردا مداوریم کیچدی  
سنسیر نه دئیم نه چکمیشم الحاصل قانلار ایچه ایچه روز کاریم کیچدی .  
تبریز قتل عامیدین سونکرا کیلانته باروپ خان احمد پادشاه نینک قتل  
التفاتیدین دلگیر بولوپ کنایه بیرله بو (مطلعی ۱) مناسب و خوش طبعانه آیتو پودور کیم :

بعد از قتل عام تبریز بگیلان رفت و از کم التفاتی خان احمد پادشاه  
دلگیر شد . مطلع ذیل را در این باب بطور کنایه خوش طبعانه و مناسب  
حال گفته است :

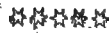
☆☆☆☆☆

گیلان نعمت کیلان بشما ارزانی دولت دوری از این ملک بما ارزانی .  
چلبی بیک اول ولایت نینک اعیان و اشرافیدین دور ، فتناتی هم  
فارغ تبریزی بار . طبعی هم شعردا بویانکلیغ ایرور کیم :

## ۲۱۳ - چلبی بیک فارغ تبریزی

از اعیان و اشراف تبریز است و فصاحت هم دارد . طبع شعرش چنین است :

« ۱ » مطلعنی - ظ



خدا در سپیده من آه سوزان را ننگه دارد      و آسپیش دل بیرحم جانان را ننگه دارد  
 منادی میکند امروز ز ناز سر زلفش      که بی ایمان ببرد هر که ایمان را ننگه دارد  
 ترا شبهای عیش و صحبت اغیار میباید  
 مرا خواب اجل در دیده ( پندار ۱ ) میباید

ستم میکنی که این جان ملامت دیده ما را  
 ( شکست ۲ ) بر شکست آزار بر آزار میباید  
 رفت دا صراف اپردی ، جمشید خات خدمتدا مشدد  
 بولور اپردی . حسب الامر بر جمشید نامه بتیدی فاما مشهور  
 بولمادی . بوایات اول کتابدین دور کیم ؟

خلیل

( زرگر ۳ )

## ۲۱۴ - خلیل زرگر

در رشت صراف میگرد و بتخدمت جمشیدخان تردد داشت . حسب الامر  
 جمشید نامه ای نوشت ولی شهرت نیافت . این ابیات از آن کتاب است :



ز بسیاری نیزه داران جنك      هوا برسین و سنان گشت تنك  
 نمایان ز قربان کمان در جدال      چو از لکه ابر نیمی هلال  
 ز اسبان عرق بسکه ریزان شده      سراسر زمین آب حیوان شده .  
 درویش نهاد و نامراد کیشی دور ، اولوس بیله آمیزش  
 قیله الماس .

قامتی

کیلانی

تخلصی نینک اوزیغه کوپ نسبتی بار ، اویانکلیغ طویل  
 القامه کیشی باوجود سیاحت هیچ ولایتدا کورمایدورمین . حضرت رسالت پناه صلی الله  
 علیه و سلم نینک حدیثی کیم « کل طویل احمق » اول کیشی داوقوعی بار ، بومقطعی  
 دین هم ظاهر بولور کیم :

« ۱ » زیادهارد

« ۲ » شکستی - حاشیه نسخه (ن)

« ۳ » کوپ - د

## ۲۱۵ - قامتی گیلانی

نامراد و درویش نهاد است و بامردم آمیزش نمیکند  
تخلصش باخودش بسیار مناسب است ، من که سیاحت کرده‌ام در هیچ ولایتی  
پیشندی قامتی او کسی ندیده‌ام. حدیث نبوی «کل طویل، احق» در این شخص  
مصدق پیدا کرده چنانکه از این مقطع هم ظاهر است.

\*\*\*

قامتی تند مرو دربی آن آهو باز چون قداحس ترا دید رمیدن گیرد.  
بو مطلبی هم ایمان ایرماس کیم:

این مطلع را نیز بدنگفته است:

\*\*\*\*\*

گرمیتوانی یکدو روز ای دل مکن پروای او  
شاید که بی پروایت کم سازد استغنائی او.  
بو ایاتی هم خالی ایرماس کیم:  
این ایانش هم خالی نیست:

\*\*\*\*\*

بسیار گر نظر برخت میکنم مرنج بسیار هم گذشته که رویت ندیده‌ام .  
بر سر رحم آی اندک ور نه درهر جاترا بیوفا میخوانم و رسوای عالم میکنم .  
قامتی گرجان طلب دارد سگش تسلیم کن سهل کاری نیست اظهار محبت کرده‌ای .  
مولانا آدمی زاده دور . بیر مقدار سیاه چرده بولدوغیدین  
بو (تخلصی ۱) اختیار قیلو بدور .  
مشکی اصفهان نیشک مسجد جامع در کاخیدایخ فروشلیق وسیله‌سی  
بیرله بیر صفالیک مکلف ترتیب بیرو بدور ، ارباب فهم خصوصا شعرا تکیه‌گاهی ایرور .  
طبع نظمی هم بویانکلیخ ایرور کیم :

## ۲۱۶ - مولانا مشکی

آدمیزاده است و علمت اختیار این تخصی آن است که قدری سپاه  
پرده است .

در درگاه مسجد جامع اصفهان بوسیله یخ فروشی محل با صفائی  
ارتیب داده که تکیه گاه ارباب فهم و بخصوص شعرا است .  
طبع شعرش چنین است :

\*\*\*\*\*

دگر از سادگی جویم وصال پاکدامانی  
که بر گرد خیالش آرزو دشوار میگردد  
دهید از کفر مشکی مزده اکنون بت پرستانرا  
که ایمانت میگذارد طالب زناز میگردد .  
مولانا  
غنای لاهیجی  
اوز ولایتیدا اگرچه اکابر نشات کیشی دور والا  
مسکریلغ شغلی بیله اشتغال کور کوزور .  
خان احمد پادشاه پیر غزل کیم بو ایکی بیت آندین  
دور بیوردیلار ملازمتلریدا ایتدی کیم :

## ۲۱۷ - مولانا غنی لاهیجی

گرچه در ولایت خودش شخصی اکابر نشان است ولی بشغل مسگری اشتغال  
دارد .

بدستور خان احمد پادشاه در ملازمتشان غزلی گفته که این دو بیت  
از آن است :

\*\*\*\*\*

چام خود را بلاگردان آن خونخوار میخواهد  
که از هر گوشه چشمش بلا زنها میخواهد

نبیند گسر حیا قفل ابد بر لب تمنا <sup>۱</sup>.

هوس صدکام هر دم از لب دلدار میخواهد .

بو رباعی هم اینک دور کیم :

این رباعی هم از او است :

\*\*\*\*\*

زاهد ز تو خلد و حور دلدار از من راحت همه زان تو و آزار از من  
سجاده و خانقاه و تسبیح از تو ناقوس و کلیسیا و زنا از من .  
مولانا هم لاهیجان بپله دوزلیق غه مشغول ایرور ، نامراد  
عنایت کیشی دور . بو مطلع اینک دور کیم :

## ۲۱۸- مولانا عنایت

وی نیز در لاهیجان بپله دوزی (۱) اشتغال دارد و شخصی نامراد  
است . این مطلع از او است :

\*\*\*\*\*

خاک ره تو گشت تن دردناک من تا سایه ای ز قد تو افتد ب خاک من .  
مولانا اصفهانلیغ دور ، درویش نهاد و مصاحب شوخ طبع  
کیشی دور .  
تذهیب و جدول و افشانت والوات کاغذ و ابری  
تذهیبی قلمه ای دا ، ماهر دور . بو حقیر اصفهانیه بارغانده اینای جنس بولد و غیدین . الانات واقع بولدی . بیرنیجه  
کوت کیم او ندا ایردوق بیر ساعت احوال المزین غافل و همراه لیغ دین عاطل بو . امادی .  
فی الواقع یتخی مصاحب کیشی دور .  
بور باعی اول یار نیمک دور کیم :

## ۲۱۹- مولانا تذهیبی

(۱) بپله بر وزن بهره دستکش یتخی شکاریان را گویند .



از اصفهان است . شخصی است درویش نهاد و مصاحب و شوخ طبع .  
 در کار تذهیب و جدول کشی و افشان و کاغذ الوان و ابری سازی مهارت  
 دارد . موقعی که حقیر باصفهان رفتم بمناسبت همکاری ملاقات واقع شد . در مدت چند  
 روز که آنجا بودم يك ساعت از احوال من غفلت نکرد و مساعدت از من دریغ  
 نداشت . در واقع مصاحب خوبی است  
 این رباعی از اوست :

\*\*\*\*\*

ای آتش عشق در دل افروختگان      وی خرمن عافیت ز غم سوختگان  
 دانید که همت ز کیان باید خواست      از بسته لبان و از نظر دوختگان  
 بو قطعه‌نی هم راست آیت‌پدور کیم :

این قطعه را هم راست ۵۰۰ است :

\*\*\*\*\*

هنرمندی بهر صد سال آخر      با هزل درد دوران مینماید  
 کسی کش درد کاری کارگر نیست      بشزد عقل نادان مینماید  
 برو اشکال کار از کار گر پرس      کسه کار از دور آسان مینماید  
 بو حقیر اول اونی کور مایدورمین والا      بو ییتی . نینک کوپ  
 شهرتی بار :

حیاتی  
 کاشی

## ۲۲۰ - حیاتی کاشی

حقیر ویران دیده‌ام ولی این بیتش خیلی مشهور است :

\*\*\*\*\*

کوی یار است از اینجا بشکبر مکنر      سر بنه سجده گه گهرو مسلمان اینجا است .  
 دبر لار کیم کوپ فضیلت و حالتی بار . اشعاری درویشانه  
 دور . بو بیت انینک دور کیم :

وجهی  
 مسنجاری

## ۲۲۱- وجهی سنجاری

گویند خیلی فضیلت و حالت دارد . اشعارش درویشانه است و این  
بیت از اوست :

\*\*\*\*\*

مرا چنانکه منم جمله خلق دانستند ترا چنانکه توئی هیچکس نمیدانند .  
مولانا قم ولایتی دین دور ، او تو کش لبغ غه شهور ایردی . او ایله  
اوز کسبی بیله کچینور ایردی ، عاقبت اول کسبیدن دلگیر  
مشرربی بولوپ شاعر لبق غه قرار بیروب ایردی . نامراد کیشی دور .  
طبعی شمردا بویانکلمیخ ایردی کیم مذکور بولور :

## ۲۲۲- مولانا مشربی

از قسم است و با تو گشتی شهرت داشت . در اوایل بگسب خود روزگار  
میگذرانید ولی عاقبت از آن دلگیر شده شاعری اختیار کرد؛ شخصی نامراد است .  
طبع شعرش چنان بود که ذیلا ذکر میشود :

\*\*\*\*\*

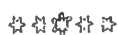
مسر تا بقدم سوخته آتش عشقیم پروانه برسوخته را رتبه ما نیست .  
نخواهد رفت ذوق غمزه خونریز از جانم  
فریب عشووات گر صد رهم عمر ابد بخشد .  
مشکل که فلك کینه دیرینه نخواهد امروز که او را چو تو بیدادگری هست .  
بآسانی چه سان از دل کنم بیخ محبت را  
بیکبار از درون بیرون کنم صد گونه حسرت را .  
قطره اشای تو میآرد گل حسرت بیار  
گر بجهت می نشانی مشربی ایست دانه را .

دزد و غمت خوش است که گردم هزار بار  
 بر گرد خاطری که ز جور تو شاد نیست .  
 سبزه زهر آلود میخیزد ز خاک کشتگان  
 بسکه زهر چشم در کار شهیدان کرده ای .  
 جانت میدهد بتلخی بسیار مشربی زهر (آبداده) بودمگریغ قاتلش .  
 حذر کردم که برگردون نسوزد پر ملانک را  
 و گرنه باز امشب تیر آهی در کمانم بود .  
 میروید بیتاب مردم بر سر راهی دگر مشربی دیگر نمیدانم که سرگردان کیست .  
 گردند شهیدان تو چون روز جزا جمع معلوم شود وسعت صحرای قیامت .  
 با وجود اول ولایت لیق هموار و نامراد بیکیست دور ،  
 یوسف خان افشار دفترخانه سیدا بولور ایردی .  
 طبعی شعر در ایهات ایرماس . بو ایهات انیشک  
**همتی**  
**اصفهاننی**  
 دور کیم :

## ۲۲۳ - همتی اصفهانی

بالینکه اصفهانی است جوانی هموار و نامراد است و در دفترخانه یوسف  
 خان افشار میبود .

طبع شعرش بدینست و این ابیات از او است :



دلی ز کسوی تو نسا آشنا نیاید      که حمد جهان ستمش در قفا نمیآید .  
 امشب درون دل غمش آهسته تر درآ      از دوی مرحمت که سراپا جراح است .  
 املت میانه دل و غمهای تشق او      جایی رسیده است که من هیچکاره ام .  
 دل کم حوصله از تیغ ستم باد دونیم      در هم عمر اگر نام تمنا ببرد .  
 باشنائی بیگانه ای دلم گرم است      که خویش را بمن از ننگ آشنا نکنده .  
 بنور شمرخی روشن است خانه دل      که داغ رشک نه بدل تجلی طور .  
**سولانا**  
 اردبیل دن دور . طالب علم و بخشی اطوار لیغ کیشی  
 دور ، با وجود بو حال طنبورنی بخشی نواخت قیلور . شیخاوندلار  
 ملازم تیدا بولور ، ویانکلیغ شعر هم آیتور کیم :  
**مایلی**

«آب دده - ن»

## ۲۲۴ - مولانا مایلی

اردبیلی است. طالب علم و خوش اطوار است و بالینچال مشهور خوب  
مینوازد. ملازم شیخاوندان است و شعر چنین گوید:

\*\*\*

برم خالی دادم امشب چون صراحی پیمش بار

و بستم در جام اخلاص آنچه در دل داشتم .

موالودی شماخی دین دور . درویش نهاد و خرقة پوش کیشی  
دور ، ترکی و فارسی شعر آیتور . بو ایکی بیت اینیک  
دور کیم :

عتیقی  
شروانی

## ۲۲۵ - عتیقی شروانی

در شماخی تولد یافته ؛ درویش نهاد و خرقة پوش است . شعر ترکی و  
فارسی میگوید و این دوبیت از او است:

\*\*\*

ای رقیب از پاکدامانی چه لاف می در برم

جامه از مصحف اگر پوشی نیاید باورم .

عتیقی یوز چاورماس یوز که سورسانک آستانینک دین

کدالار پادشاهیم کبر و استغانی بیلماس لار .

قم ولایتیدا خوانسار آتلیق قصبه دین دور . نامرار

کیشی دور . علم ادواردین بهره ور دور . بوبیتنی کیم:

بنیاد مکن امن سودا زده بیداد تامن نکمن ناله زیددان توبنیاد

بنیاد اتیه بیر نقش باغلایب ایردی پشاورک دا کیم کوپ مشهور بولدی .

سرودی

## ۲۲۶ - سرودی

در ولایت قم از قصبه‌ای موسوم به «خوانسار» است. شخص نامرادی  
است و از فن موسیقی بهره دارد. بیت ذیل را در نیشابورک با اسم «بنیاد» نقشی  
بسته بودخیلی شهرت یافت:  
بنیاد مکن بامن سودازده بیداد      تا من نکند ناله زبیداد تو بنیاد.



شاه، جنت مکان نینک دیوان فراشی ایردی • امی کیشتی  
(اولدوغیدین ۱) اوز انیسی آیتوردی کیم قرنداشیم مفلوک  
شاعرلارنی رعایت و ضیافت قیلور کیم انینک اسیمیه شهر  
آیتورلار، اگر چه بوپانکلیغ شعر کیم اول آیتور منیت غه دیکه-هاس ؛ العهده  
علی الراوی،  
بهر حال پواشعاری آیتور کیم مهیم دور ؛

## ۲۲۷ - خلف فراش

فراش دیوان شاه مرحوم بود. چون بیسواد بود برادر کوچکترش  
نقل میکرد که شعرای مفلوک مهمانی میدهند تا بنام او شعر گویند، گرچه  
اینگونه شعر که او میگوید بمنتهی نمیآرزد؛ العهده علی الراوی.  
بهر حال این اشعار را بخودش نسبت میدهد :



برطرف گردید بزم و شیشه خالی شد زمی  
آتش رفت از میان و ماند از او خاکستری،  
ای که برش مقربی باعث خواریم مشو

خواری من نمی شود موجب اعتبار تو •  
دارا بچردلیف دور، ظاهر علوین تکمیل قیلوپ زیاده  
اهلیتی بار ایردی •  
دارا انضل شیرازدا ساکن ایردی هم اول یردا جهاننی  
مولانا  
عالمی (۲)

«۱» اولدوغیدین - ظ

«۲» حاکمی - ن

وداع قیلندی • بومشهور مطلع اینک دور کیم:

## ۲۲۸ - مولانا عالمی

از دارا بچرد است • علوم ظاهری را تکمیل کرده بود و اهلیت  
زیادی داشت •  
در شهر از اقبامت می کرد و هم در آنجا در گذشت. این مطلع مشهور  
از او است:

\*\*\*

آن ترک سرخ جامه سوار سهند شد    یاران حمار کشید که آتش بلند شد  
اصفهانلیق دور • ظاهرا پاکیزه و خوب کیشی دور ، طبعی  
دا هم خوب لیغ کوپ بار • بومقطع اینک دور کیم ؛  
مولانا  
سوزی

## ۲۲۹ - مولانا سوزی

از اصفهان است • ظاهرا شخصی خوب و پاکیزه است؛ طبعش هم خوبیهای  
زیادی دارد و این مقطع از او است:

«»«»«»

سوزی این کافر دلانرا در جفا بدخو مساز  
تا تواند عشق ورزیدت مسلمانی دگر •  
مولانا  
کلامی  
سلیم النفس و منصف کیشی دور • اصفهان دین ابرقوهه  
بارور دمدا بوحقیر بیله آشنا بولدی • شارع اوستهدا بور باغری  
بیثوب بیردی کیم :

## ۲۳۰ - مولانا کلامی

سلیم النفس و منصف است • موقعی که از اصفهان بابر قوه میرفتیم

باحقیر آشنا شد و در انتهای راه این رباعی را نوشته بودند :



دوری ز برم کنی اگر جهان گردم      در کفر زنی چنگ گریزان گردم  
بر باد دهمی چو خاک اگر گردم گل      لب آرنکنی گریز آب حیوان گردم  
با باغغانی تنه پداهم بو (ایهاتی ۱) او قودیلار کیم :

این ایساترا هم که بشنوج با باغغانی گفته بود برای من خواند:



شو باز کردن از شم هجر است جهانستان  
فریاد از آن زمان که بوصل تو خو کنند  
باشد ز سیک حادثه ایمن ز فیض عشق      گر خاک مست جام محبت سبو کنند  
اعزاز عشق بین که ملائک بآب چشم      جسم شهید عشق ترا شست و شو کنند  
آمد رخ کلامی و خاک درت بلی      اهل نظر بکعبه مقصود رو کنند  
بو بیت هم اینک دور کیم :

این بیت هم از او است:



دو جهان درد نهدی بردل و گویی که کم است  
گر بدانی که چه مقدار محبت دارم .  
سپهری      دیرلار کیم یمان کیشی ایرماس طبعیدا ملایمت کوپ  
زار .

و ایات اینک دور کیم :

زوارجی

## ۲۳۱ - سپهری زوارجی

گویند بد آدمی نیست . طبعش خیلی ملایم است و این ایات از او است:



ندانم آنکه بدرگاه کعبه روی نهاد      بغیر خواهی آن خاک آستانه چه کرد.  
جمال شاهد معنی بغیر صورت او نیست      چوروی گل که بغیر از نقاب هیچ نباشد.

« ۱ » ایات - ظ

شرمنده دلم که طلب میکند ز من مهر و مخبثی که در آب و گل نویست.  
**مولانا**  
 همدانلیغ دور . سلیم النفس و صادق القول کیشی ایردی .  
 فضایی بو حقیر نینک معلمی ایردی .  
 شعری هموار و آبدار ایرور . بو ایات انینک دور کیم :

## ۲۳۲ - مولانا فضایی

از همدان است . شخصی سلیم النفس و صادق القول بود و نسبت  
 به حقیر سمت معلمی داشت .

شعرش هموار و آبدار است و این ایات از او است :



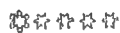
جنب عشقم بین که هر که سرو و نار غبال من بیندم از دور میآید باستقبال من .  
 گله دار من نه تنها جانب اغیار داشت هر کجا شاخ گلی دیدم سری باخار داشت .  
 عاشقان را ذوق از معنی است نی صورت زد دوست

صورت شیرین بچشم کوهکن گو سنک باش .  
 بارغم از دل مجنون که تواند برداشت ناقة لیلی اگر روی بهامون نکند .  
 پنبه بر داغ سر خود نهم بهر دوا می نهم پنبه که سودای تو بیرون نشود .  
 چنانم در دل آتش بیخبر زد عشق جانسوزی

که چون سر زد ز جانم آه آتشبار فیهیدم .

حمد اسمیغه بو معما انینک دور کیم :

این معما کی باسم « محمد » است از او است :



چو اندازد بسویی تبر مؤگان . نرگس مستش  
 سر من باد قربان کمان و آن سر دشش .

**مولانا**  
 همداندا صرافلیغغه مشغول بولور ایردی . شجاع و راست

( قابو ۱ ) کماندار ایردی . دماغی خالی از خبطی ایرماس

ایردی ، زیرا کیم امیر شاهی دیوانیت و مولانا کانی **صیرفی**

قصایدین تتبع قیلوپ بیر بیت آندین معقول باش اورماس ایردی . اشعارین اویانکلیغ  
 متانت و طعطر اراق بیرله اوغور ایردی کیم اگر مستمع احیانا امیر خسرو بولسا توهم  
 قیاور ایردی اصلا شرمنده بولماس ایردی . و الا - و اوتکان محل لاریدا بو ایکی



بيت ئى آندىن استماع ايشدوك كىم :

## ۲۳۳ - مولانا صبر فنى

درهمدان صرافى مىكرد . شجاع و كمانگير زبردست بودولى مغزش  
خالى از خبط نبود ، زيرا ديسوان امير شاهى و قضايد مولانا كاتى را  
تتبع كرده و يك بيت معقول از وى سر زده بود . اشعار خود را چنان  
با متانت و طمطراق مىخواند كه اگر مستمش را احياناً امير خسرو تو هم  
مىكرد بهيچوجه خجالت نمىكشيد . ولى در محل مذكور شان اين  
دو بيت را از وى شنيدم :

قسم بلطف كم و جورى نهايت تو      كه با كسى نكنم شمه اى شكايه تو ،  
جايسى كه تو بسا كسى نشينى      كسى بسا گرى چرا نشيند .  
مولانا  
دينور تابهى ( منفر ۱ ) انديق كينشدن دور . نهايتدين  
متهجوز خوش سبيله كيشى ايردى . اكثر علومنى تحصيل  
هوشى  
فيلوپ معمانى يغشى بيلوز ، همداندا مكنب دار ايردى ،  
اول مقدار والده سينه مطيع ايردى كيم احياناً فريضة سى به مانع بولسا  
ابا فيلماس ايردى .

اوزى صوفى طبيعت كيشى ايردى ، و الا قندى كوپ شهرلى بار ايردى ،  
بهر گون سوسنى بيك تهر كمان كه اسمى بو تذكردا مذكور دور ظرافت گونه  
مستوال آيتميش كيم ؛ مولانا ، بيزنى نيجه كونداننى ايتا الفاى سين ؟ جوابدا  
ايتميش كيم ؛ سيز قابل مانكيز ، بير هفته جه اويانكليف قيلفاى مين كيم بير  
آرشسون بلنكه زياده قوبرو قونكيز بولفاى . بويانكليف جصاصر جواب كيشى  
كورادوك ،

طبعى هجسودا يغشى بارور ايردى . قرا بيك ذوالقدر هجويدن بير بيتى  
مشهور بولدى ، حتى كيم شاه حنث مكان حفظ فيلوط اوقور ايردى . ول بيت  
بو دور كيم :

## ۲۳۴ - مولانا هوشی

از قریه موسوم به «سنغر» از توابع دینور است. شخصی بینهایت خوش سلیقه بود. اکثر علوم را تحصیل کرده و معما را خوب میدانند. در همدان مکتب‌داری میکرد.

بمادرش چنان مطیع بود که اگر احیانا نمیکداشت فریضه‌اش را بجا بیاورد باوی مخالفت نمیکرد.

صوفی طبیعت بود ولی بتسنن خیلی شهرت داشت. روزی سوسنی بیک ترکمان که نامش در این تذکره مذکور است (۱) بطور شوخی از او میپرسد: مولانا، ما رادر چند روز سنی میکنی؟ در جواب میگوید: شما قایلید «کاری میکنم که تا یک هفته یک ذرع بلکه بیشتر دم داشته باشید» شخصی چنین حاضر جواب مانده‌ایم.

طبعش در هجو خوب بود. یک بیت از هجوی که در باره قرا بیک ذوالقدر گفته بود شهرت یافت، حتی شاه مرحوم هم آنرا حفظ کرده بود و میخواند. آن بیت این است:

\*\*\*\*\*

شیمدی قرا بیک کر حجر الاسود اولورسا  
طوف ایتمان اول کوهری کیم تاشه دونو پور.  
بوا یکی بیت هم اینک دور کیم:

این دو بیت هم از او است:

\*\*\*\*\*

گفتم روم که چشمت مایل بخواب ناز است  
بگشود زلف و گفتا بنشین که شب دراز است.  
ای بدور نرگست پنهان ز چشم فتنه خواب  
فتنه در چشم تو نا پیدا چو مستی در شراب.

مولانا  
مشهد مقدس دیندور . اول آستان ملائک آشیاندا کفش  
بان ایردی . قزلباش فترتیدین هر یقه کیلدی ، الحال اندا  
(رضایی ۱) بولور .

اوکوش نا مراد کیشی دور ، طبعی شعردا یمان ایرماس . بو اییات اول  
نا مراد نینک دور کیم :

## ۲۳۵ - رضائی

از مشهد مقدس است . در آن آستان ملائک آشیان کفشبان بود ،  
از فترت قزلباش به هری ، رفت و اکنون در آنجا است .  
بسیار نامراد است و طبع شعرش بد نیست . این اییات از او است :



بیزم خیر از آن شوخ گفت و گویی هست که رشک را بدل خسته ام غلویی هست  
بحسرتم کشد و گویدم بناز بگو بغیر از این اگر تدر دل آرزویی هست .  
بردلم گردو بزن آتش غیرت دروی خالی از داغ تمنایت اگر جایی هست .  
مولانا  
استراباد لیفه دور . خوش صحبت و مهربان کیشی  
غیاث  
دور ؛ کسوپ مسافرت قیاو دور ؛ اکثر اوقات استراباد دا  
بو حقیر بیله مصاحب ایردی .  
اقسام شعرنی آیتور . بو اییات اینک دور کیم :

## ۲۳۶ - مولانا غیاث

از استراباد و آدمی خوش صحبت و مهربان است . مسافرت های زیادی  
کرده و اغلب در استراباد با این حقیر مصاحب بود .  
همه گونه شعر میگوید و این اییات از او است :



خونین کفن بمرصه محشر مرو غمهاش      تا از تو غمگینی نبود فانی ترا  
 نامت ز رشک پیش کسی چون نیبرم      آیا سراغ از که کنم منزل ترا •  
 شرمسارم ز رفیق شب هجران تا کی      او گریبان مرا دوزد و من یاره کنم.  
 اگر چه بویتی نیست مضمونی دا سوز بار کیم      مولانا شریف تبریزی بوبانکلیغ  
 آتو بدور کیم :

همنشین چاک گریبان مرا هر چند دوخت  
 از نظر نرفته بازم چاک در دامن رسید •  
 و الامولاناء مشارالیه قبول قیله الماس ، حق سبحانه و تعالی یو طایفه بیرانصاف  
 بیر سون ، بمنه وجوده .

گر چه مضمون بیت اخیر محل کلام است زیرا مولانا شریف  
 تبریزی چنین گفته است :

همنشین چاک گریبان مرا هر چند دوخت  
 از نظر نرفته بازم چاک درد امان رسید.  
 ولی خود مشارالیه آنرا قبول ندارد ، خدا باین طایفه انصافی بدهد  
 بمنه وجوده .



مولانا      هراتدا متوطن دور ، میرزا مدرسه سیدا بولور • خلق  
 بیرله آمیزش قیله الماس • اگر چه سوزی برودت دین خالی  
 یتیمی      ابرماس والا کرم صحبت کیشی دور.  
 اشعاری کوپ بار • بومقطعی زیاده مشهور دور :

## ۲۳۷-مولانا یتیمی

در هرات متوطن است و در مدرسه میرزا می نشیند . بامردم آمیزش  
 نمیکند. گر چه سخنش خالی از برودت نیست ولی شخصی گرم صحبت است.  
 اشعار زیادی دارد و این مقطعات خیلی مشهور است :



ای یتیمی در جهان هر باغ دارد میوه‌ای  
 میوه باغ یتیمی خنجر و پیکان بود .  
 دارا السلطنه هراتدا ساکن دور . درویش نهاد وافته  
 کیشی دور ، اوقاتی شاعر لایق دین کیچار . بومطلع اینک  
 دور کیم : یارک  
 قزوینی

## ۲۳۸- یارک قزوینی

ساکن هرات است . شخصی است درویش نهاد وافته اوقات خود را  
 بشاعری میگذراند . این مطلع از او است :



پریشان خاطر از کاکل و زلف پسریشان  
 که آن سرمیکنند در گوش و این سر در گریبان  
 همدان نینک اکبرزاده لاریدین دور . مصاحب ( و فدوی  
 جان قریانی ۱ ) ایردی احباب بیله . نویسنده بهجتانی  
 کوردوک . بو حقیر بیله گوشه خاطری بار ایردی ، زیرا کیم  
 تازه اشعارین اول بو حقیر غه او قور ایردی .  
 اقسام شمر دین رباعی غه کوپ رغبت کور کوزور ایردی کیم آنداق کیم آتی  
 حواجه رباعی دیر ایردیلاز . بو ایکی رباعی اینک دور کیم مذکور بولدی :

## ۲۳۹- حواجه آقامیر

از اکبرزادگان همدان است . مصاحب و در باره دوستان فدوی بود . نویسنده  
 با همت تنها ویرا دیدیم . نسبت باین حقیر علاقه‌ای داشت زیرا اشعاری را  
 که میگفت ابتدا برای من میخواند .  
 از اقسام شعر سرباعی میل و انصاری نشان میداد بطوری که ویرا  
 « حواجه رباعی » میگفتند . این دو رباعی از او است :

« ۱ » و فدایی و جان قریانی - ن



بی با و سران دشت خون آشامی      مر دند بهسرت و غم از ناکامی  
 محنت زدگان وادی عشق ترا      هجران کشد و اجل کشد بدنامی  
 مجنون بخت بی سرو پا میماند      غمخانه دل بسگر بسلا میماند  
 (چندی ۱) بسرای من شپی آمد و گفت      کایت خانه بویرانه ما میماند  
 مطلوبی اثر هوا بولوپ اوزی جان      فشانلیق قیلماق بیانیدا بور باعی نی بخشی  
 آتو پدور کیم ؟

این رباعی را در پیمان سرما خوردگی محبوب و جانفشانی خود  
 خوب گفته است :



گفتی که ز تب بخود مگمانی دارم      یا ازائر هوا نشانی دارم  
 کردند تصدق تو هر کس چیزی      من نیز بصدقه تو جانی دارم  
 مولانا اسیری (درویش ۳) نهاد و افتاده و نامراد کیشی دور .  
 اولجه فلک زده و بیطالع ایرور کیم باوجود واجب الرعایه  
 (تربتی ۲) لینغ بیر او خاطریغه کیلماس کیم بیر بوچک اول نامرادغه  
 رعایت قیلماق کیراک . با وجود اختلاط هیچ کیمسادین طمع قیلماس و هر کز  
 بی نصیب قالماس . (بس کیم ۴) مطیع و فرمان بردار ایرور هر نه آیتسانک  
 تصدیقی استماعیغه سبقت توتار .  
 شمری هم بویانکلیغ نا مرادانه ایرور کیم :

## ۲۴۰- مولانا اسیری تربتی

شخصی درویش نهاد و افتاده و نامراد است . چنان فلک زده و بدبخت  
 است که باوجود استحقاق از خاطر کسی نمیگذرد که پول قلمی بآن  
 نامراد باید داد . با اینکه بامردم معاشرت میکند از کسی طمع ندارد و ای  
 هیچوقت هم بی نصیب نمیماند . بسکه مطیع و فرمانبردار است هر چه بگوئی

» ۱ چندی - بی د

» ۲ زانی - د

» ۳ درویش - بی د

» ۴ بس کیم - د

پیش از آنکه گوش بدهد تصدیق میکند. شعرش نیز چنین نامرادانه است:



از سوز عشق دود دلم بی شرار نیست زانرو مرا چو شعله آتش قرار نیست.  
**خواجه عبدالعزیز** شاه جنت مگات نینک کتابخانه سی اصحابی سلکها

مسلوگ ایردی. تصویر و نقاشیق فنیدا استاد بهزاد شاگردی  
**نقاش** دور. اوزی آیتوردی کیم استاد بهزاد نینک بخشی نیمه لارین

کسب قیلوپ مین، یعنی ایمانلارین تتبع قیله آلمایدور مین.  
بی تکلف کیم ذوفنون کیشی ایردی، نقشبندلیق هم بیلور ایردی.  
خواجه قیاحت جراح اوغلی میرزا محمد نینک غلوی حسنیدا بیرایکی خاصه  
شریقه نقاشلاری بیله آنی ایار توب هندغه متوجه بولورلار؛ پول اثناسیدا شاه جنت  
مکان نینک مهرین تقلید قیلوپلار، اربابی اسمیغه یوزتو من برات ترتیب (بیروریلار).  
و چه مذکور (چهار ۲) دانک، دودانک حاصل بولدوغی زماندا قورچی  
میعاد بیله چاپوپ خواجه مذکورنی و مولانا علی اصغر مصورنی توتوپ درگاه عالم پناه  
غه کیلتورورلار. شاه جنت مکان قتلای دین کیچوپ کناملارین عفو قیلماق اثرین ظاهر  
قیلور زماندا خواجه قیاحت حرم دین مضطرب چیقوپ آیتور کیم امر بولدی کیم  
خواجه عبدالعزیز نینک و مولانا علی اصغر نینک (بور نینک ۳) و قولالارین قطع  
قیلسونلار. بلا توقف ایکالاسین معیوب قیلورلار. صونکرا نقاشلیق بیله اویانکلیغ  
بورون ترتیب بیرمیش ایردی کیم بو رونقی بورون دین کوپ بخشی راق ایردی.  
و موزون هم ایردی؛ کویاکیم بو بیت نی اوزیکا مناسب آیتوپدور کیم:

## ۲۴۱ - خواجه عبدالعزیز نقاش

از کارمندان کتابخانه شاه مرحوم بود. در فن تصویر و نقاشی  
شاگرد استاد بهزاد است. میگفت از کارهای استاد بهزاد آنها را که خوب  
است یاد گرفته ام، یعنی بدهایش را تتبع نکرده ام. بدون مبالغه شخصی  
ذوفنون بود و نقشبندی نیز میدانست.

« ۱ » بیرورلار - ن - د

« ۲ » چار - د

« ۳ » بدورین - ظ

موقعی که میرزا محمد فرزند خواجه قباحث جراح در غلفوان حسن و جمال بود با يك دو تن از نقاشان خاصه شریفه او را بر میدارند و عازم هندوستان میشوند. در اثنای راه مهر شاه مرحوم را تقلید کرده يك برات صد تومانی باسم ارباب خود میسازند. وقتی که این وجه چهار دانك و دو دانك وصول میشود قورچی و میعاد میدوند و خواجه مذکور را با مولانا علی اصغر مصور گرفته بدرگاه شاه میآورند. در آن اثنا که شاه مرحوم میخواست از کشتنشان بگذرد و گناهشان را ببخشد خواجه قباحث بر اسیمه از اندرون بیرون میآید و میگوید دستور صادر شد که بینی و گوشهای خواجه عبدالعزیز و مولانا علی اصغر را ببرند و این حرف بیدرنك بموقع اجرا گذاشته میشود. سپس در سایه نقاشی برای خود يك بینی ساخته بود که از بینی حقیقی خیلی بهتر بود.

موزون هم بود؛ و گویا این بیت را مناسب حال خود گفته است:

\*\*\*\*\*

نه میکشند و نه از دست میگذارندم دماغ کار ندارم چه کار دارندم.

**مولانا مظفر علی نقاش**

تربت لایق دور، استاد بهزاد نینك خواهرزاده سی مولانا حیدر علی اوغلی دور. بوحقیر نینك نقاشلیق فنید اُستادی ایرور. انواع هنر بیله آراسته کیشی ایردی؛ بیر نیمه بیطالع لیغیدین اوزکا هیچ قصوری یوق ایردی. شاه جنت مكات دین مکرر استماع ایستدوك کیم استاد بهزادغه ترجیح قویار ایردی. مولانا میرعلی و مولانا سلطانت علی قطمه سین کیم خط نینك استادی ایرورلار اویانکلیغ نقل قیلور ایردی کیم قطمه صاحبی هرچند صاحب وقوف بولسا ایردی امتیازی دین عاجز کیلور ایردی. اوزقطمه لاریدا نقاش شاهی بیتماک امر اولتمیش ایردی. شطرنج صغیر و کبیرنی حاضرانه و غایبانه یغشی اوینار ایردی.

گاهی شعرغه هم رغبت قیلورلار ایردی. بو مطلع اول استاد نینك دور کیم:

۲۴۲ - مولانا مظفر علی نقاش



از اهل ثربت و فرزند مولانا حیدر علی خواهرزاده استاد بهزاد است. در نقاشی نسبت باین حقیر سمت استادی دارد. بانواع هنر آراسته بود و جز اینکه قدری بیطالع بود هیچ عیبی نداشت. از شاه مرحوم بارها شنیدم که وی را بر استاد بهزاد ترجیح میداد. قطعه مولانا میر علی و مولانا سلطان علی را که استاد خط بودند چنان تقلید میکرد که صاحب قطعه هر چند هم اهل خبره بود نمیتوانست تشخیص بدهد. امر شده بود که در قطعه‌های خود « نقاش شاهی » بنویسد. شطرنج صغیر و کبیر را حاضرانه و غایبانه خوب بازی میکرد.

گاهی بشعر هم میل میکرد. این مطلع از او است:

\*\*\*\*\*

طراوت گل رویت ز غنچه خیز است      بهار گلشن حسن تو عنبر آهیز است.  
دارالموحدین قزویندا عالمی وداع قیلدی. شاهزاده حسین علیه‌التحیة والسلام  
قبرستانیدا مدفون دور.

در قزوین وفات یافت و قبرش در قبرستان شاهزاده حسین است.

\*\*\*\*\*

**استاد حسن**  
**مذهب**  
بغدادلیقدور. استاد قسوام‌الدین بغدادی اوغلی دور اولجه  
بخشیلیق کیم اتاسیدا بار ایردی اوغلیدا قضیه منعکس دور.  
اوز فنیدا بی نظیر دور. حضرت بهترین عالم رسول خدا « کل  
قصیر فتنه » حسدین کویا کیم مولانا مذکور ایچون آیتودورلار. هر قسم آزار کیم  
متصور ایرور ابناء جنسیغه ایلیکیدین کیلمه تقصیر قیلماس ایردی. طرفه طرفه بی باک  
ایغلار اول کشیدین ظاهر بولدی، حتی کیم شاه اسمعیل ثانی انارالله برهانه مهرین  
تقلید قیلوپ رسوا بولدی، باوجود بو حال صحیح و سالم قالدی.  
کیشی بو وادیلاردا صاحب قران ایرور؛ بو مختصر اول عزیز نیک ایتدوغی  
دست بسته ایشلاری شرحه متحمل بوا ایدوغیدین بیرار نیمه سی ییله اختصار قیلیمور:  
اولا اول کیم یوقاری تامدین بیر سنک سماقنی اتاسی نیک باشیقه موافق  
و محاذی بران قیلور کیم اگر تقدیر تدبیریه موافق توشسا ایردی (اتاسینی ۱)  
هزار ساله لار بیرله برابر قیلور ایرمیش؛ حقا کیم اتاسی تیلیدین بو شرحنی استماع  
قیلدوم. بیر طرفه تذکره بغداد اکابر و اهالی سی خط و مهریغه اتاسی بیتکوروپ

عراقه بیبارمیش ایزدی گیم هرگیشی گیم مولانا حسن مذهب نی قتلله ییئگورسا  
مین دنیا و آخرتدا جواین بیرورمین ، عیاذالله :

وینه بیربو گیم قاسم نیک صحاف آتلیق بیریکیت تبریزدا مولانا مشارالیه نی  
اوز ابویکا محرم قیلور . خاطر جمع قیلدوغیدین صونکرا بیر چرکس جاریه سی بیرله  
میزبان نینک همزبان بولوپ اختلاط قیلور ؛ رسوا بولدوقدین صوکرا  
اولوم تو همیدین ینه بیر تلبیس بیلله اول ییکیت دین بیع قیلور . الحال اول جاریه  
دین متولد بولمیش بیر حلال زاده مخدومزاده سی بارکیم مولانا مذکور اول  
سلالة پاک سیر طینت نینک هیچ وادیدا شاگردی بولا آلماس . خوب  
آیتوپدورلار گیم :

بدگهر باکسی وفا نکند      اصل بد درخطا خطا نکند.

## ۲۴۳- استاد حسن مذهب

از اهل بغداد و فرزند استاد قوام الدین بغدادی است. بالینکه پدرش  
محسنات زیادی داشت خودش برعکس پدر است ، درفن خود نظیر ندارد .  
گویا حضرت رسول خدا حدیث « کل قصیر فتنه » را درباره وی ایراد  
فرموده اند. اگر از دستش برمیآمد هیچگونه اذیت و آزار را از ابائی جنس  
خود دریغ نمیداشت. بيمبالاتیهای عجیب و غریبی از او دیده شد ، حتی مهر  
مرحوم شاه اسمعیل دوم را تقلید کرد و رسوا شد و بالینحال صحیح و سالم  
ماند. حریف در اینگونه کارها صاحبقران است ، چون این مختصر برای  
شرح کارهایی که از او سرزده است گنجایش ندارد لذا بذکر بعضی از آنها  
اکتفا میگردد :

اولا اینکه سنک سماقی را از پشت بام بلندی برسر پدرش چنان پرتاب  
کرده بود که اگر تقدیر باتدبیرش موافق میشد ویرا با مردگان هزار ساله  
برابر میساخت و من اینرا از زبان پدرش شنیدم. پدرش بخط و مهر اکابر  
و اهالی بغداد نوشته ای تهیه کرده بعراق فرستاده بود که هر کس چنین

از اهل تربت و فرزند مولانا حیدر علی خواهرزاده استاد بهزاد است. در نقاشی نسبت باین حقیر سمّت استادی دارد. بانواع هنر آراسته بود و جز اینکه قدری بیطالع بود هیچ عیبی نداشت. از شاه مرحوم بارها شنیدم که وی را بر استاد بهزاد ترجیح میداد. قطعه مولانا میر علی و مولانا سلطان علی را که استاد خط بودند چنان تقلید میکرد که صاحب قطعه هر چند هم اهل خبره بود نمیتوانست تشخیص بدهد. امر شده بود که در قطعه‌های خود «نقاش شاهی» بنویسد. شطرنج صغیر و کبیر را حاضرانه و غایبانه خوب بازی میکرد. گاهی بشعر هم میل میکرد. این مطلع از او است:

\*\*\*\*\*

طراوت گل رویت زخطنو خیزاست      بهار گلشن حسن تو عنبر آمیز است.  
دارالموحدين قزویندا عالمی وداع قیلدی. شاهزاده حسین علیه‌التحیة والسلام  
قبرستانیدا مدفون دور.

در قزوین وفات یافت و قبرش در قبرستان شاهزاده حسین است.

\*\*\*\*\*

**استاد حسن**      بغدادی‌فدور. استاد قسوام‌الدین بغدادی اوغلی دور. اولجه  
بخشلیق کیم اتاسیدا بار ایردی اوغلیدا قضیه منعکس‌دوره.  
**مذهب**      اوز فئیدا بی‌نظیر دور. حضرت بهترین عالم رسول خدا «کل  
قصیر فتنه» حدیث کویا کیم مولانا مذکور ایچون آیتودورلار. هر قسم آزار کیم  
متصور ایرور ابناء جنسیه‌ایلکیدین کیسه تقصیر قیلماس ایردی. طرفه طرفه بی‌باک  
ایفلار اول کشیدین ظاهر بولدی، حتی کیم شاه اسمعیل ثانی انارالله برهانه مهرین  
تقلید قیلوب رسوا بولدی، باوجود بوحال صحیح و سالم قالدی.  
کیشی بو وادیلاردا صاحب قران ایرور؛ بو مختصر اول عزیز نینک ایتدوغی  
دست بسته‌ایشلاری شرحیه متحمل بولمادوغیدین بیرار نیمه‌سی بیله اختصار قیللمور.  
اولا اول کیم یوقاری تامدین بیر سنک سماقنی اتاسی نینک باشیقه موافق  
و معاذی پران قیلور کیم اگر تقدیر تدبیریقه موافق توشسا ایردی (اتاسینی ۱)  
هزار ساله‌لار بیرله برابر قیلور ایرمیش؛ حقا کیم اتاسی تیلیدین بوشرحنی استماع  
قیلدوم. بیر طرفه تذکره بغداد اکابر و اهالی‌سی خط و مهریقه اتاسی بیتکوروپ

«۱» اتاسین - خط

عراقه ییبارمیش ایردی گیم هر گیشی گیم مولانا حسن مذهب نی قتلله ییئگورسا  
مین دنیا و آخرتدا جوا بین بیرورمین ، عیاذلله .

وینه بیربو کیم قاسم ییک صحاف آتلیق بیریکیت تبریزدا مولاناء مشارالیه نی  
اوز ایویکا محرم قیلور . خاطر جمع قیلدوغیدین صونکرا بیر چرکس جاریه سی بیرله  
میزبان نینک همزبان بولوپ اختلاط قیلور ؛ رسوا بولدوغدین صونکرا  
اولوم تو همیدین ینه بیر تلپیس بیله اول ییکیت دین بیع قیلور . الحال اول جاریه  
دین متولد بولمیش بیر حلال زاده منخدومزاده سی بارکیم مولاناء مذکور اول  
سلاسه پاک سیر طینت نینک هیچ وادیدا شاگردی بولا آلماس . خوب  
آبتودورلار آیم :

بد، گهر با کسی وفا نکند      اصل بد در خطا خطا نکند.

## ۲۴۳- استناد حسن مذهب

از اهل بغداد و فرزند استاد قوام الدین بغدادی است . بالاینکه پدرش  
محسنات زیادی داشت خودش برعکس پدر است ، در فن خود نظیر ندارد .  
گویا حضرت رسول خدا حدیث « کل قصیر فتنه » را درباره وی ایراد  
فرموده اند . اگر از دستش بر می آمد هیچگونه اذیت و آزار را از ابنا ی جنس  
خود دریغ نمیداشت . بیهالاتیهای عجیب و غریبی از او دیده شد ، حتی مهر  
مرحوم شاه اسمعیل دوم را تقلید کرد و رسوا شد و بالینحال صحیح و سالم  
ماند . حریف در اینگونه کارها صاحبقران است ، چون این مختصر برای  
شرح کارهایی که از او سرزده است گنجایش ندارد لذا بذکر بعضی از آنها  
اکتفا میگردد :

اولا اینکه سنک سماقی را از پشت بام بلندی بر سر پدرش چنان پرتاب  
کرده بود که اگر تقدیر باتدبیرش موافق میشد ویرا بامردگان هزار ساله  
برابر میساخت و من این را از زبان پدرش شنیدم . پدرش بخط و مهر اکابر  
و اهالی بغداد نوشته ای تهیه کرده بعراق فرستاده بود که هر کس حسن

مذهب را بگشود در دنیا و آخرت جوابش زامن خواهم داد .  
 و دیگر اینکه جوانی بنام « قاسم بیك صحاف » در تبریز مولانای  
 مزبور را بخانه خود محرم میسازد؛ مولانا پس از آنکه اطمینان حاصل کرد  
 بایک کنیز چرکس مباشرت می کند و بعد از رسوا شدن از ترس کشته شدن  
 آنرا بحیله ای از جوان میخرد. اکنون از آن کنیز فرزند حلالزاده ای دارد  
 که خود مولانا در هیچ باب شاگرد او نمیتواند باشد.  
 راست گفته اند :

بدگهر با کسی وفا نکند      اصل بد در خطا خطا نکند .

\*\*\*\*\*

بوربای اول بابای عالم نینک دور کیم :

این رباعی از او است :

\*\*\*\*\*

قربان دو چشم نیم مست تو شوم      در راه وفا چو خاک پست تو شوم  
 با نساوک غره قصد جانها کردی      صید افکن من هلاک شست تو شوم .  
 رند و لالابالی حریف ایردی ، اوقاتی نحاس لیفدین  
 کیچار ایردی . طبعی بمانت ایرماس . بوم مطلع اینک  
 غزالی  
 تبریزی  
 دور کیم :

## ۲۴۴- غزالی تبریزی

حریفی رند و لالابالی بود و اوقات خود را بنحاسی میگذرانید . طبعش  
 بد نیست و این مطلع از او است :

\*\*\*\*\*

سپیل اشکم همچو طفلان میکند میل کنار  
 برکنارم تا نبی آید نمی گیرد قرار .

حسنی  
 اصفهانی  
 بود (ایاتی ۱) اوز اهل شکر بار بدین استماع فیلهوم :  
 اسمی بامسما ایرور ، فی الواقع گلو سوز حسنی باره  
 معرکه گیر ایردی ، سر پنجه مذاقی کریهان گیر بولوپ میکر را  
 هنگامه سی حاشیه سهدا تماشا قیلور ایردوقه

## ۲۴۵ - حسنی اصفهانی

اسمش با مسما مطابق است ، در واقع حسن گلو سوز دارد . معرکه  
 گیر بود ، سر پنجه مذاقش کریهان گیر ما شده بارها در کنار هنگامه اش  
 تماشا میکر دیم .

این ایات را از اهل شکر بار خودش شنیدم :

\*\*\*\*\*

نوید وصل شیرین بیستون را میکند ور نه      ز فرهاد حزین جز ضعف و جان کدن نمی آید  
 مکن از عشق منعم ای نصیحت کو که من هرگز      نخواهم کرد ترک عشق و این از من نمی آید .  
 دل برد از من آن مه و غم داد در عوض      خوبان در این معامله آیا چه دیده اند .  
 تبریز لیغ دور . یمان کیشی ایرماس ، فضیلت و استعدادی هم

حکیم

باردور . بو ایکی بیت اینک دور کیم :

ظهوری

## ۲۴۶ - حکیم ظهوری

از تبریز است . بد آدمی نیست ، فضیلت و استعداد هم دارد . این دو بیت از اوست :

\*\*\*\*\*

هنوز اول عشق است پر عتاب مکن      بنای عشق مرا از ستم خراب مکن  
 چه رشک میبری ای دل بکشتگان غمش      توهم بمقصد خود میپرسی شتاب مکن .

« ۱ » ایاتی - ظ

حکیم  
بدایعی

اول هم تبریز لیله دور . فاضل و خوش طبع و عالم و خوش  
مشرپ کیشی تور . استادمیز استاد مظفر علی نقاش شاهی بیلده  
کیم اسمی بو آنده دا من کور دور مصاحب شهبان روزی ایردی لاره

## ۲۴۷ - حکیم بدایعی

اونیز از تبریز است . مردی است فاضل و خوش طبع و عالم و خوش  
مشرپ . با استادم مظفر علی نقاش شاهی که اسمش در این تذکره مندرج است (۱)  
مصاحب شهبانه روزی بود .

اشعار ترکی و فارسی دارد و این بیتها از اوست :

\*\*\*\*\*

دلا مقید اول عنبرین کمند اول کور غریب سلسله دور زلف یاربند اول کور  
خم شراب بدیعی لوند میکده دور ایاغی تیراغنه باش قویوب لوند اول کور .  
بو قصیده نی کوپ بخشی آیتوبدور . مطلع و حسن مطلعی بودور کیم :

این قصیده را بسیار خوب گفته و مطلع و حسن مطلع آن این است :

\*\*\*\*\*

مرا از جوانان شیرین شایل بهان منت است آنچه کردند بادل  
کند منع ما شیخ شهر از جوانان چه گوئیم اورا که پیری است جاهل .  
بو ایکی بیت هم انکلار نینک دور کیم :

این دو بیت هم از ایشان است :

\*\*\*\*\*

مه من شد بمن گرم عتاب آهسته آهسته بلی گرمی فزاید آفتاب آهسته آهسته  
بخونم تیغ آن گل رفته رفته سرخ خواهد شد قضا خواهد زدن نقشی بر آب آهسته آهسته .

مولانا مولانا مسالك خوش نویس نینک خواهرزاده سی ایردی .  
اول هم خوش نویس و خوش طبع بیکیتم ایردی ، موسیقی  
دین کوپ صاحب و قوف ایردی . بو بیت نی کیم :

ابوالهلالی

## ۲۴۸ - مولانا ابوالهادی

خواهرزادهٔ مولانا مالک خوشنویس بود ، او لیل جوانی خوشنویس  
و خوش طبع بود و از موسیقی خیلی اطلاع داشت ، این بیت را :

\*\*\*\*\*

بمن گفتی چو من یاری نداری      تو هم چون من گرفتاری نداری  
حسینی مقامیدا بیر صورت رنگین قیلدی ، کوپ مشهور بولدی .  
قزویندا عالمی ( پدرود ۱ ) قیلدی . مزاری شاهزاده حسین علیه السلام قبرستانیدادور .

در مقام حسینی آوازی ساخت که خیلی شایع شد .  
در قزوین در گذشت و قبرش در قبرستان شاهزاده حسین است .

\*\*\*\*\*

خواجه حسین ثنائی خواهرزاده سی دور . مشهد مقدس دا  
تحصیلغه مشغول ایردی ، بو اوچوردا هندغه باردی . طبعی  
ایمان ابرماس . بو بیت اینک دور کیم :

میرزا  
باقر

## ۲۴۹ - میرزا باقر

خواهر زادهٔ خواجه حسین ثنائی است و حالا در هندوستان است .  
طبعش بدنیست و این بیت از اوست :

چنان مستغرق کفرم که گرتسبیح زاهدرا      بخاطر بگدرانم رشته زار میگردد .  
ایمان کیشی ابرماس ، اوقاتی تجارتدین کیچار . سلیقه سی  
هم بخشی دور . بو ایات اینک دور کیم :

مولانا حزینی  
گونابادی



## ۲۵۰ - مولانا حزین گونابادی

بد آدمی نیست و اوقات خود را  
 خوب است و این ایات از اوست:

\*\*\*\*\*

صد حرف بیخودانه شوم بر زبان گذشت  
 عاشق همین حزینی جاوید عاشق است  
 از من مرنج اگر گله‌ای در میان گذشت  
 این یکدوروزه عاشقی دیگران گذشت  
 او بگشت باغ مشغول و مرا در کوی او  
 دیده امیست تاشب بردود یوار بود  
 میروم گر بیوفادور بوالهوس معذور دار  
 عشق ما این بود و صبر ماهه بن مقدار بود  
 گرچه ممکن نیست بی او زیستن غیرت خوش است  
 یار را باغیر دیست پیش ما دشوار بود

ای حزینی غافل سی بر خیز و فکر خویش گف

این قرار و صبر مبارا دوری در کار بود.  
 چه عادت است گرفتار تابکی گوید  
 که طفل شوخی و اینها با اختیار تو نیست  
 مرنج از گله عاشقی که در همه عمر  
 زود بستند مرا زخم و نگفتم که هنوز  
 باین کرشمه خونریز و حسن عالم سوز  
 کسی که پیش تو اظهار آشنائی کرد  
 تمام عمر ستم کرد و من همان عاشق  
 ترا هزار جفا در دل و مراغم این  
 نه کفر گفت حزینی که لاف طاقت زد  
 که بیک کرشمه دزدیده شرمسار تو نیست.  
 یکدو بیکان پراز هر مزاج و در جگر است.  
 نظار گی چه کند گسر هزار جان داد.  
 ترا بدشمنی خموش رهنمائی کرد  
 بیک نگه که در ایام دارنائی کرد  
 که زود میرم و گوئی که بیوفائی کرد  
 که هجر اینهمه با او ستیزه رایی کرد.

متمین و فاضل کیشی دور، کویا کیم وطنی دین سفر  
 قیلا میدور، بوا بیاتی مشهور دور کیم:

شیخ احمد  
 خلخالی

## ۲۵۱ - شیخ احمد خلخالی

شخصی معروف و فاضل است و گویا از وطن خود بهیچ جا مسافرت  
نکرده است. این ایاتش مشهور است :

\*\*\*\*\*

مرا نخل قند از جا در آورد      خرام قسامت از پسا در آورد  
همین تأثیر تنها ماندگی بس      که او را از درم تنهار آورد.  
کشم بر صفحه دل صورت جانانه خود را      بدین صورت دهم تسکین دل دیوانه خود را.  
تجارت امریغه مشغول دور      بویت اینک دور      کنیم :

فصیحی  
یزدی

## ۲۵۲ - فصیحی یزدی

بشجارت مشغول است و این بیت از اوست :

\*\*\*\*\*

گذار آنقدرم در رکاب دولت خویش      که خویش را برقیبان نمایم و بروم.  
محمدا امین      هراتدین دور      ینغشی طالب علم دور، انشاسی هم یمان  
ایرماس، هیأتدین کوپ صاحب و قوف دور.      بوایات اینک دور      کنیم؛

غباری

## ۲۵۳ - محمدا امین غباری

از هرات است. طالب علم خوبی است، انشاش هم بدنیست و از  
هیئت نیز خیلی اطلاع دارد. این ایات از اوست :

\*\*\*\*\*

چنان مکن که دگر ترک آه و ناله کنم      چنان مکن که ترا با خدا حواله کنم  
رخ که گشته چو کاه از خمار محنت و درد      ز نشئه می و ارستگی چو لاله کنم  
بنیم لحظه که دامان دیگری گیرم      سزا بدامن رشک هزار ساله کنم.

دل خوش بسرگوی جنون آمده بود در صبرو ثبات ذوفنوت آمده بود  
 این عقده رشك اگر نیامد پیش از عهده عاشقی برون آمده بود.  
 نقاش ایردی ، مشهد مقدسدا بولور ایردی. رهی تخلص  
 قیلور. شعرنی قدماطرزیدا آیتور ایردی. بورباعیلار انینك دور کیم:  
 مولانا شاه  
 محمود

## ۲۵۴- مولانا شاه محمود

((رهی))

نقاش بود و در مشهد مقدس اقامت داشت. تخلصش «رهی» است و شعر را بسبك  
 قدما میگوید. این رباعیها از اوست :

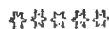


|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| تا عشق دودیده بر توسمین بردوخت | بس دل که خدنگ آه بر اختر دوخت  |
| بس رشته آه آتشین بافت دلم      | تا وصل مرقع حیاتم بر دوخت .    |
| رفتار تو کش زهر قدم کوثر ریخت  | در قالب فتنه پیکر محشر ریخت    |
| تا دید سواد شام زلفت خورشید    | چون شمع بفرق خویش خاکستر ریخت. |
| آن شوخ که درد او بدرمان ندهم   | مردن زغمش بصد جهان (۱) ندهم    |
| چون غمزه او خوش است باریش دلم  | صد کعبه بیک خار مفیلات ندهم.   |

شیر از لیغ دور ، یغشی نویسنده دور ، شردا رباعیغ  
 ابراهیم  
 بیک  
 ارتوق اشتغال کور کوزور. بورباعیلار انینك دور کیم :

## ۲۵۵- ابراهیم بیک

از شیراز است. نویسنده خوبی است و در شعر بیشتر بر بای میپردازد.  
 این رباعیها از اوست:



از فاوه و فقر مردرانگی نیست  
 آه است اگرچه کار درویش اما  
 خشم و غضب اینقدر متین میباشد  
 ای مردو جهان امید برهم زن من  
 در عشق بتی زدیده خون بارم من  
 مهر کس اگرچه دردش جانکند  
 روزی که چراغ عمر خاموش شود  
 با ( پیدردان ۱ ) مکن خدایا حشرم  
 متین کیشی ایردی . بوا بیات اینک دور کیم :

مولانا عهدی  
 ساوجی

## ۲۵۶ - مولانا عهدی ساوجی

شخصی متین بود و این ابیات از اوست :

\*\*\*\*\*

چه میخوری غم مرگم همان تصور کن  
 بروبهر که میخواهد دلت گشت چمن میکن  
 بچه اندیشه ام از خاطرناشاد روی  
 چه بغاطر گذرانم که تو از یاد روی.

درویش و ریاضت کش کیشی ایردی. سلطان ابراهیم  
 میرزا نینک مقبولی بلکه میرزا ( انیک ۲ ) منظوری ایردی .  
 شیخ نینک حالتی کوپ بار ، خالی از ( درویشلیقی ۳ ) ایرماس ایردی  
 . ولهدا اقسام شمر دین رباعی طور یقه رغبت کور کوزور ایردی. بورباعیلار شیخ نینک دور کیم:

شیخ

رباعی

## ۲۵۷ - شیخ رباعی

درویشی و ریاضت کشی داشت و مقبول سلطان ابراهیم میرزا و بلکه  
 میرزا منظور وی بود . خیلی حالت دارد. از درویشی خالی نبود و بهمین جهت

(۱) پیدردان - ن

(۲) نیک - ن . آینک - ظ

(۳) درویش لیغ - د

از اقسام شعر رباعی تمایل داشت . این رباعیها از اوست :

\*\*\*\*\*

ای گل دلم از تو گوندیم غم باش      محروم زوصل غیر و گو محرم باش  
مرهم نه داغ دل بیدردان شو      گوداغ دل من از (۱) بی مرهم باش.  
گریات رفتم پیش رخ زیبایش      شد اشک روان بروی مه سیمایش  
بر من نگریست اشک من روی نمود      در آینه روی چهرات آرایش.  
بو ایکی (بیت ۲) نی کرم آیتو بدور کیم :

این دور باعی را گرم گفته است:

\*\*\*\*\*

حرف گرمی بنم اندوخته خود نزدی      آتشی در جگر سوخته خود نزدی  
پیرگشتی بجهان شیخ رباعی و هنوز      بخیه بر چشم هوس دوخته خود نزدی .  
در دل غم یار و یار در دل مزارا      غم در دل و غم گسار در دل مزارا  
ما چهره از او بخون دل کرده نگار      وین طرفه که آن نگار در دل ما را.  
دارا الموحدين قزوین در دور . خدمتکار و سر تراش نامراد  
مولانا  
اردی . شعری هم بویا نکلیغ ایردی . اوز اصطلاحلاریدا کیم مولانا  
کسبی نینک عشق لیفی و کور کن اوغلی معشوق لیفیدا بور باعی نی  
خادمی  
آیتو بدور کیم :

## ۲۵۸ - مولانا خادمی

از قزوین است . نامرادی بود خدمتکار و سر تراش و شعرش نیز چنین بود.  
در بیان عاشقی مولانا کسبی و معشوقی گورکن . اوغلی این رباعی را  
بلهجه خودشان گفته است:

\*\*\*\*\*

کسبی اره ایش (زمانه ۳) کتبی داری      باری بجوان گفت و شنفتی داری

» ۱ « تو - ن

(۳) رباعی « ظ

(۲) زمانه - د



## ۲۶۰ - اوجی در جزینی

از آدمیرادگان ولایت در جزین است ، هوای بود خوش طبع و بلند همت و خیلی مصاحب و موافق بود. این دو بیت از او است :

\*\*\*\*\*

ده بده شهر بشهرم بی گلرخساری      بی آنم همه جا تابکف آرم یاری .  
دزدیده نگاهت ز من دلشده جانت برد  
آه این چه نگاه است گزو جان نتوان برد .

مولانا محمد      مشهد مقدس دین دور ، طبابت امریغه مشغول ایرو .  
امین      مردم دیده و خوش اختلاط ییگیت دور ، بقدر فضیلتی هم بار ،  
دور کیم :      معما علمیدا هم یغشی دور . بو معما قاسم اسمیغه ایننگ

## ۲۶۱ - مولانا محمد امین

از مشهد مقدس است و بطبابت اشتغال دارد . جوانی مردم دیده و خوش معاشرت است و تاحدی فضیلت هم دارد و در علم معما هم خوب است . این معما را باسم « قاسم » گفته است :

\*\*\*\*\*

بسکه در آتش دل سوختم از خودکامی      دل آتش خور مارا نبود جز نامی .  
بورباعی هم اینکدور کیم :

این رباعی هم از اوست

\*\*\*\*\*

آنم که جهان جهان غم ما حضر است      وز آه پیاییم فلک در حذر است  
از آتشی دوزخم مترسانت که مرا      سوزی است که صد دوزخ از او در خطر است .

نیشابور لیفدور ، اکثر اوقات مشهد مقدس دا بولور ایردی . صاحب  
سلیقه و خوش طبع کچی دور ، بوا بیات اینک دور کیم ؛

مولانا  
شعوری

## ۲۶۲- مولانا شعوری

از نیشابور است و اغلب در مشهد اقامت میکرد . صاحب سلیقه و خوش  
طبع است و این ابیات از اوست :

\*\*\*\*\*

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| آرزوی ما جمال خوب رویی بیش نیست .   | آرزوی ما جمال خوب رویی بیش نیست .   |
| پیش از هلاک خوی تو ترسم که سوزدم    | پیش از هلاک خوی تو ترسم که سوزدم    |
| چون با بلای عشق شعوری مرا سری است   | چون با بلای عشق شعوری مرا سری است   |
| طفیل دیگران تا یک نظر سوی من اندازد | طفیل دیگران تا یک نظر سوی من اندازد |
| زیبایی بزم آمدم بر هم مزین مجلس     | زیبایی بزم آمدم بر هم مزین مجلس     |
| دلی که آه کشد در غم تو از خامی است  | دلی که آه کشد در غم تو از خامی است  |

شعوری چون روم از بیخودی ناخوانده در بزمش

پی رفع خجالت همزبان من که خواهد شد .

تبریز لیفدور ، میداندا کشتی کاه مقابله سید اصرافلیفه مشغول ایردی .  
بیر کوزی معیوب ایردی ، از باب نظم هم اول یردا مجمع قیلوپ  
شهره نکهه سین کرم قیلور ایردی لار . مولانا با وجود عدم استعداد  
بو جهت دین اوزیکا ملک الشعرایق قرار بیور ایردی ، بیر غریب شاعر کیلسا مولانای  
مشارالیه پای تختیدا راه آوردین اصحاب غه ( کیچور ۱ ) ایردی .  
قضارا بیر کون استاد میز میر صمنی کیم اسمی بو توند کره دامسطور ایرور امثالسی  
واقرانیه شعر او قور زماندا مولانا بیر ناموجه دخل قیله آلدی . ( مولانا ۲ ) اسانی نینک بو بیتین  
آیتدی کیم :

## ۲۶۳- مولانا صیرفی کور

« ۱ » کیچورور - ظ

« ۲ » مهر - ظ



از تبریز است . در میدان در مقابل کشتی گاه بصرانی اشتغال داشت و پاك چشمش معیوب بود . شعرا نیز در آنجا گرد آمده هنگامه شعر را گرم میساختند و از این جهت مشارالیه با اینکه استعداد نداشت صورت ملك الشعرائی بنمود میگرفت و اگر شاعر غریبی میآمد ره آورد خود را در پای تخت وی بیاران تقدیم میکرد .

از تضاروزی استاده امیر صنعتی که نامش در این تذکره مسطور است (۱) برای امثال و اقران خود شعر میخواند ، مولانا اعتراض نا موجهی کرد و هر چند میر مرحوم جوابهای موجهی داد سودمند نیفتاد ، میر این بیت لسانی را خواند:

\*\*\*\*\*

من می یفش و ارباب مروت بی ذوق      زر من خالص و صراف سخت نابینا .  
خواجه آصفی نینك بومطلعی (۲) کیم :  
دردی که دل زدست تو میکرد میکند      بر دل چگونه دست نهم درد میکند  
بویانکلیغ جواب آیتیش ایردی کیم :

باین مطلع خواجه آصفی :  
دردی که دل زدست تو میکرد میکند      بر دل چگونه دست نهم درد میکند  
چنین جواب گفته بود :

\*\*\*\*\*

نامرد پیش تیغ تو رو زرد میکند      تیغ تو فرق مسرد ز نامرد میکند .  
مولانا  
اول هم تبریز دین دور • کهنه شاعر دور ، اوایلدا زرکش لیق  
بیرله اوقات کیچور ور ایردی ، صاحب مذاقلیق سببی دین کاغد  
بیانی  
بر لیق غه کیم فریبنده ایرور مشغول لیق کور کوزور ایردی  
اول جهت دین اطفال بیرله آمیزش قیلور ایردی • بواوچوردا کاغد بر لیق دین نقاشلیق غه باردی ،  
آندا هم ( چیزی ۳ ) بولمادی • بویست انینك دور کیم :

(۱) شاعر شماره ۶۸، ص ۷۵

(۲) ۴۵ - ظ

(۳) چیزی - ن

## ۲۶۴ - مولانا بیانی

او نیز تبریزی است . شاعر قدیمی است و در اوایل، بزرگشی اشتغال داشت . ولی چون صاحب ذوق بود بکاغذ بری که شغل فریبده ایست پرداخت و از اینرو با کودکان آمیزش میکرد . اکنون از کاغذ بری بتقاشی گذشته ولی در آن هم چیزی نشده است . این بیت از او است :

\*\*\*\*\*

مه من سوی مسکینان نکاهی میتوان کردت  
اگر هر روز نتوان هر بهامی میتوان کردن .  
فقیر و بی نوا کیشی دور ، اوقاتی کل کار لیفدین کیچار .  
بویانکلیغ شعر هم آیتور کیم :

امانی  
همدانی

## ۲۶۵ - امانی همدانی

مردی فقیر و بینوا است و اوقات خود را بگل کاری میگذراند .  
چنین شعر هم میگوید :

\*\*\*\*\*

ز هر چشمت نه چنان چاشنی داد مرا که رود اندش از خاطر ناشاد مرا .  
آویخته از دار بلا باز سری چند ظاهری شده زان غمزه خونی اثری چند .  
ملک سلطان قم دین دور ، رئیس شهاب الدین اوغلسی دور . سلطان  
تخلص قیلور . یتیم و ش و طبعی خوش بیکیست دور . بویان  
محمّد اینک دور کیم :

## ۲۶۶ - ملك سلطان محمد

((سلطان))

از اهالی قم و فرزند رئیس شهاب‌الدین است و «سلطان» تخلص میکند.  
جوانی است یتیم و شویط‌طبع خوشی دارد. این بیتها از او است :

\*\*\*\*\*

بسکه دل روی تظلم بر در اوسوده است      خون دل هر چند می‌آید غبار آلوده است.  
بگذارد تا ذوقی برم از دیدن دیوار و در

پیرون میا سویم مبین چون نقش دیوارم مکن.  
فغان که مایه بیداری هزار شب است      حکایتی که از آن لب شنیده‌ام امروز.  
خاک کویت دم مردن همه در چشم کشم      تا بمرگم نفشانند دگری بر سر خویش  
در دل کبرو، سلمان زده آهم آتش      توهم ای بت نظری کن بدل کافر خویش.

همدان ولایتی نینک توی اتلیخ قریه سیدین دور . خوش  
طبع و خوش محاوره بیسکیت دور . کوپ فضیلتی هم بار ،  
باوجود بو حال عاشق پیشه و صلاحیت لینی بار .  
طبعی هم یمان ابرماس . بورباعی اول حضرت نینک دور کیم :

قاضی

حسن

## ۲۶۷ - قاضی حسن

از قریه موسوم به «توی» ولایت همدان است . جوانی است خوش  
طبع و خوش صحبت ، فضیلت زیادی هم دارد و با اینحال عاشق  
پیشه و صاحب صلاحیت است .

طبعش هم بد نیست و این رباعی از او است :

\*\*\*\*\*

امشب دگر ای دل اضطرابی داری      از ساغر هجر خون نابی داری  
از خون جگر پر است پیمانه تو      نوشت بادا عجب شرابی داری .

مولانا

اسد

همدانلیغ دور ، جانی تخلص قیلور ، زیاده هموار و  
خلیق کیشی دور ، عاشق لیق همزبانی بویانکلیغ بیر او  
بولماس . اقسام خطنی یخشی کتابت قیلور ، تیللار مولانا  
مشارالیه بیرله مصاحب ایردوق . معنایی دور ، طبعی هم یخشی ایرور . بو ابیات اول  
یار عزیز نینک دور کیم :

## ۲۶۸ - مولانا اسد

((جانی))

ازهمدان است و «جانی» تخلص میکند. شخصی بسیار هموار و خلیق  
است و در همزبانی عاشقی نظیر ندارد. اقسام خط را خوب مینویسد. سالها  
با وی مصاحب بودیم. معنایی است و طبع خوبی هم دارد و این ابیات از او است :

\*\*\*

بموی میکند هرگز من خراب نرفتم      که همچو شبته می درخم شراب نرفتم .  
میان اهل محبت نشانت من گم باد      که نسام مهر بعهد تو بی وفا بردم .  
بمردم کش نگاه آن آفت جانها اشارت کرد  
که از خیل بنی آدم کسی را زنده نگذارد .  
شد و رسوائی ما شهر پرو طرفه که ما  
تهمت آلود صلاحیم بدین رسوائی .  
کشیدم پا بدامان چون دوید آوازه عشقم  
نشستم بر زمین روزی که رسوای جهان گشتم .  
بو معناسی ادهم آتیغه یمان واقع بولاییدور کیم :

این معنا هم که باسم «ادهم» گفته بد نشده است :

\*\*\*\*\*

صف کشید از بهر قتل من سپاه درد و غم  
دود آهم سرکش است از سپنه خواهد زد علم .

شاعر وضع ولونديکيت ايردى . اگرچه ظاهر و باطنيدا گورليق  
بار ايردى والا طبعى يمان ايرماس . محبت اعجازى اوا-و  
(تير ايتماک ۱) باييدا بوييتي يمان واقع بولمايوپدور کيم :

سوزى  
سناوجى

## ۲۶۹- سوزى سناوجى

جوانى شاعر وضع ولوند بود . باوجود كورى ظاهرى و باطنى طبعش  
بد نيست . اين بيت را در بيان زنده كردن مرده باعجاز محبت بد نگفته است :

\*\*\*\*\*

اعجاز عاشقى اشد كه روزى هزار بار مريم از برآى تو و زنده ميشوم .  
درويش و نامراد كيشى ايردى ، صباغخانه نويسند ليغى غه قانع  
بولوپ اوقات كيچورور ايردى . گاهى هموار شعر هم آيتور  
ايردى . بو ايات اول نامراد نيناك دور کيم :

بيدلى  
همدانى

## ۲۷۰- بيدلى همدانى

درويش و نامراد بود و نويسند گى صباغخانه قناعت ورزیده اوقات ميگذرانيد .  
گاهى شعر همواري هم ميگفت . اين بيتها از اوست :

\*\*\*\*\*

چنانم برده از جار قص سرو عالم آرايى .. که نتوانم نشست از ييق اري يك نفس جاى .  
مچو کيفيت از مى بيدلى گر قوت جان بخشد که از کيفيت او هر چه يابى درد سريابى .  
شيراز ليغ دور . غالبا کيم کاسب و نامراد کيشى ايرور .  
کفش دوزليق شفايغه مشغول دور .  
بخشى طبعى بار . بو مشهور مطلع انيناك دور کيم :

مولانا  
کهرى

(۱) تير ايتماک - ن

## ۲۷۱ - مولانا گهتری

از شیراز است و گویا شخصی کاسب و نامراد است . به شغل کفشدوزی اشتغال دارد . طبع خوبی دارد و این مطلع مشهور از اوست :

\*\*\*

پسکی که چستن گرو از باد صبا برد دامن بیهان بر زد و زنك از دل ما برد .  
 بلدة طيبة همداندا خطابت امریقه مشغول دور . پاك طينت  
 و یغشی اعتقاد کیشی دور . با وجود خطابت خوش طبع هم  
 بار . کویا مولانا مشار الیه دین بیر مرکب غایب بولور ،  
 مولانا جامی نینك بو مشهور مطلعین بدیهه تضمین قیلور کیم :

## ۲۷۲ - مولانا انیسی

در شهر همدان مشغول خطیبی است . شخصی پاك طينت و خوش اعتقاد است و با وجود خطیبی خوش طبع هم هست . گویند وقتی خرش گم میشود ، این مطلع مشهور مولانا جامی را بالبدیهه تضمین میکند :

\*\*\*

ای خرگم گشته آنجان دوستر دارم ترا بسکه در جان فکار و چشم خونبارم توئی  
 از خطیب و مفری و واعظ که همجنس تواند

هر که پیدا میشود از دور بنسدارم توئی .

اول هم همدانلیغ دور و اول ولایت نینك کوپ کیشی  
 سی خواجه میرم بیک کلانتر اوغلی دور . واقعا یغشی خانواده  
 ایرودلار ، ارباب فهم واصحاب طبعی رعایت قیلورلار ایردی  
 و اکثر اوقات شهر آنکلار نینك سلسله لاریدا بولور ایردیلار ، مولانا لسانی علیه الرحمة  
 آتورایمیشلار کیم خواجه میرم بیک نینك شرابی اوزکا اکابرلار نینك سوئی دین حلال  
 راق ایرور . و مولانا مذکور بیله میللار مصاحب ایردوق  
 طبعیدا هم اریق بشار . بوایات اول یار نینك دور کیم :

## ۲۷۳ - مولانا پناهی

او نیز از همدان و فرزند مرد آن ولایت خواجه میرم بیک کلانتر است . الحق خانواده خوبی هستند و ارباب فهم و اصحاب طبع را رعایت میکردند و شعرا اغلب در مجالس ایشان میبودند . مولانا اسامی علیه الرحمة میگفته که شراب خواجه میرم از آب دیگر اکابر و اشراف حلالش است . با مولانا پناهی سالها مصاحب بودیم .  
طبعش همواری دارد و این ابیات از او است :



داغ جنون که بر سر سودائی من است    معجون عشقم (و) این گل رسوائی من است .  
ای وای بر آن کشته که فردای قیامت    بسمل شده تیغ جفای تو نباشد .  
دوشیوه هست خوبان را که جانسوز است و عاشق کش  
در اول آت رمیدنها در آخر آرمیدنها .  
محنت زده های کموچه رسوائی    خونینت جگرانت گوشه تنهائی  
حاصل زغم عشق نکردند بجز    بد نامی و رسوائی و بی پروائی .

روحی    اول ولایت احکا کلیق امریغه مشغول قیلور . طبعی یمان ایرماس .  
تبریزی    بویت ایننک دور کیم :

## ۲۷۴ - روحی تبریزی

در آن ولایت مشغول حکاکائی است ، طبعش بد نیست و این بیت از او است :



از نگاه غضب آلود تو شد معلوم  
 که زمن گفته حدیثی بتو صاحب غرضی  
 مولانا ضمیری اصفهانی اولغی-دور . کیو پ اوند ویی  
 تهن و ( گذشته ۱ ) یکت ایردی . شاعر بهمت انی  
 کوردوک ، « الولد سراپه » حدیثی انیک باید امحیح بولود دور  
 و شمیری هم بویانکلیغ ایرور کیم ؟

مولانا  
 داعی

## ۲۷۵- مولانا داعی

فرزند مولانا ضمیری اصفهانی است . جوانی بسیار بیقید و گمنام و  
 گذشته بود . شاعر با همت تنها ویرا دیدیم و حدیث « الولد سراپه » در  
 باره اوصاف کرده است . و شعر چنین گوید :

\*\*\*\*\*

آمدی رفت زدل صبر و قرارم بنشین  
 بنشین تا بخود آید دل زارم . بنشین .  
 او ستاد قدرت ز انسان که بایست آفرید  
 بیش از این خوبی بظرف حسن کنجایش نداشت .  
 زخم کاری است مرا وقت شهیدی خوش باد

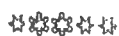
که تواند دو سه کام از پی قاتل برود .  
 میرزا محمد  
 تبریز لیغ دور . هموار و بی آزار کیشی دور ، زیاده تقطیع  
 مایل ایردی اولجه کیم تاجین کونده بیر ( کرز ۳ ) ساردوزور  
 ایردی ، اکبرانه بورور ایردی . کهنه شاعر دور ، دیوان  
 ( امنی ۲ )  
 ایتمامنه یتکوردی . بویات انیک دور کیم :

« ۱ » گذشته - ن  
 « ۳ » امنی - ده مرحوم محمد علی تربیت هم ترجمه حال این شاعر را از این تذکره بکتاب  
 خود ( دانشمندان آذربایجان ) نقل کرده و بجای « امنی » « امین » نوشته است . ولی بدلیل اخلای که در بیت  
 سوم ذکر شده نسخه متن صحیحتر است .  
 این بیت در « دانشمندان آذربایجان » نیز هست ولی باز بجای « امنی » « امین » نوشته شده و وزن  
 شعر بهم خورده است . مرحوم تربیت در تقدیر کلمه « تقطیع » نیز با اشتباه افتاده و آنرا بمعنی  
 تقطیع عروضی پنداشته است و حال آنکه مقصود تکلف در آراستن خود بجامه و پوشیدن لباسهای  
 مجامع است .  
 « ۳ » کر - ظ



## ۲۷۶ - میرزا محمد امنی

از اهل تهریز و شخصی ملایم و بی آزار است. به قطع خیلی مایل بود  
بطوری که تاج خود را روزی یک مرتبه می پیچانید و اشرافانه راه میرفت .  
شاعر قدیمی است و دیوانی پانجم رسانیده است ، این ایسات از  
او است ؛



بیماری من چون سبب پرسش او بود میمیرم از این غم که چرا بهترم امروز .  
عشق مستولی و من بیتاب و آن مه مهربان  
می دهد بیهوده ناصح هر زمان پندی دگر ،  
امنی حکایت شب غم عرضه کن بیمار کارت زدست رفت چه وقت نهفتن است .  
درویش لایق و بی سروبالغ روشیدا یور و ایردی ؛ بمان  
صرفی درویش ایرماس ایردی .

ژولیده موی قضادین اول درویش بیله رقیب بولدوق ؛ عاقبت خواجه  
زاده نینک جور یغه تاب کیلتور مایوپ بیرنجویله ترک قیلدی کیم اندین ممنون و  
منست دار بولدوق ؛ ( صرفینی ۱ ) اول نحو بیله آز کیشی بیلمور ، اسمی  
بامسما ایردی .

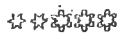
طبعی شعر دا هم ضحیح و سالم ایردی . بوبیت اینک دور کیم :

## ۲۷۷ - صرفی ژولیده موی

با وضع درویشی و بیسر و پائی راه میرفت ؛ بد درویشی نبود .  
قضارا باوی رقیب شدیم ، عاقبت بجور خواجه زاده تاب نیاورده  
بنحوی ترکش کرد که ممنون و مستدار شدیم ، کمتر کسی صرفش را  
بدین نحو میداند ، اسمش بامسما مطابق بود .

« ۱ » صرفین - ظ

طبع شعرش هم صحیح و سالم بود و این بیت از او است:



چو دمی بود که عاشق سرکوی یار گیرد

بہزار امیدواری سر رہگذار گیرد .

مولانا

سلامی

دارالارشاد اردبیل دین دور . صدرالدین خان معصوم بیک  
اوغلی غه دستور ایردی ؛ روستایی لیمیدین زیاده تقطیع غه  
طالب و نزاکت غه راغب ایردی؛ کمال زینت بیله شعرأ حاشیہ

مجلس لاریدا باروپ شعر او قور (ایدی ۱) .

قنارا بیر کون بیر جماعت شعرأ بیرلشہ خصوصاً مولانا حزینی جیلانی کیم  
اسمی بومختصردا مذکور ایرور شاعرانه صحبت توتار ایردوق ؛ کندر نافیدا مولانا  
سلامی داخل بولوب ابواب دخل شعرنی مفتوح قیلہ باشلادی . حزینی تعجب یوزیدین  
آیتدی کیم ؛ شاعر می سیز ؟ سیز کا کیم دیرلار ؛ آیتدی کیم ؛ بلہ ، مشهور ایساتمیز بار .  
جوابیدا آیتدی کیم ؛ کستاخلیق بولماسا فلاکتینکیز قاتی ؛ اصحاب شکفته بولندیلر ،  
مولانا مشارالیه غه تفاوت قیلاالمادی ، اویاتی بولمادوغیدین شعر او قوماق باشلادی .  
قضارا بیر بردیه آیتمیش ایردی ؛ ابتداء ینہ مولانا حزینی آیتدی کیم ؛ بارد شعر ہم  
سویلسیز . حق سبحانه و تعالی جمیع نامرادلاری شعرأ تیلیدین اوز پناه پیدا  
مسون توتسون .

بو بیت اول یکنہ نینک دور کیم :

## ۲۷۸ - مولانا سلامی

از اردبیل است . وزیر پسر صدرالدین خان معصوم بیک بود و بتقطیع  
و نزاکت بیشتر میل داشت تا بروستائی . با کمال آرایش در حاشیه مجالس شعرأ  
حضور می یافت و شعر میخواند .

از قضا روزی با عده ای از شعرای مخصوص بامولانا حزینی گیلانی که  
نامش در این تذکره مسطور است (۲) صحبت شاعرانه میکردیم ، در این اثنا  
مولانا سلامی داخل شد و شروع کرد بفتح باب کردن برای دخل شعر .  
حزینی از روی تعجب پرسید : شما شاعرید ؟ اسمتان چیست ؟ گفت : آری ،

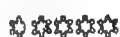
«۱» دی - ن - د

«۲» شاعر شماره ۲۹۳ ، ص

بیتهای مشهوری داریم. حزینی گفت: جسارت میکنم، پس فلاکتان کو؟  
 یاران درشگفت شدند ولی بولانای مذکور فرقی نکرد و چون خجالت  
 نمیکشید شروع کرد شعر خواندن. قضا را قصیده بردیای گفته بود، باز  
 مولانا حزینی گفت: شعر خنک هم می گوئید. خداوند جمیع نامرادان را  
 از زبان شعرا نگاه دارد.  
 این بیت از آن یسکنه است:



هجران بدان رسید که هر چند میدهم دل را بوصل مرده تلسی نمیشود.  
 پیر اوریقی بار ایردی، یا وجود عدم موزونیت کلامی تخلص قیلور ایردی.  
 حریفان ابله لاسی ایچون بویت نی یغشی آیتیش ایردیلاز کیم:  
 رفیقی داشت که باند داشتن طبع شعر و کلامی، تخلص میکرد. حریفان این بیت را در  
 باره هردوشان خوب گفته بودند:



دو چیزند بدتر ز تیر حرامی سلام کسلا می کلام سلامی.  
 مولانا اول هم اردبیل لیغ دور. صوفی وش و درویش نهاد کیشی  
 ایردی. نقطه مذهب هم بار ایردی، محمود پیرو لاری اول  
 گوثری اولی خلیفه او قورلار ایردی؛ کوپ بی سر و بالاری وادی  
 الهاد داسر کردان قیلوپ ایردی. بویت آتیشک دور کیم:

## ۲۷۹ - مولانا گوثری

او نیز از اردبیل است. صوفی وش و درویش نهاد بود. مذهب نقطوی  
 هم داشت و پیروان محمود (۱) ویرا «خلیفه» میخواندند و بسیاری از  
 پیسر و پاسبان را در وادی السجاد سرگردان ساخته بود. این بیت از

«۹» مرحوم محمدعلی تربیت گوید «محمود مؤسس طریقه نقطویان بوده از اهل پستان میلان  
 است. در تاریخ ۸۰۰ ظهور نموده ۱۷ جلد کتاب و هزار و یک رساله در نقطه و اعداد تألیف کرده است»  
 ( دانشمندان آذربایجان، ص ۲۱۶ )

او است :

\*\*\*\*\*

تو چنان جفا پسندی که اگر خدنگ نازت

سوی دل گشاد یابد بگرشده بازداری ♦

دارالخلافة بغداد دین دور • بخشی طور لبق و نیکو خصال لبق کیشی

دور • میل لار مولانا مشار الیه بیرله مخصوص و مربوط

ایردوق •

مولانا

عهدی

اقسام شعرنی آیتور؛ دیوان مکمل قیلور • بوایات انکلار نینک دور کیم :

## ۲۸۰ - مولانا عهدی

از اهل بغداد و شخصی خوش رفتار و نیکو خصال است. سالها باوی ارتباط

داشتیم.

هر گونه شعر میگوید و دیوان با تمام میرساند • این ایات از اوست :

\*\*\*\*\*

اگر از دشمنانم تیغ برکش قتل دشمن کن و گراز دوستانم چاره درد دل من کن

میان دشمنان بامن حدیث دوستی کم گو نهانی دوست باش اما بظاهر کار دشمن کن

زبزم وصل جانان عزم رفتن میکنی عهدی مهیا شو برای جان سپردن فکر مردن کن.

درویش وش و ریاضت کش نامراد ایردی • اوقاتی شعر رهگذر انداز

ریدین کیچار ایردی • صبح و شام بیرمقال تریاک یومیه سسی

ایردی • بویانکلیغ شهر هم آیتور کیم :

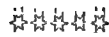
صبحی

ساجی

## ۲۸۱ - صبحی ساوجی

نامرادی درویش وش و ریاضت کش بود. اوقات خود را بشعر میگذرانید

و صبح و شام یک مقال تریاک یومیه اش بود. اینگونه شعر هم میگوید :



چون ای دلم از یاد تو خالی نمی‌نمست      بر یاد تو می‌الم و فریاد رسی نیست  
 از تیر غم و تساؤك اندوه ترسم      من آتشم اندیشه‌ام از خار و خسی نیست.  
 قیدی      طرفه خود پسند و غریب الفته جیوق دور • اوردوی معلی  
 شیرازی      نینك بعضی اعززه لاری سایه مرحمتی پناهیدا اوقات صرف  
                                          قیلور ایردی.  
 طبعی شعر دا یمان بار ماں • بوایات انكا منسوب دور کیم :

## ۲۸۲- قیدی شیرازی

خود پسند و آلفته غریبی است و در سایه مرحمت بعضی اکابر اردوی معلی  
 اوقات میگذرانید .

طبع شعرش بد نیست و این ابیات را بدو نسبت میدهند :



ای قدم تنهاده هرگز ازل تنگم برون      حیرتی دارم که چون در هر دلی جا کرده‌ای.  
 رسیده بود از او شکوه‌ها باب که رسید      گر شه‌ای که دگر طاقت ادا نگذاشت  
 گو بهانم من و غیری بود اعش نرسد      سازبان گرم حدی باش که محمل برود.  
 متاع شکوه بسیار است عاشق را همان بهتر

کسه جز در روز بازار قیامت بار نگشاید.

کدام مرهم لطف از تو بردل است مرا

کسه جانکباز تر از داغهای حسرت نیست.

سبب خنده آدن لب شده تا گریه من

قطره اشك بصد خون جگر میطلبم.

جیلاندین دور • هموار و پخته شاعر دور • اول ولایتدا مولاناغ

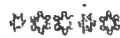
سپهت توتقان شاعر غالباً کیم یوقتور • بخششی ایاتی بار ، دیوان

مرتب قیامدور • بوایات مولانا نینك دور کیم :

مولانا  
طالب

## ۲۸۲ - مولانا طالب

از اهل گیلان است، شاعری است هموار و بخته و گویا در آن ولایت بالا  
تر از وی شاعری نباشد، ابیات خوبی دارد و دیوانی ترتیب داده است، این بیتها  
از اوست:



اهل زمخت هستی دهد نجات مرا      که من حیات نمیخواهم و حیات مسرا،  
چوره بسوی تو ام نیست گم شود یارب  
هوس که در طلب وصل رهنمون من است.  
آوارگی نصیب من دردمند شد  
شادی کن ای رقیب که بخت مراد داد.  
خك بویانت گذرد تا شنود ببری و فسا  
سك لیلی چو سوی تربت مجنون گذرد.  
دعوی عشق و جنون اهل و فارا میرسد  
عاشقی میراث مجنون است مسارا میرسد.  
گرچه طفلی عشوه از خوبان فزون دانسته‌ای  
وقت نادانی است حیرانم که چون دانسته‌ای.  
ای تورا سرو از گرفتاران پا در گل یکی

غنچه رادر دعوی عشقت زبان بادل یکی.

دارالموحسین قزوین دین دور، طرفه کبشی دور، اجتماع  
نقیضین عقل و چهل (کلام دین ۱) ظاهر دور، طرفه راق بو کیم  
هیچ کیم نی اوزیکا عقل و فهمدا برابر، بلکه ده یک هم بیلماس.  
هندغه باروپ بیراریمه وجه معاش کیلنوردی و الحال اول ولایتدا جواهر فروشلیق  
دکانی بار. اکثر اوقات زر خریده لارین هر نیجه برلسا بیله آلپ خواجه وار یوزور،  
بو غزل اینک دور کیم:

مولانا  
فروغی

## ۲۸۴ - مولانا فروغی

از قزوین است . مرد عجیبی است و اجتماع تقیضین عقل و جهل از سخنش  
پیدا است . و عجبش آنکه در عقل و فهم کسی را با خود و ساوی و حتی ده پانچ خود  
هم انداخته

بهندوستان رفته مبلغی وجه معاش با خود بیاورد و اکنون در ولایت قزوین  
دکان جواهر فروشی دارد . اغلب اوقات هر چه زر خرید دارد همراه خود بر داشته  
خواجه وار راه میرود .  
این غزل از اوست :

\*\*\*\*\*

بیرون خرام مست و بر افکن نقاب را  
سرگرم لطف ساز شهید عتاب را  
پیشم چو لب بحرف گشودی حیا مکن  
دستورده زبزم خود امشب حجاب را  
خو با فراق کرده ندارد مذاق وصل  
راحت الم بود دل پر اضطراب را  
قاصد با اضطراب تمام از برم برفت  
نگذاشت تما تمام نویسم جواب را  
سیلاب خونت زدیده فروغی چنین مبار  
طوفان گرفتار گیر جهان خراب را .  
بو ایکی بیت هم اینک دور ، یمن آیتما بویدور کیم :  
این دو بیت هم از او است و بد نگفته است :

\*\*\*\*\*

بچه مشغول کنم دیده و دل را که مدام  
دل ترا میطلبید دیده ترا میخواهند .  
گسردی بدامنسی ننشیند که روزگار  
در عهد او ز من نکشد انتقام را .

سەدەید  
گەیلە

عەوش طەبع و نامراد کەشی دورە شەریدا ھەوارایی بەرە  
بەواییات ئەنەک دور کەم !

## ٢٨٥ - سەدەید گەیلە

شەخسی نامراد و خەوش طەبع است و شەرش ھەواری دارد . این پیشہا  
از اوست :

\*\*\*\*\*

زمان زمان ز تو دور افکند زمانہ مرا  
جدا کند ز وصال بەسد بہانہ مرا  
چہ کینہ بود ندانم زمانہ را با من  
کہ دور ساخت از آت خاک آستانہ مرا.  
تو وعیش بارقیبان من و جان زرشک دادن  
تو بمان بعیش کز غم من دلفگار مردم.

میر عزیز  
گەمانچە

استاد زیتون کیم اورزمانی نینک افلاطونی ایردی دیرلار  
کیم اینی سی دور . اگر چه (کاولی سرو ۱) شکل چە حریف  
ایردی والا کوپ استعدادی بارایردی : اولاً سازنی خوب چالوپ  
تصنیف لار بقلادی . ینہ مقدمات کوروپ هیأت ونجوم دینت بەا خبر ایردی .  
مشار الیہ بیرلہ نیچہ زمان امیرخان ترکمان ملازمتیدا خواجہ تاش ایردوق ؛ بیرملازم  
واسطہ سی بیرلہ فقیر بیلہ نزاع قیلدی ، ارادہ کدورت ظاهر بولدی آنداق کیم نواب  
خانینہ بیتکوریدی لار . سبب نزاع تفحصی دین صونکرا چون حق فقیر جانینہ بولدوغیدین  
آنی منع قلدیلار . نیچہ کوندین (صونکر ۲) بیرطرفہ حادثہ بیرلہ اصفهانفہ بارورکان  
قطاع الطریق میرنی اولتوردیلار . مدعیلار بوقیرنی متهم قیلوپ علالاقیلہ باشلادیلار .  
عاقبت ظاهر بولدی کیم نہ طریق مقتول بولمیش ایردی .  
بو (بیتنی ۳) رنکین قیلوپ کوپ (شہرتی ۴) تاپدی کیم :

«۱» کاولی سر - ن کاو سرفہ - د

«۲» صکرہ - ن - د

«۳» بیتین - ظ

«۴» شہرت - ظ



## ۲۸۶- میر عزیز گمانچه

گویند استاد زیتون که افلاطون عهد خود بود برادر کوچکتر او است. اگر چه هر یک درشت اندامی بود ولی استعداد زیادی داشت: اولاً خوب ساز میزد و تصنیفها ساخته بود و دیگر اینکه علوم مقدماتی را دیده بود و از هیئت و نجوم اطلاع داشت.

بامشار الیه مدتی در ملازمت امیر خان ترگمان خواجیه تاش بودیم؛ بواسطه یکی از ملازمان بامن نزاع کرد و در میانه کدورتی پیدا شد. خان پس از آنکه بسبب نزاع رسیدگی نمود و دید که حق بجانب فقیر است ویرا منع کرد.

چند روز بعد موقعی که عازم اصفهان بود بواسطه حادثه عجیبی راهزنان او را گشتند. مدعیان فقیر را متهم ساخته هیاهویی راه انداختند ولی عاقبت معلوم شد که بچه طریقی کشته شده است.

این بیتش را رنگین ساخته و شهرت زیادی یافته است:



غم عشق تو مهمان عزیز است بسی شیرینتر از جاف عزیز است.  
 قند هارلیق دور. تیز زبان و حراف چه حریف دور، موی سر  
 قیوپ قالی پاره سین ایکنی کابوشش قیلوپ یورور ایردی.  
 باوجود بوفنایی صفتلیق مجالسدا آبا واجدای اسباب و تجملین  
 بویانکلینگ تعریف قیلور ایردی کیم بیر کون بیر شاه کاسه چینی ایلمکیمدین توشوپ شکست  
 تابدی، حداسی قولاقومغه زیاده خوش کیلیدی، السی آلمیش شاه کاسه نی عمدا سالوپ  
 سیندور دوم کیم شاید اویانکلینگ صدا ایشیتکای مین ایشیتما دوم. خرکس مآب حربلار  
 بویانکلینگ یالغانی کیم اگر بیر پادشاهزاده آیتسا قبول قیلماق بولماس اول کشیدین  
 قبول قیلوپ اینیک بیله مادبانه سلوک قیلور ایردیبار.

باوجود عدم وقوف کیمیا اظهاری بیر له کوپ کیشی نی سرکردان قیلوپ اوزیکا  
 مطیع قیلوپ ایردی. مولانا هلاکی همدانی علیه الرحمة بیت استماع قیلدوم کیم اول

یگیت لیک و خستی زمانیدا هم قندهاردا بویانگلخ بی سرو پا و (بی ا) مضایقه یارانت  
 بیرله مخصوص و مربوط یورور ایردی . العهده علی الراوی .  
 همه حال طبعی یمان ایرماس . آیتور یکیم بواشمار مینیم دور . بویانگلخ شعر  
 هم آتینک بولسا بولور یکیم :

## ۲۸۷ - جنونی قالی پوش

از قندهار است . حریفی است تیز زبان و حراف ، موی سر گذاشته و گلیم  
 پاره پوشیده راه میرفت .

بمالین وضع درویشی در مجالس از اسباب و تجملات نیاگان خود سخن  
 میراند و میگفت روزی یک شاهکاسه چینی از دستم افتاد و شکست و صدای آن  
 گوشم را چنان بنواخت که پنجاه شصت شاهکاسه دیگر عمدا بر زمین انداخته  
 شکستم تا شاید باز هم چنان صدائی بشنوم ولی نشنیدم . حریفان احمق نیز چنین  
 دروغی را که از پادشاهزاده ای نمیتوان قبول کرد از او باور میکردند و باوی  
 مؤدبانه رفتار مینمودند .

با اینکه از کیمیا خبری نداشت ادعای کیمیاجری کرده عده زیادی را  
 سرگردان و مطیع خود ساخته بود . از مولانا هلاکی همدانی علیه الرحمة شنیدم  
 که میگفت مشارالیه در عنفوان جوانی و جمالش نیز در قندهار با اینگونه  
 یاران بی سرو پا ارتباط داشت و با آنان راه میرفت . العهده علی الراوی .  
 بهر حال طبعش بد نیست ، این اشعار را بخودش نسبت میدهد و چنین  
 شعری هم شاید که از او باشد :



|                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| با غمزه ات از تیغ بلا یاد نیاید  | کار مژه از خنجر فولاد نیاید         |
| تا صدق محبت نکند جذب دلی را      | بیواسطه کس را ز کسی یاد نیاید       |
| جذبه شوق زلیخا داشت یوسف را اسیر | ورنه عشوق از کجا و محنت زندان کجا . |

تبریزلیقدور ، مویینه دوزدور ، درویش نهادوبی آزارگیشی  
دور . کهنه شاعر دور ، شعی هم همواردور . بو اشعار ایننک  
دور کیم :

مولانا  
حقیری

## ۲۸۸ - مولانا حقیری

از تبریز است و بمویینه دوزی اشتغال دارد . شخصی درویش نهادوبی  
آزار است .

خودش شاعر قدیمی وشعرش هموار است . این اشعار از او است :

\*\*\*\*\*

مهربان بودی بمن هرروز از روزی دیگر

باعث نامهربانیا در این ایام چیست .

بسکه چو باد آمدم سوی تو کوه غم بدل

در نظرت شدم سبک بردت آمدم گران .

تا گرفتارم بدرد عشق وقت من خوش است

وقت آنکس خوش که بنیاد گرفتاری نهاد .

آذربایجاندا ( پنیس ۱ ) آتلیخ قصبه دین دور . قباى

فتح یشتیب و ترتیب بیرماک بیله اوقات کیچورور ایردی .

غالبا کیم میرزا محمد وزیرا یچون بیرقبای فتح آراسته

قیلوپ بر کنار قیلور ، اویانکلیغ کیم کیراک رعایت کورماس ، بو قطعه نی آیتوپ  
بیبارور کیم :

حسن  
مخلصى

## ۲۸۹ - حسن مخلصى

از قصبه موسوم به « پنیس » آذربایجان است . اوقات خودرا بنوشتن  
و ترتیب دادن قباى فتح میگذرانید .

گویا برای میرزا محمد وزیر قباى فتحی ترتیب میدهد ولی چنانکه

« ۱ » پنیس - دین - پنیس - د

میبایست مکافات نمی بیند و لذا این قطعه را گفته بدو میفرستند!

\*\*\*\*\*

جامه فتح را چو قیمت نیست      حسن مخلصی ( پتیسی ۱ )  
بدان این بهر ( امردان ۲ ) بساید      بنسب تنبلیات فتح بنویسی  
هرزه کرد و بی سرو پا حریف دور      اوزین شاعر  
قرار پیروپ شاعرانه یورور      شهری بویانکلیغ تور کیم :  
وفائی  
اصفهانی

## ۲۹۰ - وفائی اصفهانی

حریفی هرزه گسرد و بیسرو پا است . خود را شاعر ساخته شاعرانه راه می رود  
و شعرش چنین است :

\*\*\*\*\*

گاهی قدم بپوشش بیمار خویش نه      هرگز میان ما و تورسم اینچنین نبود.  
حذر ز تیر اجابت قرین خسته دلان      که بی اثر گذراز خانه کمان نکند.  
زین یکدمه هجران چه کئی ناله وفائی      خاموش نشین این همه فریاد ندارد.  
خواجه  
نسب بیراه اول ولایت نامتاز ایردیلار . خواجه محمود بیک زیاده  
نصیر  
فاضل و خوش سلیقه کیشی ایردی ، اوغلی هم « الولد سراپیه »  
( مقامه ۳ ) بیتمش ایردی . روز کار حوادث دیدن ترک وطن قیلوپ هنددا متوطن  
بولدی . شهری هم بویانکلیغ ایردی کیم :

## ۲۹۱ - خواجه نصیر

« ۱ » پتیسی = د

« ۲ » امردان = ن = د

« ۳ » مقامه = ه

فرزند خواجه محمود يک همدانی است که از حیث حسب و نسب در آن ولایت ممتاز بودند . خواجه محمود يک مردی بسیار فاضل و خوش سلیقه بود ؛ پسرش نیز مقام « الولد سرايه » را داشت ، از حوادث روزگار ترك وطن گفته در هندوستان متوطن گردید . و شعر چنین میگفت :

☆☆☆☆☆

شدم مستغرق در یای عشقت آشنایی کو که گیر دست من تادست و پای میتوانم زد .  
 کدای خاک نشینم نشسته بر سر کویت بدوات غم تو پادشاه روی زمینم .  
 مولانا  
 کیلان دین دور . پاک اعتقاد کیشی ابردی ، حضرت  
 امیر المؤمنین علی علیه السلام مدحیدا کوپ قصیده آیتو پندور .  
 حزینی  
 بو بت او جمله دین دور کیم :

## ۲۹۲ - مولانا حزینی

از اهالی گیلان است . مردی خوش عقیده بود و در مدح حضرت امیر المؤمنین علی علیه السلام قصاید زیادی سروده و این بیت از آنهاست :

☆☆☆☆☆

خون حرام آمد ولی خون عدوی مرتضا  
 گر همه خون پر باشد چو شیر مادر است .  
 نامراد و خلیق بیکیست دور . کوپ حالتی باره کونکلی نینک  
 فسونی  
 عنبر خواه لیقی بیانیدا بویتی زیاده دردمندانه واقع بولو پندور کیم :

## ۲۹۳ - فسونی

جوانی است نامراد و خلیق و خیلی حالت دارد . این بیت را در بیان عنبر خواهی از دل خریش بسیار دردمندانه گفته است :

\*\*\*\*\*

کردم نکرده باشمت ای دلز گریه منع مسکین ز گریه این همه خود را چه می کشی .  
شراری آدمی زاده دور ، مولانا رشکی قرلداشیدره اول هم علاقه  
مندیغ فنیدا ایمان ایرماس ، موزون هم باره بواپات اول آدمی  
همدانی زاده نینک دور کیم :

## ۲۹۴- شراری همدانی

آدمی زاده و برادر مولانا رشکی است . اونیز در فن علاقه بشدی بدنیست  
و موزون هم هست . این ابیات از اوست :

\*\*\*\*\*

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| شوقم عنان گرفته بسوی تو آدمم    | خونم گرفته بر سر کوی تو آدمم    |
| ای گل شکفته باش زمانی که باتوام | در گلستان دهر بیوی تو آدمم .    |
| ما شعله فروشیم ز داغ تو همیشه   | پیمانه پرستیم بیاد تو چو شیشه   |
| هر ناله من دشمن صد کوه گران است | آنجا که فتد کار بهم راهی تیشه . |

مراغه دین دور . طرفه بیقید و لا ابالی حریف دور . اعرجی  
تخلص قیلور . کیشی نینک ایاغی بولسا بولماس ایردی ، اوردو  
او باشلاری بیرله دایم الاوقات مست و پریشان یوردور ایردی . بویانکایغ

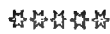
قاضی  
لنک

شعر بیرله هیچ کیشی نی قبول قیله الماس ایردی کیم :

## ۲۹۵- قاضی لنک

(( اعرجی ))

از مراغه است . حریفی است بسیار بیقید و لا ابالی و «اعرجی» تخلص میکند . اگر با  
داشت نمیشد ، با او باش اردو همیشه مست و پریشان راه میرفت . با چنین شعری  
کسی را هم قبول ندارد :

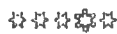


بیر سرو قد لاله مناریم باز دور      بیر تازه نهال چو بیاریم باز دور  
 قربان اولایم باشینه بیر کز دیمادی      بیر غمزدۀ سینه فکاریم بار دور .

(سیری ۱)  
 استر آبادی  
 اوز ولایتیدا بسمه چی لیغ غه مشغول ایردی . دیوان اهلی  
 اطلاقی دست اندازی دین فیلدا بیر کرت اوردوی معلی غه کیلوپ  
 پروانچه حصولی ایچون متردد بولور ایردی ؛ شاه جنت مکان  
 تشیع محبتی دین ارادسیغه موافق حکم لار شقت قیلور ایردی لار ، استر آباد اهلی هم بو  
 جهتدین مولاناغه رعایت لار قیلور ایردی لار .  
 بو ایکی بیت اینک دور کیم :

## ۲۹۶- سیری استر آبادی

در ولایت خود بسمه چی بود . از دست اندازی اهل دیوان برای تحصیل  
 پروانه سالی یکمرتبه باردوی معلمی آمد و شاه مرحوم بعلت تشیع دوستی حکمهایی  
 که مشارالیه میخواست بدو اعطاء میکرد ؛ اهل استر آباد نیز بدین مناسبت ویرا  
 مراعات میکردند . این دوبیت از اوست :



از سگات تو جدایی زوفاداری نیست      ترك ارباب و فساد قاعده یاری نیست  
 زخم کاری و من از لذت تیغت گویم      کارم از تیغ دگر ساز که این کاری نیست .  
 اول سرزمین نینک بزرک زاده لار بدین دور ؛ خالی از  
 صفایی هم ایرماس . بخشی طبعلیق دور ؛ هنوز ابتداء نشو و  
 نماسی ایرور ، ان شاء الله تعالی ارادسیغه موفق بولغای . بو بیت  
 اینک دور کیم :

## ۲۹۷- تابعی دماوندی

از بزرک زادگان دماوند است و خالی از صفانیست . طبع خوبی دارد و

تازه نشو و نما کرده است ؛ خدا موفّقش کند . این بیت از اوست :

\*\*\*\*\*

ما هوس را بامتاع درد سودا کرده ایم      آرزو را راه خواهش نیست در بازار ما .  
مشهد مقدس دا بولور ایردی ؛ قالب تراخلیق صنعتی بیله  
**صنعتی**

مشهور دور + ( گذشته ۱ ) و فدوی کیشی دور ؛ طبعی هم شهر دا بهمان ابرماس . بوا بیات  
آپناک دور کیم ؛

---

## ۲۹۸ - صنعتی

در مشهد مقدس اقامت میکرد و بصنعت قالب تراشی شهرت دارد . ششصد و  
گذشته وفداکار است و طبع شعرش هم بد نیست . این بیتها از اوست :

\*\*\*\*\*

|                                          |                                          |
|------------------------------------------|------------------------------------------|
| ر بوده صبرم از دل دلیری در آن رعنائی     | که اهل اونمکدانی بود بر خوان رعنائی      |
| سر آن فتنه جو کردم که با آن ناز و استغنا | خدا داد است اورا آنچه هست امکان رعنائی   |
| بلطفم گرم سودای محبت کن که خوبانرا       | متاع مهر باشد رونق دکان رعنائی           |
| سراپا ناز و رعنائی است شوخ دلفریب من     | چنین نازک نهالی نیست در بستان رعنائی     |
| بغمزه کرده تا راج شکیب صنعتی آن شوخ      | که چون او شهسواری نیست در میدان رعنائی . |
| نظر بسوی من آن چشم فتنه گر نکند          | اگر هلاک شوم از غمش نظر نکند             |
| بچهر اگر نکشد جذب شوق بیرونش             | ز خاک کشته عشق تو سر بدر نکند            |
| بغیر بگذری و ننگری بجانب من              | کسی جفا با سیر خود این قدر نکند          |
| ( بهور ۲ ) یار خوشم صنعتی ولی ترسم       | که خوشدلم بستم بیند و دگر نکند .         |
| من دانم و دلم که بجانم چه میکنند         | آن چشم پر فریب و نگاه کشند تو .          |

شاعر پیشه و اهل کیشی دور ؛ بخشی لبی کوپ بار +  
طبعی هم بخشیدور . بوا بیات آنکا منمو بهور کیم ؛

**فرقی  
هروی**

---

(۱) گذشته - ن

(۲) بهور - ی - د



## ۲۹۹ - فرقی هروی

شخصی شاعر پیشه و اهل است و محسنات زیادی داری . طبعش هم خوب است و این ابیات را بدون سبب می دهند :



بهار پیش و طرب خرم از مصیبت ما است  
که زهر خورده عشقیم و مرگ راحت ما است  
شب وصال تو پروانه سافت بسوزد اگر  
فرشته پر زنده آنجا که شمع خلوت ما است  
چون نگر که چو طغیان نماید آتش رشک  
هزار برق بلا يك شرار غیرت ما است .

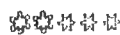
مولانا

نثری

کیلان دین دور . قصه نبی کوپ کرم و مرصع او قورایردی .  
فاما زیاده زیاده ( سر ۱ ) و بداعتقاد کیشی ایردی ؛ ملحدانه  
کلمات لار کوپ آندین باش اورار ایردی . غالباً کیم اعتقادی  
شامتبدین مختار شرف الدین او غلی ایلکیدا نابود بولدی . بهر حال بوایات  
اینک دور کیم :

## ۳۰۰ - مولانا نثری

از کیلان است . قصه را خیلی با حرارت و خوب میخواند ولی شخصی  
بسیار بسیار بدعقیده بود و سخنان ملحدانه از وی سرمیزد . گویا از شامت  
بداعتقادیش بود که بدست پسر مختار سلطان شرف الدین نابود گردید . بهر  
حال این ابیات از او است :



همه شب رهزن خواب دو جهانم که بخواب  
 نرود طفل خیال تو در آغوش کسی +  
 فتنه هر جا هست گاهی چشم برهم می نهد  
 فتنه چشم ترا نازم که هیچش خواب نیست .  
 سبزوار لیغ دور ، افتاده و خلیق کیشی دور . بویت آینه‌ک  
 دور کیم ؛ دوائی

## ۳۰۱ - دوائی

از اهالی سبزوار و شخصی افتاده و خلیق است . این بیت از  
 او است :

☆☆☆☆

مرغ دلم که از همه خوبان رمیده بود  
 صید تو گشته بود نگاهش نداشتی .  
 باوجود قزوینی لیغ قبول عامه سی بار . یغشی خواننده دور ،  
 موزون هم بار . بومطلع اینک دور کیم ؛  
 حافظ حاجی بیگ

## ۳۰۲ - حافظ حاجی بیگ

بالینکه قزوینی است مقبول عامه است . خواننده خوبی است و موزون  
 هم هست . این مطلع از او است :

☆☆☆☆

ما با تو خورده ایم می و بی تو کی خوریم  
 خون جگر خوریم اگر بی تو می خوریم .

دارالخلافه بغداد دین دور ؛ شیعه متعصب دور . گوپ شهری  
بار ؛ بوقطعه (۱) خوش طبعانه آیتو بدور کیم :

مولانا  
شمسی

## ۳۰۳ - مولانا شمس

از اهل بغداد و شیعه متعصب است. شهر زیاده دارد و این قطعه را خوش  
طبعانه گفته است :

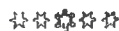


گرچین صابون پیایی آید از شهر حلب      ضامن صابون از اینجا خیمه بیرون میزند  
هر که مستاجر شود امسال صابون خانه را      ریش کوئی میزند یا جامه صابون میزند.  
برو جرد آنلیق قصبه دین دور کیم      مسمه دات تابعی دور.  
مولانا واقعا کیم کرم اختلاط و مضحک کیشی دور . بو مطلع  
آنینک دور کیم :

گرمی

## ۳۰۴ - گرمی

از قصبه موسوم به «برو جرد» است که تابع همدان میباشد . در واقع  
مولانا شخصی شوخ و گرم آمیزش است . این مطلع از اوست :



دل بیقرار دارد گله بی نهایت از تو      شده وقت آنکه آید بزبان شکایت از تو .  
یمان کیشی ایرماس . بو بیت آنینک دور کیم :

زلالی  
کیلانی

## ۳۰۵- زلالی گیلانی

بد آدمی نیست. این بیت از اوست:

\*\*\*\*\*

میا بسوی مزار شهید خود با غیر اگرچه رفته روانش رفته غیرت از او .  
طرفه بیقید و لا ابالی کیشی ایردی ؛ اویانکلیغ دلیر قمارباز رفیقی (۱)

وصاحب مذاق کورمادوک ؛ بیحیاوی ادب هم بار ایردی . استادمیز میرصنعی علیه الرحمة  
دین استماع ایتدوم کیم : بیرکون رفیقی وثاقیم غه کیلوپ امیر خسرو دیوان بی ادبانه  
آچوپ آیتدی کیم: هر نیمه کیلسا جواب آیتور مین . قضا دین بو غزل کیلدی کیم :

## ۲۰۶- رفیقی

آدمی بسیار بیقید و لا ابالی بود ؛ چنان قمارباز دلیر و صاحب ذوق  
تاکنون ندیدیم ؛ بیحیا و بی ادب هم بود . از استاد میرصنعی علیه الرحمة  
شتیدم که میگفت : روزی رفیقی بمنزلم آمده دیوان امیر خسرو را بی ادبانه  
باز کرد و گفت هرچه بیاید جواب خواهم داد . اتفاقا این غزل آمد :

\*\*\*\*\*

برو صبا و سلامی بآستانش رسان بکاخ و منظر و ایوان و نردبانش رسان.  
مولانا مذکور تمسخر بیله آیتدی کیم : « بارک الله میر ، خوب فرمودید » .  
کیجه سی در دربای معنوی امیر خسرو دهلوی علیه الرحمة کیشی نینک واقعه سیغه کیلوپ  
آیتور کیم : « ای نامرد ، نیم چون حسن مصلحتی اوقومادینک ؟ » مولانا مضطرب و  
هراسان هم اول کیجه اوزین ییزکا بیتکوروب اول بزرگوار حربه سیدین اویانکلیغ  
متوهم بولمیش ایردی کیم اوتکان واقعه نی بیان قیله العاس ایردی . یوز مشقت بیله  
(۱) یزدی-ن-د (از روی قرینه کلمه « ایردی » باید باشد زیرا مؤلف در ترجمه حال « مولانا غباری »  
که بلا فاصله بعد از « رفیقی » میآید میگوید : او نیز از یزد است )

مدعا مفهوم بولسودین صونکرا آچوپ اول حسن مطلعنی مطالعه (آیتدوک ۱)، بو ایردی کیم:

باستهنزا گفت: «بارک الله میر، خوب فرمودید». شب امیر خسرو را در خواب دید که میگفت: «نا مرد، چرا حسن مطلع را نخواندی؟» مولانا سراسیمه و هراسان همان شب خود را به ما رسانید و چنان از حربه آن بزرگوار بد هشت افتاده بود که رؤیای گذشته را نمیتوانست بیان کند. پس از آنکه بزرگوار زیاد قضیه معلوم شد دیوان را باز کردیم و دیدیم که آن حسن مطلع این است:

☆☆☆☆☆

فسرده ای که زند طعنه بردم گرمم ز آه و ناله من آتشی بجانش رسان،  
و مولانا رفیقی شعری بویانکلیغ ایردی کیم:

و شعر مولانا رفیقی چنین بود:

☆☆☆☆☆

ز زخم تیغ بود بر جبین رفیقی را نشان بندگی یار بر جبین دارد.  
مولانا اول هم دارالعباده یزدین دور، خوش محاوره بیکیبت.  
غباری دور؛ غبار خطنی بخشی بیتار ایردی. بو مطلع اینک دور کیم:

## ۳۰۷ - مولانا غباری

او نیز از یزد است. جوانی است خوش صحبت و خط غبار را خوب مینوشت. این مطلع از او است

☆☆☆☆☆

غبار خط شکرستان لعل یار گرفت فغان که چشمه خورشید را غبار گرفت.

«۱» آیتدوک - ط

دیرلار کیم مشهد لیقدور . زنده و نامراد کیشی دور ؟  
طهری بیان ابرمیس . بویات انینک دور کیم :

مولانا  
( خلقی ۱ )

## ۳۰۸ - مولانا خلقی

گویند از مشهد است . مردی رند و نامراد است و طبعش بد نیست . این  
پیشها از او است :

\*\*\*\*\*

ندارم از غم خود بیم چندان از آفت ترسم  
که زور آرد غمت خوشحالی از عالم براندازد.  
زنهار قتل اهل محبت روا مدار هر چند از تو کس طلب خون نمیکند.  
چو بیقدری در آن کو یکدور روز آنجا مرو خلقی  
که استغنائی عاشق گاهگاهی خوب میباشد.  
محمد ( حسین ۲ ) مشهد مقدس دین دور . آرمیده و هموار کیشی دور ؟  
بنالیق و معمار لیق فزیده نادر الزمان دور . چون کوپ درویش  
زینتی نهاد دور اشعاری درویشانه کیلور . تاریخی زیاده بخشی آیتور.  
بور باعیلار اول استاد نینک دور کیم :

## ۳۰۹ - محمد حسین زینتی

از اهل مشهد و شخصی آرمیده و هموار است و در فن بنایی و معماری  
نادر زمان خود میباشد . چون خیلی درویش نهاد است اشعارش نیز درویشانه  
میباشد . تاریخرا بسیار خوب میکوید و این رباعیها از او است :

\*\*\*\*\*

« ۱ » در نسخه « د » کلمه « خلقی » بضم خاء جرکه گذاری شده است .

« ۲ » حسین - م

ای دوست شکست توبه‌های من . هست  
 از راه کرم قبول کن . توبه من  
 دم پیش کسی ز غیم نمی‌باید زد  
 این درد به هیچکس نمی‌باید گفت  
 بی‌راحت نیست گریه‌های دل شب  
 بسیار اگر چه صاف بدها است  
 همدان ولایتی توی اتلیخ قصبه اینک کلانترزاده سیددور  
 پهلوی چه روستایی دور ، خیلی نزاکتی باره غالباً کهم صاحب  
 امین  
 طبعیدا روانلیق باره . بویایات اینک دور کیم :

## ۳۱۰ - میرزا امجد امین

کلانترزاده قصبه «توی» از ولایت همدان است . روستائی خوبی است ،  
 خیلی نزاکت دارد و گویا صاحب جمال هم بوده است .  
 طبعش روانی دارد و این آیات از او است :

\*\*\*\*\*

امشب که یار بر سر لطف و عنایت است  
 ای ناله گرم باش که وقت سرایت است .  
 آنکه مرگم را بجان میخواست از جور کتون  
 رحم بر من میکند بی اعتباری را بین  
 امشب ز نوید وصل یاری که می‌رس  
 بودم مشغول انتظاری که می‌رس  
 القصه که دوش تا سحر با جانم  
 نو میدی وعده کرد کاری که می‌رس  
 دارالامان کرمان دین دور : کاسب و مهربان کیشی دور .  
 پخش بخت شاعر دور . بود با عسی سی نینک کوپ شهرتی  
 بار کیم :

## ۳۱۱ - مظفر بیک رنگرز

از اهل کرمان و شخصی کاسب و مهربان است. شاعر بسیار پخته ایست و این رباعش خیلی شهرت دارد.

\*\*\*\*\*

افسوس که همدمان متونس رفتند    بسیار این موافق مهندس رفتند  
 آنها که بهم گشسته بودیم مدام    هر يك پنهانای ز مجلس رفتند.  
 ابو الوفای    اول هم کرمان ایغدور ، قدوة السارفين شاه نعمة الله ولى  
 قلندر    قدس سره العزیز درویشلاری دیندور ، موزون دور . بومطلعی  
 نه اوزی کوپ معتقد ایزدیکم :

## ۳۱۲ - ابو الوفای قلندر

او نیز از اهل کرمان و از دراویش شاه نعمت الله ولى است. موزون است و باین مطلع خود خیلی عقیده داشت :

\*\*\*\*\*

منم که شهره شهرم زماه تاماهی    ابو الوفای وفا دار نعمة اللهی  
 مردمزاده دور ، یمان کیشی ایرماس . واسوخته لیق اظهاری  
 بیله خواجه زاده سین رام قیلدورغی بیانیدا بو (بیته ۱) بخشی  
 آیتو بدور کیم :    مردمی  
 کاشی

## ۳۱۳ - مردمی کاشی

مردمزاده است و بد آدمی نیست . بیت زیر را در بیان رام ساختن خواجه زاده خود بوسیله اظهار واسوختگی خوب گفته است :

\*\*\*\*\*

کردم از حمله وارستگیش رام بخود    ساعتی صبر کن ای دل که طپیدن زودانست

«۱» بیت فی - ظ



همدانلیغ دور ، خراساندا نشو و نما تاپدی . شاعرانه وضعی  
بار ، مقدمات هم کوروپدور . بو ایات اینک دور کیم ؟

مولانا  
(مجددی ۱)

## ۲۱۴ - مولانا مجددی

همدانی است و در خراسان نشو و نما یافته است . وضع شاعرانه ای دارد  
و مقدمات هم دیده است . این ایات از اوست :



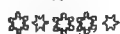
|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| مشاطه بهار که گان را جمیله ساخت    | بهر غزلسرائی بلبل وسیله ساخت .     |
| معجون و عشق تهمت محض است ز آنکه او | تاب ستم نداشت جنون را وسیله ساخت . |
| اگر از شکوه خموشم ز شکیبائی نیست   | عشق عصمت طلبم را سرسوائی نیست .    |
| شوقم آورد دلیرانه بزمی که بود      | هوس از بیم حیا پای بدامان آنجا .   |

نارگی  
نهایندی

طرفه بدیهه سی تند شاعر ایردی . طرفه راق بو کیم آلت میس  
بیر کتاب تصنیف قیلو پدور ، بیر بیتی مشهور بولمادی .  
بورباغی سین شهرت پیرو ایردی ، آئینک هم مضمونیدا دغدغه بار .  
چون اسمیقه مناسبتی بار اوزیکا خوب کیلوره . بهر حال رباعی بودور کیم :

## ۲۱۵ - نارگی نهایندی

عجب شاعری تند بدیهه بود و عجبر آنکه شصت و یک جاد کتاب تصنیف  
کرده ولی یک بیت از آنها مشهور نشده است . اگرچه این رباعی را شهرت میداد  
ولی مضمون آن هم خالی از اشکال نیست ؛ چون بانام خود مناسبتی دارد بدین  
جهت از آن خوشش میآید . بهر حال رباعی این است :



|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| دردل چو خیالات ای سمنبر گردد | صد عیش نهان مرا میسر گردد  |
| بر پای تو چشم تر نالم ترسم   | پای تو ز عین نارگی تر گردد |

«۱» نادرپی - ی

(اكر ۱) مولانا بورباعى دين ايگى معنا قراز بيرماك تيلار والا بيرمعنى ديت  
زبانده يوقتور .

اگر چه مشارالیه از این رباعی دومعنی قصد میکند ولی بیش از یک معنی  
ندارد .

\*\*\*\*\*

مولانا  
وجهی  
اصفهانلیغ دور ، طالسب علم و صوفی مشرب کیشی دور  
اقسام شعر دیت رباعی بیله سرراست ایرور . بورباعیلار آنیمک  
دور کیم :

## ۳۱۶ - مولانا وجهی

از اهل اصفهان و طالسب علم و صوفی مشرب است . از اقسام شعر بیشتر بر باعی  
میپردازد و این رباعیها از اوست :

\*\*\*\*\*

|                                  |                                        |
|----------------------------------|----------------------------------------|
| میگفتم عشق و میندانستم چیست      | میگفتم یسار و میندانستم چیست           |
| گر یار این است کی توان بی او بود | در عشق اینست چون توان (با ۲) اوز بست . |
| دی پیر من آتش صحبت افروخت        | ایمان مرا دید و دلش بر من سوخت         |
| از دامن کفر رقصه واری بیرید      | آورد و بسر آستین ایمانم دوخت :         |
| بر صفحه خوبی تو افشاند نمک       | شوری ز تبسم تو در (جان ۳) نمک          |
| این طرفه که در کام نمک ریزد آب   | لعل تو که آتش زده در جان نمک .         |

مولانا  
محمادی  
غالباً کیم دارالموحدین قزوین دین دور . اقسام شعرنی  
آیتور . اولجه بلند پرواز و مغرور ایرور کیم میر خسرونی  
تکلف بیله قبول قیلور . خالق الکلام جمیع موزونلارنی بیو

(حالدن ۴) اوز پناهیدا اسراسون .

بویایات اول بابای عالم نیتک دور کیم :

« ۱ » اکر چه - ظ

« ۲ » بی - ن - د

« ۳ » کان - د

« ۴ » حاله این - ط

## ۳۱۷ - مولانا حامدی

گویا قزوینی است. هر قسم شعر میگوید و چنان بلند پرواز و خود پسند است که امیر خسرو را بزحمت قبول دارد؛ خدا همه شاعران را از این حال در امان خود نگاه دارد.

این بیتها از اوست : ☆☆☆☆☆

بجلوه ای ز برم آن پری دروان گردید      که آب خسرتم اندر دهان جان گردید  
زمانه داشت زمن کینه نهان در دل      چو میتلای توام دیدم مهربان گردید.

**مولانا**  
متوطن بولور ایردی. اونی ییلاک اول آستانه دا اویانکلیغ  
ریاضت ریائی ییلاک قیلور ایردی کیم اکثر خدام و  
زوار معتقد و مریدی ایردیلا. چون اول حالتی زراقانه ایردی بنده عتبات غبارغاندا  
بیر نیجه قباحث نفسانی بلکه شیطانی اول حریف دین (طاهر ۱) بولا باشلادی کیم  
معتقدلاری بالتمام منکر بولدیلا. ییلاک اول طریق ییلاک قیلور کیم غالباً اول  
قباحتلاری اول قیلمایوپدور.

بهمه حال ظاهری درویشانه ایرور؛ آیتور کیم بو رباعی سنینم دور کیم :

## ۳۱۸ - مولانا سحابی

در کسوه تفرید و تجرید در عتبات عالیات و بخصوص در نجف اقامت داشت. مدت هفده سال در آن آستانه چنان بر ریاضت ریاکارانه رفتار میکرد که اکثر خدام وزوار را مرید خود ساخته بود. چون این حالت وی مزورانه بود موقعی که بنده بعثیات مشرف شدم چند عمل زشت نفسانی و بلکه شیطانی از آن حریف سرزد که در نتیجه مریدانش همه منکر گشتند.

هنوز هم بر همان طریق رفتار میکنند مثل اینکه صاحب آن اعمال شنیع  
آور نبوده است.

بهر حال ظاهر وی درویشانه است و میگوید این رباعی را من گفته‌ام:

\*\*\*\*\*

يك لحظه چراغ آرزوها پف كن قطع نظر از جمال هر يوسف كن  
انگشتی از ازاين شهد بكامت برسان درلنت اگر محو نگردی تف كن.  
دارالسلطنه تبریز دین دور. کوپ رند و لایابالی بیکیست  
ابردی، تمام عمر اوقاتی عاشق لبق بیله کیچار ایردی. دیرلار  
کیم بیر ظالم معشوق ایلکیدا مقبول بولدی. بو (ایات ۱)  
اول مظلوم نینک دور کیم:

قاضی

وافی

## ۲۱۹ - قاضی وافی

از اهل تبریز است. جوانی بود بسیار رند و لایابالی و تمام عمر خود را  
بعاشقی می‌گذرانید. گویند بدست معشوق ستمکاری کشته شد. این بیت  
از او است:

\*\*\*\*\*

در انتظار تیغش بر ره تشسته وافی پای کشیده بر خود پای دراز کرده،  
مولانا هلاکی همدانی شاگردی دور. اگرچه آدمی زاده  
دور و الا کوپ بیقید و لایابالی و منام پسند نامراد دور. مولانا  
هلاکی بو تخلصی مناسب حواله قیل و بدور.  
همداندا ابریشم فروشلیق دکانی بار ایردی، سود و مایه سین ایلکیدین بیروپ  
بو اوچوردا غریب رسوایلیق لار باشیغه کیلوپ میان دوریغه توشدی. حق سبحانه و تعالی  
جمیع آدمی زاده لارنی اوز پناه عصمتیدا توتسون.  
باوجود لوندلیغ و آلوده لیغ بویانکلیغ شعر هم آیتور کیم:

جسمی

همدانی

## ۲۲۰ - جسمی همدانی

شاگرد مولانا فلاکی همدانی است. گرچه آدمی زاده است ولی نامرادی  
بسیار بیقید و لایابالی و مغلم پسند است؛ مولانا هلاکی این تخلص را بجا  
بوی داده است.

در همدان دکان ابریشم فروشی داشت، سود و سرمایه اش را از دست داد؛  
اکنون افتضاحات عجیبی بسرش آمده و بیان دوری افتاده است، خداوند  
همه را در پناه عصمت خود نگاه دارد.  
باوجود لونندی و آلودگی چنین شعری هم میگوید:

\*\*\*

آن رند می‌کنم که بر افلاک قدسیان سوگند می‌خورند بدامان پاک من.  
آن تنگ مشرب جریم من، که بهر مستیم  
از زبان ساقی خود نام می‌بردن بس است.  
وقت نه بار فرت شد ای گریه صبح  
خون دلی بیمار که دندان وضو کنند.  
فقیر کیش دور، سیاف لیغدین اوقات کیچورور. باوجود  
ملازمت رقیب عاشق لیلی زهرمار قیاور. بویانکلیغ شهرم  
آیتور کیم:

(خوفی)  
همدانی

## ۳۲۱ - خوفی همدانی

مرد فقیری است و بشمشیرگری اوقات می‌گذراند؛ باوجود ملازمت  
رقیب عاشقی زهرمار می‌کند و شعرش چنین است:

\*\*\*

انتظار از بیم نومیدی دلم را پاک سوخت  
همچنان امیدوار از وعده یارم هنوز.

«۱» خوفی - د

بازلی  
ساوجی

زیاده افتاده و کم آزار کھشی دور ، نستعلیق بی ایمان  
بیماس ، اول مقدار متهور و دلیر ابرور کم تون و کون تپشی  
آزاری دین بیقرار و ناشکیب ایردی ، مکرر یو کینه نی حجام  
ایق دستکامینه ایلتوب کیلوردی تیشی اخراجینه قرار قیله آلمادی . بیر کون ایل لارین  
رست طوتوب ایکی تیشین اخراج قلدوم . حقیقتا بورا نکلیخ شعر آیدوغی نینک مکافاتنی  
ایردی کم ؟

## ۳۲۲ - بازلی ساوجی

مردی بسیار افتاده و کم آزار است و نستعلیق را بد نمی‌نویسد . چنان  
بیماک و دلیر است که وقتی شب و روز از درد دندان بیقرار بود ، چندبار  
مرا بدستگاه حجامی آورد و نتوانست بکشیدن دندان قرار بدهد . بالاخره  
روزی دستهایش را محکم گرفتم و دودندانش را کشیدم . و آن مکافات چنین  
شعر گفتش بود :

\*\*\*\*\*

دور از بزم و مسالت می‌کند در بزم غم  
برق آسم خانه سوزی در اشکم گوهری  
کرد اگر تاراج دین و دل با فسون غمزه اش  
بازلی آن غمزه را عادت بود غارتگری .

کهنه شاعر دور . مولانا غزالی مشهدی شیراز غه بارغاندا  
ارباب نظم امتحان قیله الماق ایچون یرغل طرح قیالورلار ؟  
غزالی هجویدا بوقطعه سی کوپ مشهور بولدی :

بیگسی  
شیرازی

## ۳۲۳ - بیگسی شیرازی

شاعر قدیمی است . وقتی که مولانا غزالی مشهدی بشیراز می‌آید شعرا  
برای امتحان غزالی طرح می‌کنند . در هجو غزالی این قطعه بیگسی خیلی

مشهور شد :

\*\*\*\*\*

غزالی آن سخن پرداز کاندرا شاعری خود را  
چنان داند که شاکردند خاقانی و سلمان  
بشیراز آمد و ناگاه شعری در میان افتاد  
برای امتحان تکلیف می کردند یسارانش  
بپا نه درد دندان کرد و درمانش بود کندن  
اگر خواهد که گوید شعر باید کند دندانش .

(حریفی ۱)  
ساوخی  
شهرتی بار کیم :

ایمان شاعر ایمان . تیلین قطع قیامیشلار ایردی ( نه ۲ )  
تکلم قیلور ایردی . چون اعتقادیدا فتور بار ایردی اول  
سوزنی کرامات غه قرار بیروب ایردی . بواشمار نینگ کوپ

---

## ۲۲۴ - حریفی ساوخی

بد شاعری نیست . زبانش را بریده بودند باز حرف میزد و چون  
اعتقادهش سست بود آن سخن را بکرامت حمل می کرد . این اشعارش خیالی  
شهرت دارد :

\*\*\*\*\*

یار برافروخته قامت رسید  
میرسد آن شوخ شهیدان عشق  
فتنه ارباب سلامت رسید  
مژده شمارا که قیامت رسید  
اول هم مذکور بولغان ولایت دین دور . بویانکلیغ شهر  
آیتور کیم :

مولانا  
(ظریفی ۳)

«۱» ظریفی - د

«۲» نه - ن

«۳» حریفی - د

## ۲۲۵ - مولانا ظریفی

وی نیز از همان ولایت است و شعر چنین گوید :



مگر در سینه خاکستر شد این سوزنده دل ورنه

چه واقع شد که امشب دود از روزن نمی آید .

شاعر پیشه دور . آوردی معالی را متردد ابردی . شعردا

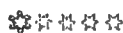
طبعی یخشی بزور . شعری بو طور دور کیم :

عارضی  
قہمی

## ۲۲۶ - عارضی قہمی

شاعر پیشه است و باردوی معلا رفت و آمد داشت . طبع خوبی دارد و

شعرش چنین است :



يك شب نشد كه در غم عشقت ز چشم و دل خونا بها نیامد و سیلابها رفت .

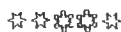
قزوین لیف دور ، دردمند کیش دور . بو ایکی بیت

آنینك دور کیم :

خضری

## ۲۲۷ - خضری

از اهل قزوین و شخصی دردمند است . این دوییت از اوست :



بمجهت كه بگودرد دل گرمت چه گذشت كاتش دغدغه ای درمن بیتاب افتاد .



اجل نمیکندم قصد جان و میگوید که روزگاز حسرت کشان همین دارد.  
 غباری کماندار و غبار نویسدور ، سازنی هم همان سویلاتور.  
 جیلانی بو بیت آنینک دور کیم ؛

## ۳۲۸ - غباری جیلانی

کماندار و غبار نویس است ، ساز را هم بدمیزند . این بیت از اوست :



یارب که بوداین که تفاعل کنان گذشت کاین طرز آشنائی بیگانه من است .  
 خوش سلیقه کیشی دور . ارباب نظم قاشیدا مقبول  
 رضائی القول دور . بو اییات انینک دور کیم ؛  
 کاشی

## ۲۲۹ - رضائی کاشی

آدمی خوش سلیقه و پیش ارباب نظم مقبول القول است . این  
 اییات از اوست :



زنجیر در زندان غم از بسکه بامن کرده خو هرگاه میچنیم زجا بنیاد شیون میکند.  
 هرچند بینمت بتو میلم فزون شود آب حیاتی از تو کسی سیرچون شود.  
 حاضری لیک حجابم زتو دارد محروم طرفه حالی است تو اینجائی و حرمان اینجا است.  
 تسکین دل بوعده وصل تو چون دهم در پیش من نشسته ای و نیست باورم.  
 رضائی گریزور از پیش رفتی کار عاشق را

بدین بی دست و پائی کار صد فرهاد می کردم .  
 قهرم بشکافید و زتائیر محبت .

اعضای درست و چکر پاره بینید .

## مولانا شهودی

سبزوار لایه دور . بخشی طالب علم دور . لونو صاحب  
مذاق کیشی دور . مصاحبتی هم یمات ایرماس . بوا ایات آئینک دور کیم :

### ۳۳۰ - مولانا شهودی

از اهل سبزوار و طالب علم خوبی است : لونو و با ذوق است ، مصاحبتش  
هم بد نیست . این بیتها از او است :

☆☆☆☆☆

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| غمهای تو ترك ما نخواهد کردن    | ما را نفسی رها نخواهد کردن       |
| هجر تو اگر چنین بود عمر ابد    | بایک شب او وفا نخواهد کردن       |
| دور از تو که آفت خرد بایسد بود | که با خود و که بغیر بد بایسد بود |
| گر در خور مهر ما است مجرومی ما | مجروم ز وصل تما ابد بایسد بود    |

بو بیت هم آئینک دور کیم :

این بیت هم از او است :

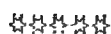
☆☆☆☆☆

|                         |                                                          |
|-------------------------|----------------------------------------------------------|
| گر بمثل ریخته باشد نشاط | دست ودلی کو گه فراهم گم .                                |
| مولانا                  | طالقان دین دور . حافظ قرآن ایردی ، حسن صوئی هم           |
| فراقی                   | باردور ، موسیقی ( علمنی ۱ ) بخشی بیسلور . بوا ایات آئینک |
|                         | دور کیم :                                                |

### ۳۳۱ - مولانا فراقی

از طالقان است . حافظ قرآن بود ، آواز خوب هم دارد و علم موسیقی  
را هم خوب میداند . این ایات از او است :

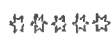
« ۱ » علمین - ظ



ای دل بگویی عشق زار باب درد باش      یعنی      در این سراچه بازیچه فرد باش  
 بکرنک باش و گرد دو رنگ ز دل بشوی  
 فارغ ز گردش فلک دیر گردد باش  
 کار جهان ببرد جهاندار وا گذار      بگذر ز قید عالم و آزاد مرد باش  
 در هم نورد نامه هستی خویش را      بگذر ز آب دیده و دریا نورد باش  
 با خشک و تر بساز فراقی در این جهان      قانع بهر چه میزنند از گرم و سرد باش  
 خراسان بیغ دور ، ابوالبر که او غلی دور کیم      امیر کبیر علیشیر  
 مجالس النفائس را تعریف قیلو بدور کیم      بد ذات و  
 بملاحظه ایردی کیم خراسان اهلی      ایلکیدین فرار قیلو  
 آواره بولدیلار . بو بیت نی آنینک ایچون آینوبدورلار کیم :

## ۳۳۲ - ایوب

از اهل خراسان و پسر ابوالبر که است که امیر کبیر علیشیر در  
 کتاب « مجالس النفائس » در تعریف وی گوید (۱) چنان بد ذات و بملاحظه  
 بود که اهل خراسان از دست او فرار کردند و آواره شدند . این بیت را  
 در حق وی گفته اند :



دیو شیطان صفت ابوالبر که      باد جایب بهنتمین در که .  
 والا اوعلسی انینک خلائیقه مجلس آرا و مضحک کیشی ایردی . استاد میر  
 میر صغی علیه الرحمة بیلک کدوپ مصاحب ایرمیشلار . بو ایات اول عزیز نینک  
 دور کیم :

ولی پسرش بر خلاف خودش - مجلس آرا و شوخ بود و با استادما  
 میر صغی علیه الرحمة خیلی معاشرت داشته است . این ایات از او است :



« ۱ » مجالس النفائس ، چاپ آقای حکمت ، ص ۱۴

حدیث مذهب از رندان با مشرب چه میپرسی

ز رندان حرف مشرب پرس از مذهب چه میپرسی.

از غمزه بکش تیغ چه ترسی ز قیامت      ما را برهان از خود و خود را ز ملامت.  
سوز پنهان مرا داغ دل من داند      حالت سوخته را سوخته خرمن داند.  
از دولت خیال تو دوشم وصال بود      آنکو مرا رساند بوصول خیال بود.



## - خاتمه -

بو آراسته مجمع جماعتی نینک زیر نشینی و بو پیراسته خرمن بنداری نینک خوشه چینی و بو جلوه کربولغان اییات رعنلار نینک ( مابلی ۱ ) و بو مذکور ( اولولغان ۲ ) تذکره ارقامی نینک قایلی ، اصحاب نظم و ارباب شعر طلبه لاری نینک یار موافقی صادقی چون اوزین بو جماعت مجسم دین خارج بولماغنی روا کورماپ و بو گروه ذکر ایختصاصی غه داخل بولما ماغنی سزا توتماپ بیر نیجه اییات بیرله کیم مطلع خورشید نینک ذره سی ( اورنیغه ۳ ) بولماس و حسن مطلع زیب و زینتی دین عاری بری ایرو و شفاء بیت درکاهی نینک خاک نشینی دیسا بولماس و مقطع صفت نمایی نینک گوشه نشین لیلی غه هم دلیر لیغ قیله آلماس ، بهمه حال عجز و فروتن لیغ عذری ییله اختصار قیلوب مرقوم اولونغان اییات نیا رباب نظم صلاح اصلاحیه ینکورسا امید دور کیم موجب مباحات ( غ ) خود نمایلیغ و سبب ستایش و خود آرا بلیق ییلمایا لار بهمه وجوده و کرمه .

## ( خاتمه )

چون مؤلف این تذکره ( صادقی ) روا ندانست که خودوی از جرگه این شعرا بیرون بماند از اینرو چند بیت از اشعار خود با عذر عجز و فروتنی بنظر ارباب نظم میرساند و امیدوار است که آنرا بر خود نمائی و خود ستایی حمل نمایند ( خلاصه ) :



لمؤلفه :

ز شیر بادل پر شکوه پیش یاز شدم      گرفت جانب اغیار و شرمسار شدم .  
سنون سر کند اعجاز حسن دست موسی را      پیستر افکند بیماری چشمت مسیحا را

« ۱ » مابلی - ن

« ۲ » اولان - د

« ۳ » اوزیغه - د

« ۴ » و - ظ

محبت بسا وجود آنیم همه آلودگی آخر  
 در آورد از در دلداری یوسف زلیخه ارا  
 خوش آن مستی که یاد از کرده های ناصواب آید  
 پی عذر گنه از گزیه ترسای مصلا را •  
 گر کرده این و خواسته آن است روز حشر  
 از مسا سلام روضه دار السلام را •  
 روزی رسد که صوفی خلوت نشین کشد نان حلال خویش بآب حرام مسا  
 بنام سرکشیهای سمننداز یوسف را که میدانست کارمرد عشق از زن نیآید •  
 قربان آن لبم که چو گشتم دو اطلب فرصت نداد غمزه حاضر جواب را •  
 فدا شوم ادب عشق پاک را که نکرد  
 چنان که در دل من بگذرد خیال تنبلی  
 از جفا هر کس نصیحت میکند یار مرا  
 می برد بر من گمان شکوه دلدار مرا •  
 اگر دینی پراز خون جگر بر سر زند عاشق  
 چه غم اورا که گل برگوشه دستار میخوانده

من القصیده:

|                                   |                                        |
|-----------------------------------|----------------------------------------|
| ای سرو ناز پرور ای نخل بارور      | ای بهر برآلی وی کان پر گهر             |
| ای فیض خدمت تو دم روح را مدد      | وی نور طلعت تو شب را سحر               |
| از سرعت عبور سحاب سخای تو         | چون در فضای باغ تراوش کند مطر          |
| بعد از هزار سال اگر بگذرد شود     | در خشکسال حادثه پای نسیم تسر           |
| زینسان که بعضی مرحمتی بملک ترا    | خاصیتی است روح فضا در گه ضرر           |
| چون بیشتر اگر برک جان رسد خوش است | کزار کمتر است در او نفع بیشتر          |
| گرد در چمن سموم عتاب تو یا نهد    | سر بر نی آورد ز گریبان (یاز بر)        |
| گویند دیر پای نباشند تو امان      | این راست نیست زانکه با انواع نفع و ضرر |
| شد سالها که رسم جدایی نجسته اند   | از لطف و قهرت انده و شادی و خیر و شر   |
| گر بر حباب بنگری از عین مردمی     | یابد بدان مردمك از مردمی اثر           |
| شاهای بی (فلارك) کشور گشای تو     | سرزد ز بهر خاطر من مظلومی دگر          |
| تیغ دمی که پوشش ماتم کند بدر      | از خون خصم خلعت سور افکنند بر          |
| آبی برون ز رخت فراغت پی جدل       | زینت دهی تن از زره و سر زخود زر        |

«۱» یار بر - ن - د

«۲» فلارك - د

در چشم خصم دام بلائی شود زره  
گردد چو باد هاده تیغ تو دستیار  
هنگامه ساز چرخ مشعل یک نفس  
از جنبش نسیم ظفر گاه دادوده  
نصرت ز تنی حرکت شیر شقرا  
دو یا کشان خصم تو قالب نهی کند  
( تمجان ۳ ) آهین سم گردون مسیر تو  
چرخ از پی تلافی آن خواست خلعتی  
( ار ۴ ) کشتگان تیغ غرای تو حشر ساخت  
کرد از غبار و خاک ( جدل ۵ ) روی وآستر.

چنین راند رخس سخن پروری  
یر آمد برخش سپهر بلند  
شب دیو چهر اژدم تیغ مهر  
جهاندار چمچاه یعنی که شاه  
رساند بگوش یلان حرف قسم  
برآرند رخت فراغت ز تن  
سرافراز گردند بار دگر  
شوند از سپر همچو مه هاله بند  
بدارند از سبزه دست هوس  
بر آرند از چرخ چاچی خروش  
نمینند غیر از زره بعد از این  
گذارند و گیرند ( تمجان ۶ ) کمند  
سنانها بخوف عدو تر کنند  
کنند آستینها بخون لاله رنگ  
نیارند سرو سپی در نظر

من عباس نامه :  
عزیمت کف راه این داوری  
که چون خسرو روز شد تیغ بند  
گریزان شد از رزمگاه سپهر  
در این وقت خورشید انجم سپاه  
بفرمود تصاصیت روی نه خیم  
جدل پیشه مردان پر خاش فتن  
سران را بفرمود کز خود زر  
جوانان از داوری بهره مند  
بود تا بشمشیر کین دسترس  
ز چاچی کمانهای طیار کوش  
سوی نیک چشمان آشوب دین  
سر زلف خوبان بالا بلند  
بقصد بتان میل کمتر کنند  
نگیرند دست جوانان شنگ  
بود تا نهال علم جلوه گر

«۱» بچه های شر - ن . موجه های سرود

«۲» تنین - ن

«۳» تیجاق - ن

«۴» از - ن - د

«۵» لحد - ن

«۶» پیچان - ن - د

کشند از ره بوستان پای خویش  
 ز گرز و سپر تا ننگردند شاد  
 چو باشد خروشیدن کینه کوش  
 بمژگان خوبان (آیین ۲) ستیز  
 بود تا علم جلوه گر در میان

تاریخ ختنه جهانپانی صفی میرزا:

در ختنه شاهزاده قدر بلند  
 هم لاله عمر پیرهن کرد قبا  
 شد غنچه بسرخ بیدشادی پیوند  
 هم غنچه تاریخ کله دور افکند  
 اسقاط لفظ کله از غنچه مقصود بالتمثیل است. تم بالخیر والسعادة:

قطعه برای تاریخ اختتام کتابت:

یازلدی تذکره صادقی مبارک باد  
 رئیس افتدیه تنهاده اوله کاهسی انیس  
 کورنجه هاشمی اتمامنی انک تاریخ  
 دیدی « کتاب نو وی بدل برای رئیس ».

فی سنه ۱۰۱۶

« ۹ » آیین - ن - د





# فهرست شعرا

## (بترتيب الفبا)

| (شماره) | (شماره) | (اسم شاعر)            | (شماره) | (شماره) | (اسم شاعر)              |
|---------|---------|-----------------------|---------|---------|-------------------------|
| (شماره) | (شماره) | (اسم شاعر)            | (شماره) | (شماره) | (اسم شاعر)              |
| ۳۱۲     | ۳۳۲     | ابوب                  | -۱-     |         |                         |
|         |         | -ب-                   | ۲۵۲     | ۲۳۹     | آقامير، خواجه           |
| ۳۰۷     | ۳۲۲     | بازلي سارجي           | ۷۰      | ۶۲      | ابراهيم، ميرزا          |
| ۲۶۱     | ۲۴۹     | باقر، ميرزا           | ۲۶۴     | ۲۵۵     | ابراهيم بيك             |
| ۱۱۶     | ۱۱۲     | باقی چنبی             | ۲۶۱     | ۲۴۸     | ابوالهادی               |
| ۱۲۴     | ۱۲۱     | بالی خوش طبع          | ۱۲      | ۴       | احمد بادشاه، خان        |
| ۲۷      | ۱۸      | بدیع الزمان ميرزا     | ۲۶۲     | ۲۵۱     | احمد خلجالی، شیخ        |
| ۲۶۰     | ۲۴۷     | بدیعی، حکیم           | ۲۵۳     | ۲۴۰     | اسیری تربتی             |
| ۲۲۹     | ۲۰۳     | بزمی، غیاث الدین محمد | ۸۲      | ۷۶      | اسیری رازی، قاضی        |
| ۸۷      | ۸۲      | بزمی همدانی           | ۷۷      | ۷۰      | اشکی                    |
| ۱۰۰     | ۱۰۰     | بقائی، میرابوالبقا    | ۲۹۱     | ۲۹۵     | اعرجی، قاضی لك          |
| ۴۰      | ۳۱      | بهاء الدین محمد، شیخ  | ۴۳      | ۳۵      | افضل تركه، خواجه        |
| ۲۲      | ۱۳      | بهرام ميرزا           | ۲۲۲     | ۱۹۷     | اقدسی                   |
| ۲۷۱     | ۲۶۴     | بیانی                 | ۲۳      | ۱۴      | القاص ميرزا             |
| ۲۷۴     | ۲۷۰     | بیدلی همدانی          | ۳۷      | ۲۸      | اسانی، محمد بيك         |
| ۳۰۷     | ۳۲۳     | بیكسی شیرازی          | ۲۷۱     | ۲۶۵     | امانی همدانی            |
|         |         | -پ-                   | ۲۷۸     | ۲۷۶     | امنی، ميرزا محمد        |
|         |         |                       | ۱۱۹     | ۱۱۵     | امیر خان بيك            |
|         |         |                       | ۱۲۷     | ۱۲۵     | امیری، امیر بيك         |
|         |         |                       | ۹۵      | ۹۴      | امینی                   |
| ۲۷۶     | ۲۷۳     | پناهی                 | ۲۷۵     | ۲۷۲     | انیسی، مولانا           |
| ۱۲۸     | ۱۲۷     | پیرقلی بيك            | ۱۰۷     | ۱۰۵     | انیسی، یولقلی بيك شاملو |
| ۱۲۰     | ۱۱۶     | پیری بيك دوكر         | ۲۶۸     | ۲۶۰     | اوجی در جزین            |
|         |         | -ت-                   | ۱۲۶     | ۱۲۳     | ابو اغلی، میر محمد      |

| (شماره) (شماره) |         | (اسم شاعر)              | (شماره) (شماره) |         | (اسم شاعر)                  |
|-----------------|---------|-------------------------|-----------------|---------|-----------------------------|
| (شماره)         | (شماره) |                         | (شماره)         | (شماره) |                             |
| ۱۶۱             | ۱۴۴     | حسابی نطنزی، میرزا      | ۲۹۲             | ۲۹۷     | تابعی دماوندی               |
| ۲۵۷             | ۲۴۳     | حسن مذهب، استاد         | ۲۳۹             | ۲۱۹     | تندیسبی                     |
| ۲۶              | ۱۷      | حسن میرزا، سلطان        | ۹۹              | ۹۹      | تشیبیهی                     |
| ۲۵۹             | ۲۴۵     | حسینی اصفهانی           | ۱۳۰             | ۱۳۰     | تنهائی بیک                  |
| ۱۳۱             | ۲۰۷     | حشمتی رشتی              | - ث -           |         |                             |
| ۷۶              | ۶۹      | حضوری قمی               | ۱۴۹             | ۱۳۸     | ✓ ثنائی، خواجه حسین         |
| ۲۸۸             | ۲۸۸     | حقیری                   | - ج -           |         |                             |
| ۲۴۰             | ۲۲۰     | حباتی کاشی              |                 |         |                             |
| ۸۴              | ۷۸      | حیدر کاشی               | ۲۷۳             | ۲۶۸     | جانی، اسد                   |
| ۸۳              | ۷۷      | حیدر کرهرودی            | ۲۵              | ۱۶      | ۷ جاهی، سلطان ابراهیم میرزا |
| ۱۶۸             | ۱۴۹     | حیدر کلیج               | ۸۶              | ۸۱      | جزمی                        |
| ۲۱۷             | ۱۹۱     | حیدری                   | ۳۰۵             | ۳۲۰     | جسمی همدانی                 |
| ۱۶۵             | ۱۴۷     | حیدری                   | ۹۶              | ۹۶      | جعفری، میر                  |
| - خ -           |         |                         | ۲۲۱             | ۱۹۵     | جعفری ساوجی                 |
| ۲۶۶             | ۲۵۸     | خادمی                   | ۱۸              | ۱۰      | جهشید خان                   |
| ۹۳              | ۵۳      | خان میرزا               | ۲۸۷             | ۲۸۷     | جنونی قالی پوش              |
| ۳۰۹             | ۳۲۷     | خضری                    | - ح -           |         |                             |
| ۱۲۹             | ۳۰۸     | خلقی                    | ۱۸۸             | ۱۶۶     | حاتم تگاشی                  |
| ۷۳              | ۶۷      | خلیفه الخلفای، محمد بیک | ۲۹۵             | ۳۰۲     | حافظ حاجی بیک               |
| ۹۴              | ۹۱      | خلیل، میرزا             | ۱۷۹             | ۱۵۷     | حافظ صابونی                 |
| ۲۱۶             | ۱۹۰     | خواری تبریزی            | ۱۰۹             | ۱۰۶     | حائلی، قاسم بیک             |
| ۳۰۶             | ۳۲۱     | خوفی همدانی             | ۳۰۴             | ۳۱۷     | حامدی                       |
| - د -           |         |                         | ۴۴              | ۳۶      | حمید الله ترکه، خواجه       |
| ۲۷۷             | ۲۷۵     | داعی                    | ۳۰۸             | ۳۲۴     | حربفی ساوجی                 |
| ۱۲۸             | ۱۲۶     | دردی                    | ۱۶۲             | ۱۴۵     | حزنی                        |
| ۹۱              | ۸۸      | دردی، میر ابراهیم       | ۲۶۲             | ۲۵۰     | حزینی، گونا بادی            |
| ۲۹۵             | ۳۰۱     | دوائی                   | ۲۹۰             | ۲۹۲     | حزینی (گیلانی)              |
|                 |         |                         | ۸۸              | ۸۴      | حزینی، یزدی                 |

| (شماره)<br>(شماره) | (شماره)<br>(شماره) | (اسم شاعر)           | (شماره)<br>(شماره) | (شماره)<br>(شماره) | (اسم شاعر)              |
|--------------------|--------------------|----------------------|--------------------|--------------------|-------------------------|
| ۲۸۵                | ۲۸۵                | سدید گیلک            |                    |                    |                         |
| ۲۴۳                | ۲۱۶                | سرودی                |                    |                    |                         |
| ۲۷۹                | ۲۷۸                | سلامی                | ۴۳                 | ۳۴                 | راستی ، میر             |
| ۲۷۲                | ۲۶۶                | سلطان ، ملک - محمد   | ۲۳۲                | ۲۰۸                | رامی اردوبادی           |
| ۴۱                 | ۳۲                 | سلیمان ، میرزا       | ۲۶۵                | ۲۵۷                | رباعی ، شیخ             |
| ۲۴۵                | ۲۲۹                | سوزی ( اصفهانی )     | ۵۹                 | ۴۹                 | رجائی ، سیف الدین محمود |
| ۲۷۴                | ۲۶۹                | سوزی ساوجی           | ۲۳۴                | ۲۱۰                | رحمی                    |
| ۱۱۸                | ۱۱۴                | سوسنی بیک            | ۳۸                 | ۲۹                 | رستم بیک                |
| ۲۹۲                | ۲۹۶                | سیری استرآبادی       | ۱۹۷                | ۱۷۳                | رشکی همدانی             |
|                    |                    | ش -                  | ۲۵۰                | ۲۳۵                | رضائی                   |
|                    |                    |                      | ۳۱۰                | ۳۲۹                | رضائی کاشی              |
| ۱۱۲                | ۱۰۹                | شانی                 | ۱۲۲                | ۱۱۸                | رغمی ، قائم بیک         |
| ۱۱۷                | ۱۱۳                | شاهقلی بیک           | ۲۰۷                | ۳۹۶                | رفیقی                   |
| ۹۴                 | ۹۲                 | شاه مرتضی ، میر      | ۲۶۴                | ۲۵۴                | رهی ، شاه محمود         |
| ۱۶۴                | ۱۴۶                | شیجاع                | ۲۷۶                | ۲۷۴                | روحی تبریزی             |
| ۲۹۱                | ۲۹۴                | شراری همدانی         |                    |                    | ز -                     |
| ۳۹                 | ۳۰                 | شرف جهان ، میرزا     | ۷۹                 | ۷۲                 | زاری ، میر سدید         |
| ۱۸۵                | ۱۶۴                | شرف الدین علی        | ۲۳۶                | ۲۱۴                | زرگر ، خلیل             |
| ۹۱۰                | ۱۸۹                | شرعی قزوینی          | ۲۰۸                | ۱۸۵                | زکی همدانی              |
| ۱۴۴                | ۱۳۹                | شریف تبریزی          | ۲۹۷                | ۳۰۵                | زلالی گیلانی            |
| ۲۶۹                | ۲۶۲                | شموری                | ۲۹۹                | ۳۰۹                | زینتی ، محمد حسین       |
| ۲۰۴                | ۱۸۰                | شفائی ، حکیم         |                    |                    | س -                     |
| ۲۰۵                | ۱۸۱                | شکیمی ( اصفهانی )    | ۱۸۰                | ۱۵۸                | سائل                    |
| ۱۲۳                | ۱۲۰                | شکیمی ، مقصود علی    | ۱۱۰                | ۱۰۷                | سالم ، محمود بیک        |
| ۴۵                 | ۳۷                 | شمس الدین محمد ، میر | ۲۴                 | ۱۵                 | سام میرزا               |
| ۱۲۹                | ۱۲۸                | شمسی ، محمد بیک      | ۱۸                 | ۹                  | سپهری ، نظام شاه        |
| ۲۹۶                | ۳۰۳                | شمسی ( بنادادی )     | ۲۴۶                | ۲۳۱                | سپهری زوارچی            |
| ۳۱۱                | ۳۳۰                | شهودی                | ۳۰۴                | ۳۱۸                | سبحانی                  |

(شماره) (شماره) (شماره) (شماره)  
(شاعر) (شاعر) (شاعر) (شاعر)

-ظ-

|     |     |              |
|-----|-----|--------------|
| ۳۰۹ | ۳۲۵ | ظریفی        |
| ۲۵۹ | ۲۴۶ | ظهوری ، حکیم |
| ۲۰۷ | ۱۸۳ | ظهوری شیرازی |

-ع-

|     |     |                              |
|-----|-----|------------------------------|
| ۱۱  | ۳   | ✓ عادل ، شاه اسماعیل ثانی    |
| ۳۰۹ | ۳۲۶ | عارضی قمی                    |
| ۲۴۵ | ۲۲۸ | عالی                         |
| ۷۱  | ۶۴  | عباس بیك                     |
| ۲۵۴ | ۲۴۱ | عبدالرزاق ، خواجه            |
| ۲۳۳ | ۲۰۹ | عبدالغفور                    |
| ۱۸۴ | ۱۶۲ | عبدی جنابادی                 |
| ۱۵  | ۷   | عمیدخان اوزبك                |
| ۲۴۳ | ۲۱۵ | عشقی شروانی                  |
| ۱۹۰ | ۱۶۸ | عجری ، حسن بیك               |
| ۶۱  | ۵۲  | عرشی ، طهماسب قلی بیك        |
| ۱۵۰ | ۱۳۹ | عرفی                         |
| ۲۸۶ | ۲۸۶ | عزیز گمانچه ، میر            |
| ۸۰  | ۷۳  | علوی ، میرابو تراب           |
| ۵۰  | ۴۱  | علی اکبر ، میر               |
| ۲۳۹ | ۲۱۸ | عتایت                        |
| ۲۸۱ | ۲۸۰ | عهدی (بغدادی)                |
| ۲۶۵ | ۲۵۶ | عهدی ساوجی                   |
| ۱۶  | ۸   | عوض غازی ، عبداللہ خان اوزبك |

-ص-

|     |     |                     |
|-----|-----|---------------------|
| ۹۰  | ۸۶  | صادق ، میرزا        |
| ۶۶  | ۵۶  | صادق ، علیخان میرزا |
| ۳۱۴ | ۳۳۳ | صادقی کتابدار       |
| ۷۲  | ۶۵  | صالح بیك ، محمد     |
| ۶۸  | ۵۹  | صالح میرزا ، محمد   |
| ۴۸  | ۴۰  | صالحی ، محمد میرك   |
| ۲۸۱ | ۲۸۱ | صباحی ساوجی         |
| ۱۵۴ | ۱۴۲ | صبری روز بهان       |
| ۲۱۸ | ۱۹۲ | صحبی                |
| ۱۰۱ | ۱۰۲ | صدرالدین محمد       |
| ۲۷۸ | ۲۷۷ | صرفی ژولیده موی     |
| ۲۲۲ | ۱۹۶ | صرفی ساوجی          |
| ۲۹۳ | ۲۹۸ | صنعتی               |
| ۷۵  | ۶۸  | صنعتی ، میر         |
| ۲۴۸ | ۲۳۳ | صیفری               |
| ۲۶۹ | ۲۶۳ | صیفری کور           |
| ۲۶۷ | ۲۵۹ | صیقلی               |

-ض-

|     |     |               |
|-----|-----|---------------|
| ۱۳۶ | ۱۳۲ | ضمیری اصفهانی |
| ۱۷۸ | ۱۵۶ | ضمیری همدانی  |

-ط-

|     |     |                      |
|-----|-----|----------------------|
| ۲۸۳ | ۲۸۳ | طالب                 |
| ۱۹۹ | ۱۷۵ | طبعی                 |
| ۸   | ۱   | ✓ طهماسب حسینی ، شاه |
| ۱۷۰ | ۱۵۰ | طوفی                 |

| (شماره) (شماره)<br>(شاعر) (صفحه) |     | (اسم شاعر)                          | (شماره) (شماره)<br>(شاعر) (صفحه) |     | (اسم شاعر)              |
|----------------------------------|-----|-------------------------------------|----------------------------------|-----|-------------------------|
| ۲۹۰                              | ۲۹۳ | فسونی                               | ۲۳۱                              | ۲۰۶ | عیانی                   |
| ۱۱۴                              | ۱۱۰ | فسونی ، امام قلی بیك                | -غ-                              |     |                         |
| ۲۰۳                              | ۱۷۹ | فسونی محمود بیك                     | ۱۹۴                              | ۱۷۱ | غازی قلندر              |
| ۱۷۲                              | ۱۵۱ | فصیحی تبریزی                        | ۱۹                               | ۱۱  | غازی کرای خان           |
| ۲۶۳                              | ۲۵۲ | فصیحی یزدی                          | ۳۱۰                              | ۳۲۸ | غباری جیلانی            |
| ۲۴۷                              | ۲۳۲ | فضائی                               | ۲۶۳                              | ۲۵۳ | غباری، محمد امین (هروی) |
| ۱۰۳                              | ۱۰۳ | فضولی                               | ۲۹۸                              | ۳۰۷ | غباری (یزدی)            |
| ۱۷۶                              | ۱۵۴ | فکری اردوبادی                       | ۲۲۷                              | ۲۰۹ | غریبی کاشی              |
| ۱۷۴                              | ۱۵۳ | فکاری ، قاضی احمد                   | ۲۵۸                              | ۲۴۴ | غزالی تبریزی            |
| ۳۰                               | ۲۱  | فکاری ، مرادخان                     | ۱۸۲                              | ۱۵۹ | غزالی جنبك              |
| ۹                                | ۲   | فهمی ، سلطان محمد خداپنده<br>پادشاه | ۱۳۸                              | ۱۳۳ | غزالی مشهدی             |
| ۲۰۰                              | ۱۷۷ | فهمی کاشی                           | ۲۰۶                              | ۱۸۲ | غضنفری کله جاری         |
| ۵۲                               | ۴۳  | فیضی ، شیخ ابوالفیض                 | ۲۳۸                              | ۲۱۷ | غنی لاهیجی              |
| -ق-                              |     |                                     | ۲۵۰                              | ۲۳۶ | غیاث (استرآبادی)        |
| ۱۴۰                              | ۱۳۴ | قاسم ، میرزا                        | ۱۸۷                              | ۱۶۵ | غیاث نقشبند ، خواجه     |
| ۲۷۲                              | ۱۶۷ | قاضی حسن                            | ۲۱۹                              | ۱۹۳ | غیرتسی شیرازی           |
| ۵۱                               | ۴۲  | قاضی عبدالله رازی                   | ۳۲                               | ۲۳  | غیوری ، شاهویردی        |
| ۵۷                               | ۴۷  | قاضی عطاءالله                       | -ف-                              |     |                         |
| ۱۵۳                              | ۱۴۱ | قاضی نوری                           | ۲۳۵                              | ۲۱۳ | فارغ تبریزی، چلبی بیك   |
| ۲۳۷                              | ۲۱۵ | قامتی گیلانی                        | ۳۱۱                              | ۳۳۱ | فراقی                   |
| ۱۰۰                              | ۱۰۱ | قدسی ، میر                          | ۲۴۴                              | ۲۲۷ | فراس ، خلف              |
| ۴۶                               | ۳۹  | قراری ، نورالدین محمد               | ۲۲۵                              | ۱۹۹ | فرقانی ، میرزا ابوتراب  |
| ۸۴                               | ۷۹  | قریبی ، میر                         | ۲۹۴                              | ۲۹۹ | فرقی هروی               |
| ۹۲                               | ۸۹  | قرسی ، میر (لاهیجانی)               | ۲۸۴                              | ۲۸۴ | فروغی                   |
| ۲۲۹                              | ۲۰۴ | قسمتی استرآبادی                     | ۹۳                               | ۹۰  | فریبی ، مهر             |
| ۶۴                               | ۵۴  | قسمی ، قاسم بیك                     | ۲۰۱                              | ۱۷۸ | فریبی طهرانی            |

| (شماره) (شماره)<br>(شاعر) (صفحه) |     | (اسم شاعر)               | (شماره) (شماره)<br>(شاعر) (صفحه) |     | (اسم شاعر)        |
|----------------------------------|-----|--------------------------|----------------------------------|-----|-------------------|
| ۱۴۰                              | ۶   | محبی ، سلطان سلیمان      | ۳۰۱                              | ۳۱۲ | قلندر، ابوالوفای  |
|                                  |     | خواندگار                 | ۱۲۷                              | ۱۲۴ | قلیچ بیک          |
| ۱۴۷                              | ۱۳۷ | مجتبم                    | ۳۶                               | ۲۷  | قمری ، پهلوان بیک |
| ۲۳۴                              | ۲۹۹ | مجرمی اردبیلی            | ۲۸۲                              | ۲۸۱ | قیدی شیرازی       |
| ۸۸                               | ۸۳  | محروم رازی، میرا بو تراب | - ک -                            |     |                   |
| ۲۶۸                              | ۲۶۹ | محمد امین                | ۱۹۸                              | ۱۷۴ | کاکای فزونی       |
| ۳۰۰                              | ۳۹۰ | محمد امین ، میرزا        | ۵۷                               | ۴۶  | کامی              |
| ۲۲                               | ۲۲  | محمد امین سلطان          | ۲۱۶                              | ۲۰۰ | کسری کر به        |
| ۳۳                               | ۲۴  | محمد پاشا                | ۲۴۵                              | ۲۳۰ | کلایی             |
| ۸۱                               | ۷۴  | محمد کسکینی ، میر        | ۲۳۵                              | ۲۱۲ | کلب علی           |
| ۷۸                               | ۷۱  | محمد مؤمن استرآبادی      | ۱۲۹                              | ۱۱۷ | کلبی ذوالقدر      |
| ۶۸                               | ۵۸  | محمد مؤمن بیک            | ۱۹۲                              | ۱۶۹ | کمالی سبزواری     |
| ۲۰                               | ۹۲  | محمدی خان کرد            | ۲۷۵                              | ۲۷۹ | کمتری             |
| ۶۵                               | ۵۵  | محمود خان ، سلطان        | ۲۸۰                              | ۲۷۹ | کوثری             |
| ۹۱                               | ۸۷  | مجوی ، میر مفتی          | - گ -                            |     |                   |
| ۴۲                               | ۳۲  | مخدوم ، میرزا            | ۱۲۲                              | ۱۱۹ | گرامی ، دوده بیک  |
| ۲۳۰                              | ۲۰۵ | مخلصی                    | ۲۹۶                              | ۳۰۴ | گرمی              |
| ۲۸۸                              | ۲۸۹ | مخلصی ، حسن              | - ل -                            |     |                   |
| ۳۴                               | ۲۵  | مذاقی ، محمد بیک         | ۱۳۲                              | ۱۳۱ | لسانی             |
| ۶۷                               | ۵۷  | مراد بیک                 | - م -                            |     |                   |
| ۵۶                               | ۴۵  | مردمی ، محمد هاشم        | ۲۰۸                              | ۱۸۴ | مالک ديلمی        |
| ۳۰۱                              | ۳۹۳ | مردمی کاشی               | ۲۴۳                              | ۲۲۴ | مایلی             |
| ۵۳                               | ۴۴  | مسیحی ، حکیم رکنا        | ۵۸                               | ۴۸  | مؤمن حسین         |
| ۲۹                               | ۲۰  | مسیب خان                 | ۳۰۲                              | ۲۱۴ | مجدی              |
| ۲۴۱                              | ۲۲۲ | مشری                     |                                  |     |                   |
| ۱۲۵                              | ۱۲۲ | مشری تنکلو               |                                  |     |                   |

| (شماره) (شماره)<br>(شماره) (شماره) |     | (اسم شاعر)            | (شماره) (شماره)<br>(شماره) (شماره) |     | (اسم شاعر)                |
|------------------------------------|-----|-----------------------|------------------------------------|-----|---------------------------|
| ۶۹                                 | ۶۱  | نظام الملک ، میرزا    | ۶۰                                 | ۵۱  | مشرف ، احمد بیک           |
| ۲۱۹                                | ۱۹۴ | نظیری                 | ۲۳۸                                | ۲۱۶ | مشکی                      |
| ۱۶۶                                | ۱۴۸ | نقی ، شیخ علی         | ۲۷                                 | ۱۹  | مصطفی میرزا ، سلطان       |
| ۷۱                                 | ۶۳  | نورالله شوشتری ، امیر | ۹۷                                 | ۹۷  | مصور ، میر سید علی        |
| ۵۹                                 | ۵۰  | نیازی ، محمد شرقی     | ۳۰۰                                | ۳۱۱ | مظفر بیک رنگرز            |
| ۱۸۲                                | ۱۶۰ | نیکسی                 | ۲۵۵                                | ۲۴۲ | مظفر علی نقاش             |
| - ه -                              |     |                       | ۱۹۶                                | ۱۷۲ | مظهری کشمیری              |
| ۷۲                                 | ۶۶  | هجری ، قاسم بیک       | ۹۵                                 | ۹۳  | مهرالدین ، میر            |
| ۱۷۲                                | ۱۵۲ | هلاکی همدانی          | ۲۲۸                                | ۲۰۲ | معین                      |
| ۱۳                                 | ۵   | همایون بادشاه         | ۲۱۳                                | ۱۸۸ | مقصود خرده فروش           |
| ۲۴۲                                | ۲۲۳ | همتای اصفهانی         | ۱۱۲                                | ۱۰۸ | مقیمی ، حسن بیک شکر اوغلی |
| ۲۴۹                                | ۲۳۴ | هوشی                  | ۱۸۹                                | ۱۶۷ | ملک قومی                  |
| - و -                              |     |                       | ۱۷۷                                | ۱۵۵ | ملکی بیک سرکانی           |
| ۳۰۵                                | ۳۱۹ | وافی ، قاضی           | ۴۶                                 | ۳۸  | منشی ، میرزا محمد         |
| ۸۲                                 | ۷۵  | والهی قومی            | ۸۵                                 | ۸۰  | منهی ، میر                |
| ۳۰۳                                | ۳۱۶ | وجهی ( اصفهانی )      | ۳۵                                 | ۲۶  | مهدیقلمی سلطان            |
| ۲۴۱                                | ۲۲۱ | وجهی سنجاری           | ۱۲۹                                | ۱۲۹ | موالی ترکمان              |
| ۲۲۳                                | ۱۹۸ | وحشی                  | ۸۹                                 | ۸۵  | میرعلی                    |
| ۱۴۱                                | ۱۳۵ | وحشی باقی             | ۱۰۵                                | ۱۰۴ | میللی ، میرزاقلی          |
| ۲۸۹                                | ۲۹۰ | وفائی اصفهانی         | - ن -                              |     |                           |
| ۱۹۲                                | ۱۷۰ | وقوعی                 | ۳۰۲                                | ۳۱۵ | نازکی نپاوندی             |
| ۱۵۲                                | ۱۴۰ | ولی                   | ۲۱۴                                | ۱۸۹ | نامی                      |
| - ی -                              |     |                       | ۱۵۵                                | ۱۴۳ | نشاری                     |
| ۶۹                                 | ۶۰  | یادگار بیک            | ۲۹۴                                | ۳۰۰ | نشری                      |
| ۲۵۲                                | ۲۳۸ | بارک قزوینی           | ۱۱۵                                | ۱۱۱ | نجائی رومی                |
| ۲۵۱                                | ۲۳۷ | یحیی                  | ۹۸                                 | ۹۸  | نجدی ، میر                |
| ۱۸۴                                | ۱۶۱ | یحیی                  | ۲۱۲                                | ۱۸۷ | نذری کاشی                 |
| ۹۶                                 | ۹۵  | یهقونی خیاط ، میر     | ۲۰۰                                | ۱۷۶ | نسبتی                     |
| ۱۸۵                                | ۱۶۳ | یمنی سمنانی           | ۲۸۹                                | ۲۹۱ | یهیبر ، خواجه             |

# غلطنامہ

| صفحہ | سطر | خطا            | صواب           | صفحہ | سطر | خطا          | صواب         |
|------|-----|----------------|----------------|------|-----|--------------|--------------|
| ۳    | ۲۲  | بحسبی          | بحسبی          | ۱۰۸  | ۱۰  | نو           | نور          |
| ۴    | ۱۸  | التفاتیدین     | التفاتیدین     | ۱۲۲  | ۱۳  | میار         | میان         |
| ۵    | ۱   | —              | —              | ۱۲۳  | ۸   | اگر          | اکر          |
| ۶    | ۶   | —              | —              | «    | ۲۷  | آد           | آد - ظ       |
| ۷    | ۱۰  | —              | —              | «    | ۲۸  | «            | « «          |
| ۳۰   | ۲۸  | «۲»            | «۳»            | ۱۳۰  | ۱   | بملارت       | بملارت       |
| ۳۵   | ۲۰  | خان            | سلطان          | ۱۳۴  | ۱۳  | یعقوبی       | یعقوبی       |
| ۳۷   | ۱۲  | ۸۲             | ۲۸             | ۱۳۵  | ۴   | است          | است .        |
| ۶۴   | ۲۰  | ملایمی         | بسیار ملایمی   | «    | ۱۳  | نگداشت       | نگداشت       |
| ۶۹   | ۱   | گاوسوز         | گلو سوز        | «    | ۱۷  | بوستان       | بوستان       |
| ۷۲   | ۱۹  | (ہموارہ ۲)     | (ہموارہ ۱)     | ۱۳۷  | ۲۹  | کیلتورد بلار | کیلتورد بلار |
| ۷۲   | ۱۸  | بیگ            | بیگ            | ۱۴۱  | ۳   | و بخصوص      | و بخصوص      |
| ۷۳   | ۸   | آرامیدہ        | آرامیدہ        | ۱۴۲  | ۸   | ہست          | ہست          |
| ۷۳   | ۹   | خط             | خط             | ۱۴۵  | ۱۴  | یون          | یون          |
| ۷۴   | ۱۴  | کوئیمنہ        | کوئیمنہ        | «    | ۱۸  | گیم          | گیم          |
| ۷۷   | ۱۸  | ۱              | ۳              | ۱۵۱  | ۱۹  | چنین         | چنین         |
| ۸۲   | ۲۰  | جا کہ          | جائی کہ        | «    | ۲۲  | نو           | نو           |
| ۸۵   | ۲۰  | غالباً         | غالباً         | ۱۵۴  | ۱   | یاجون        | چون          |
| ۸۶   | ۲۵  | الزام          | الزام          | ۱۶۰  | ۲۴  | حایت         | حمایت        |
| ۸۹   | ۱۵  | الزام          | الزام          | ۱۶۲  | ۹   | آرزوہ        | آزردہ        |
| ۹۰   | ۷   | بولما پندورلار | بولما پندورلار | ۱۶۶  | ۲   | ابن          | ابن          |
| «    | ۱۴  | اردو باد       | اوردو باد      | «    | ۷   | گیم          | گیم          |
| ۹۷   | ۲۷  | بنک - د        | بنک - د        | ۱۶۹  | ۱۵  | ہاروت        | ہاروت        |
| ۹۸   | ۷   | باروب          | باروب          | ۱۷۱  | ۱۶  | گناہ         | گناہ         |
| ۹۹   | ۱۴  | من حق          | من حق          | ۱۷۷  | ۱۲  | بصلاح        | بصلاح        |
| ۱۰۳  | ۲۶  | غفلتدور        | غفلتدور        |      |     |              |              |
| ۱۰۶  | ۱۷  | یولقلر (۹)     | یولقلر (۹)     |      |     |              |              |



| صفحه | سطر | خطا       | صواب     | صفحه | سطر | خطا        | صواب                 |
|------|-----|-----------|----------|------|-----|------------|----------------------|
| «    | ۱۵  | یافتم     | یافتم    | ۲۳۲  | ۱۷  | تور دی     | آیتور دی             |
| ۱۸۰  | ۲۲  | و فتح     | و فتح    | ۲۳۳  | ۶   | یباشد      | نمیباشد              |
| ۱۸۲  | ۵   | غرلی      | غرلی     | ۲۴۱  | ۲۳  | نشانی      | فشانی                |
| ۱۸۵  | ۱۸  | تا پیدور  | تا پیدور | ۲۴۲  | ۹   | سپیدان     | شپیدان               |
| »    | ۲۷  | بی دل     | دل بی    | «    | ۱۵  | دفتر       | دفتر                 |
| ۱۸۷  | ۲۳  | اراین     | از این   | «    | ۱۹  | کری        | کوی                  |
| ۱۸۹  | ۹   | زبد       | زبد      | «    | ۲۷  | ملار متیدا | لازم متیدا           |
| ۱۹۰  | ۹   | درز       | دراز     | «    | «   | وبانکلیغ   | بو بانکلیغ           |
| ۱۹۱  | ۲   | گشته      | گشته     | «    | ۳۰  | دده        | داده                 |
| ۱۹۳  | ۱۳  | دردیده    | دزدیده   | ۲۴۳  | ۶   | نرم        | بزم                  |
| ۱۹۷  | ۵   | افضاح     | افتضاح   | «    | ۱۹  | استقبانی   | استقبانی             |
| ۱۹۸  | ۷   | تنک       | تنک      | «    | ۲۲  | امن        | بامن                 |
| «    | ۲۸  | ر -       | - ن      | «    | ۲۳  | نیشاورک    | نیشابورک             |
| ۱۹۹  | ۱۷  | بدشنی     | بدشنی    | «    | ۲۵  | ۲۳۶        | ۲۲۶                  |
| ۲۰۰  | ۱۳  | باشد      | باشد     | ۲۴۴  | ۲۳  | قیلوب      | قیلوب                |
| ۲۰۲  | ۲   | فتنه      | فتنه     | ۲۴۵  | ۱۶  | «»«»«»     | «»«»«»               |
| «    | ۱۵  | عشاق      | غم عشاق  | ۲۴۶  | ۵   | ایباتی     | ایباتی               |
| «    | ۱۷  | ابن       | این      | «    | ۲۱  | مار        | بار                  |
| ۲۰۳  | ۱۶  | گشت       | گشته     | ۲۴۷  | ۳   | بو حقیر    | مما تله بی دابو حذیر |
| ۲۰۷  | ۲۶  | دل است    | دل است   | «    | ۷   | و نسبت     | ودرفن مما نسبت       |
| ۲۱۰  | ۸   | زند گانیم | زند گانی | «    | ۱۴  | شیر بن     | شیر بن               |
| ۲۱۳  | ۱۴  | حانه      | خانه     | ۲۴۸  | ۸   | ابن        | این                  |
| ۲۲۰  | ۱۰  | سودی      | سودی     | «    | ۲۴  | ول         | اول                  |
| ۲۲۲  | ۱۶  | نگردی     | نگردی    | ۲۵۴  | ۱۰  | بول        | بول                  |
| ۲۲۴  | ۱۸  | گوبا      | گویا     | ۲۶۶  | ۷   | آبتو پدور  | آبتو پدور            |
| ۲۲۵  | ۶   | کشتم      | کشتم     | «    | ۲۲  | بسان       | بیان                 |
| ۲۲۶  | ۱۶  | بشیمانی   | بشیمانی  | ۲۶۸  | ۷   | گرو        | کرو                  |
|      |     |           |          | ۲۶۹  | ۱   | ابر دی     | ایردی                |
|      |     |           |          | «    | ۲۱  | میز        | میز                  |
|      |     |           |          | ۲۷۰  | ۲۵  | چیزی       | چیزی                 |

| صفحه | سطر | خطا       | صواب         | صفحه | سطر    | خطا     | صواب    |
|------|-----|-----------|--------------|------|--------|---------|---------|
| «    | ۳۰  | چیزی      | چیزی         | «    | ۲۰     | اوعلی   | اوعلی   |
| ۲۷۱  | ۱۷  | ظاهری     | ظاهری        | ۳۱۴  | ۶      | اختتامی | اختتامی |
| ۲۷۲  | ۵   | عزیز      | عزیز         | ۳۱۵  | ۱۸     | قر      | قدر     |
| ۲۷۴  | ۹   | اشت       | است          | «    | ۲۰     | نسم     | نسیم    |
| «    | ۱۰  | ویسندلیغی | نویسنده لیغی | «    | ۲۱     | بیلک    | بیلاک   |
| ۲۷۵  | ۲۴  | ایردوق    | ایردوق       | ۸۷   | ۱      |         |         |
| ۲۷۶  | ۱۴  | کوشه      | گوشه         | ۱۹۶  | ۸      |         |         |
| ۲۷۹  | ۳۰  | ص         | ص ۲۹۰        | ۱۹۷  | ۷      |         |         |
| ۲۸۲  | ۱   | میالم     | مینالم       | ۲۴۸  | ۱۰     |         |         |
| «    | ۲   | اندیشه    | اندیشه       | ۸    | ۲      |         |         |
| ۲۸۹  | ۱   | میفرستند  | میفرستند     | ۲۱۸  | ۱۰     |         |         |
| ۲۹۰  | ۱۱  | بت        | بیت          | ۲۲۵  | ۱۸     |         |         |
| ۲۹۲  | ۴   | استرآبادی | استرآبادی    | ۲۴۵  | ۲۲     |         |         |
| ۲۹۷  | ۲۰  | بیزکا     | بیزکا        | ۲۹۷  | ۱      |         |         |
| ۳۰۵  | ۱۹  | نامرادرور | نامرادرور    | ۶۶   | پاورقی |         |         |
| ۳۰۶  | ۱۰  | حریفم     | حریفم        | ۷۷   | «      |         |         |
| «    | ۱۲  | نمار      | نماز         | ۶۷   | «      |         |         |
| «    | «   | گر به     | گریه         | ۶۹   | «      |         |         |
| «    | ۱۵  | ملا مت    | ملازمت       | ۸۷   | ۱۶     |         |         |
| «    | ۲۲  | باك       | پاك          | «    | «      |         |         |
| ۳۰۷  | ۳   | اشکیب     | ناشکیب       | ۸۷   | ۲۵     |         |         |
| «    | ۲۵  | امتحان    | امتحان       | ۹۴   | ۲      |         |         |
| ۳۱۰  | ۲۱  | بی        | بی           |      |        |         |         |
| ۳۱۲  | ۱۵  | (۱)       | (۱)          |      |        |         |         |

بالای این سطرها پنج عدد ستاره گذارده خواهد شد

بالای این سطرها دو خط متوازی کشیده خواهد شد

در پاورقی نوشته خواهد شد: «۱» یوزینکدین - ن

در پاورقی نوشته خواهد شد: «۲» بلند - ن - ه  
پاورقی زاید است

کلمات: «۱» شاعر شماره هجی شده است  
بعد از کلمه «با آنکه» کلمه «بمن» هجی شده است

بعد از «شهری» عبارت «هم آبادان آیتور» هجی شده است  
زیر دو خط متوازی نوشته خواهد شد: ۱۹ - میرزا خلیل











मल्ल

११०

DUE DATE

38-187

54 SEP 63

4 NOV 63

2 JUL 64

29 DEC 64

25 MAR 65

DEC 16 1964

1961 JUL - 21

मल्ल

۹۲۰  
 ۲۸۲۸  
 ۶۱۲۱۵۲

| Date | No. | Date | No. |
|------|-----|------|-----|
|      |     |      |     |